# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000001

2. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000002

3. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000003

4. 尼罗河新娘——第8卷(the Bride Of The Nile — Volume 08) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)



[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
**THE BRIDE OF THE NILE**
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [eit] .
**Volume 8 .**
体积 8 .

第8卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɪntəvju:] [wɪð] [oʊ'raɪən] , [fɪ'lɪpəs] ['hʌrid] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
**After that interview with Orion , Philippus hurried off through the town ,**
后 那 面试 和 猎户座 , 菲利普斯 慌忙 离开 通过 这 镇 ,

与奥赖恩会面后，菲利普斯匆匆穿过城镇离开了。

['peɪɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ prəu'seʃən ] [bɪ'si:dʒɪŋ]
**paying so little heed to the people he met and to the processions besieging**
付费 所以 小的 注意 到 这 人们 他 遇见 和 到 这 游行 围攻
['hev(ə)n] [wɪð] [laʊd] [sɑ:mz] [tu:; tə][let][ðə; ði] [naɪl] [æt; ət][lɑ:st] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][raɪz] ,
**Heaven with loud psalms to let the Nile at last begin to rise ,**
天堂 和 大声 诗篇 到 让 这 尼罗河 在 最后的 开始 到 上升 ,

他对遇到的人们以及那些高声吟唱赞美诗、祈求尼罗河水最终上涨的游行队伍都毫不在意。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][ʌp] [ə'genst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

| that | he | ran | up | against | more | than | one | passer | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 跑 | 向上 | 反对 | 更多的 | 比 | 一 | 过路人 | - | 经过 | , |

他撞到了不止一个路人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| and | had | many | a | word | of | abuse | shouted | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 许多 | 一个 | 单词 | 的 | 虐待 | 喊叫 | 后 | 他 | . |

他身后还传来许多辱骂声。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [ə'tendənts]

| He | went | into | two | or | three | houses | , | and | neither | his | patients | nor | their | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 二 | 或者 | 三 | 房屋 | , | 和 | 两者都不 | 他的 | 患者 | 也不 | 他们的 | 服务员 |

[kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ,

| could | recognize | , |
|---|---|---|
| 可以 | 认出 | , |

他进了两三户人家，但他的病人和他们的陪护人员都没能认出他来。

[ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['vɪzɪtə(r)] ,

| in | this | abrupt | and | hasty | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突然 | 和 | 仓促 | 游客 | , |

在这位突然而匆忙的访客身上，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] :

| the | physician | and | friend | who | was | usually | so | sympathetic | to | the | sufferer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 和 | 朋友 | WHO | 曾是 | 通常 | 所以 | 交感神经 | 到 | 这 | 患者 | : |

那位医生兼朋友，通常对病人非常体贴：

[huː] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [brɔːt] [njuː] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

| who | would | speak | with | a | cordiality | that | brought | new | life | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 说话 | 和 | 一个 | 亲切 | 那 | 带来 | 新的 | 生活 | 到 | 他的 | 心 | , |

他热情友好地与他交谈，这让他的内心重新焕发了生机。

[huː] [wʊd] [tɒs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kɪs] [wʌn][ænd; ənd][nɒd] ['merəli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| who | would | toss | the | children | in | the | air | , | kiss | one | and | nod | merrily | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 折腾 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 | 空气 | , | 吻 | 一 | 和 | 点头 | 兴高采烈地 | 到 | 其他 | . |

他们会把孩子们抛向空中，亲吻一个孩子，然后兴高采烈地向另一个孩子点头致意。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] ['eldəz] ['iːv(ə)n] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| To | - | day | their | elders | even | felt | shy | and | anxious | in | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他们的 | 长者 | 甚至 | 毛毡 | 害羞的 | 和 | 焦虑的 | 在 | 他的 | 在场 | . |

今天，就连他们的长辈在他面前都感到羞怯和焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['djuːti][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['bɜːðən] ;

| For | the | first | time | he | found | the | duty | he | loved | a | wearisome | burthen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 成立 | 这 | 责任 | 他 | 喜爱 | 一个 | 令人厌倦的 | 负担 | ; |

他第一次发现自己热爱的职责竟成了令人疲惫的负担；

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔː'mentɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [piːs]

| the | sick | man | was | a | tormenting | spirit | in | league | with | the | world | against | his | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 折磨 | 精神 | 在 | 联盟 | 和 | 这 | 世界 | 反对 | 他的 | 和平 |

[ɒv; əv][maɪnd] .

| of | mind | . |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | . |

这个病人如同一个折磨人的幽灵，与世人沆瀣一气，让他无法获得内心的平静。

[wɒt] [pə'zest] [hɪm] ,

| What | possessed | him | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 拥有 | 他 | , |

他究竟是被什么迷惑了？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl]

| that | he | should | feel | such | love | of | his | fellow | - | men | as | to | deprive | himself | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 感觉 | 这样的 | 爱 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 作为 | 到 | 剥夺 | 他自己 | 的 | 全部 |

['kʌmfət] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] ?

| comfort | in | life | and | of | his | night's | rest | for | their | sake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 在 | 生活 | 和 | 的 | 他的 | 夜晚 | 休息 | 为了 | 他们的 | 清酒 | ? |

他竟会对同胞怀有如此深厚的爱，以至于为了他们放弃生活中的一切舒适和夜晚的安宁?

['ruː'faɪnəs] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| Rufinus | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 曾是 | 正确的 | . |

鲁菲努斯是对的。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [iːtʃ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| In | these | times | each | man | lived | solely | to | spite | his | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 时代 | 每个 | 男人 | 居住地 | 仅 | 到 | 尽管如此 | 他的 | 邻居 | , |

在那个时代，每个人都只为与邻居作对而活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [məʊst] ['breɪznli] ['selfɪʃ] ,

| and | he | who | could | be | most | brazenly | selfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 可以 | 是 | 最多 | 明目张胆 | 自私 | , |

而他，最厚颜无耻的自私自利者，

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| looking | neither | to | the | right | hand | nor | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 手 | 也不 | 到 | 这 | 左边 | , |

既不看向右边，也不看向左边，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [laɪf] .

| was | the | most | certain | to | get | on | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 肯定 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 生活 | . |

是最有希望在生活中取得成功的人。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [ wəu ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['hɪndə(r)] [hɪm]

| Fool | that | he | was | to | let | other | folks | ' | woes | destroy | his | peace | and | hinder | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 让 | 其他 | 各位 | - | 烦恼 | 破坏 | 他的 | 和平 | 和 | 阻碍 | 他 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsmənt] !

| in | his | scientific | advancement | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 科学 | 进步 | ! |

他真是个傻瓜，竟然让别人的烦恼破坏了自己的平静，阻碍了自己的科学进步！

['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,

| Tormented | by | such | bitter | thoughts | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱受折磨 | 经过 | 这样的 | 苦的 | 想法 | 作为 | 这些 | , |

饱受这些痛苦念头的折磨，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['paɪlət] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

| he | went | into | a | neat | little | house | by | the | harbor | where | a | worthy | pilot | lay | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 房子 | 经过 | 这 | 港口 | 在哪里 | 一个 | 值得 | 飞行员 | 躺 | 垂死 | , |

他走进港口边一间整洁的小屋，那里躺着一位垂危的优秀飞行员。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

| surrounded | by | his | wife | and | children | ; | and | there | , | at | once | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | ; | 和 | 那里 | , | 在 | 一次 | , | 他 | 曾是 |

[hɪm'self] [ə'gen] ,

| himself | again | , |
|---|---|---|
| 他自己 | 再次 | , |

妻子和孩子们围绕在他身边；那一刻，他仿佛又变回了自己。

['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] ['kaɪndlinəs] ,

| putting | forth | all | his | knowledge | and | heartfelt | kindliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 前进 | 全部 | 他的 | 知识 | 和 | 衷心 | 善良 | , |

他倾注了全部的知识和真挚的善意，

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pɜːs] ;

| quitting | the | scene | with | a | bleeding | heart | and | an | empty | purse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 这 | 场景 | 和 | 一个 | 出血 | 心 | 和 | 一个 | 空的 | 钱包 | ; |

带着一颗破碎的心和空空的钱包离开现场；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [muːd] [kləʊzd] [ɪn][ə'pɒn]

| but | no | sooner | was | he | out | of | doors | than | his | former | mood | closed | in | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 曾是 | 他 | 出去 | 的 | 门 | 比 | 他的 | 以前的 | 情绪 | 关闭 | 在 | 之上 |

[hɪm] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [gluːm] .

| him | with | double | gloom | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 双倍的 | 愁云 | . |

但他刚一出门，之前的阴郁情绪就加倍地袭来。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] :

| The | case | was | plain | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 清楚的 | : |

案情很简单：

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| Even | with | the | fixed | determination | not | to | sacrifice | himself | for | others | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 固定的 | 决心 | 不是 | 到 | 牺牲 | 他自己 | 为了 | 其他的 | 他 | 可以 |

[nɒt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| not | help | doing | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 帮助 | 正在做 | 它 | ; |

即使他下定决心不为他人牺牲自己，他还是忍不住这么做了；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| the | impulse | was | too | strong | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲动 | 曾是 | 也 | 强的 | 为了 | 他 | . |

他无法控制自己的冲动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [help] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

| He | could | no | more | help | suffering | with | the | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不 | 更多的 | 帮助 | 痛苦 | 和 | 这 | 患者 | , |

他再也无法忍受受苦者的痛苦了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ,

| and | giving | the | best | he | had | to | give | with | no | hope | of | a | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 最好的 | 他 | 有 | 到 | 给 | 和 | 不 | 希望 | 的 | 一个 | 返回 | , |

他倾尽全力，却不抱任何回报的希望。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [kæn; kən] [help] ['drɪŋkɪŋ] .

| than | the | drunkard | can | help | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 酒鬼 | 能 | 帮助 | 喝 | . |

比醉汉能戒酒更有效。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'plʌndə ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] !

| He | was | made | to | be | plundered | ; | it | was | his | fate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 到 | 是 | 掠夺 | ; | 它 | 曾是 | 他的 | 命运 | ! |

他生来就是被掠夺的；这是他的命运！

[wɪð] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frɛndz] [wɜːk] - [ruːm] .

| With | a | drooping | head | he | returned | to | his | old | friend's | work | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 下垂 | 头 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 老的 | 朋友们 | 工作 | - | 房间 | . |

他垂着头回到了老朋友的工作室。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Horapollo | was | sitting | , | just | as | he | had | sat | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 坐着 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 卫星 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

霍拉波罗坐着，就像他昨晚坐的那样。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][skrəʊlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [læmps] , [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'ləʊ] ,

| at | his | writing | - | table | with | his | scrolls | and | his | three | lamps | , | a | slave | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 写作 | - | 桌子 | 和 | 他的 | 卷轴 | 和 | 他的 | 三 | 灯 | , | 一个 | 奴隶 | 以下 | , |

他的书桌旁摆放着卷轴和三盏灯，下面站着一个奴隶。

['snɔ:rɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['pleʒə(r)] .

| snoring | while | he | awaited | his | master's | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打鼾 | 尽管 | 他 | 等待中 | 他的 | 硕士学位 | 乐趣 | . |

他一边打鼾一边等待主人的欢心。

[ðə; ði] [li:tʃɪz] ['prɪti] [gri:k] ['gri:tɪŋ] " [rɪ'dʒɔɪs] !

| The | leech's | pretty | Greek | greeting | " | Rejoice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水蛭的 | 漂亮的 | 希腊语 | 问候 | " | 麾 | ! |

水蛭用优美的希腊语问候道："欢呼吧！"

" ['saʊndɪd] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] " [meɪ] [ju:; jʊ] [tʃəʊk] !

| " | sounded | rather | like | " | May | you | choke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听起来 | 相当 | 喜欢 | " | 可能 | 你 | 呛 | ! |

听起来很像"愿你窒息！"

" [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['gɑ:mənt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ɑ:nsə(r)]

| " | as | he | flung | aside | his | upper | garment | ; | and | to | the | old | man's | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 扔 | 旁边 | 他的 | 上 | 服装 | ; | 和 | 到 | 这 | 老的 | 男人的 | 回答 |

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

| and | anxious | exclamation | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 感叹 | : |

"他一把扯下上衣；老人惊呼一声，回答道：

" [haʊ] ['bædli] [ju:; jʊ] [lʊk] , ['fɪlɪp] !

| " | How | badly | you | look | , | Philip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 糟糕 | 你 | 看 | , | 菲利普 | ! |

"菲利普，你看上去真糟糕！"

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['krɒsli] : " [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] [kɪk] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| " | he | answered | crossly | : | " | Like | a | man | who | deserves | a | kick | rather | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回答 | 生气 | : | " | 喜欢 | 一个 | 男人 | WHO | 值得 | 一个 | 踢 | 相当 | 比 | 一个 |

['welkəm] ;

| welcome | ; |
|---|---|
| 欢迎 | ; |

他恼怒地回答说："就像一个应该被踢一脚而不是被欢迎的人一样；

[ə; eɪ] ['bu:bi] [hu:] [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ['pʊld] ;

| a | booby | who | has | submitted | to | have | his | nose | pulled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鲣鱼 | WHO | 有 | 提交 | 到 | 有 | 他的 | 鼻子 | 拉 | ; |

一个傻瓜，他被迫接受拔鼻手术；

[ə; eɪ][kɜ:(r)] [hu:] [hæz; həz] [ lik ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊt] [hu:] [hæz; həz] [θræʃt] [hɪm] !

| a | cur | who | has | licked | the | hand | of | the | lout | who | has | thrashed | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 库尔 | WHO | 有 | 舔过 | 这 | 手 | 的 | 这 | 粗鲁 | WHO | 有 | 痛击 | 他 | ! |

一条狗舔了殴打过它的恶棍的手！

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][təʊld] - [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n]

| " | He | threw | himself | on | the | divan | and | told | Horapollo | all | that | had | passed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 迪万 | 和 | 讲述 | - | 全部 | 那 | 有 | 通过了 | 之间 |

[hɪm][ænd; ənd][oʊ'raɪən] .

| him | and | Orion | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 猎户座 | . |

"他扑倒在沙发上，把在霍拉波罗和猎户座之间发生的一切都告诉了他们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [endid] , " [ɪz][ðæt][ai]['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði]

| " | And | the | maddest | part | of | it | all | , | " | he | ended | , | " | is | that | I | almost | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最疯狂的 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | , | " | 他 | 结束 | , | " | 是 | 那 | 我 | 几乎 | 喜欢 | 这 |

[mæn] ;

| man | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

“而最疯狂的是，”他最后说道，“我竟然有点喜欢这个人；

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

| that | he | really | seems | to | me | to | be | on | the | high | road | to | become | a | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 真的 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 在 | 这 | 高的 | 路 | 到 | 变得 | 一个 | 首都 |

['feləʊ] ;

| fellow | ; |
|---|---|
| 同伴 | ; |

我觉得他真的走在成为优秀人才的正确道路上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]

| and | that | I | no | longer | feel | inclined | to | pitch | him | into | a | lime | - | kiln | at | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 不 | 更长 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 沥青 | 他 | 进入 | 一个 | 酸橙 | - | 窑 | 在 | 这 | 仅仅 |

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['pɔːlə] .

| thought | of | his | putting | out | a | hand | to | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他的 | 推杆 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 宝拉 | . |

仅仅想到他向宝拉伸手，我就不再有把他扔进石灰窑的冲动了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| At | the | same | time | , | " | and | he | started | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | , |

与此同时，他站了起来。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [help] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'mentɪd]

| " | even | if | I | help | him | to | bring | the | poor | little | girl | away | from | that | demented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 我 | 帮助 | 他 | 到 | 带来 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | 离开 | 从 | 那 | 精神错乱 |

[əʊld][hæg] ,

| old | hag | , |
|---|---|---|
| 老的 | 魔女 | , |

“即使我帮他把那个可怜的小女孩从那个疯癫的老巫婆身边带走，

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| I | cannot | and | will | not | continue | to | be | her | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 和 | 将要 | 不是 | 继续 | 到 | 是 | 她 | 医生 | . |

我不能也不会继续担任她的医生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ kwæk ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

| There | are | plenty | of | quacks | about | in | this | corpse | of | a | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 庸医 | 关于 | 在 | 这 | 尸体 | 的 | 一个 | 镇 | , |

在这个破败不堪的小镇里，到处都是庸医。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | they | may | find | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 寻找 | 一 | 的 | 他们 | . |

他们或许能找到其中一个。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn]['kwaɪətli] .

| " | You | will | continue | to | treat | the | child | , | " | interrupted | the | old | man | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 继续 | 到 | 对待 | 这 | 孩子 | , | " | 中断 | 这 | 老的 | 男人 | 悄悄 | . |

“你继续给孩子治疗，”老人平静地打断道。

" [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hɑːt] ['deɪli] [flɒgd] [wɪð] ['netlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [liːtʃ] ,

| " | To | have | my | heart | daily | flogged | with | nettles | ! | " | exclaimed | the | leech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 我的 | 心 | 日常的 | 鞭打 | 和 | 荨麻 | ! | " | 惊呼 | 这 | 水蛭 | , |

“每天都要让我的心被荨麻抽打！”水蛭叫道。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] - [wɪð] [waɪld] [ dʒes,tikju'leiʃən ] .

| going | towards | Horapollo | with | wild | gesticulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向 | - | 和 | 荒野 | 手势 | . |

手舞足蹈地走向霍拉波罗。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

| " | And | do | you | believe | that | I | have | any | desire | to | meet | that | young | fellow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 相信 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 见面 | 那 | 年轻的 | 同伴们 |

['swiːthɑːt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

| sweetheart | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 天 | 后 | 天 | , |

“你认为我会渴望日复一日地见到那个年轻人的女友吗？”

['ɒf(ə)n] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɑːb] [meɪ] [biː; bi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][maɪ] ['bliːdɪŋ]

| often | twice | a | day | , | that | the | barb | may | be | twisted | round | and | round | in | my | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 两次 | 一个 | 天 | , | 那 | 这 | 倒钩 | 可能 | 是 | 扭曲 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 我的 | 出血 |

[wuːnd] ? "

| wound | ? | " |
|---|---|---|
| 伤口 | ? | " |

一天两次，难道要让倒钩在我的伤口里不停地旋转吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənt] ['miːtɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

| " | I | expect | a | quite | different | result | from | your | frequent | meeting | , | " | said | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 一个 | 相当 | 不同的 | 结果 | 从 | 你的 | 频繁 | 会议 | , | " | 说 | 这 | 其他 |

.

| : |
|---|
| . |

“我希望你们的频繁会面能带来截然不同的结果，”对方说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['æspekt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

| " | You | will | get | accustomed | to | see | her | under | the | aspect | which | alone | she | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 得到 | 习惯 | 到 | 看 | 她 | 在下面 | 这 | 方面 | 哪个 | 独自的 | 她 | 能 |

[hens] [fɔːθ] [beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] :

| hence | forth | bear | to | you | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 前进 | 熊 | 到 | 你 | : |

“你会逐渐习惯看到她只能以这种面貌出现在你面前：

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [sʌtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| that | of | a | handsome | girl | — | there | are | thousands | such | in | Egypt | , | — | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 英俊的 | 女孩 | — | 那里 | 是 | 数千 | 这样的 | 在 | 埃及 | , | — | 和 | 这 |

[bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "

| betrothed | of | another | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 未婚妻 | 的 | 其他 | . | " |

一个漂亮姑娘——埃及有成千上万个这样的姑娘——而且还是另一个姑娘的未婚妻。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [dɒg] [ðæt] [laɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

| " | Certainly | , | if | my | heart | were | like | a | hunting | - | dog | that | lies | down | the | moment | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 如果 | 我的 | 心 | 是 | 喜欢 | 一个 | 打猎 | - | 狗 | 那 | 谎言 | 向下 | 这 | 片刻 | 它 |

[ɪz][bɪd] ,

| is | bid | , |
|---|---|---|
| 是 | 出价 | , |

“当然，如果我的心像一只猎犬，一接到命令就立刻趴下，

" [sed] [fɪ'lɪpəs] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .

| " | said | Philippus | with | a | scornful | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 菲利普斯 | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 笑 | . |

“菲利普斯轻蔑地笑着说。”

" [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ,

| " | The | end | of | it | is | that | I | must | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 必须 | 去 | 离开 | , |

“最终，我必须离开。”

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmemfɪs] — [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪzrəbl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] !

| away | from | Memphis | — | away | from | this | miserable | world | for | all | I | care | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 孟菲斯 | — | 离开 | 从 | 这 | 悲惨的 | 世界 | 为了 | 全部 | 我 | 关心 | ! |

我只想离开孟菲斯——离开这个悲惨的世界!

[aɪ] ? — [rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

| I | ? | — | Recover | my | peace | of | mind | within | reach | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ? | — | 恢复 | 我的 | 和平 | 的 | 头脑 | 之内 | 抵达 | 的 | 她 | ? |

我? ——在她触手可及的地方找回我的平静?

[əˈlæs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈblɪsf(ə)l] , [lɒst] [piːs] ! "

| Alas | , | for | my | blissful | , | lost | peace | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 为了 | 我的 | 幸福的 | , | 丢失的 | 和平 | ! | " |

唉，我那幸福安宁的时光啊!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

| " | And | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈəʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| To | every | man | a | thing | is | only | as | he | conceives | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 男人 | 一个 | 事物 | 是 | 仅有的 | 作为 | 他 | 构思 | 的 | 它 | . |

对每个人来说，事物的意义都取决于他自己的理解。

[ˈəʊnli] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] [ˈkælɪndəz]

| Only | listen | to | me | : | I | had | finished | a | treatise | on | the | old | and | new | Calendars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 听 | 到 | 我 | : | 我 | 有 | 完成的 | 一个 | 论文 | 在 | 这 | 老的 | 和 | 新的 | 日历 |

,

,

,

请听我说：我已经完成了一篇关于旧历和新历的论文，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [dɪˈzaɪəd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] — [ɪf]

| and | my | master | desired | me | to | deliver | a | lecture | on | it | in | the | Museum | — | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 掌握 | 想要的 | 我 | 到 | 递送 | 一个 | 演讲 | 在 | 它 | 在 | 这 | 博物馆 | — | 如果 |

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ ˈpedənt ] [ɪn] [ˌælɪgˈzɑːndriə] [naʊ] [dɪˈzɜːvs] [ðə; ðɪ] [neɪm] ;

| the | school | of | pedants | in | Alexandria | now | deserves | the | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 的 | 迂腐之人 | 在 | 亚历山大 | 现在 | 值得 | 这 | 姓名 | ; |

我的主人希望我在博物馆就此主题发表演讲——如果亚历山大的学究学派现在还配得上这个名字的话;

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| but | I | did | not | wish | to | do | so | because | I | knew | that | the | presence | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | 因为 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 在场 | 的 | 这样的 | 一个 |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [ˌem ˈiː] .

| large | and | learned | audience | would | embarrass | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 学习 | 观众 | 会 | 尴尬 | 我 | . |

但我不想这样做，因为我知道在这么多博学的听众面前，我会感到尴尬。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [ˈhɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] , [bʌt; bət]

| But | my | master | advised | me | to | imagine | that | my | hearers | were | not | men | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 掌握 | 建议 | 我 | 到 | 想象 | 那 | 我的 | 听众 | 是 | 不是 | 男人 | , | 但 |

[mɪə(r)] [ˈkæbɪdʒɪz] .

| mere | cabbages | . |
|---|---|---|
| 仅仅 | 卷心菜 | . |

但我的师傅建议我想象我的听众不是人，而是白菜。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː] [njuː] [laɪt] ; [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈʃaɪnəs] ,

| This | gave | me | new | light | ; | I | took | his | advice | , | got | over | my | shyness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 给予 | 我 | 新的 | 光 | ; | 我 | 采取 | 他的 | 建议 | , | 得到 | 超过 | 我的 | 害羞 | , |

这让我茅塞顿开；我听从了他的建议，克服了羞怯。

[ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] [fləʊd] [laɪk] [ɔɪl] . "

| and | my | speech | flowed | like | oil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 演讲 | 流动 | 喜欢 | 油 | . | " |

我的演讲如行云流水般流畅。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] [fɪ'lɪpəs] , " [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ... "

| " | A | very | good | story | , | " | said | Philippus | , | " | but | I | do | not | see | ... | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 好的 | 故事 | , | " | 说 | 菲利普斯 | , | " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 看 | ... | " |

“故事很好，”菲利普斯说，“但我看不出……”

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

| " | The | moral | of | it | for | you | , | " | interrupted | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 道德 | 的 | 它 | 为了 | 你 | , | " | 中断 | 这 | 老的 | 男人 | , |

“这就是这件事的寓意，”老人打断道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ə'dɔːrəb(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

| " | is | that | you | must | regard | the | supremely | adorable | lady | of | your | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | 必须 | 看待 | 这 | 至高无上 | 可爱的 | 女士 | 的 | 你的 | 爱 |

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] — [æz; əz][wʌn] [wɪð]

| as | one | among | a | dozen | others | — | I | will | not | say | as | a | cabbage | — | as | one | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 之中 | 一个 | 打 | 其他的 | — | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 作为 | 一个 | 卷心菜 | — | 作为 | 一 | 和 |

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːn] .

| whom | your | heart | has | no | more | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你的 | 心 | 有 | 不 | 更多的 | 忧虑 | . |

“也就是说，你必须把那位你无比可爱的爱人看作是十几个人中的一个——我不会说是一颗卷心菜——而是看作是你心中不再关心的人之一。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] . "

| Put | a | little | strength | of | will | into | it | , | and | you | will | succeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 小的 | 力量 | 的 | 将要 | 进入 | 它 | , | 和 | 你 | 将要 | 成功 | . | " |

只要你稍微坚定一点意志力，你就能成功。

" [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['kælɪndə(r)] - ['meɪkɪŋ] ! . . .

| " | If | a | heart | were | a | cipher | , | and | if | passion | were | calendar | - | making | ! | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 心 | 是 | 一个 | 密码 | , | 和 | 如果 | 热情 | 是 | 日历 | - | 制作 | ! | . | . | . |

" [ rɪ'tɔːt ] [fɪ'lɪpəs] .

| " | retorted | Philippus | . |
|---|---|---|---|
| " | 反驳 | 菲利普斯 | . |

“如果一颗心是一个密码，如果激情可以制作日历！……”菲利普斯反驳道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] ,

| " | You | are | a | very | wise | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 明智的 | 男人 | , |

“你是一位非常睿智的人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] ['teɪblz] [hæv; həv] [stʊd] [laɪk] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

| and | your | manuscripts | and | tables | have | stood | like | walls | between | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 手稿 | 和 | 表格 | 有 | 站立 | 喜欢 | 墙壁 | 之间 | 你 | 和 |

['pæʃ(ə)n] . "

| passion | . | " |
|---|---|---|
| 热情 | . | " |

你的手稿和表格就像高墙一样，阻隔了你和激情。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ? " [sed] - .

| " | Who | can | tell | ? | " | said | Horapollo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 告诉 | ? | " | 说 | - | . |

“谁能说得清呢？”霍拉波罗说道。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| " | But | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 任何 | 速度 | , |

但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪm'bɪtə(r)]

| it | never | should | have | had | such | power | over | me | as | to | make | me | embitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 应该 | 有 | 有 | 这样的 | 力量 | 超过 | 我 | 作为 | 到 | 制作 | 我 | 苦涩 |

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [jet] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frend]

| the | few | remaining | days | under | the | sun | yet | granted | to | my | father | and | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 其余的 | 天 | 在下面 | 这 | 太阳 | 然而 | 的确 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 朋友 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [skɔːnd] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .

| for | the | sake | of | a | woman | who | scorned | my | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 被鄙视 | 我的 | 虔诚 | . |

它本不该对我产生如此大的影响，以至于让我对父亲和朋友因一个轻视我忠诚的女人而获得的余生感到痛苦和怨恨。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['memfɪs] ,

| Will | you | promise | me | to | talk | no | more | nonsense | about | flying | from | Memphis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承诺 | 我 | 到 | 讲话 | 不 | 更多的 | 废话 | 关于 | 飞行 | 从 | 孟菲斯 | , |

你答应我以后别再胡说八道从孟菲斯飞过去的事了？

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? "

| or | anything | of | the | kind | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | ? | " |

或者类似的事情?

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː][fɜːst][tuː; tə] ['meʒə(r)] [maɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] . "

| " | Teach | me | first | to | measure | my | strength | of | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教 | 我 | 第一的 | 到 | 措施 | 我的 | 力量 | 的 | 将要 | . | " |

“请先教我如何衡量自己的意志力。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? "

| " | Will | you | try | , | at | any | rate | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 尝试 | , | 在 | 任何 | 速度 | ? | " |

“你至少会尝试一下吗？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . "

| " | Yes | , | for | your | sake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 为了 | 你的 | 清酒 | . | " |

“是的，为了你好。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| " | Will | you | promise | to | continue | your | treatment | of | that | poor | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 承诺 | 到 | 继续 | 你的 | 治疗 | 的 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , |

“你能否承诺继续治疗那个可怜的小女孩？”

[huːm] [aɪ] [lʌv] ['dɪəli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːbeəz] ? "

| whom | I | love | dearly | in | spite | of | her | forbears | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 爱 | 亲爱的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 祖先 | ? | " |

尽管她的祖辈出身卑微，我依然深爱着她。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] . . . "

| " | As | long | as | I | can | endure | the | daily | meeting | with | her | — | you | know | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 忍受 | 这 | 日常的 | 会议 | 和 | 她 | — | 你 | 知道 | . | . | . | " |

“只要我能忍受每天和她见面——你知道的……”

" [ðæt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] . — [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

| " | That | , | then | , | is | a | bargain | . | — | Now | , | come | and | let | us | translate | a | few | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 然后 | , | 是 | 一个 | 便宜货 | . | — | 现在 | , | 来 | 和 | 让 | 我们 | 翻译 | 一个 | 很少 | 更多的 |

['tʃæptəz] .

| chapters | . |
|---|---|
| 章节 | . |

“那真是一笔划算的买卖。——现在，来，让我们再翻译几章吧。”

" [ðə; ði] [frendz] [sæt][æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

| " | The | friends | sat | at | work | together | till | a | late | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 卫星 | 在 | 工作 | 一起 | 直到 | 一个 | 晚的 | 小时 | , |

朋友们一起工作到很晚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :

| and | when | the | old | man | was | alone | again | he | reflected | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 独自的 | 再次 | 他 | 反映 | : |

老人独自一人时，陷入了沉思：

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ,

| " | So | long | as | he | can | be | of | use | to | the | child | he | will | not | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 能 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 这 | 孩子 | 他 | 将要 | 不是 | 去 | 离开 | , |

只要他还能对孩子有用，他就不会离开。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ][pɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dæmd] ['saɪrən] .

| and | by | that | time | I | shall | have | dug | a | pit | for | that | damned | siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 我 | 将 | 有 | 挖 | 一个 | 坑 | 为了 | 那 | 该死的 | 警笛 | . |

到那时，我定会为那个该死的塞壬挖好一个坑。

" [oʊ'raɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| " | Orion | had | his | hands | full | of | work | for | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猎户座 | 有 | 他的 | 双手 | 满的 | 的 | 工作 | 为了 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

奥赖恩第二天早上有很多工作要做。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [sent] [ɒf] [tuː] ['trʌstwɜːðɪ] ['mesndʒər] [tuː; tə] - ,

| Before | it | was | light | he | sent | off | two | trustworthy | messengers | to | Doomiat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 曾是 | 光 | 他 | 发送 | 离开 | 二 | 值得信赖的 | 信使 | 到 | - | , |

天还没亮，他就派出了两名可靠的使者前往杜米亚特。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| giving | each | of | them | a | letter | with | instructions | that | a | sailing | vessel | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 每个 | 的 | 他们 | 一个 | 信 | 和 | 指示 | 那 | 一个 | 帆船 | 血管 | 应该 | 是 |

[held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| held | in | readiness | for | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 逃犯 | . |

给他们每人一封信，指示要准备好一艘帆船，迎接这些逃犯。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| One | was | to | start | three | hours | after | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 到 | 开始 | 三 | 小时 | 后 | 这 | 其他 | , |

其中一项活动将比另一项活动晚三个小时开始。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

| so | that | the | business | in | hand | should | not | fail | if | either | of | them | should | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 商业 | 在 | 手 | 应该 | 不是 | 失败 | 如果 | 任何一个 | 的 | 他们 | 应该 | 来 | 到 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

这样，即使他们中的任何一人遭遇不幸，手头的生意也不会失败。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] ; [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

| He | then | went | out | ; | first | to | the | harbor | , | where | he | succeeded | in | hiring | a | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 出去 | ; | 第一的 | 到 | 这 | 港口 | , | 在哪里 | 他 | 成功了 | 在 | 招聘 | 一个 | 大的 | , |

然后他出门了；先去了港口，在那里他成功地雇佣了一艘大型……

[gʊd] [naɪl] - [bəʊt][frɒm; frəm] - , [huːz] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst]

| good | Nile | - | boat | from | Doomiat | , | whose | captain | , | a | trustworthy | and | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 尼罗河 | - | 船 | 从 | - | , | 谁 | 队长 | , | 一个 | 值得信赖的 | 和 | 经验丰富的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

来自杜米亚特的优质尼罗河船，船长是一位值得信赖且经验丰富的人，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [baɪ]

| promised | to | keep | their | agreement | a | secret | and | to | be | prepared | to | start | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 保持 | 他们的 | 协议 | 一个 | 秘密 | 和 | 到 | 是 | 准备 | 到 | 开始 | 经过 |

[nuːn] [nekst] [deɪ] .

| noon | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 中午 | 下一个 | 天 | . |

双方承诺对协议保密，并做好第二天中午开始的准备。

[nekst] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]

| Next | , | after | taking | council | with | himself | , | he | went | to | the | treasurer's | office | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 后 | 采取 | 理事会 | 和 | 他自己 | , | 他 | 去 | 到 | 这 | 财务主管的 | 办公室 | , | 和 |

[ðeə(r)] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

接下来，他与自己商议后，去了司库办公室，在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['nailəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| with | the | assistance | of | Nilus | , | made | his | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 协助 | 的 | 尼罗河 | , | 制成 | 他的 | 将要 | , |

在尼鲁斯的帮助下，他立下了遗嘱。

[tuː; tə][biː; bi]['rætɪfaɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri][ænd; ənd]

| to | be | ratified | and | signed | next | morning | in | the | presence | of | a | notary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已批准 | 和 | 签名 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 公证人 | 和 |

['wɪtnəsiz] .

| witnesses | . |
|---|---|
| 证人 | . |

次日上午在公证人和证人的见证下予以批准和签署。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l]['meəri] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| His | mother | , | little | Mary | , | and | Paula | were | to | inherit | the | bulk | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 小的 | 玛丽 | , | 和 | 宝拉 | 是 | 到 | 继承 | 这 | 大部分 | 的 | 他的 |

['prɒpəti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

他的母亲、小玛丽和宝拉将继承他的大部分财产。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ bi'kwiːð ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd]

| He | also | bequeathed | a | considerable | sum | as | a | legacy | to | the | hospitals | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 遗赠 | 一个 | 大量 | 和 | 作为 | 一个 | 遗产 | 到 | 这 | 医院 | 和 |

['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] ,

| orphan | asylums | , |
|---|---|---|
| 孤儿 | 精神病院 | , |

他还遗赠了一大笔钱给医院和孤儿院。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl]

| as | well | as | to | the | Church | , | to | the | end | that | they | might | pray | for | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 这 | 教会 | , | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他们 | 可能 | 祈祷 | 为了 | 他的 | 灵魂 |

;

| ; |
|---|
| ; |

也告诉了教会，以便他们能为他的灵魂祈祷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə]['nailəs] " [æz; əz][ðə; ði][məʊst][dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

| and | a | legacy | to | Nilus | " | as | the | most | just | judge | of | his | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 遗产 | 到 | 尼罗河 | " | 作为 | 这 | 最多 | 只是 | 法官 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

并立志将尼卢斯视为“他家中最为公正的审判者”。

" [juː'dɑːksiə] , ['mɛriz] [griːk] ['gʌvənəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] ;

| " | Eudoxia | , | Mary's | Greek | governess | , | was | not | forgotten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尤多克西亚 | , | 玛丽的 | 希腊语 | 家庭教师 | , | 曾是 | 不是 | 被遗忘的 | ; |

“玛丽的希腊女家庭教师尤多西亚并没有被遗忘；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ,

| and | finally | he | commanded | that | all | his | house | - | slaves | should | be | liberated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他 | 命令 | 那 | 全部 | 他的 | 房子 | - | 奴隶 | 应该 | 是 | 解放 | , |

最后，他下令释放所有家奴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [wɒnt] [hiː; hi] [ bi'kwiːð ] [tuː; tə]

| and | to | the | end | that | they | might | not | suffer | from | want | he | bequeathed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 遭受 | 从 | 想 | 他 | 遗赠 | 到 |

[ðem; ðəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ,

| them | one | of | his | largest | estates | in | Upper | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一 | 的 | 他的 | 最大 | 庄园 | 在 | 上 | 埃及 | , |

为了使他们不至于贫困，他将自己在上埃及最大的庄园之一遗赠给了他们。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['set(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .

| where | they | might | settle | and | labor | for | their | common | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 定居 | 和 | 劳动 | 为了 | 他们的 | 常见的 | 好的 | . |

他们可以在那里定居，并为共同利益而努力。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌmz] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən]

| He | increased | the | handsome | sums | already | devised | by | his | father | to | the | freedmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 增加 | 这 | 英俊的 | 总和 | 已经 | 设计 | 经过 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 自由人 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| of | his | family | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 家庭 | . |

他增加了父亲为家族中的获释奴隶制定的丰厚抚恤金。

[ðɪs] ['bɪznəs] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] .

| This | business | occupied | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 占领 | 一些 | 小时 | . |

这件事耗费了几个小时。

['naɪləs] , [huː] [rəʊt] [waɪl] [oʊ'raɪən] [dɪk'teɪtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [fɔːm] ,

| Nilus | , | who | wrote | while | Orion | dictated | , | giving | the | document | a | legal | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | , | WHO | 写道 | 尽管 | 猎户座 | 口述 | , | 给予 | 这 | 文档 | 一个 | 合法的 | 形式 | , |

尼洛斯负责书写，奥赖恩负责口述，使这份文件具有了法律形式。

[wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [fɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]

| was | deeply | touched | by | the | young | man's | fore | thought | and | kindness | ; | for | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 深 | 感动 | 经过 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 前 | 想法 | 和 | 仁慈 | ; | 为了 | 在 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

这位年轻人的远见卓识和善良之举深深打动了我；因为事实上，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

| since | his | desecration | of | the | judgment | - | seat | , | he | had | given | him | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 亵渎 | 的 | 这 | 判断 | - | 座位 | , | 他 | 有 | 给定 | 他 | 向上 | 为了 |

[ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

| a | lost | soul | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 丢失的 | 灵魂 | . |

自从他亵渎了审判台之后，他就被弃绝了，认为他是一个迷失的灵魂。

[baɪ] ['ɔː'raɪənz] ['ɔːdərs] [ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] ,

| By | Orion's | orders | this | will | was | to | be | opened | after | four | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 猎户座的 | 订单 | 这 | 将要 | 曾是 | 到 | 是 | 打开 | 后 | 四 | 周 | , |

根据奥赖恩的命令，这份遗嘱将在四周后开启。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd]

| in | case | he | should | not | have | returned | from | a | journey | on | which | he | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 应该 | 不是 | 有 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 | 在 | 哪个 | 他 | 建议的 |

[ˈstɑrtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

| starting | on | the | morrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 这 | 明天 | , |

万一他没能从他计划第二天开始的旅程中回来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈstjuːəd] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn]

| and | this | injunction | revealed | to | the | faithful | steward | , | who | had | grown | grey | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 禁令 | 揭晓 | 到 | 这 | 忠实 | 管家 | , | WHO | 有 | 生长 | 灰色的 | 在 |

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,

| the | service | , |
|---|---|---|
| 这 | 服务 | , |

这条诫命揭示了那位忠诚的管家，他已在服侍中白发苍苍。

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsaɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] ; [haʊˈevə(r)] ,

| that | the | last | scion | of | the | house | expected | to | run | considerable | risk | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最后的 | 继承人 | 的 | 这 | 房子 | 预期的 | 到 | 跑步 | 大量 | 风险 | ; | 然而 | , |

家族的最后一位继承人预料到自己将承担相当大的风险；然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmɒdɪst] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,

| he | was | too | modest | to | ask | any | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 谦虚的 | 到 | 问 | 任何 | 问题 | , |

他为人谦虚，没有问任何问题。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

| and | his | master | did | not | take | him | into | his | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 掌握 | 做过 | 不是 | 拿 | 他 | 进入 | 他的 | 信心 | . |

他的主人并没有信任他。

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] , [əˈnjuːbɪs] ,

| When | , | after | all | this | , | the | two | men | went | back | into | the | anteroom | , | Anubis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 全部 | 这 | , | 这 | 二 | 男人 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 接待室 | , | 阿努比斯 | , |

这一切结束后，当两人回到前厅时，阿努比斯

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [ænd; ənd] [kæθɛriːnəz] [ˈælaɪ] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .

| the | young | clerk | and | Katharina's | ally | , | was | standing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 职员 | 和 | 卡塔琳娜的 | 盟友 | , | 曾是 | 常设 | 那里 | . |

年轻的职员，同时也是卡塔琳娜的盟友，就站在那里。

[ˈnaɪləs] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ˈtɪəfl] [aɪz] ,

| Nilus | took | no | notice | of | him | , | and | while | he | , | with | tearful | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他 | , | 和 | 尽管 | 他 | , | 和 | 内牛满面 | 眼睛 | , |

尼罗河对他视而不见，而他自己则泪眼婆娑，

[stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [oʊˈraɪən] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]

| stooped | to | kiss | the | hand | Orion | held | out | to | him | as | he | bid | him | come | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 到 | 吻 | 这 | 手 | 猎户座 | 握住 | 出去 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 出价 | 他 | 来 | 到 | 拿 |

[liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

| leave | of | him | once | more | next | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 的 | 他 | 一次 | 更多的 | 下一个 | 晚上 | , |

他俯身亲吻了奥赖恩伸出的手，奥赖恩再次示意他明天晚上来告别。

[əˈnjuːbɪs] , [huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

| Anubis | , | who | had | withdrawn | respectfully | to | a | little | distance | , | keeping | his | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | , | WHO | 有 | 撤回 | 尊敬 | 到 | 一个 | 小的 | 距离 | , | 保持 | 他的 | 耳朵 |

[ˈəʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

阿努比斯恭敬地退后了一段距离，侧耳倾听。

[haʊˈevə(r)] , [əˈfɪʃəsli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] - [ˈpleɪtɪd] [dɔː(r)] .

| however | , | officiously | opened | the | heavy | iron | - | plated | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 专横地 | 打开 | 这 | 重的 | 铁 | - | 镀 | 门 | . |

然而，他却一本正经地打开了那扇厚重的铁门。

[oʊˈraɪən][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ; [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

| Orion | was | exhausted | and | hungry | ; | he | enquired | for | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 曾是 | 筋疲力尽的 | 和 | 饥饿的 | ; | 他 | 询问 | 为了 | 他的 | 母亲 | , |

猎户座又累又饿，他问起他的母亲。

[ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

| and | hearing | that | she | had | gone | to | lie | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 那 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 说谎 | 向下 | , |

听说她已经躺下了，

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fuːd] .

| he | went | into | the | dining | - | room | to | get | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 到 | 得到 | 一些 | 食物 | . |

他走进餐厅去拿些吃的。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈbrekfəst] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [biːn] [sɜːvd] , [juːˈdɑːksiə][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð]

| Although | breakfast | had | but | just | been | served | , | Eudoxia | was | awaiting | him | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 早餐 | 有 | 但 | 只是 | 到过 | 服务 | , | 尤多克西亚 | 曾是 | 等待中 | 他 | 和 |

['evɪdənt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

| evident | impatience | . |
|---|---|---|
| 明显 | 不耐烦 | . |

虽然早餐才刚刚上桌，但尤多克西亚已经明显有些不耐烦地等着他了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , [ænd; ənd][æz; əz][oʊˈraɪən]

| Her | heart | was | bursting | with | a | great | piece | of | news | , | and | as | Orion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 曾是 | 爆发 | 和 | 一个 | 伟大的 | 片 | 的 | 消息 | , | 和 | 作为 | 猎户座 |

['entəd] ,

| entered | , |
|---|---|
| 进入 | , |

她心中充满了喜悦，得知了一个天大的消息，这时奥赖恩走了进来。

['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

| greeting | her | , | she | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 她 | , | 她 | 哭 | 出去 | : |

她向她打招呼，然后喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?

| " | Have | you | heard | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 听到 | ? |

你听说了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| Do | you | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | ? |

你知道吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɜːt] ['negətɪv] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ðæt]

| " | Then | she | began | , | encouraged | by | his | curt | negative | , | to | pour | out | to | him | how | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 开始 | , | 鼓励 | 经过 | 他的 | 简短 | 消极的 | , | 到 | 倒 | 出去 | 到 | 他 | 如何 | 那 |

- ,

| Neforis | , |
|---|---|
| - | , |

“然后，她受到他简短否定的鼓励，开始向他倾诉内福里斯的种种遭遇，

[baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| by | the | desire | of | the | physician | who | had | lately | been | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 医生 | WHO | 有 | 最近 | 到过 | 到 | 看 | 她 | , |

遵照最近给她看过病的医生的意愿，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː'dɑːksiə] ,

| had | decided | on | sending | her | , | Eudoxia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 在 | 发送 | 她 | , | 尤多克西亚 | , |

已经决定派她，尤多克西亚，

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['betə(r)][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

| away | with | her | granddaughter | to | enjoy | better | air | under | the | roof | of | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 她 | 孙女 | 到 | 享受 | 更好的 | 空气 | 在下面 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 朋友 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] ;

| of | the | leech's | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水蛭的 | ; |

她带着孙女去水蛭朋友家享受更好的空气；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['leɪtɪst] .

| they | were | to | go | this | very | day | , | or | to | - | morrow | at | latest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 去 | 这 | 非常 | 天 | , | 或者 | 到 | - | 明天 | 在 | 最新的 | . |

他们当天就得走，最迟明天也得走。

[oʊ'raɪən][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

| Orion | was | disagreeably | startled | by | this | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 曾是 | 令人不快地 | 惊慌 | 经过 | 这 | 智力 | . |

猎户座对这种情报感到非常惊讶，很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fɪ'lɪpəs] [wʊd] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] ,

| He | had | not | expected | that | Philippus | would | come | so | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 预期的 | 那 | 菲利普斯 | 会 | 来 | 所以 | 早期的 | , |

他没想到菲利普会这么早就来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [naʊ] [nəʊ]

| and | he | himself | had | been | the | first | to | promote | a | scheme | which | now | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他自己 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 推动 | 一个 | 方案 | 哪个 | 现在 | 不 |

[lɒŋgə(r)] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

| longer | seemed | advisable | . |
|---|---|---|---|
| 更长 | 似乎 | 建议 | . |

而他本人曾是第一个提出这项计划的人，但现在看来这项计划已经不再明智了。

" [haʊ] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] !

| " | How | very | provoking | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 非常 | 挑衅 | ! |

“真是太具有挑衅性了！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][rəʊst] [faʊl] [ænd; ənd]

| " | he | muttered | between | his | teeth | , | as | a | slave | offered | him | a | roast | fowl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 之间 | 他的 | 牙齿 | , | 作为 | 一个 | 奴隶 | 提供 | 他 | 一个 | 烤 | 鸡 | 和 |

[ə'spærəgəs] .

| asparagus | . |
|---|---|
| 芦笋 | . |

“他咬牙切齿地嘟囔着，这时一个奴隶给他端来了一只烤鸡和芦笋。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

| " | Is | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | ? |

难道不是吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [kwaɪt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði]

| And | perhaps | we | shall | have | to | go | quite | far | into | the | country | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 相当 | 远的 | 进入 | 这 | 国家 | , | " | 说 | 这 |

[griːk] ,

| Greek | , |
|---|---|
| 希腊语 | , |

“或许我们得深入到这个国家很远的地方去，”希腊人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [stemz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]

| with | a | languishing | look | , | as | she | drew | one | of | the | long | stems | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 萎靡不振 | 看 | , | 作为 | 她 | 画 | 一 | 的 | 这 | 长的 | 茎 | 之间 | 她 |

[ti:θ] .

| teeth | . |
|---|---|
| 牙齿 | . |

她神情憔悴，用牙齿叼着一根长长的茎秆。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:ns] [meɪd] [oʊ'raɪən] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ grʌdʒ ] [ðə; ði][əʊld] [fu:l]

| The | words | and | the | glance | made | Orion | feel | as | if | he | grudged | the | old | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 和 | 这 | 瞥一眼 | 制成 | 猎户座 | 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 心怀怨恨 | 这 | 老的 | 傻子 |

[ðə; ði] [gʊd] [fu:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] ,

| the | good | food | she | was | eating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 食物 | 她 | 曾是 | 吃 | , |

那些话语和眼神让奥赖恩觉得，他好像嫉妒这个老傻瓜正在享用的美食似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [taʊn]

| and | his | voice | was | not | particularly | ingratiating | as | he | replied | that | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 特别 | 讨好 | 作为 | 他 | 回复 | 那 | 镇 |

[ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

| and | country | were | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

他回答说，城镇和乡村都一样，语气并不讨喜。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| the | only | point | was | which | would | be | best | for | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 观点 | 曾是 | 哪个 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 这 | 孩子 | . |

唯一的重点是哪种方式对孩子最好。

[wen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] [həʊm] [nekst] ['i:vnɪŋ] ,

| When | he | went | on | to | say | that | he | was | quitting | home | next | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 辞职 | 家 | 下一个 | 晚上 | , |

当他接着说他第二天晚上就要回家时，

[ju:'dɑ:ksiə] [kraɪd] [aʊt] , [let] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [drɒp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [sed]

| Eudoxia | cried | out | , | let | a | stick | of | asparagus | drop | in | her | lap | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤多克西亚 | 哭 | 出去 | , | 让 | 一个 | 戳 | 的 | 芦笋 | 降低 | 在 | 她 | 膝 | , | 和 | 说 |

[dɪ'speərɪŋli] :

| despairingly | : |
|---|---|
| 绝望地 | : |

尤多克西亚惊叫一声，手中的一根芦笋掉落在腿上，绝望地说：

" [əʊ] , [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

| " | Oh | , | then | everything | is | at | an | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 然后 | 一切 | 是 | 在 | 一个 | 结尾 | ! |

“哦，那一切都结束了！”

" [hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'pəʊzd] [rɪ'prəʊtʃfəli] : " [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] [bɪ'gɪnz]

| " | He | , | however | , | interposed | reproachfully | : | " | On | the | contrary | , | then | your | duty | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 然而 | , | 插入 | 责备地 | : | " | 在 | 这 | 相反 | , | 然后 | 你的 | 责任 | 开始 |

;

| ; |
|---|
| ; |

然而，他却责备地插话道：“恰恰相反，那时你的职责才开始；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [jɔ:'self] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| you | must | devote | yourself | wholly | and | exclusively | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 奉献 | 你自己 | 完全 | 和 | 只 | 到 | 这 | 孩子 | . |

你必须全身心投入到孩子身上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| You | know | that | her | own | grandmother | is | averse | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 她 | 自己的 | 祖母 | 是 | 反 | 到 | 她 | . |

你知道她自己的祖母都不喜欢她。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [ə'fekʃn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də] , [biː; bi]

| Give | her | your | best | affection | , | as | you | have | already | begun | to | do | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 你的 | 最好的 | 感情 | , | 作为 | 你 | 有 | 已经 | 开始 | 到 | 做 | , | 是 |

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| a | mother | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 母亲 | 到 | 她 | ; |

像你已经开始做的那样，给予她你最深切的爱，像母亲一样对待她；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wel] - ['wɪʃə] , [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| and | if | you | really | are | my | well | - | wisher | , | show | it | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 真的 | 是 | 我的 | 出色地 | - | 许愿者 | , | 展示 | 它 | 在 | 那 | 方式 | . |

如果你真的关心我，就用这种方式表达出来。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] [ə'ləʊn] .

| For | my | part | you | will | find | me | grateful | , | and | not | in | words | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 你 | 将要 | 寻找 | 我 | 感激的 | , | 和 | 不是 | 在 | 字 | 独自的 | . |

至于我，我一定会心存感激，而且这种感激之情不仅仅体现在言语上。

[gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs] ;

| Go | tomorrow | to | the | treasurer's | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 明天 | 到 | 这 | 财务主管的 | 办公室 | ; |

明天去财务处；

['naɪləs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

| Nilus | will | give | you | the | only | thing | by | which | I | can | at | present | prove | my | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 仅有的 | 事物 | 经过 | 哪个 | 我 | 能 | 在 | 展示 | 证明 | 我的 | 感激 | . |

尼罗斯将给你我目前唯一能用来表达我感激之情的东西。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Do | your | best | to | cherish | the | child | ; | I | have | taken | care | to | provide | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最好的 | 到 | 珍惜 | 这 | 孩子 | ; | 我 | 有 | 已采取 | 关心 | 到 | 提供 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

| your | old | age | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 老的 | 年龄 | . |

请务必好好珍惜孩子；我已经为你安排好了晚年生活。

" [hiː; hi] [rəʊz] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [griːks] [prə'fjuːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

| " | He | rose | , | cutting | short | the | Greek's | profuse | expressions | of | thanks | , | and | betook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | , | 切割 | 短的 | 这 | 希腊的 | 丰富的 | 表达式 | 的 | 谢谢 | , | 和 | 贝托克 |

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| himself | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

“他起身，打断了希腊人连连道谢，径直走向他的母亲。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [haʊ'evə(r)] ,

| She | was | still | in | her | room | ; | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 在 | 她 | 房间 | ; | 然而 | , |

她仍然待在房间里；然而，

[hiː; hi] [naʊ] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| he | now | sent | word | that | he | had | come | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 发送 | 单词 | 那 | 他 | 有 | 来 | 到 | 看 | 她 | , |

他随即捎信说他已经来看她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪm] , ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['iːv(ə)n]

| and | she | was | ready | to | admit | him | , | having | expected | that | he | would | come | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 承认 | 他 | , | 拥有 | 预期的 | 那 | 他 | 会 | 来 | 甚至 |

['suːnə(r)] .

| sooner | . |
|---|---|
| 很快 | . |

她已经准备好接纳他，因为她预料他会更快到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [hɑːf] - ['sɪtɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['bedruːm]

| She | was | reclining | , | half | - | sitting | , | on | a | divan | in | her | cool | and | shady | bedroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 斜倚 | , | 一半 | - | 坐着 | , | 在 | 一个 | 迪万 | 在 | 她 | 凉爽的 | 和 | 阴凉 | 卧室 |

,

,

,

她斜倚在凉爽阴凉的卧室里的沙发上，半坐半斜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][təʊld][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

| and | she | at | once | told | her | son | of | her | determination | to | follow | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 在 | 一次 | 讲述 | 她 | 儿子 | 的 | 她 | 决心 | 到 | 跟随 | 这 |

[fɪ'zɪʃənz] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| physician's | advice | and | entrust | the | little | girl | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生的 | 建议 | 和 | 委托 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

她立即告诉儿子，她决心听从医生的建议，将小女孩托付给他的朋友。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sliːpi] [ɪn'dɪfrəns] ;

| She | spoke | in | a | tone | of | sleepy | indifference | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 困 | 漠不关心 | ; |

她说话的语气带着睡意和漠然；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][oʊ'raɪən] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['meəri]

| but | as | soon | as | Orion | opposed | her | and | begged | her | to | keep | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 猎户座 | 反对 | 她 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 保持 | 玛丽 |

[æt; ət] [həʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

但奥赖恩刚一反对她，恳求她把玛丽留在家里，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['rɒθfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [kæn; kən]

| she | grew | more | lively | , | and | looking | him | wrathfully | in | the | face | exclaimed | : | " | Can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 更多的 | 热闹 | , | 和 | 寻找 | 他 | 愤怒地 | 在 | 这 | 脸 | 惊呼 | : | " | 能 |

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ?

| you | wish | that | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 那 | ? |

她变得更加活泼，怒视着他的脸，大声说道："你竟然会希望这样？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?

| How | can | you | ask | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 问 | 我 | ? |

你怎么能问我这个问题?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn] [rɪ'paɪnɪŋ] [ˌlæmən'teɪʃn] :

| " | and | she | went | on | in | repining | lamentation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 去 | 在 | 在 | 重新装订 | 哀叹 | : |

她继续哀叹不已：

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['naʊədeɪz] .

| " | Everything | is | changed | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 已更改 | 如今 | . |

"如今一切都变了。"

[əʊld][eɪdʒ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ fə'gɛt ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] .

| Old | age | no | longer | forgets | ; | it | is | youth | that | has | a | short | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 不 | 更长 | 忘记了 | ; | 它 | 是 | 青年 | 那 | 有 | 一个 | 短的 | 记忆 | . |

老年人不会忘记，反而是年轻人健忘。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| Your | head | has | long | been | full | of | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头 | 有 | 长的 | 到过 | 满的 | 的 | 其他 | 事物 | , |

你的脑子里一直想着其他事情，

[bʌt; bət][ai] — [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lɒst] [dɪə(r)] [wʌnz] [lɑːst] ['aʊəz]

| but | I | — | I | still | remember | who | it | was | that | made | my | lost | dear | one's | last | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | — | 我 | 仍然 | 记住 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 我的 | 丢失的 | 亲爱的 | 一个人的 | 最后的 | 小时 |

[ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [hel] ,

| on | earth | a | hell | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 地球 | 一个 | 地狱 | , |

但我——我仍然记得是谁让我的亲人在人世间的最后时光如同地狱一般。

['iːv(ə)n][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

| even | in | view | of | the | gates | of | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 大门 | 的 | 天堂 | ! |

即使就在天堂之门前！

" [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ hiːv ] [wɪð] ['fiːb(ə)l] , ['tɪələs] [sɒbz] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kən'vʌlsɪv] ['gɑːspɪŋ] ,

| " | Her | breast | heaved | with | feeble | , | tearless | sobs | — | a | short | , | convulsive | gasping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 胸部 | 喘息 | 和 | 微弱 | , | 无泪 | 啜泣 | — | 一个 | 短的 | , | 痉挛 | 喘息 | , |

“她的胸膛微微起伏，发出微弱而无泪的抽泣声——短促而痉挛的喘息，

[ænd; ənd][oʊ'raɪən][dɪd][nɒt][deə(r)] [ˌkɒntrə'viːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

| and | Orion | did | not | dare | contravene | her | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猎户座 | 做过 | 不是 | 敢 | 违反 | 她 | 愿望 | . |

奥赖恩不敢违背她的意愿。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,

| He | sought | to | soothe | her | with | loving | words | and | , | when | she | recovered | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻求 | 到 | 舒缓 | 她 | 和 | 爱 | 字 | 和 | , | 什么时候 | 她 | 恢复 | 她自己 | , |

他试图用温柔的话语安抚她，当她恢复过来后，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]

| he | told | her | that | he | proposed | to | leave | her | for | a | short | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 建议的 | 到 | 离开 | 她 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 |

[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

| look | after | his | estates | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 后 | 他的 | 庄园 | , |

他告诉她，他打算暂时离开她，去照看他的产业。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ 'glædən ] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

| as | the | law | required | , | and | this | information | gladdened | her | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 法律 | 必需的 | , | 和 | 这 | 信息 | 高兴 | 她 | 非常 | . |

按照法律规定，这个消息让她非常高兴。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] — ['splətri] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [naʊ] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| To | be | alone | — | solitary | and | unobserved | now | seemed | delightful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 独自的 | — | 孤 | 和 | 未被观察到的 | 现在 | 似乎 | 愉快 | . |

独处——孤寂而无人注意——现在看来令人愉悦。

[ðəʊz] [waɪt] [pɪlz] [dɪd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['eni]

| Those | white | pills | did | more | for | her | , | raised | her | spirits | better | , | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 白色的 | 药片 | 做过 | 更多的 | 为了 | 她 | , | 提高 | 她 | 烈酒 | 更好的 | , | 比 | 任何 |

['hjuːmən][sə'saɪəti] .

| human | society | . |
|---|---|---|
| 人类 | 社会 | . |

那些白色药丸对她的帮助，比任何人类社会都更能提振她的精神。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ; [driːmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)]

| They | brought | her | dreams | , | sleeping | or | waking | ; | dreams | a | thousand | times | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 她 | 梦境 | , | 睡眠 | 或者 | 醒来 | ; | 梦境 | 一个 | 千 | 时代 | 更多的 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] ,

| delightful | than | her | real | , |
|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 比 | 她 | 真实的 | , |

它们给她带来了梦境，无论睡梦中还是清醒时；这些梦境比她现实生活中的梦境美好一千倍。

['desələt] [ɪg'zɪstəns] .

| desolate | existence | . |
|---|---|---|
| 荒凉 | 存在 | . |

凄凉的生存状态。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] ['meməri] , [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [driːm] ,

| To | give | herself | up | to | memory | , | to | pray | , | to | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 她自己 | 向上 | 到 | 记忆 | , | 到 | 祈祷 | , | 到 | 梦 | , |

让自己沉浸在回忆中，祈祷，做梦，

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ded] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

| to | picture | herself | in | the | other | world | among | her | beloved | dead | — | and | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 图片 | 她自己 | 在 | 这 | 其他 | 世界 | 之中 | 她 | 心爱 | 死的 | — | 和 | 除了 |

[ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| that | to | eat | and | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | , |

想象自己身处另一个世界，与她挚爱的亡灵在一起——除此之外，她还能吃喝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['veri] ['friːli] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt]

| which | she | was | always | ready | to | do | very | freely | — | this | was | all | she | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 做 | 非常 | 自由 | — | 这 | 曾是 | 全部 | 她 | 问 |

[ˌhens'fɔːθ] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .

| henceforth | of | life | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 的 | 生活 | 在 | 地球 | . |

她总是乐于自由地去做这件事——这就是她从此以后对尘世生活的唯一要求。

[wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , [oʊ'raɪən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə]

| When | , | to | her | further | questions | , | Orion | replied | that | he | was | going | first | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 到 | 她 | 更远 | 问题 | , | 猎户座 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 第一的 | 到 |

[ðə; ði] ['deltə] ,

| the | Delta | , |
|---|---|---|
| 这 | 三角洲 | , |

当她进一步追问时，奥赖恩回答说他要先去三角洲。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] , [sɪns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ,

| she | expressed | her | regret | , | since | , | if | he | had | gone | to | Upper | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 她 | 后悔 | , | 自从 | , | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 上 | 埃及 | , |

她表达了遗憾，因为如果他去了上埃及，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɛriz] ['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] .

| he | might | have | visited | his | sister | - | in | - | law | , | Mary's | mother | , | in | her | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 到访 | 他的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | , | 玛丽的 | 母亲 | , | 在 | 她 | 修道院 | . |

他可能去修道院探望过他的嫂子，也就是玛丽的母亲。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| She | sat | up | as | she | spoke | , | passed | her | hand | across | her | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | 作为 | 她 | 辐 | , | 通过了 | 她 | 手 | 穿过 | 她 | 前额 | , |

她一边说话一边坐直身子，用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

| and | pointed | to | a | little | table | near | the | head | of | the | couch | , | on | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 小的 | 桌子 | 靠近 | 这 | 头 | 的 | 这 | 长椅 | , | 在 | 哪个 | , |

他指着沙发头附近的一张小桌子，桌子上放着：

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [fruːt] ['sɪrəp] , ['faɪəl] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

| by | the | side | of | a | cup | with | fruit | syrup | , | phials | , | boxes | , | and | other | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 杯子 | 和 | 水果 | 糖浆 | , | 小瓶 | , | 盒子 | , | 和 | 其他 | 对象 | , |

在盛有水果糖浆的杯子旁边，还有小瓶、盒子和其他物品。

[leɪ] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] - [skrəʊl] .

| lay | a | writing | - | tablet | and | a | letter | - | scroll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 写作 | - | 药片 | 和 | 一个 | 信 | - | 滚动 | . |

放上一块写字板和一卷信纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][oʊ'raɪən] , ['seɪɪŋ] :

| This | she | took | up | and | handed | to | Orion | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 采取 | 向上 | 和 | 递交 | 到 | 猎户座 | , | 说 | : |

她拿起这个东西递给奥赖恩，说道：

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

| " | A | letter | from | your | sister | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 从 | 你的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | . |

“你嫂子寄来的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| It | came | last | evening | and | I | began | to | read | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 最后的 | 晚上 | 和 | 我 | 开始 | 到 | 读 | 它 | ; |

昨晚收到了，我开始阅读；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] — [juː; jʊ]

| but | the | first | words | are | a | complaint | of | your | father | , | and | that | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 字 | 是 | 一个 | 抱怨 | 的 | 你的 | 父亲 | , | 和 | 那 | — | 你 |

[nəʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

但第一句话却是抱怨你父亲，而且——你知道的，

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| just | before | going | to | sleep | — | I | could | not | read | any | more | ; | I | could | not | bear | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 去 | 到 | 睡觉 | — | 我 | 可以 | 不是 | 读 | 任何 | 更多的 | ; | 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 它 | ! |

就在我准备睡觉的时候——我再也看不下去了；我受不了了！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ; [fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð]

| And | to | - | day | ; | first | there | was | church | , | and | then | the | physician | came | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | ; | 第一的 | 那里 | 曾是 | 教会 | , | 和 | 然后 | 这 | 医生 | 来了 | 和 |

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

| his | request | about | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 关于 | 这 | 孩子 | ; |

今天，先是去教堂做礼拜，然后医生带着关于孩子的请求来了；

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [wɒt] [kæn; kən]['eni]

| I | have | not | yet | found | courage | to | read | the | rest | of | it | . | — | What | can | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 成立 | 勇气 | 到 | 读 | 这 | 休息 | 的 | 它 | . | — | 什么 | 能 | 任何 |

['letə(r)] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət]['iːv(ə)l] !

| letter | bring | to | me | but | evil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 带来 | 到 | 我 | 但 | 邪恶的 | ! |

我还没有勇气读完剩下的部分。——任何一封信除了给我带来邪恶，还能给我带来什么呢！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wens] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| Do | you | know | at | all | whence | anything | pleasant | could | come | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 在 | 全部 | 何处 | 任何事物 | 令人愉快的 | 可以 | 来 | 到 | 我 | ? |

你知道我从哪里能得到任何快乐吗?

[bʌt; bət] [naʊ] : [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['letə(r)] .

| But | now | : | read | me | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | : | 读 | 我 | 这 | 信 | . |

但现在：请把信读给我听。

[nɒt] [ðæt] [pɑːt] [ə'gen] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðæt] [ai] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

| Not | that | part | again | about | your | father | ; | that | I | will | keep | till | presently | for | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 部分 | 再次 | 关于 | 你的 | 父亲 | ; | 那 | 我 | 将要 | 保持 | 直到 | 目前 | 为了 | 我 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

关于你父亲的那部分，我暂时先保密。

" [oʊ'raɪən] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][rəʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ glɑːns, glæns ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nʌnz]

| " | Orion | undid | the | roll | , | and | with | quivering | lips | glanced | over | the | nun's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猎户座 | 撤销 | 这 | 卷 | , | 和 | 和 | 颤抖 | 嘴唇 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 修女的 |

[ ˌækjuː'zeiʃən ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| accusations | against | his | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 指控 | 反对 | 他的 | 父亲 | . |

奥赖恩解开卷轴，嘴唇颤抖地瞥了一眼修女对他父亲的指控。

[ðə; ði]['waɪldɪst][fə'nætɪsɪzəm] [briːðd] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrtərz]

| The | wildest | fanaticism | breathed | in | every | line | of | this | epistle | from | the | martyr's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最狂野的 | 狂热 | 呼吸 | 在 | 每一个 | 线 | 的 | 这 | 书信 | 从 | 这 | 殉道者的 |

['wɪdəʊ] .

| widow | . |
|---|---|
| 寡妇 | . |

殉道者遗孀的这封信，字里行间都充满了最狂热的激情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔːt] : [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | had | found | in | the | cloister | all | she | sought | : | she | lived | now | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 修道院 | 全部 | 她 | 寻求 | : | 她 | 居住地 | 现在 | , | 她 | 说 | , |

她说，她在修道院里找到了她所寻求的一切：她现在真正地活着了。

[ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjə(r)] .

| in | God | alone | and | in | the | Divine | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 上帝 | 独自的 | 和 | 在 | 这 | 神圣的 | 救主 | . |

唯独信靠上帝和神圣的救世主。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] , ['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['eɪliən] ,

| She | thought | of | her | child | , | even | , | only | as | an | alien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 她 | 孩子 | , | 甚至 | , | 仅有的 | 作为 | 一个 | 外星人 | , |

她甚至觉得自己的孩子也像个外星人。

[wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [preɪ] .

| one | of | God's | young | creatures | for | whom | it | was | a | joy | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 神的 | 年轻的 | 生物 | 为了 | 谁 | 它 | 曾是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 祈祷 | . |

他是上帝创造的年轻生命之一，祈祷对他来说是一种快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊl] ,

| At | the | same | time | it | was | her | duty | to | care | for | the | little | one's | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 曾是 | 她 | 责任 | 到 | 关心 | 为了 | 这 | 小的 | 一个人的 | 灵魂 | , |

与此同时，照顾这个孩子的灵魂也是她的职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm]

| and | if | it | were | not | too | hard | for | her | grandmother | to | part | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 难的 | 为了 | 她 | 祖母 | 到 | 部分 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

如果她祖母不太舍不得她离开的话，

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['meəri] [wʌns] [mɔː(r)] .

| she | longed | to | see | Mary | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 看 | 玛丽 | 一次 | 更多的 | . |

她渴望再次见到玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['tʃəʊzn] ['æbes] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] — [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

| She | had | lately | been | chosen | abbess | of | her | convent | — | and | no | one | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 最近 | 到过 | 选定 | 女修道院长 | 的 | 她 | 修道院 | — | 和 | 不 | 一 | 可以 |

[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

| prevent | her | taking | possession | of | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防止 | 她 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 孩子 | ; |

她最近被选为修道院院长——没有人能阻止她收养这个孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [maɪt] [dræg][hɜː(r); hə(r)] [bæk]

| but | she | feared | lest | an | overwhelming | natural | affection | might | drag | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 害怕 | 免得 | 一个 | 压倒 | 自然的 | 感情 | 可能 | 拖 | 她 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːn(ə)l] [wɜːld] ,

| to | the | carnal | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 肉体 | 世界 | , |

但她担心，自己难以抑制的自然情感可能会将她拉回肉欲的世界。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ ri'nauns ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['meəri] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

| which | she | had | for | ever | renounced | , | so | she | would | have | Mary | brought | up | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 为了 | 曾经 | 放弃 | , | 所以 | 她 | 会 | 有 | 玛丽 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 |

['neɪbərɪŋ] ['nʌnəri] ,

| neighboring | nunnery | , |
|---|---|---|
| 邻接 | 尼姑庵 | , |

她早已放弃了这种信仰，所以她要把玛丽送到附近的修道院抚养。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['hevə)nli] [dʒɔɪz] , [nɒt][tuː; tə] ['ɜːθli] ['mɪzəri] — [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][nəʊ]

| and | led | to | Heavenly | joys | , | not | to | earthly | misery | — | to | be | the | wife | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 到 | 天上 | 喜悦 | , | 不是 | 到 | 尘世的 | 苦难 | — | 到 | 是 | 这 | 妻子 | 的 | 不 |

['sɪnfl] ['hʌzbənd] ,

| sinful | husband | , |
|---|---|---|
| 罪恶的 | 丈夫 | , |

并引领她走向天上的喜乐，而不是尘世的痛苦——成为没有罪人的丈夫的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)][braɪd][ɒv; əv] [kraɪst] .

| but | a | pure | bride | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 纯的 | 新娘 | 的 | 基督 | . |

但却是基督纯洁的新娘。

[oʊ'raɪən] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

| Orion | shuddered | as | he | read | and | , | when | he | laid | the | letter | down | , | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 颤抖 | 作为 | 他 | 读 | 和 | , | 什么时候 | 他 | 铺设 | 这 | 信 | 向下 | , | 他的 | 母亲 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

奥赖恩读着读着，浑身颤抖。当他放下信时，他的母亲惊呼道：

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,

| " | Perhaps | she | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 是 | 正确的 | , |

“或许她是对的，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] ,

| perhaps | it | is | already | ordained | that | the | child | should | be | sent | to | the | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 已经 | 受戒 | 那 | 这 | 孩子 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 修道院 | , |

或许命中注定这孩子应该被送进修道院。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [liːtʃɪz] [frend] ,

| and | not | to | the | leech's | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 这 | 水蛭的 | 朋友 | , |

而且不是对水蛭的朋友，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['hɪndrəns] !

| and | started | on | the | only | path | that | leads | to | Heaven | without | danger | or | hindrance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 在 | 这 | 仅有的 | 小路 | 那 | 线索 | 到 | 天堂 | 没有 | 危险 | 或者 | 障碍 | ! |

于是，他踏上了通往天堂的唯一一条没有危险和阻碍的道路！

" [bʌt; bət][oʊ'raɪən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

| " | But | Orion | said | to | himself | that | he | would | make | it | his | duty | to | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 猎户座 | 说 | 到 | 他自己 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 它 | 他的 | 责任 | 到 | 警卫 | 这 |

['hæpi] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feɪt] ,

| happy | - | hearted | child | from | this | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | - | 心地 | 孩子 | 从 | 这 | 命运 | , |

“但奥赖恩心想，他要尽自己的一份力，保护这个天真无邪的孩子免受这种命运的侵害。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]

| and | he | begged | his | mother | to | consider | that | the | first | important | point | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 乞求 | 他的 | 母亲 | 到 | 考虑 | 那 | 这 | 第一的 | 重要的 | 观点 | 曾是 |

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [helθ] .

| to | restore | the | little | girl | to | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 健康 | . |

他恳求母亲考虑，首要任务是让小女孩恢复健康。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

| He | now | saw | that | she | had | been | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

他现在明白她是对的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ əu'bei ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| His | father | had | always | obeyed | the | prescriptions | of | Philippus | , | and | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 总是 | 服从 | 这 | 处方 | 的 | 菲利普斯 | , | 和 | 为了 | 那 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

他的父亲一直遵从菲利普的指示，因此，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| if | for | no | other | , | it | would | be | her | duty | to | act | by | his | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 不 | 其他 | , | 它 | 会 | 是 | 她 | 责任 | 到 | 行为 | 经过 | 他的 | 建议 | . |

即使没有其他原因，她也有义务听从他的建议。

- , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːstɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks]

| Neforis | , | who | for | some | time | had | been | casting | longing | eyes | at | a | small | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 为了 | 一些 | 时间 | 有 | 到过 | 铸件 | 渴望 | 眼睛 | 在 | 一个 | 小的 | 盒子 |

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| by | her | side | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 边 | , |

内弗里斯，她有一段时间一直用渴望的目光盯着身旁的一个小盒子。

[dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ;

| did | not | contradict | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 顶撞 | 他 | ; |

没有反驳他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [oʊ'raɪən] ['kɒndʌktid] ['lɪt(ə)l]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| and | in | the | course | of | the | afternoon | Orion | conducted | little | Mary | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下午 | 猎户座 | 实施 | 小的 | 玛丽 | 和 | 她 |

['gʌvənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ruːfaɪnəs] ,

| governess | to | the | house | of | Rufinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭教师 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 鲁菲努斯 | , |

当天下午，奥赖恩带着小玛丽和她的家庭教师去了鲁菲努斯家。

[huː] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ daut ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm]

| **who** | **,** | **notwithstanding** | **the** | **doubts** | **he** | **had** | **expressed** | **the** | **day** | **before** | **,** | **made** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 这 | 疑虑 | 他 | 有 | 表达 | 这 | 天 | 前 | , | 制成 | 他们 |

['hɑːtɪli] ['welkəm] .

| **heartily** | **welcome** | **.** |
|---|---|---|
| 衷心地 | 欢迎 | . |

尽管他前一天还表达过疑虑，但他还是热情地欢迎了他们。

[wen] ['meəri][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['pɔːləz] ,

| **When** | **Mary** | **was** | **lying** | **in** | **her** | **bed** | **,** | **close** | **by** | **the** | **side** | **of** | **Paula's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 玛丽 | 曾是 | 说谎 | 在 | 她 | 床 | , | 关闭 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 保拉的 | , |

当玛丽躺在床上，紧挨着保拉的床边时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)]

| **the** | **child** | **threw** | **her** | **arms** | **round** | **the** | **young** | **girl's** | **neck** | **as** | **she** | **leaned** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 扔 | 她 | 武器 | 圆形的 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 脖子 | 作为 | 她 | 倾斜 | 超过 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

孩子俯身搂住小女孩的脖子，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [felt] [hɜːˈself] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm]

| **and** | **laying** | **her** | **head** | **on** | **her** | **bosom** | **,** | **felt** | **herself** | **in** | **soft** | **and** | **warm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 她 | 头 | 在 | 她 | 怀 | , | 毛毡 | 她自己 | 在 | 柔软的 | 和 | 温暖的 |

[sɪˈkjʊərəti] .

| **security** | **.** |
|---|---|
| 安全 | . |

她将头枕在胸前，感到自己柔软温暖，充满安全感。

[ðeə(r)] , [æz; əz][wʌn] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wept] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ wəu ]

| **There** | **,** | **as** | **one** | **released** | **from** | **prison** | **and** | **bondage** | **,** | **she** | **wept** | **out** | **her** | **woes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 作为 | 一 | 发布 | 从 | 监狱 | 和 | 束缚 | , | 她 | 哭泣 | 出去 | 她 | 烦恼 |

,

| **,** |
|---|
| , |

在那里，她如同从监狱和奴役中解脱出来的人，痛哭流涕地倾诉着自己的苦难。

['pɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['wuːndɪd] [tʃaɪldz] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| **pouring** | **all** | **the** | **grief** | **of** | **her** | **deeply** | **wounded** | **child's** | **heart** | **into** | **that** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 全部 | 这 | 悲伤 | 的 | 她 | 深 | 受伤 | 孩子的 | 心 | 进入 | 那 | 的 | 她 |

[frend] .

| **friend** | **.** |
|---|---|
| 朋友 | . |

她将自己内心深处受伤的孩子般的悲伤全部倾注到朋友身上。

['pɔːlə] , [haʊˈevə(r)] , [hɜːd] ['ɔːˈraɪənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| **Paula** | **,** | **however** | **,** | **heard** | **Orion's** | **voice** | **,** | **and** | **she** | **longed** | **to** | **go** | **down** | **to** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | , | 然而 | , | 听到 | 猎户座的 | 嗓音 | , | 和 | 她 | 渴望 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 她 |

['lʌvə(r)] ,

| **lover** | **,** |
|---|---|
| 情人 | , |

然而，宝拉听到了奥赖恩的声音，她渴望回到爱人身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ; [stɪl] ,

| **whom** | **she** | **had** | **greeted** | **but** | **briefly** | **on** | **his** | **arrival** | **;** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 问候 | 但 | 简要地 | 在 | 他的 | 到达 | ; | 仍然 | , |

她曾在他抵达时匆匆打过招呼；然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

| **she** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **snatch** | **the** | **child** | **from** | **her** | **bosom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 抢夺 | 这 | 孩子 | 从 | 她 | 怀 | , |

她不忍心将孩子从怀里夺走。

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nju:li] - [faʊnd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

| to | disturb | her | in | her | newly | - | found | happiness | and | leave | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打扰 | 她 | 在 | 她 | 新 | - | 成立 | 幸福 | 和 | 离开 | 她 | 在 |

[ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] !

| this | very | moment | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 片刻 | ! |

打扰她刚刚获得的幸福，就在此刻离开她！

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] !

| And | yet | , | she | must | — | she | must | see | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 她 | 必须 | — | 她 | 必须 | 看 | 他 | ! |

然而，她必须——她必须见到他！

['evri] ['ɪmpʌls] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ænd; ənd] , [wen] [pʊl'kɪəriə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| Every | impulse | urged | her | towards | him | and | , | when | Pulcheria | came | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 冲动 | 敦促 | 她 | 向 | 他 | 和 | , | 什么时候 | 普尔切里亚 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | , |

她所有的本能都驱使她走向他，当普尔凯莉娅走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['mɛriz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeə(r)] ,

| she | placed | Mary's | hand | in | hers | and | said | : | " | There | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 玛丽的 | 手 | 在 | 她的 | 和 | 说 | : | " | 那里 | , |

她把玛丽的手放在自己的手中，说道："好了，

[naʊ] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [steɪ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]

| now | make | friends | and | stay | together | like | good | children | till | I | come | back | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 制作 | 朋友们 | 和 | 停留 | 一起 | 喜欢 | 好的 | 孩子们 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | 再次 | 和 |

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| have | something | nice | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 好的 | 到 | 告诉 | 你 | . |

现在交个朋友，像好孩子一样待在一起，直到我再次回来，告诉你们一些好消息。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . "

| You | are | fond | of | Orion | , | little | one | , | my | story | shall | be | all | about | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 猎户座 | , | 小的 | 一 | , | 我的 | 故事 | 将 | 是 | 全部 | 关于 | 他 | . | " |

小家伙，你很喜欢猎户座，我的故事就讲他吧。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [pʊl'kɪəriə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | was | obliged | to | go | , | " | said | Pulcheria | , | interrupting | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | , | " | 说 | 普尔切里亚 | , | 打断 | 她 | . |

"他不得不去，"普尔切里娅打断她说道。

" [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['tæblət] .

| " | Here | is | his | message | on | this | tablet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 他的 | 信息 | 在 | 这 | 药片 | . |

这是他在平板电脑上留下的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| He | was | almost | dying | of | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 垂死 | 的 | 不耐烦 | , |

他几乎急得要死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| and | when | he | could | wait | no | longer | he | wrote | this | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 等待 | 不 | 更长 | 他 | 写道 | 这 | 为了 | 你 | . |

他等不及了，就为你写下了这段话。

" ['pɔːlə] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | Paula | took | the | tablet | , | with | a | cry | of | regret | , | and | carried | it | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 采取 | 这 | 药片 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 后悔 | , | 和 | 携带 | 它 | 到 | 她 |

[ruːm] [tuː; tə] [riːd] .

| room | to | read | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 到 | 读 | . |

保拉懊悔地叫了一声，接过平板电脑，把它带到自己的房间里阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [hɜː'self] ,

| He | had | longed | for | their | meeting | as | eagerly | as | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 渴望 | 为了 | 他们的 | 会议 | 作为 | 急切地 | 作为 | 她自己 | , |

他和她一样，都热切期盼着与她见面。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| but | at | last | he | could | wait | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 等待 | 不 | 更长 | . |

但他最终再也等不下去了。

[haʊ] ['dɪfrəntli] — [səʊ][hiː; hi] [rəʊt] — [hæd; həd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][end] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

| How | differently | — | so | he | wrote | — | had | he | hoped | to | end | this | day | which | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同 | — | 所以 | 他 | 写道 | — | 有 | 他 | 希望 | 到 | 结尾 | 这 | 天 | 哪个 | 必须 |

[biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| be | devoted | to | the | rescue | of | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奉献 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 她 | 朋友们 | . |

他写道，他原本希望以截然不同的方式结束这一天，这一天必须用来营救她的朋友们。

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)] ?

| Why | , | oh | why | had | she | allowed | herself | to | be | detained | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 哦 | 为什么 | 有 | 她 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 被拘留 | 这里 | ? |

她为什么会允许自己被拘留在这里?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [fləʊn] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

| Why | had | she | not | flown | to | him | , | at | least | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 她 | 不是 | 飞行 | 到 | 他 | , | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

为什么她没有飞到他身边，哪怕只是一会儿?

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

| to | thank | him | for | his | kindness | and | faithfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感谢 | 他 | 为了 | 他的 | 仁慈 | 和 | 忠诚 | , |

为了感谢他的善良和忠诚，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [kən'fes] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [m'ɜːməd]

| and | to | hear | him | confess | publicly | and | aloud | what | he | had | but | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 他 | 承认 | 公开 | 和 | 大声 | 什么 | 他 | 有 | 但 | 低声说道 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

| in | her | ear | the | day | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 耳朵 | 这 | 天 | 前 | ? |

亲耳听到他当众大声承认前一天在她耳边低语的事情?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] .

| She | returned | to | the | little | girl | , | anxious | and | dissatisfied | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 焦虑的 | 和 | 不满 | 和 | 她自己 | . |

她回到小女孩身边，焦虑不安，对自己很不满意。

[oʊ'raɪən][hæd; həd][ɪn][fækt] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ;

| Orion | had | in | fact | postponed | his | departure | till | the | last | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 有 | 在 | 事实 | 推迟 | 他的 | 离开 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | ; |

事实上，奥赖恩将出发时间推迟到了最后一刻;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] ['æmruː] [djuː] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| he | thought | it | necessary | to | give | Amru | due | notice | of | his | journey | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 必要的 | 到 | 给 | 阿姆鲁 | 到期的 | 注意 | 的 | 他的 | 旅行 | 和 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

| his | rupture | with | the | patriarch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 破裂 | 和 | 这 | 族长 | . |

他认为有必要事先通知阿姆鲁他的行程以及他与族长决裂的情况。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɒmpt] [hɪm][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [nʌnz] ,

| Of | all | the | motives | which | could | prompt | him | to | aid | the | nuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 动机 | 哪个 | 可以 | 迅速的 | 他 | 到 | 援助 | 这 | 修女 | , |

在所有可能促使他帮助修女的动机中，

[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb][kʊd; kəd][best] [ˌʌndə'stænd] .

| revenge | was | that | which | the | Arab | could | best | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | 曾是 | 那 | 哪个 | 这 | 阿拉伯 | 可以 | 最好的 | 理解 | . |

复仇是阿拉伯人最能理解的情感。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[æz; əz][oʊ'raɪən][rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [tuː; tə] ,

| As | Orion | rode | across | the | bridge | of | boats | to | Fostat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猎户座 | 骑 | 穿过 | 这 | 桥 | 的 | 船 | 到 | 福斯塔特 | , |

当猎户座乘着船穿过桥前往福斯塔特时，

[ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [daɪd] [ə'weɪ] .

| the | gladness | that | had | inspired | him | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 那 | 有 | 灵感 | 他 | 死亡 | 离开 | . |

曾经让他感到快乐的那份喜悦渐渐消逝了。

[kʊd; kəd][nɒt] — [ɔːt] [nɒt] ['pɔːlə] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| Could | not | — | ought | not | Paula | to | have | spared | him | a | small | part | of | the | time | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | — | 应该 | 不是 | 宝拉 | 到 | 有 | 幸存 | 他 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | 她 |

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

| had | devoted | to | the | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奉献 | 到 | 这 | 孩子 | ? |

宝拉难道不应该——或者说，难道不应该从她陪伴孩子的时间中抽出一小部分时间给他吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd]

| He | had | been | left | to | make | the | most | of | a | kind | grasp | of | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 左边 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 一个 | 种类 | 抓牢 | 的 | 这 | 手 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] ['welkəm] .

| and | a | grateful | look | of | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感激的 | 看 | 的 | 欢迎 | . |

他只能默默地感受那温暖的握手和感激的欢迎眼神。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

| Would | she | not | have | flown | to | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 不是 | 有 | 飞行 | 到 | 见面 | 他 | , |

她难道不会飞过去见他吗?

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɜːvənt] ,

| if | the | love | of | which | she | had | assured | him | yesterday | were | as | fervent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 爱 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 保证 | 他 | 昨天 | 是 | 作为 | 热切 | , |

如果她昨天向他保证的那份爱真的像昨天那样热烈，

[æz; əz]['ɑːd(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

| as | ardent | as | his | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 热心 | 作为 | 他的 | 自己的 | ? |

和他自己的热情一样热情吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] , [huː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɒz; wəz][kəʊld]

| Was | the | proud | spirit | of | this | girl | , | who | , | as | his | mother | said | , | was | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 自豪的 | 精神 | 的 | 这 | 女孩 | , | WHO | , | 作为 | 他的 | 母亲 | 说 | , | 曾是 | 寒冷的 |

[ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,

| and | unapproachable | , |
|---|---|---|
| 和 | 难以接近 | , |

这个女孩身上那股骄傲的气质，正如他母亲所说，冷漠且难以接近。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] , [self] - [fər'get] [dɪ'vəʊʃn] ?

| incapable | of | passionate | , | self | - | forgetting | devotion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 热情的 | , | 自己 | - | 遗忘 | 虔诚 | ? |

无法拥有激情澎湃、忘我奉献的精神?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nt] [ɪn] [hɪm] ?

| Was | there | no | way | of | lighting | up | in | her | the | sacred | fire | which | burnt | in | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 不 | 方式 | 的 | 灯光 | 向上 | 在 | 她 | 这 | 神圣 | 火 | 哪个 | 烧焦的 | 在 | 他 | ? |

难道就没有办法在她心中点燃他心中燃烧的那团神圣之火吗?

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɔ:mentid] [baɪ] ['meni] [ daut ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| He | was | tormented | by | many | doubts | and | a | bitter | feeling | of | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饱受折磨 | 经过 | 许多 | 疑虑 | 和 | 一个 | 苦的 | 感觉 | 的 | 失望 | , |

他饱受诸多疑虑和深深的失望之苦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ sə'spiʃən ] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| and | a | crowd | of | suspicions | forced | themselves | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 人群 | 的 | 怀疑 | 强制 | 他们自己 | 之上 | 他 | , |

于是，他被各种各样的怀疑所包围。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm] [ɪf] ['əʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

| which | would | never | have | troubled | him | if | only | he | had | seen | her | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 绝不 | 有 | 麻烦 | 他 | 如果 | 仅有的 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 一次 | 更多的 | , |

如果他能再见她一面，这一切就不会让他烦恼了。

[hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kənsəˌkreitid] [baɪ]

| had | heard | her | happy | words | of | love | , | and | felt | his | lips | consecrated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 她 | 快乐的 | 字 | 的 | 爱 | , | 和 | 毛毡 | 他的 | 嘴唇 | 已祝圣的 | 经过 |

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [fɜ:st] [kɪs] .

| his | mistress | ' | first | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情妇 | - | 第一的 | 吻 | . |

他听到了她甜蜜的情话，也感受到了情妇的初吻在他唇上留下的神圣印记。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɪn'di:d] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ærəb]

| He | was | out | of | spirits | , | indeed | out | of | temper | , | as | he | entered | the | Arab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 烈酒 | , | 的确 | 出去 | 的 | 脾气 | , | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 阿拉伯 |

['dʒɛnərəlz] ['dwelɪŋ] .

| general's | dwelling | . |
|---|---|---|
| 将军的 | 住宅 | . |

他进入阿拉伯将军的住所时，情绪低落，甚至可以说是暴躁易怒。

[ɪn] [ðə; ði] ['æntiru:m; 'æntirʊm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [rɪ'dʒektɪd] [pə'tɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

| In | the | anteroom | he | was | met | by | rejected | petitioners | , | and | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接待室 | 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 拒绝 | 请愿者 | , | 和 | 他 | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

在候客厅里，他遇到了被拒绝的请愿者，他心想：

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] ,

| with | a | bitter | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苦的 | 微笑 | , |

带着一丝苦笑，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sætɪsfaɪd] [mu:d] —

| that | he | had | just | been | sent | about | his | business | in | the | same | unsatisfied | mood | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 发送 | 关于 | 他的 | 商业 | 在 | 这 | 相同的 | 不满意 | 情绪 | — |

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

他只是带着同样的不满情绪被派去执行任务——是的，

[sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [baɪ] [hu:m] ?

| sent | about | his | business | — | and | by | whom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 关于 | 他的 | 商业 | — | 和 | 经过 | 谁 | ? |

派他去执行公务——是谁派他去的?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

| He | was | announced | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 宣布 | , |

他被宣布了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][led][pɑːst] ['meni] ,

| and | his | spirits | rose | a | little | when | he | was | at | once | admitted | and | led | past | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 烈酒 | 玫瑰 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 一次 | 承认 | 和 | 引领 | 过去的 | 许多 | , |

当他立即被允许进入并被领着走过许多人身边时，他的心情稍微好了一些。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][left] ['weɪtɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnərz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] .

| who | were | left | waiting | , | into | the | Arab | governor's | presence | - | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 左边 | 等待 | , | 进入 | 这 | 阿拉伯 | 州长的 | 在场 | - | 房间 | . |

那些被留下来等待的人，进入了阿拉伯总督的接见厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [pə'tɜːnl] [wɔːmθ] ; [ænd; ənd] ,

| He | was | received | with | paternal | warmth | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已收到 | 和 | 父系 | 温暖 | ; | 和 | , |

他受到了父亲般的热情接待；而且，

[wen] ['æmruː] [hɜːd] [ðæt] [oʊ'raɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [haɪ] [wɜːdz] ,

| when | Amru | heard | that | Orion | and | the | patriarch | had | come | to | high | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿姆鲁 | 听到 | 那 | 猎户座 | 和 | 这 | 族长 | 有 | 来 | 到 | 高的 | 字 | , |

当阿姆鲁听说奥赖恩和族长谈甚欢时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'skleɪmd] :

| he | jumped | up | and | holding | out | both | his | hands | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 保持 | 出去 | 两个都 | 他的 | 双手 | 惊呼 | : |

他跳了起来，伸出双手大声说道：

" [maɪ] [raɪt] [hænd][ɒn] [ðæt] , [maɪ] [frend] ; [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

| " | My | right | hand | on | that | , | my | friend | ; | come | over | to | Islam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 正确的 | 手 | 在 | 那 | , | 我的 | 朋友 | ; | 来 | 超过 | 到 | 伊斯兰教 | , |

“我的朋友，我向你致敬；皈依伊斯兰教吧。”

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][left][aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sək'sesə(r)] , [ɪn][ðə; ði] - [neɪm] ,

| and | with | my | left | I | will | appoint | you | your | father's | successor | , | in | the | Khaliff's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 左边 | 我 | 将要 | 委 | 你 | 你的 | 父亲的 | 接班人 | , | 在 | 这 | - | 姓名 | , |

我将以我的左手，以哈里发的名义，任命你为你父亲的继承人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .

| in | spite | of | your | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 青年 | . |

尽管你还年轻。

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] !

| Away | with | hesitation | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 犹豫 | ! |

抛开犹豫！

[klɑːsp][hændz] ; [æt; ət][wʌns] , ['kwɪkli] !

| Clasp | hands | ; | at | once | , | quickly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搭扣 | 双手 | ; | 在 | 一次 | , | 迅速地 | ! |

立刻，快点，握紧双手！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gʌvənə(r)] [æt; ət] ['memfɪs] !

| I | cannot | bear | to | quit | Egypt | and | know | that | there | is | no | governor | at | Memphis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 辞职 | 埃及 | 和 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 州长 | 在 | 孟菲斯 | ! |

我无法忍受离开埃及，而且我知道孟菲斯没有总督！

" [ðə; ði] [blʌd] [ 'tiŋgl ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [veɪns] .

| " | The | blood | tingled | in | the | young | man's | veins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 血 | 刺痛 | 在 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 静脉 | . |

“年轻人的血管里涌动着血液。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [sək'sesə(r)] !

| His | father's | successor | ! |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 接班人 | ! |

他父亲的继承人！

[hiː; hi] , [ðə; ði] [njuː] - !

| He | , | the | new | Mukaukas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 这 | 新的 | - | ! |

他，新穆考卡斯！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɔːl] [æk'tɪvəti][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [aʊt] [tuː; tə]

| How | it | flattered | his | ambition | , | what | a | way | to | all | activity | it | opened | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 受宠若惊 | 他的 | 志向 | , | 什么 | 一个 | 方式 | 到 | 全部 | 活动 | 它 | 打开 | 出去 | 到 |

[hɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

这多么符合他的雄心壮志啊！这为他开辟了一条通往一切活动的道路！

[ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

| It | dazzled | his | vision | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 眼花缭乱 | 他的 | 想象 | , |

它令他目眩神迷。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm] ['strɒŋli] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] [stɪl]

| and | moved | him | strongly | to | grasp | the | right | hand | which | his | generous | patron | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 他 | 强烈 | 到 | 抓牢 | 这 | 正确的 | 手 | 哪个 | 他的 | 慷慨的 | 赞助人 | 仍然 |

[held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

| held | out | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 到 | 他 | . |

并用力地让他抓住他慷慨的恩主仍然向他伸出的右手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [wɪð]

| But | suddenly | his | excited | fancy | showed | him | the | image | of | the | Redeemer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他的 | 兴奋的 | 想要 | 显示 | 他 | 这 | 图像 | 的 | 这 | 救世主 | 和 |

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] ['kʌvənənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| whom | he | had | entered | into | a | silent | covenant | in | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 进入 | 进入 | 一个 | 沉默的 | 盟约 | 在 | 这 | 教会 | , |

但突然间，他激动的思绪让他看到了救赎主的形象，他曾在教会中与救赎主订立过无声的盟约。

['sædli] [ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] .

| sadly | averting | his | gentle | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 避免 | 他的 | 温和的 | 脸 | . |

他悲伤地别过脸去，露出温和的面容。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ vau ] ; [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| At | this | he | remembered | what | he | had | vowed | ; | at | this | he | forgot | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 记得 | 什么 | 他 | 有 | 发誓 | ; | 在 | 这 | 他 | 忘了 | 全部 | 他的 |

['griːvəns] [ə'genst] ['pɔːlə] ;

| grievance | against | Paula | ; |
|---|---|---|---|
| 不满 | 反对 | 宝拉 | ; |

这时他想起了自己曾发过的誓言；这时他忘记了对宝拉的所有怨恨；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hænd] , [ɪn'diːd] ,

| he | took | the | general's | hand | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 将军的 | 手 | , | 的确 | , |

他确实握住了将军的手。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| but | only | to | raise | it | to | his | lips | as | he | thanked | him | with | all | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 增加 | 它 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 谢谢 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

但他只是举起手，送到唇边，由衷地感谢他。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ ɪm'plɔː ] [hɪm] , [wɪð] ['ɜːnɪst] , ['pliːdɪŋ] ['ɜːdʒənsi] ,

| But | then | he | implored | him | , | with | earnest | , | pleading | urgency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 恳求 | 他 | , | 和 | 认真 | , | 恳求 | 紧迫性 | , |

但随后他恳切地、迫切地请求他：

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]

| not | to | be | wroth | with | him | if | he | remained | firm | and | clung | to | the | faith | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 愤怒 | 和 | 他 | 如果 | 他 | 剩余 | 公司 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 信仰 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| his | father | and | his | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 他的 | 祖先 | . |

如果他坚定不移地坚守父亲和祖先的信仰，就不要对他生气。

[ænd; ənd]['æmruː][wɒz; wəz][nɒt] [rəʊθ] ,

| And | Amru | was | not | wroth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姆鲁 | 曾是 | 不是 | 愤怒 | , |

阿姆鲁并没有生气，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːti] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

| though | it | was | with | none | of | the | hearty | interest | with | which | he | had | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 爽朗 | 兴趣 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 在 |

[fɜːst] [ 'welkəm ] [hɪm] ,

| first | welcomed | him | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 欢迎 | 他 | , |

虽然他丝毫没有像最初欢迎他时那样热情洋溢地回应，

[ðæt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɔːnd] [oʊ'raɪən][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prelət] ,

| that | he | hastily | warned | Orion | to | be | on | his | guard | against | the | prelate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 草草 | 警告 | 猎户座 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 警卫 | 反对 | 这 | 主教 | , |

他匆忙警告奥赖恩要提防那位主教，

[sɪns] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pəʊə(r)][tuː; tə] [prə'tekt]

| since | , | so | long | as | he | remained | a | Christian | , | he | had | no | power | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | , | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 剩余 | 一个 | 基督教 | , | 他 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 保护 |

[hɪm] [ə'genst] ['bendʒəmɪn] .

| him | against | Benjamin | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 反对 | 本杰明 | . |

因为只要他还是基督徒，他就无力保护自己免受本杰明的伤害。

[wen] [oʊ'raɪən] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['trævə(l)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| When | Orion | went | on | to | tell | him | that | he | was | intending | to | travel | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猎户座 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 意图 | 到 | 旅行 | 为了 | 一个 |

[ʃɔːt] [taɪm] ,

| short | time | , |
|---|---|---|
| 短的 | 时间 | , |

当奥赖恩接着告诉他自己打算短途旅行时，

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði]['ærəb][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

| and | had | , | in | fact | , | come | to | take | leave | of | him | , | the | Arab | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | , | 在 | 事实 | , | 来 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 他 | , | 这 | 阿拉伯 | 曾是 | 很多 |

[ə'nɔɪd] .

| annoyed | . |
|---|---|
| 恼怒 | . |

事实上，阿拉伯人是来向他告别的，这让阿拉伯人非常恼火。

[hiː; hi] , [tuː] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz]

| He | , | too | , | he | said | , | must | be | going | away | and | was | starting | within | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 他 | 说 | , | 必须 | 是 | 去 | 离开 | 和 | 曾是 | 开始 | 之内 | 二 | 天 |

[fɔː(r); fə(r)][me'diːnə] .

| for | Medina | . |
|---|---|---|
| 为了 | 麦地那 | . |

他说，他也必须离开，两天后就要前往麦地那。

" [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ,

| " | And | in | casting | my | eye | on | you | , | " | he | went | on | , | " | in | spite | of | your | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 铸件 | 我的 | 眼睛 | 在 | 你 | , | " | 他 | 去 | 在 | , | " | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 青年 | , |

“而当我将目光投向你时，”他继续说道，“尽管你还很年轻，

[tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [pleɪs] ,

| to | fill | your | father's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 你的 | 父亲的 | 地方 | , |

为了填补你父亲的空缺，

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ]

| I | took | care | to | find | a | task | for | you | which | would | enable | you | to | prove | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 关心 | 到 | 寻找 | 一个 | 任务 | 为了 | 你 | 哪个 | 会 | 使能够 | 你 | 到 | 证明 | 那 | 我 |

[hæd; həd][nɒt] [pʊt] [tuː] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

| had | not | put | too | great | confidence | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 放 | 也 | 伟大的 | 信心 | 在 | 你 | . |

我特意为你安排了一项任务，让你有机会证明我并没有过分信任你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ,

| But | , | if | you | persist | in | your | own | opinions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 你的 | 自己的 | 意见 | , |

但是，如果你坚持己见，

[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'trʌst] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] ['memfɪs]

| I | cannot | possibly | entrust | so | important | a | post | as | the | governorship | of | Memphis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 可能 | 委托 | 所以 | 重要的 | 一个 | 邮政 | 作为 | 这 | 州长 | 的 | 孟菲斯 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

| to | a | Christian | so | young | as | you | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 基督教 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 你 | 是 | ; |

我绝不能把孟菲斯州长这样重要的职位托付给像你这样年轻的基督徒；

[wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɒzləm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | youthful | Moslem | I | might | have | ventured | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青春 | 穆斯林 | 我 | 可能 | 有 | 冒险 | 在 | 它 | . |

如果是年轻的穆斯林，我或许会冒险尝试一下。

— [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

| — | However | , | I | will | not | deprive | you | of | the | enterprise | which | I | had | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然而 | , | 我 | 将要 | 不是 | 剥夺 | 你 | 的 | 这 | 企业 | 哪个 | 我 | 有 | 故意的 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

— 但是，我不会剥夺你获得我为你准备的事业的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

| If | you | succeed | in | it | , | it | will | be | a | good | thing | for | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成功 | 在 | 它 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 你自己 | , |

如果你成功了，这对你来说将是一件好事。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] , [ai] [bɪˈliːv] ,

| and | I | can | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | , | 我 | 相信 | , |

我相信我可以做到。

[tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒvɪns] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem ˈiː]

| turn | it | to | the | benefit | of | the | whole | province | — | for | what | could | take | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 到 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 所有的 | 省 | — | 为了 | 什么 | 可以 | 拿 | 我 |

[frɒm; frəm] [hens] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| from | hence | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 在 | 这 | 时间 | , |

将其转化为全省的福祉——因为此时此刻，有什么能让我离开这里呢?

[wen] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][səʊ] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] ,

| when | my | presence | is | so | needful | for | a | hundred | incomplete | projects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 在场 | 是 | 所以 | 需要 | 为了 | 一个 | 百 | 未完成 | 项目 | , |

当我的出现对于一百个未完成的项目如此重要时，

[bʌt; bət][maɪ][æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][æn; ən]

| but | my | anxiety | for | the | good | of | this | country | — | in | which | I | am | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 焦虑 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 国家 | — | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 但 | 一个 |

['eɪlɪən] ,

| alien | , |
|---|---|
| 外星人 | , |

但我对这个国家的福祉感到忧虑——在这个国家，我只不过是一个异乡人。

[waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ?

| while | you | must | love | it | as | your | native | soil | , | the | home | of | your | race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 必须 | 爱 | 它 | 作为 | 你的 | 本国的 | 土壤 | , | 这 | 家 | 的 | 你的 | 种族 | ? |

但你必须热爱这片土地，因为它是你的故土，你民族的家园?

— [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][meˈdiːnə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kælɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,

| — | I | am | going | to | Medina | because | the | Khaliff | , | in | this | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 去 | 到 | 麦地那 | 因为 | 这 | 哈利夫 | , | 在 | 这 | 信 | , |

——我要去麦地那，因为哈里发在这封信中写道：

[kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ai] [send] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈrevənjuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [frɒm; frəm][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][lænd]

| complains | that | I | send | too | small | a | revenue | into | the | treasury | from | so | rich | a | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 那 | 我 | 发送 | 也 | 小的 | 一个 | 收入 | 进入 | 这 | 财政部 | 从 | 所以 | 富有的 | 一个 | 土地 |

[æz; əz]['iːdʒɪpt] .

| as | Egypt | . |
|---|---|---|
| 作为 | 埃及 | . |

抱怨说埃及这样一个富饶的国家向国库缴纳的税收太少。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːnɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæksɪz][faindz][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] ['kɒfəz] .

| And | yet | not | a | single | dinar | of | your | taxes | finds | its | way | into | my | own | coffers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 一个 | 单身的 | 第纳尔 | 的 | 你的 | 税收 | 发现 | 它是 | 方式 | 进入 | 我的 | 自己的 | 金库 | . |

然而，你们缴纳的税款，没有一分钱进入我的腰包。

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['læbɔːərz] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][kə'nælz]

| I | keep | a | hundred | and | fifty | thousand | laborers | at | work | to | restore | the | canals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 千 | 劳工 | 在 | 工作 | 到 | 恢复 | 这 | 运河 |

[ænd; ənd] ['wɔːtəwɜːks] [wɪtʃ] [maɪ] ['priːdisesəz] ,

| and | waterworks | which | my | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自来水厂 | 哪个 | 我的 | 前任 | , |

我雇佣了十五万名工人来修复我的前任们遗留下来的运河和水利工程。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['bɪzənˌtiːnz] , [nɪ'glektɪd] [səʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə]

| the | blood | - | sucking | Byzantines | , | neglected | so | disgracefully | and | left | to | fall | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 吸吮 | 拜占庭人 | , | 被忽视的 | 所以 | 可耻地 | 和 | 左边 | 到 | 落下 | 到 |

['ruːɪn] — [ai] [bɪld] ,

| ruin | — | I | build | , |
|---|---|---|---|---|
| 废墟 | — | 我 | 建造 | , |

那些吸血的拜占庭人，被如此可耻地忽视，任其走向衰败——我来重建，

[ænd; ənd] [plæn] , [ænd; ənd] [səʊ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [riːp] .

| and | plan | , | and | sow | seed | for | posterity | to | reap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计划 | , | 和 | 母猪 | 种子 | 为了 | 后人 | 到 | 收割 | . |

并做好计划，播下种子，让后代收获。

[ɔːl] [ðɪs] [kɒsts] ['mʌni] .

| All | this | costs | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成本 | 钱 | . |

这一切都需要花钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənjuː] .

| It | swallows | up | the | lion's | share | of | the | revenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 燕子 | 向上 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 这 | 收入 | . |

它吞噬了绝大部分收入。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] ,

| And | I | am | making | the | journey | , | not | merely | to | purge | myself | from | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 制作 | 这 | 旅行 | , | 不是 | 仅仅 | 到 | 清除 | 我 | 从 | 责备 | , |

我踏上这段旅程，不仅仅是为了洗清自己的罪名。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['oʊmɑːrz] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [nəʊ] [ɪk'stɔːʃənət]

| but | to | obtain | Omar's | permission | for | the | future | to | exact | no | extortionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 获得 | 奥马尔的 | 允许 | 为了 | 这 | 未来 | 到 | 精确的 | 不 | 敲诈勒索 |

['peɪmənts] ,

| payments | , |
|---|---|
| 付款 | , |

但要获得奥马尔的许可，以后不得索取任何敲诈勒索的费用，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [truː] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .

| but | to | consider | only | the | true | weal | of | the | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 考虑 | 仅有的 | 这 | 真的 | 福利 | 的 | 这 | 省 | . |

但只考虑该省的真正福祉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jʌŋ]

| I | am | most | unwilling | to | go | , | for | a | thousand | reasons | ; | and | you | , | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 最多 | 不情愿 | 到 | 去 | , | 为了 | 一个 | 千 | 原因 | ; | 和 | 你 | , | 年轻的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

我非常不愿意去，原因有千百个；而你，年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ɔːt] ... .

| if | you | care | for | your | native | land | , | ought | ... | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 关心 | 为了 | 你的 | 本国的 | 土地 | , | 应该 | ... | . |

如果你关心你的祖国，就应该……

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ? "

| Do | you | really | love | it | and | wish | it | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 真的 | 爱 | 它 | 和 | 希望 | 它 | 出色地 | ? | " |

你真的喜欢它，并希望它一切顺利吗?

" [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] ! " [kraɪd] [oʊ'raɪən] .

| " | With | all | my | soul | ! | " | cried | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 我的 | 灵魂 | ! | " | 哭 | 猎户座 | . |

“我发自内心地喊道！”奥赖恩喊道。

" [wel] [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

| " | Well | then | , | at | this | time | , | if | by | any | possibility | you | can | arrange | it | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 如果 | 经过 | 任何 | 可能性 | 你 | 能 | 安排 | 它 | 所以 | , |

“那么，如果此时你能安排好的话，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

| you | ought | to | remain | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 保持 | 在 | 家 | , |

你应该待在家里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

| and | devote | yourself | heart | and | soul | to | the | task | I | have | to | propose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 你自己 | 心 | 和 | 灵魂 | 到 | 这 | 任务 | 我 | 有 | 到 | 提出 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

全身心投入到我交给你的任务中。

[ai] [heɪt] [ ˌpəust'pəunmənt ] .

| I | hate | postponements | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 延期 | . |

我讨厌延期。

[raɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['kæntə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ]['taɪə(r)]

| Ride | straight | at | the | foe | , | and | do | not | canter | up | and | down | till | you | tire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 直的 | 在 | 这 | 敌人 | , | 和 | 做 | 不是 | 慢跑 | 向上 | 和 | 向下 | 直到 | 你 | 胎 |

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] !

| the | horses | ! |
|---|---|---|
| 这 | 马匹 | ! |

径直冲向敌人，不要来回奔跑直到马匹疲惫！

[ðæt] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]['bæt(ə)l]['əʊnli] .

| that | is | my | principle | , | and | not | in | battle | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 原则 | , | 和 | 不是 | 在 | 战斗 | 仅有的 | . |

这是我的原则，不仅限于战场上。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɒrəl] [tuː; tə] [hɑːt] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;

| Take | the | moral | to | heart | ! | — | And | you | will | have | no | time | to | waste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 道德 | 到 | 心 | ! | — | 和 | 你 | 将要 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 浪费 | ; |

把这个道理牢记在心！——这样你就不会浪费时间了；

[wɒt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] ['mætə(r)] :

| what | I | require | is | no | light | matter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 要求 | 是 | 不 | 光 | 事情 | : |

我需要的绝非轻而易举的事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] ,

| It | is | that | you | should | endeavor | to | sketch | a | new | division | of | the | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 你 | 应该 | 努力 | 到 | 草图 | 一个 | 新的 | 分配 | 的 | 这 | 地区 | , |

你应该努力重新划分各区，

['drɔːɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

| drawing | on | your | own | knowledge | of | the | country | and | its | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 你的 | 自己的 | 知识 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 它是 | 居民 | , |

运用你对该国及其居民的了解，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['lɪsts][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['gʌvənmənt]

| and | using | the | records | and | lists | in | the | archives | of | your | ancient | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 这 | 记录 | 和 | 列表 | 在 | 这 | 档案 | 的 | 你的 | 古老的 | 政府 |

- ['ɑː.fɪsɪz] ,

| - | offices | , |
|---|---|---|
| - | 办公室 | , |

并利用你们古代政府机关档案馆中的记录和清单，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ;

| of | which | your | father | has | told | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 你的 | 父亲 | 有 | 讲述 | 我 | ; |

你父亲曾告诉我这件事；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .

| you | must | have | special | regard | to | the | financial | condition | of | each | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 特别的 | 看待 | 到 | 这 | 金融的 | 状况 | 的 | 每个 | 区 | . |

你必须特别关注每个地区的财政状况。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [məʊd] [ɒv; əv] ['leviɪŋ] ['tæksɪz][ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wiː; wi][faɪnd] ['evri] [deɪ] ;

| That | the | old | mode | of | levying | taxes | is | unsatisfactory | we | find | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 老的 | 模式 | 的 | 征收 | 税收 | 是 | 不令人满意 | 我们 | 寻找 | 每一个 | 天 | ; |

我们每天都能发现，旧的征税方式是不令人满意的；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

| you | will | have | ample | room | for | improvements | in | every | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 充足 | 房间 | 为了 | 改进 | 在 | 每一个 | 尊重 | . |

你在各个方面都还有很大的提升空间。

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .

| Overthrow | the | existing | arrangements | , | if | you | consider | it | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推翻 | 这 | 现存的 | 安排 | , 如果 | | 你 | 考虑 | 它 | 必要的 | . |

如果认为有必要，就推翻现有的制度。

['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌriːdɪ'strɪbjuːt; ˌriː'dɪstrɪbjuːt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [njuː]

| Other | men | have | attempted | to | redistribute | the | divisions | and | devise | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 有 | 尝试过 | 到 | 重新分配 | 这 | 部门 | 和 | 设计 | 新的 |

[məʊdz] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['revənjuː] .

| modes | of | collecting | the | revenue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 收集 | 这 | 收入 | . |

其他人则试图重新划分区域，并设计新的税收征收方式。

[ðə; ði] [best] [skiːm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] ;

| The | best | scheme | will | have | the | preference | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方案 | 将要 | 有 | 这 | 偏爱 | ; |

最佳方案将优先考虑；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz] ,

| and | you | seem | to | me | to | be | the | man | to | win | the | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 男人 | 到 | 赢 | 这 | 奖 | , |

依我看，你就是那个会赢得奖项的人。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| and | , | with | it | , | a | wide | and | noble | field | of | work | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 它 | , | 一个 | 宽的 | 和 | 高贵 | 场地 | 的 | 工作 | 在 | 这 | 未来 | . |

由此，未来将拥有广阔而崇高的工作领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [sens] [ɒv; əv]['tiːdiəm] ,

| It | is | not | a | mere | sense | of | tedium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 感觉 | 的 | 乏味 | , |

这不仅仅是感到厌倦，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| or | a | longing | for | the | pleasures | of | the | capital | to | which | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 渴望 | 为了 | 这 | 快乐 | 的 | 这 | 首都 | 到 | 哪个 | 你 | 是 |

[ə'kʌstəmd] ,

| accustomed | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

或者，是对你所习惯的首都享乐的渴望，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪt] ['memfɪs] [ðə; ði] ['meləŋkəli] . . . . "

| that | are | tempting | you | to | quit | Memphis | the | melancholy | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 诱人的 | 你 | 到 | 辞职 | 孟菲斯 | 这 | 忧郁 | . | . | . | . | " |

那些让你想要离开孟菲斯的忧郁情绪.....

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːd] , " [oʊ'raɪən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| " | No | , | indeed | , | my | Lord | , | " | Orion | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 我的 | 主 | , | " | 猎户座 | 保证 | 他 | . |

“不，我的主人，”奥赖恩向他保证道。

" [ðə; ði]['djuːti][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n]['prɒfɪt][ˌem 'iː] ,

| " | The | duty | I | have | in | view | does | not | even | profit | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 责任 | 我 | 有 | 在 | 看法 | 做 | 不是 | 甚至 | 利润 | 我 | , |

“我所肩负的职责甚至对我没有任何益处，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [aɪ] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

| and | if | I | had | not | given | my | word | I | would | throw | myself | , | heart | and | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 给定 | 我的 | 单词 | 我 | 会 | 扔 | 我 | , | 心 | 和 | 灵魂 | , |

如果我没有许下诺言，我将全心全意地投入战斗。

['ɪntuː][səʊ][grænd][ə; eɪ][tɑːsk] , [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| into | so | grand | a | task | , | no | later | than | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 所以 | 盛大 | 一个 | 任务 | , | 不 | 之后 | 比 | 到 | - | 明天 | . |

如此艰巨的任务，最迟明天就要完成。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs]

| That | you | should | expect | me | to | solve | so | hard | a | problem | is | the | most | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 预计 | 我 | 到 | 解决 | 所以 | 难的 | 一个 | 问题 | 是 | 这 | 最多 | 宝贵的 |

['ɪnsens] ['evə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

| incense | ever | offered | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 香 | 曾经 | 提供 | 我 | . |

你竟然指望我解决这么棘手的问题，这简直是我收到的最珍贵的礼物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

| If | it | is | only | to | be | worthy | of | your | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 信心 | , |

如果仅仅是为了赢得你的信任，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

| I | will | return | as | soon | as | possible | and | put | forth | my | utmost | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 和 | 放 | 前进 | 我的 | 极致 | 权力 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

| intelligence | and | prudence | , |
|---|---|---|---|
| 智力 | 和 | 谨慎 | , |

我将尽快返回，并尽我所能发挥我的智慧和谨慎。

[ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

| of | endurance | and | patriotism | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 耐力 | 和 | 爱国主义 | . |

坚韧和爱国精神。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn'diːd] ,

| I | have | always | been | a | diligent | student | ; | and | it | would | be | a | shame | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 勤奋 | 学生 | ; | 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 的确 | , |

我一直是个勤奋好学的学生；如果真是这样，那将是一件非常遗憾的事情。

[ɪf] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'duːɪŋ] [ðə; ði] [skuːl]

| if | my | experiences | as | a | youth | could | hinder | the | man | from | outdoing | the | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 经历 | 作为 | 一个 | 青年 | 可以 | 阻碍 | 这 | 男人 | 从 | 超越 | 这 | 学校 |

- [bɔɪ] . "

| - | boy | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 男生 | . | " |

如果我年轻时的经历能够阻止成年人超越学生时代的话。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [wel] [sed] !
**" That is right , well said !**
" 那 是 正确的 , 出色地 说 !

“说得对，说得好！”

" [rɪ'plaɪd] ['æmru:] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**" replied Amru , holding out his hand .**
" 回复 阿姆鲁 , 保持 出去 他的 手 .

“阿姆鲁说着，伸出了手。”

" [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [best] ,
**" Do your best ,**
" 做 你的 最好的 ,

尽你所能，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] . — [teɪk] [maɪ]
**and you shall have ample opportunity of proving your powers . — Take my**
和 你 将 有 充足 机会 的 证明 你的 权力 . — 拿 我的
['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [hɑ:t] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['peɪtrɪɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - .
**warnings to heart as regards the patriarch and the black Vekeel .**
警告 到 心 作为 问候 这 族长 和 这 黑色的 - .

你将有充分的机会证明你的能力。——务必牢记我对族长和黑维基尔的警告。

[ai] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['kɑ:dɪ]
**I unfortunately have no one who could fill his place except the worthy Kadi**
我 很遗憾 有 不 一 WHO 可以 充满 他的 地方 除了 这 值得 卡迪
['ɑ:θmən] ;
**Othman ;**
奥斯曼 ;

很遗憾，除了优秀的卡迪·奥斯曼之外，我找不到其他人可以替代他的位置；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nəʊ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
**but he is no soldier , and he cannot be spared from his post .**
但 他 是 不 士兵 , 和 他 不能 是 幸存 从 他的 邮政 .

但他并非军人，不能被调离岗位。

[ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [oʊbɑ:dəz] [wei] , [rɪ'tɜ:n] [su:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['mɜ:sɪf(ə)l] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . .
**Keep out of Obada's way , return soon , and may the All - merciful protect you . .**
保持 出去 的 奥巴达的 方式 , 返回 很快 , 和 可能 这 全部 - 仁慈 保护 你 . .
.
**:**
.

避开奥巴达，尽快回来，愿仁慈的真主保佑你.....

" [wen] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['geɪli] -
**" When Orion had recrossed the bridge on his way home , he saw a gaily -**
" 什么时候 猎户座 有 重新交叉 这 桥 在 他的 方式 家 , 他 锯 一个 兴高采烈地 -
[drest] [naɪl] - [bəʊt] ,
**dressed Nile - boat ,**
穿着 尼罗河 - 船 ,

“当猎户座在回家的路上再次经过那座桥时，他看到一艘装饰华丽的尼罗河船，

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [bʌt; bət] ['reəli] [stɒpt] [æt; ət] ['memfɪs] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,
**such as now but rarely stopped at Memphis , lying at anchor in the dock ,**
这样的 作为 现在 但 很少 停止 在 孟菲斯 , 说谎 在 锚 在 这 码头 ,

例如现在这样，但很少在孟菲斯停靠，停泊在码头上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][met] [tuː] ['litəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | on | the | road | he | met | two | litters | followed | by | beasts | of | burden | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 路 | 他 | 遇见 | 二 | 幼崽 | 随后 | 经过 | 野兽 | 的 | 负担 | 和 | 一个 |

[treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

| train | of | servants | . |
|---|---|---|---|
| 火车 | 的 | 仆人 | . |

在路上，他遇到了两辆轿子，后面跟着驮畜和一群仆人。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['welθi] [ə'pɪərəns] ,

| The | whole | party | had | a | brilliant | and | wealthy | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 有 | 一个 | 杰出的 | 和 | 富裕 | 外貌 | , |

整个派对看起来富丽堂皇，盛况空前。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

| and | at | any | other | time | would | have | roused | his | curiosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | 会 | 有 | 唤醒 | 他的 | 好奇心 | ; |

换作其他任何时候，都会引起他的好奇心；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['mɪəli] [w'ʌndəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [huː] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)]

| but | to | - | day | he | merely | wondered | for | a | moment | who | these | new | - | comers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 他 | 仅仅 | 想知道 | 为了 | 一个 | 片刻 | WHO | 这些 | 新的 | - | 来者 |

[maɪt] [biː; bi] ,

| might | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

但今天，他只是短暂地好奇了一下这些新来者是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði][tɑːsk] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['æmruː] .

| and | then | continued | to | meditate | on | the | task | proposed | to | him | by | Amru | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 持续 | 到 | 幽思 | 在 | 这 | 任务 | 建议的 | 到 | 他 | 经过 | 阿姆鲁 | . |

然后他继续思考阿姆鲁交给他的任务。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| From | the | bottom | of | his | heart | he | cursed | the | hour | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 心 | 他 | 被诅咒的 | 这 | 小时 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] ;

| pledged | himself | to | take | the | part | of | these | strangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 他自己 | 到 | 拿 | 这 | 部分 | 的 | 这些 | 陌生人 | ; |

他从心底里诅咒自己当初决定站在这些陌生人一边的那一刻；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

| for | after | such | long | idleness | he | longed | to | be | able | to | prove | his | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这样的 | 长的 | 懒惰 | 他 | 渴望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 他的 | 权力 | . |

因为在经历了如此漫长的闲散期后，他渴望能够证明自己的能力。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| Suddenly | , | and | as | if | by | a | miracle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 作为 | 如果 | 经过 | 一个 | 奇迹 | , |

突然间，仿佛奇迹一般，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [həʊpt] [tuː; tə] [tred] ,

| he | saw | the | way | opened | before | him | which | he | had | himself | hoped | to | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 方式 | 打开 | 前 | 他 | 哪个 | 他 | 有 | 他自己 | 希望 | 到 | 踏 | , |

他看到自己一直渴望踏上的道路就在眼前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fetəd] [ænd; ənd] [held] [bæk] [frɒm; frəm][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | now | he | was | fettered | and | held | back | from | an | enterprise | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 束缚 | 和 | 握住 | 后退 | 从 | 一个 | 企业 | 哪个 | 他 |

[felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| felt | he | could | carry | out | with | success | and | benefit | to | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他 | 可以 | 携带 | 出去 | 和 | 成功 | 和 | 益处 | 到 | 他的 | 国家 | , |

现在他却被束缚住了，无法从事他认为能够成功并为国家带来利益的事业。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ləʊd] - [stəʊnz] .

| while | it | attracted | him | as | with | a | hundred | lode | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 吸引 | 他 | 作为 | 和 | 一个 | 百 | 矿脉 | - | 石头 | . |

它像一百块磁石一样吸引着他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ 'witnis ] ,

| Next | morning | , | when | his | will | had | been | duly | signed | and | witnessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 他的 | 将要 | 有 | 到过 | 正式地 | 签名 | 和 | 目击者 | , |

第二天早上，当他的遗嘱正式签署并经见证后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] .

| he | called | the | treasurer | for | an | interview | alone | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 财务主管 | 为了 | 一个 | 面试 | 独自的 | 和 | 他 | . |

他打电话给财务主管，要求单独和他面谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

| He | had | made | up | his | mind | that | one | person | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 一 | 人 | , | 在 | 至少 | , |

他已经下定决心，至少要找一个人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ,

| must | be | informed | of | the | enterprise | he | had | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 知情的 | 的 | 这 | 企业 | 他 | 有 | 计划 | , |

必须让他了解他所计划的行动，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['nailəs] .

| and | that | one | could | be | no | other | than | Nilus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 可以 | 是 | 不 | 其他 | 比 | 尼罗河 | . |

而这个人除了尼罗之外，还能是谁呢?

[səʊ][hiː; hi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

| So | he | begged | him | to | accompany | him | to | the | impluvium | of | his | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 乞求 | 他 | 到 | 陪伴 | 他 | 到 | 这 | 雨水 | 的 | 他的 | 私人的 |

['rezɪdəns] ;

| residence | ; |
|---|---|
| 住宅 | ; |

于是他恳求他陪同自己到他私人住宅的雨水收集池去；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒfɪs] [skraɪbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [hɜːd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] .

| and | several | office | scribes | who | were | present | heard | the | invitation | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 办公室 | 抄写员 | WHO | 是 | 展示 | 听到 | 这 | 邀请 | 给定 | . |

在场的几位办公室文员也听到了邀请。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ;

| They | did | not | , | however | , | allow | themselves | to | be | disturbed | in | their | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 不安 | 在 | 他们的 | 工作 | ; |

然而，他们并没有让自己的工作受到干扰；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['əʊnli] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [æn; ən] ['ɒlɪv] - [kəm'plekʃənd]

| the | youngest | only | — | a | handsome | lad | of | sixteen | , | an | olive | - | complexioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 仅有的 | — | 一个 | 英俊的 | 小伙子 | 的 | 十六 | , | 一个 | 橄榄 | - | 肤色 |

[i'dʒɪpʃn] , [wɪð] [kiːn] , ['iːgə(r)] [blæk] [aɪz] ,

| Egyptian | , | with | keen | , | eager | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃及人 | , | 和 | 敏锐的 | , | 渴望的 | 黑色的 | 眼睛 | , |

最小的那个——一个十六岁的英俊少年，肤色呈橄榄色的埃及人，有着敏锐而充满渴望的黑眼睛。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| who | had | listened | sharply | to | every | word | spoken | by | the | treasurer | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听着 | 尖锐地 | 到 | 每一个 | 单词 | 说 | 经过 | 这 | 财务主管 | 和 | 他的 |

['mɑːstə(r)] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

他全神贯注地听着司库和他主人说的每一句话，

['kwaɪətli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skwɒtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

| quietly | rose | from | his | squatting | posture | as | soon | as | they | had | quitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 玫瑰 | 从 | 他的 | 蹲姿 | 姿势 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 辞职 | 这 |

['ɒfɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

他们离开办公室后，他立刻静静地从蹲姿站了起来。

[ænd; ənd] , [stəʊl] , [ˌʌnəb'zɜːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .

| and | , | stole | , | unobserved | into | the | anteroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 偷窃 | , | 未被观察到的 | 进入 | 这 | 接待室 | . |

然后，悄悄地溜进了前厅。

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] - [laɪk] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt]

| From | thence | he | flew | up | the | ladder | - | like | steps | which | led | to | the | dovecote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 他 | 飞翔 | 向上 | 这 | 梯子 | - | 喜欢 | 步骤 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 鸽舍 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)] ,

| of | which | he | had | the | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 这 | 关心 | , |

他从那里飞快地爬上通往他负责照看的鸽舍的梯子状台阶。

[spræŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['stɔːri] ,

| sprang | on | to | the | roof | of | the | lower | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 在 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 降低 | 故事 | , |

跳到楼下屋顶上，

[ænd; ənd] [krept] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

| and | crept | flat | on | his | face | till | he | was | close | to | the | edge | of | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悄悄地爬 | 平坦的 | 在 | 他的 | 脸 | 直到 | 他 | 曾是 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 |

[skweə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] [bɪ'ləʊ] .

| square | opening | which | gave | light | and | air | to | the | impluvium | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 开幕 | 哪个 | 给予 | 光 | 和 | 空气 | 到 | 这 | 雨水 | 以下 | . |

他脸朝下匍匐前进，直到靠近那个大方形开口的边缘，那个开口为下面的雨水收集池提供光线和空气。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd]

| With | a | swift | movement | of | the | hand | he | pushed | back | the | awning | which | shaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 迅速 | 移动 | 的 | 这 | 手 | 他 | 推动 | 后退 | 这 | 棚 | 哪个 | 阴影 |

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

| it | at | midday | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 正午 | , |

他迅速地用手推开了正午时分遮蔽房间的遮阳篷。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪ'ləʊ] .

| and | listened | intently | to | the | dialogue | that | went | on | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听着 | 专注地 | 到 | 这 | 对话 | 那 | 去 | 在 | 以下 | . |

他认真地听着楼下进行的对话。

[ðɪs] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz][ə'njuːbɪs] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - - ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ;

| This | listener | was | Anubis | , | the | water | - | wagtail's | foster | - | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | 曾是 | 阿努比斯 | , | 这 | 水 | - | - | 促进 | - | 兄弟 | ; |

这位听众是阿努比斯，水鹡鸰的养兄弟；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

| and | he | seemed | to | be | in | no | way | behind | his | beloved | mistress | in | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 在后面 | 他的 | 心爱 | 情妇 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

['lɪsənɪŋ] ;

| listening | ; |
|---|---|
| 聆听 | ; |

而且，他在倾听的艺术上似乎丝毫不逊色于他心爱的女主人；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ə'njuːbɪs] .

| for | no | one | could | prick | up | his | ears | more | sharply | than | Anubis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 可以 | 刺 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 更多的 | 尖锐地 | 比 | 阿努比斯 | . |

因为没有人能比阿努比斯更敏锐地竖起耳朵。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

| He | knew | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 也 | , |

他也知道。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]

| what | was | to | be | his | reward | for | exposing | himself | on | a | roof | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 报酬 | 为了 | 暴露 | 他自己 | 在 | 一个 | 屋顶 | 到 | 这 |

[ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['æfrɪkən] [sʌn] ,

| shafts | of | the | pitiless | African | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴 | 的 | 这 | 无情 | 非洲 | 太阳 | , |

他把自己暴露在屋顶上，任由非洲无情的烈日炙烤，他得到的报应是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkætə'riːnə] , [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] [pleɪ] - ['feləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt]

| for | Katharina | , | his | adored | play | - | fellow | and | the | mistress | of | his | ardent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 卡塔琳娜 | , | 他的 | 受人喜爱 | 玩 | - | 同伴 | 和 | 这 | 情妇 | 的 | 他的 | 热心 |

[bɔɪz] [hɑːt] ,

| boy's | heart | , |
|---|---|---|
| 男孩们 | 心 | , |

为了卡塔琳娜，他最喜爱的玩伴，也是他炽热少年心中的女神，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] ,

| had | promised | him | a | sweet | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 承诺 | 他 | 一个 | 甜的 | 吻 | , |

曾答应给他一个甜蜜的吻，

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɪg'zækt] [njuːz] [æz; əz][tuː; tə]['ɔː'raɪənz]

| if | only | he | would | bring | her | back | some | more | exact | news | as | to | Orion's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 会 | 带来 | 她 | 后退 | 一些 | 更多的 | 精确的 | 消息 | 作为 | 到 | 猎户座的 |

['perələs] ['dʒɜːni] .

| perilous | journey | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 旅行 | . |

如果他能给她带回关于奥赖恩危险旅程的更确切消息就好了。

[ə'njuːbɪs][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]

| Anubis | had | told | her | , | the | evening | before | , | all | he | had | heard | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | 有 | 讲述 | 她 | , | 这 | 晚上 | 前 | , | 全部 | 他 | 有 | 听到 | 在 | 这 |

['æntiruːm; 'æntirʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| anteroom | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 接待室 | 到 | 这 | 办公室 | , |

阿努比斯前一天晚上把他在办公室前厅里听到的一切都告诉了她。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .

| but | such | general | information | had | not | satisfied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 一般的 | 信息 | 有 | 不是 | 使满意 | 她 | . |

但这些笼统的信息并不能让她满意。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| She | must | see | clearly | before | her | , | must | know | exactly | what | was | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 看 | 清楚地 | 前 | 她 | , | 必须 | 知道 | 确切地 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | , |

她必须看清眼前的一切，必须确切地知道发生了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | she | was | not | mistaken | when | she | imagined | that | the | reward | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 错误 | 什么时候 | 她 | 想象 | 那 | 这 | 报酬 | 她 | 有 |

['prɒmɪst] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [spɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

| promised | the | lad | would | spur | him | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 这 | 小伙子 | 会 | 刺 | 他 | 到 | 这 | 极致 | . |

她果然没有错，她想象着自己答应给这个男孩的奖励会激励他做到最好。

[ə'njuːbɪs][hæd; həd][nɒt] [ɪn'diːd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end][səʊ] [suːn] , ['bəʊldli][æz; əz][hiː; hi] [deəd]

| Anubis | had | not | indeed | expected | to | gain | his | end | so | soon | , | boldly | as | he | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | 有 | 不是 | 的确 | 预期的 | 到 | 获得 | 他的 | 结尾 | 所以 | 很快 | , | 大胆地 | 作为 | 他 | 敢于 |

[tuː; tə][həʊp] ;

| to | hope | ; |
|---|---|---|
| 到 | 希望 | ; |

阿努比斯的确没想到自己会这么快就迎来终结，尽管他大胆地抱有希望；

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ,

| scarcely | had | he | pushed | aside | the | awning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 推动 | 旁边 | 这 | 棚 | , |

他刚把遮阳篷推开，

[wen] [oʊ'raɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['naɪləs][ɔːl][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

| when | Orion | began | to | explain | to | Nilus | all | his | plan | and | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猎户座 | 开始 | 到 | 解释 | 到 | 尼罗河 | 全部 | 他的 | 计划 | 和 | 目的 | . |

当猎户座开始向尼罗河解释他的所有计划和目的时。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə][hɪə(r)]['naɪləs][rɪ'plaɪ] .

| When | he | had | finished | speaking | , | the | boy | did | not | wait | to | hear | Nilus | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | 请讲 | , | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | 尼罗河 | 回复 | . |

男孩说完话后，不等尼鲁斯回答就走了。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

| Intoxicated | with | his | success | , |
|---|---|---|---|---|
| 酣 | 和 | 他的 | 成功 | , |

他被成功冲昏了头脑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɜːdən] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv]

| and | the | prospect | of | a | guerdon | which | to | him | included | all | the | bliss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 格尔登 | 哪个 | 到 | 他 | 包括 | 全部 | 这 | 极乐 | 的 |

['hev(ə)n] ,

| heaven | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

而对他来说，那份奖赏包含了天堂的一切幸福。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .

| he | crept | back | to | the | dovecote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 后退 | 到 | 这 | 鸽舍 | . |

他悄悄地溜回了鸽舍。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;

| But | he | could | not | go | back | by | the | way | by | which | he | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 后退 | 经过 | 这 | 方式 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 来 | ; |

但他无法沿原路返回；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [skraɪbz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

| for | if | one | of | the | older | scribes | should | meet | him | in | the | anteroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 老 | 抄写员 | 应该 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 接待室 | , |

如果一位年长的抄写员在休息室里遇见他，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| he | would | be | condemned | to | return | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 谴责 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | . |

他将被勒令返回工作岗位。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ 'rigl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kəʊv] , [gɒt]

| He | therefore | wriggled | along | the | ridge | of | the | roof | towards | the | fishing | - | cove | , | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 扭动 | 沿着 | 这 | 岭 | 的 | 这 | 屋顶 | 向 | 这 | 钓鱼 | - | 海湾 | , | 得到 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| over | it | , |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | , |

于是，他沿着屋脊向渔湾方向蠕动，翻过了屋脊。

[ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['gʌtə(r)] [paɪp] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | laid | hold | of | a | gutter | pipe | , | intending | to | slip | down | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 抓住 | 的 | 一个 | 排水沟 | 管道 | , | 意图 | 到 | 滑 | 向下 | 它 | ; |

他抓住一根排水管，打算顺着管子滑下去；

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] - [reɪn][wɒz; wəz][reə(r)][ɪn] ['memfɪs] — [ænd; ənd]

| unfortunately | it | was | old | and | rotten | - | rain | was | rare | in | Memphis | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 它 | 曾是 | 老的 | 和 | 烂 | - | 雨 | 曾是 | 稀有的 | 在 | 孟菲斯 | — | 和 |

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðə; ði] [liːd] [geɪv] [weɪ] .

| hardly | had | he | trusted | his | body | after | his | hands | when | the | lead | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 可信 | 他的 | 身体 | 后 | 他的 | 双手 | 什么时候 | 这 | 带领 | 给予 | 方式 | . |

不幸的是，它又旧又烂——孟菲斯很少下雨——而且就在他还没来得及相信自己的双手之后，铅就断了。

[ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [ 'klætə ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt]

| The | rash | youth | fell | with | the | clattering | fragments | of | the | gutter | from | a | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮疹 | 青年 | 跌倒 | 和 | 这 | 咔嗒咔嗒 | 片段 | 的 | 这 | 排水沟 | 从 | 一个 | 高度 |

[ɒv; əv][fɔː(r)] [men] ;

| of | four | men | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 男人 | ; |

鲁莽的年轻人从四人高度摔下，与屋檐下的碎片一起噼里啪啦地掉在地上；

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

| a | heavy | thump | on | the | pavement | was | followed | by | a | loud | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 扑通 | 在 | 这 | 路面 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 大声 | 哭 | , |

一声沉重的撞击声过后，紧接着是一声尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ə'njuːbɪs] ,

| and | in | a | few | minutes | all | the | officials | had | heard | that | poor | Anubis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 全部 | 这 | 官员 | 有 | 听到 | 那 | 贫穷的 | 阿努比斯 | , |

几分钟之内，所有官员都听说了可怜的阿努比斯的故事。

['nɪmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| nimble | as | he | was | , | had | fallen | from | the | roof | while | attending | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵活 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 屋顶 | 尽管 | 参加 | 到 | 他的 |

[pets] ,

| pets | , |
|---|---|
| 宠物 | , |

他身手敏捷，但在照料宠物时却从屋顶摔了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

| and | had | broken | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 破碎的 | 他的 | 腿 | . |

他摔断了腿。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [tɪl] [sʌm; səm]

| The | two | men | in | the | impluvium | were | not | informed | of | the | accident | till | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 在 | 这 | 雨水 | 是 | 不是 | 知情的 | 的 | 这 | 事故 | 直到 | 一些 |

[taɪm] ['leɪtə(r)] ,

| time | later | , |
|---|---|---|
| 时间 | 之后 | , |

事故发生后，被困在雨水坑中的两人才被告知此事。

[fɔː(r); fə(r)] [strɪkt] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

| for | strict | orders | had | been | given | that | they | were | not | to | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 严格的 | 订单 | 有 | 到过 | 给定 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 不安 | . |

因为已下达严令，不得打扰他们。

['nailəs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

| Nilus | had | received | his | young | master's | communication | with | growing | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 有 | 已收到 | 他的 | 年轻的 | 硕士学位 | 沟通 | 和 | 生长 | 惊愕 | , |

[,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

| indignation | , | and | horror | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | , | 和 | 恐怖 | . |

尼鲁斯收到他年轻主人的来信后，越来越感到惊讶、愤怒和恐惧。

[wen] [oʊ'raɪən] [endid] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,

| When | Orion | ended | , | the | treasurer | put | forth | all | the | eloquence | of | a | faithful | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猎户座 | 结束 | , | 这 | 财务主管 | 放 | 前进 | 全部 | 这 | 口才 | 的 | 一个 | 忠实 | 心 | , |

猎户座仪式结束后，司库慷慨陈词，展现了他忠诚的内心。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [lʌvd] ,

| anxious | for | the | safety | of | the | body | and | soul | of | the | youth | he | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 灵魂 | 的 | 这 | 青年 | 他 | 喜爱 | , |

他忧心忡忡，担心自己所爱之人的身心安危。

[tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| to | dissuade | him | from | a | deed | of | daring | which | could | bring | him | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 劝阻 | 他 | 从 | 一个 | 契据 | 的 | 大胆 | 哪个 | 可以 | 带来 | 他 | 没有什么 | 但 |

[,mɪsæprɪ'henʃn] ,

| misapprehension | , |
|---|---|
| 误解 | , |

为了劝阻他不要去做那种只会给他带来误解的冒险之举，

[dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [,pɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| disaster | , | and | persecution | . |
|---|---|---|---|---|
| 灾难 | , | 和 | 迫害 | . |

灾难和迫害。

['nailəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ;

| Nilus | was | with | all | his | soul | a | Jacobite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 曾是 | 和 | 全部 | 他的 | 灵魂 | 一个 | 詹姆斯党 | ; |

尼罗斯从心底里就是一个雅各布派信徒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | idea | that | his | young | master | was | about | to | risk | everything | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 那 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 曾是 | 关于 | 到 | 风险 | 一切 | 为了 |

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['melkait] [nʌnz] ,

| a | party | of | Melchite | nuns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 梅尔基特 | 修女 | , |

而他年轻的主人竟然要为了几个麦尔基特修女冒一切风险，这让他感到十分不安。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [ ,mæli'dikʃən ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

| and | draw | down | upon | himself | the | wrath | and | maledictions | of | the | patriarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 向下 | 之上 | 他自己 | 这 | 愤怒 | 和 | 诅咒 | 的 | 这 | 族长 | , |

并招致族长的愤怒和诅咒。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

| was | more | than | he | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | . |

这是他无法承受的。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frɛndz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ in'triːti ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [oʊ'raɪən] [ʌn'muːvd] ; [bʌt; bət]

| His | faithful | friend's | warnings | and | entreaties | did | not | leave | Orion | unmoved | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 忠实 | 朋友们 | 警告 | 和 | 恳求 | 做过 | 不是 | 离开 | 猎户座 | 不动 | ; | 但 |

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| he | clung | to | his | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 决心 | , |

他忠实的朋友的警告和恳求并没有让奥赖恩无动于衷；但他仍然坚持自己的决心。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]['nailəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə]['ruː'faɪnəs] , [ænd; ənd]

| representing | to | Nilus | that | he | had | pledged | his | word | to | Rufinus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 尼罗河 | 那 | 他 | 有 | 承诺 | 他的 | 单词 | 到 | 鲁菲努斯 | , | 和 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [drɔː] [bæk] ,

| could | not | now | draw | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 现在 | 画 | 后退 | , |

他向尼卢斯表明，他已经向鲁菲努斯许下诺言，现在不能反悔了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| though | he | had | already | lost | all | his | pleasure | in | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 已经 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 乐趣 | 在 | 这 | 企业 | . |

尽管他已经对这项事业失去了所有乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

| But | it | went | against | him | to | leave | the | brave | old | man | to | face | the | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 去 | 反对 | 他 | 到 | 离开 | 这 | 勇敢的 | 老的 | 男人 | 到 | 脸 | 这 | 危险 |

[ə'ləʊn] — [ɪn'diːd] ,

| alone | — | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 独自的 | — | 的确 | , |

但让他独自面对危险，这与他的本意背道而驰——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| it | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

这根本不可能。

['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [ɪk'spiːdiənt] ; [oʊ'raɪən][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

| Genuine | anxiety | is | fertile | in | expedient | ; | Orion | had | scarcely | done | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 焦虑 | 是 | 沃 | 在 | 权宜 | ; | 猎户座 | 有 | 几乎 | 完毕 | 请讲 | , |

真正的焦虑会催生权宜之计；奥赖恩话还没说完，

[wen] ['nailəs][hæd; həd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [siːmd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪ'spel]

| when | Nilus | had | a | proposal | to | make | which | seemed | well | calculated | to | dispel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 尼罗河 | 有 | 一个 | 提议 | 到 | 制作 | 哪个 | 似乎 | 出色地 | 计算 | 到 | 打消 |

[ðə; ði] [juːθs] [lɑːst] [əb'dʒekʃnz] .

| the | youth's | last | objections | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年的 | 最后的 | 反对意见 | . |

尼鲁斯提出了一项建议，这项建议似乎能够消除年轻人最后的反对意见。

[mə'læmpəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃɪpbɪldə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zeləs] ['melkait] ,

| Melampus | , | the | chief | shipbuilder | , | was | a | Greek | and | a | zealous | Melchite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅兰普斯 | , | 这 | 首席 | 造船厂 | , | 曾是 | 一个 | 希腊语 | 和 | 一个 | 热心 | 梅尔基特 | , |

造船总管墨兰普斯是希腊人，也是一位虔诚的麦基特教徒。

[ðəʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kriːd] ['əʊpənli] .

| though | he | no | longer | dared | to | confess | his | creed | openly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 不 | 更长 | 敢于 | 到 | 承认 | 他的 | 信条 | 公然 | . |

但他已不再敢公开承认自己的信仰。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] , [tuː] [bəʊld][ænd; ənd] ['stɜːdi] [ʃɪps] ['kɑːpɪntəz] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n]

| He | and | his | sons | , | two | bold | and | sturdy | ships | carpenters | , | had | often | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 儿子们 | , | 二 | 大胆的 | 和 | 结实的 | 船舶 | 木匠 | , | 有 | 经常 | 给定 |

[pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deərɪŋ] ,

| proof | of | their | daring | , |
|---|---|---|---|---|
| 证明 | 的 | 他们的 | 大胆 | , |

他和他的两个儿子都是胆大强壮的造船木匠，他们多次证明了自己的胆识。

[ænd; ənd]['nailəs][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

| and | Nilus | had | no | doubt | that | they | would | be | more | than | willing | to | share | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼罗河 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 更多的 | 比 | 愿意的 | 到 | 分享 | 在 |

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['paɪəs]

| an | expedition | which | had | for | its | object | the | rescue | of | so | many | pious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远征 | 哪个 | 有 | 为了 | 它是 | 目的 | 这 | 救援 | 的 | 所以 | 许多 | 虔诚的 |

['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] .

| fellow | - | believers | . |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 信徒 | . |

尼罗丝毫不怀疑，他们非常乐意参与这次以营救众多虔诚的信徒为目标的远征。

[ðeɪ] [mait] [teɪk] ['ɔːraɪənz] [pleɪs] ,

| They | might | take | Orion's | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 拿 | 猎户座的 | 地方 | , |

他们或许会取代猎户座的位置，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ðæn; ðən][oʊ'raɪən] [hɪm'self] .

| and | would | be | far | more | helpful | to | the | old | man | than | Orion | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 远的 | 更多的 | 有帮助 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | 比 | 猎户座 | 他自己 | . |

而且，他比奥赖恩本人更能帮助这位老人。

[oʊ'raɪən][səʊ][fɑː(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm'self] [gʊd] [eɪd]

| Orion | so | far | approved | of | this | suggestion | as | to | promise | himself | good | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 所以 | 远的 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 建议 | 作为 | 到 | 承诺 | 他自己 | 好的 | 援助 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːtɪzænz] ,

| from | the | brave | artisans | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 勇敢的 | 工匠 | , |

猎户座目前为止都赞同这个建议，并承诺会得到勇敢工匠们的大力帮助。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð]

| who | were | well | known | to | him | ; | and | he | was | willing | to | take | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 出色地 | 已知 | 到 | 他 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 他们 | 和 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

这些人都是他熟识的；他愿意带他们一起走。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| though | he | would | not | give | up | his | own | share | in | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 他的 | 自己的 | 分享 | 在 | 这 | 商业 | . |

但他不会放弃自己在公司中的股份。

['nailəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ædh'iəd] ['fɜːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

| Nilus | , | though | he | adhered | firmly | to | his | objections | , | was | at | last | reduced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | , | 尽管 | 他 | 粘着 | 牢牢 | 到 | 他的 | 反对意见 | , | 曾是 | 在 | 最后的 | 减少 | 到 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

尼罗斯虽然坚持己见，但最终还是沉默了。

[haʊ'evə(r)] , [oʊ'raɪən] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑ:d] ; [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] -

| However | , | Orion | went | with | his | anxious | friend | to | the | ship | - | yard | ; | the | old | ship | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 猎户座 | 去 | 和 | 他的 | 焦虑的 | 朋友 | 到 | 这 | 船 | - | 院子 | ; | 这 | 老的 | 船 | - |

['bɪldə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['dʒaɪənt] ,

| builder | , | a | kind | - | hearted | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | , | 一个 | 种类 | - | 心地 | 巨大的 | , |

然而，奥赖恩还是陪着他焦急的朋友去了造船厂；那位老造船匠，一位心地善良的巨人，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [æz; əz] [ɪf]

| was | as | ready | and | glad | to | undertake | the | rescue | of | the | Sisters | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 准备好 | 和 | 高兴的 | 到 | 承担 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 姐妹 | 作为 | 如果 |

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

| each | one | was | his | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 母亲 | . |

他像对待自己的母亲一样，欣然接受并乐意营救这些姐妹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| It | would | be | a | real | treat | to | the | youngsters | to | have | a | hand | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 真实的 | 对待 | 到 | 这 | 年轻人 | 到 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这样的 | 一个 |

[dʒɒb] ,

| job | , |
|---|---|
| 工作 | , |

对孩子们来说，能够参与这样的工作将是一件非常难得的事情。

— [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:] ['kɒnfɪdəns] [wʌn]

| — | and | he | was | right | , | for | when | they | were | taken | into | confidence | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 他 | 曾是 | 正确的 | , | 为了 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已采取 | 进入 | 信心 | 一 |

[ 'flauriʃ ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

| flourished | his | hatchet | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 他的 | 斧头 | 和 | 热情 | , |

——而他是对的，因为当他们被信任后，其中一人热情地挥舞着斧头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teðə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ni] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [pɑ:m][æz; əz] ['gli:fəli] [æz; əz]

| and | the | tether | struck | his | horny | fist | against | his | left | palm | as | gleefully | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 系绳 | 击 | 他的 | 好色 | 拳头 | 反对 | 他的 | 左边 | 棕榈 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 |

[ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪdn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:ns] .

| though | he | were | bidden | to | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 拜登 | 到 | 一个 | 舞蹈 | . |

那根绳子欢快地抽打着他那只长满角的拳头，击打着他的左手掌，仿佛有人邀请他去跳舞似的。

[oʊ'raɪən] [tʊk] [bəʊt][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

| Orion | took | boat | at | once | with | the | three | men | , | and | was | rowed | to | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 采取 | 船 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 三 | 男人 | , | 和 | 曾是 | 划船 | 到 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

奥赖恩立刻和这三个人一起乘船，前往……的房子。

['ru:'faɪnəs] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .

| Rufinus | , | to | whom | he | introduced | them | ; | the | old | man | was | entirely | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | , | 到 | 谁 | 他 | 介绍 | 他们 | ; | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 完全 | 使满意 | . |

他将他们介绍给了鲁菲努斯；老人非常满意。

[oʊ'raɪən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm]['ɑ:ftə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Orion | remained | with | him | after | dismissing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 剩余 | 和 | 他 | 后 | 解雇 | 他们 | . |

遣走他们之后，奥赖恩还留在了他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]

| **He** | **had** | **promised** | **last** | **evening** | **to** | **breakfast** | **with** | **him** | **,** | **and** | **the** | **meal** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 承诺 | 最后的 | 晚上 | 到 | 早餐 | 和 | 他 | , | 和 | 这 | 一顿饭 | 曾是 |

[ˈweɪtɪŋ] .

| **waiting** | **.** |
|---|---|
| 等待 | . |

他昨晚答应和他一起吃早餐，饭菜已经准备好了。

[ˈpɔːlə] [hæd; həd] [gɒn] , [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [sɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

| **Paula** | **had** | **gone** | **,** | **about** | **an** | **hour** | **since** | **,** | **to** | **the** | **convent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 有 | 已消失 | , | 关于 | 一个 | 小时 | 自从 | , | 到 | 这 | 修道院 | , |

大约一个小时前，宝拉去了修道院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)
# 第2/4页

[ænd; ənd][dʒəʊ'ænə] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| and | Joanna | expected | her | to | return | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔安娜 | 预期的 | 她 | 到 | 返回 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

乔安娜预料她随时都会回来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] ,

| They | began | without | her | , | however | ; | the | various | dishes | were | carried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 没有 | 她 | , | 然而 | ; | 这 | 各种各样的 | 菜肴 | 是 | 携带 | 离开 | , |

然而，他们先开始了，没有等她；各种菜肴都被端走了。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [endid] - [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

| the | meal | was | nearly | ended | - | still | she | had | not | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 曾是 | 几乎 | 结束 | - | 仍然 | 她 | 有 | 不是 | 返回 | . |

饭菜都快吃完了，她还没回来。

[oʊ'raɪən] , [huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| Orion | , | who | had | at | first | been | able | to | conceal | his | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | , | WHO | 有 | 在 | 第一的 | 到过 | 有能力的 | 到 | 隐藏 | 他的 | 失望 | , |

奥赖恩起初还能掩饰自己的失望，

[wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [briːf] [ænd; ənd]

| was | now | so | uneasy | that | his | host | could | with | difficulty | extract | brief | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 所以 | 不安 | 那 | 他的 | 主持人 | 可以 | 和 | 困难 | 提炼 | 简短的 | 和 |

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] .

| inadvertent | replies | to | his | repeated | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意的 | 回复 | 到 | 他的 | 重复 | 问题 | . |

他现在非常不安，以至于他的主人很难对他的反复提问得到简短而无意的回答。

['ruːfaɪnəs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| Rufinus | himself | was | anxious | ; | but | just | as | he | rose | to | go | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 他自己 | 曾是 | 焦虑的 | ; | 但 | 只是 | 作为 | 他 | 玫瑰 | 到 | 去 | 在 | 搜索 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

鲁菲努斯本人也很着急；但他刚起身准备去找她时，

[pʊl'kɪəriə] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli]

| Pulcheria | , | who | was | at | the | window | , | saw | her | coming | , | and | joyfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普尔切里亚 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 窗户 | , | 锯 | 她 | 未来 | , | 和 | 欣喜地 |

[ ik'skleim ] : " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| exclaiming | : | " | There | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | : | " | 那里 | 她 | 是 | ! |

站在窗边的普尔凯莉娅看见她走过来，高兴地喊道："她来了！"

" [ræn] [aʊt] .

| " | ran | out | . |
|---|---|---|---|
| " | 跑 | 出去 | . |

"用完了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [gruː] [tuː; tə]

| But | now | again | minute | after | minute | passed | , | a | quarter | of | an | hour | grew | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 再次 | 分钟 | 后 | 分钟 | 通过了 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 生长 | 到 |

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| half | an | hour | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | , |

但是时间又一分一秒地过去了，一刻钟变成了半小时。

[ænd; ənd] [stɪl] [oʊˈraɪən][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

| and | still | Orion | was | waiting | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 猎户座 | 曾是 | 等待 | 在 | 徒劳 | . |

然而，猎户座依然徒劳地等待着。

[glæd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

| Glad | expectation | had | long | since | turned | to | impatience | , | impatience | to | a | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 期待 | 有 | 长的 | 自从 | 转向 | 到 | 不耐烦 | , | 不耐烦 | 到 | 一个 | 感觉 |

[ɒv; əv] [ˈɪndʒəd] [ˈdɪgnəti] ,

| of | injured | dignity | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 受伤 | 尊严 | , |

欣喜的期待早已变成了不耐烦，不耐烦又变成了尊严受损的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][vekˈseɪʃ(ə)n] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [pʊlˈkɪəriə] [keɪm] [bæk]

| and | this | to | annoyance | and | bitter | vexation | , | when | at | last | Pulcheria | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 到 | 烦恼 | 和 | 苦的 | 烦恼 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 普尔切里亚 | 来了 | 后退 |

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpɔːlə] ,

| instead | of | Paula | , |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 宝拉 | , |

令他们恼怒和极度恼火的是，最终回来的却是普尔切莉娅而不是保拉。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈpɔːlə] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

| and | begged | him | from | Paula | to | join | her | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他 | 从 | 宝拉 | 到 | 加入 | 她 | 在 | 这 | 花园 | . |

她恳求宝拉和他一起去花园里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪˈteɪnd] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .

| She | had | been | detained | too | long | at | the | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 被拘留 | 也 | 长的 | 在 | 这 | 修道院 | . |

她在修道院被拘留的时间太长了。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈruːmə(r)][hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈsɪstəz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwəʊntɪd] [piːs] [ænd; ənd]

| The | terrible | rumor | had | scared | the | pious | sisters | out | of | their | wonted | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 谣言 | 有 | 害怕的 | 这 | 虔诚的 | 姐妹 | 出去 | 的 | 他们的 | 惯常 | 和平 | 和 |

[pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] ,

| put | them | all | into | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 全部 | 进入 | 困惑 | , |

可怕的谣言打破了虔诚姐妹们往日的平静，使她们陷入了混乱。

[laɪk] [sməʊk] [bləʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] .

| like | smoke | blown | into | a | bee | - | hive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 抽烟 | 吹 | 进入 | 一个 | 蜜蜂 | - | 蜂巢 | . |

就像把烟雾吹进蜂巢一样。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeʃənz] ;

| The | first | thing | was | to | pack | their | most | valuable | possessions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 到 | 盒 | 他们的 | 最多 | 有价值的 | 财产 | ; |

首先要做的就是打包他们最贵重的物品；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [oʊˈraɪən][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [sed] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] [ænd; ənd]

| and | although | Orion | had | expressly | said | only | a | small | number | of | cases | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 猎户座 | 有 | 明确地 | 说 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 案例 | 和 |

[bægz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][ɒn] [bɔːd] ,

| bags | could | be | taken | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 可以 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | , |

尽管Orion公司明确表示只允许携带少量箱子和行李登机，

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [desk] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

| one | was | for | dragging | her | prayer | - | desk | , | another | a | large | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 为了 | 拖拽 | 她 | 祷告 | - | 桌子 | , | 其他 | 一个 | 大的 | 图片 | 的 |

[sʌm; səm] [seɪnt] ,

| some | saint | , |
|---|---|---|
| 一些 | 圣 | , |

其中一件是用来拖拽她的祈祷桌的，另一件是一幅圣人的大幅画像。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [fɪfθ] ,

| a | third | a | copper | fish | - | kettle | , | and | the | fourth | , | fifth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 一个 | 铜 | 鱼 | - | 壶 | , | 和 | 这 | 第四 | , | 第五 | , |

第三件是铜制鱼锅，第四件、第五件，

[ænd; ənd] [sɪksθ] [ðə; ði] [greɪt] ['relɪkwəri] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['æ'moʊniəs] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] ,

| and | sixth | the | great | reliquary | with | the | bones | of | Ammonius | the | Martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第六 | 这 | 伟大的 | 圣物匣 | 和 | 这 | 骨头 | 的 | 阿莫尼乌斯 | 这 | 烈士 | , |

第六件是盛放殉道者阿摩尼乌斯遗骨的大圣髑匣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [əud] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sæŋktəti] .

| to | which | the | chapel | owed | its | reputation | for | peculiar | sanctity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 教堂 | 欠款 | 它是 | 名声 | 为了 | 奇特 | 圣洁 | . |

教堂因此而享有独特的圣洁声誉。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ,

| To | reduce | this | excess | of | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 这 | 过量的 | 的 | 行李 | , |

为了减少这些过多的行李，

[ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,

| the | abbess | had | been | obliged | to | exert | all | her | energy | and | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 发挥 | 全部 | 她 | 活力 | 和 | 权威 | , |

女修道院长不得不动用她所有的精力和权威。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [rɪ'taɪəd] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [dɪə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['bʌlki] ['treʒə(r)] .

| and | many | a | sister | retired | weeping | over | some | dear | but | too | bulky | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 姐姐 | 退休 | 哭泣 | 超过 | 一些 | 亲爱的 | 但 | 也 | 笨重 | 宝藏 | . |

许多姐妹退休时都哭着哀悼那些珍贵但过于笨重的宝贝。

[ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['pɔːlə] [tɪl] [ðɪs]

| The | superior | had | therefore | been | unable | to | devote | herself | to | Paula | till | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优越的 | 有 | 所以 | 到过 | 无法 | 到 | 奉献 | 她自己 | 到 | 宝拉 | 直到 | 这 |

['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] .

| portable | property | had | been | under | review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 便携的 | 财产 | 有 | 到过 | 在下面 | 审查 | . |

因此，在审查完这笔可携带财产之前，上司无法全身心投入到保拉的事务中。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

| Then | the | damsel | had | been | admitted | to | her | parlor | , | a | room | furnished | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 闺女 | 有 | 到过 | 承认 | 到 | 她 | 客厅 | , | 一个 | 房间 | 提供 | 和 |

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] ,

| rich | and | elegant | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 和 | 优雅的 | 简单 | , |

然后，这位少女被迎进了她的客厅，那是一个布置得既富丽堂皇又简洁雅致的房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [wɔːm]

| and | there | she | had | been | allowed | to | pour | out | her | whole | heart | to | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 倒 | 出去 | 她 | 所有的 | 心 | 到 | 温暖的 |

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] .

| and | sympathetic | ears | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 交感神经 | 耳朵 | . |

在那里，她得以向热情而富有同情心的人们倾诉衷肠。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [tuː] [tə'geðə(r)] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]

| Any | one | who | could | have | seen | these | two | together | might | have | thought | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 可以 | 有 | 已见 | 这些 | 二 | 一起 | 可能 | 有 | 想法 | 那 | 这 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [griːf] [siːkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .

| was | a | daughter | in | grief | seeking | counsel | on | her | mother's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 女儿 | 在 | 悲伤 | 寻求 | 法律顾问 | 在 | 她 | 母亲的 | 胸部 | . |

任何见过这两个人在一起的人都可能会认为，这是悲痛欲绝的女儿在母亲的怀抱中寻求慰藉。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['æbes] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [laɪk] ['tɒməs] -

| In | her | youth | the | grey | - | haired | abbess | must | have | been | very | like | Thomas | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 青年 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 女修道院长 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 喜欢 | 托马斯 | - |

['dɔːtə(r)] ;

| daughter | ; |
|---|---|
| 女儿 | ; |

年轻时，这位头发花白的修女院长一定很像托马斯的女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [jet] ['greɪsf(ə)l] [miːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

| but | the | lofty | and | yet | graceful | mien | of | the | younger | woman | had | changed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高远 | 和 | 然而 | 优美 | 面容 | 的 | 这 | 年轻 | 女士 | 有 | 已更改 | 在 |

[ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['dɪgnəti] ,

| the | matron | to | majestic | and | condescending | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士长 | 到 | 雄伟 | 和 | 居高临下的 | 尊严 | , |

但年轻女子那种高贵而优雅的气质，在妇人身上却变成了威严而居高临下的尊贵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəntli] [set] [maʊθ] [ðæt]

| and | it | was | impossible | to | guess | from | her | defiantly | set | mouth | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 猜测 | 从 | 她 | 公然挑衅 | 放 | 嘴 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| it | had | once | been | the | chief | charm | of | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一次 | 到过 | 这 | 首席 | 魅力 | 的 | 她 | 脸 | . |

从她那撅起的嘴巴，根本猜不到这曾经是她脸上最迷人的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ 'aut,pɔːriŋ ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [aɪz]

| As | she | listened | to | the | girl's | outpourings | the | expression | of | her | calm | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听着 | 到 | 这 | 女孩们 | 倾诉 | 这 | 表达 | 的 | 她 | 冷静的 | 眼睛 |

[tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ;

| changed | frequently | ; |
|---|---|---|
| 已更改 | 频繁地 | ; |

当她倾听女孩倾诉时，她平静的眼神中表情频繁地变化着；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ] [fə'nætɪkl] [ziːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gliːm] ['braɪtli] ;

| when | her | soul | was | fired | by | fanatical | zeal | they | could | gleam | brightly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 灵魂 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 狂热的 | 热情 | 他们 | 可以 | 闪耀 | 明亮地 | ; |

当她的灵魂被狂热的激情点燃时，它们就能闪耀光芒；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| but | now | she | was | listening | to | a | variety | of | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 曾是 | 聆听 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 经历 | , |

但现在她正在聆听各种各样的经历。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləm] [kən'feʃ(ə)n] ,

| for | Paula | regarded | this | interview | as | a | solemn | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 宝拉 | 认为 | 这 | 面试 | 作为 | 一个 | 庄严 | 忏悔 | , |

因为宝拉把这次采访视为一次郑重的忏悔。

[ænd; ənd] [kən'siːld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [priːst] -

| and | concealed | nothing | from | the | friend | who | was | both | mother | and | priest | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗 | 没有什么 | 从 | 这 | 朋友 | WHO | 曾是 | 两个都 | 母亲 | 和 | 牧师 | - |

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| neither | of | what | had | happened | to | her | in | external | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | 在 | 外部的 | 情况 | , |

她对这位既是母亲又是牧师的朋友没有任何隐瞒——无论是发生在她身上的外部环境，还是其他任何事情。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]

| **nor** | **of** | **what** | **had** | **moved** | **her** | **heart** | **and** | **mind** | **ever** | **since** | **she** | **had** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 的 | 什么 | 有 | 已搬 | 她 | 心 | 和 | 头脑 | 曾经 | 自从 | 她 | 有 | 第一的 |

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| **entered** | **the** | **house** | **of** | **the** | **Mtikaukas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | 的 | 这 | - | . |

也没有想起自从她第一次走进姆蒂考卡斯家以来，是什么触动了她的心弦。

[nɒt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌʌn's\\:tʃt] ; [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [kən'siːld] [nɔː(r)]

| **Not** | **a** | **corner** | **of** | **her** | **soul** | **did** | **she** | **leave** | **unsearched** | **;** | **she** | **neither** | **concealed** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 角落 | 的 | 她 | 灵魂 | 做过 | 她 | 离开 | 未搜索 | ; | 她 | 两者都不 | 暗 | 也不 |

['pælieɪtɪd] ['eniθɪŋ] ;

| **palliated** | **anything** | **;** |
|---|---|---|
| 缓解 | 任何事物 | ; |

她对自己的灵魂没有放过任何一个角落；她既没有隐瞒也没有掩饰任何事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [həʊl]

| **and** | **when** | **she** | **described** | **her** | **lover's** | **strenuous** | **efforts** | **to** | **apprehend** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 描述 | 她 | 恋人的 | 费力的 | 努力 | 到 | 逮捕 | 这 | 所有的 |

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **seriousness** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|
| 严肃 | 的 | 生活 | , |

当她描述她的爱人为理解人生的全部意义而付出的巨大努力时，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['feəli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

| **her** | **love** | **and** | **enthusiasm** | **fairly** | **carried** | **her** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 和 | 热情 | 相当 | 携带 | 她 | 离开 | , |

她的爱和热情几乎让她迷失了方向。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['braɪtli] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] ,

| **making** | **his** | **image** | **shine** | **all** | **the** | **more** | **brightly** | **by** | **comparison** | **with** | **the** | **brief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 图像 | 闪耀 | 全部 | 这 | 更多的 | 明亮地 | 经过 | 比较 | 和 | 这 | 简短的 | , |

与简介相比，这使他的形象更加熠熠生辉。

[bʌt; bət] [dɑːk] ['ʃædəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **dark** | **shadow** | **,** | **that** | **had** | **fallen** | **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑暗的 | 阴影 | , | 那 | 有 | 倒下 | 之上 | 它 | . |

但笼罩在它身上的阴影却很深。

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd]

| **When** | **Paula** | **had** | **at** | **last** | **ended** | **her** | **confession** | **,** | **the** | **superior** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宝拉 | 有 | 在 | 最后的 | 结束 | 她 | 忏悔 | , | 这 | 优越的 | 有 |

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

| **remained** | **silent** | **for** | **some** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 时间 | ; |

当宝拉终于结束忏悔时，上司沉默了好一会儿；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

| **then** | **drawing** | **the** | **girl** | **to** | **her** | **,** | **she** | **had** | **affectionately** | **asked** | **her** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 绘画 | 这 | 女孩 | 到 | 她 | , | 她 | 有 | 亲切地 | 问 | 她 | : |

然后她把女孩拉到身边，深情地问她：

" [ænd; ənd] [naʊ] ?

| **"** | **And** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | ? |

“那么现在呢？”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ,

| **Now** | **,** | **tell** | **me** | **truly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 告诉 | 我 | 真的 | , |

现在，请你如实告诉我。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɜːdʒ]

| does | not | the | passion | that | has | such | wonderful | power | over | you | prompt | and | urge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 热情 | 那 | 有 | 这样的 | 精彩的 | 力量 | 超过 | 你 | 迅速的 | 和 | 敦促 |

[jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] [səʊl] [tuː; tə] [jiːld] — [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] —

| your | inmost | soul | to | yield | — | to | fly | to | the | embrace | of | the | man | you | love | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最 | 灵魂 | 到 | 屈服 | — | 到 | 飞 | 到 | 这 | 拥抱 | 的 | 这 | 男人 | 你 | 爱 | — |

[tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] :

| to | give | all | up | for | him | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 全部 | 向上 | 为了 | 他 | 和 | 说 | : |

难道那份对你拥有如此奇妙力量的激情，不会促使你内心深处的灵魂屈服——投入你所爱之人的怀抱——为他放弃一切，并说：

- [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] !

| ' | Here | I | am | — | I | am | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 我 | 是 | — | 我 | 是 | 你的 | ! |

“我在这里——我是你的！”

[kɔːl] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [bles] ['aʊə(r)]['juːniən] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] ? -

| Call | a | priest | to | bless | our | union | ! | — | Is | it | not | so | — | am | I | not | right | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 一个 | 牧师 | 到 | 保佑 | 我们的 | 联盟 | ! | — | 是 | 它 | 不是 | 所以 | — | 是 | 我 | 不是 | 正确的 | ? | - |

请神父来为我们的结合祝福吧！——难道不是这样吗？我说的对吗？

" ['pɔːlə] , ['diːpli] ['blʌʃɪŋ] , [baʊd] [ə'sent] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

| " | Paula | , | deeply | blushing | , | bowed | assent | ; | but | the | old | woman | drew | her | head | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | , | 深 | 脸红 | , | 鞠躬 | 同意 | ; | 但 | 这 | 老的 | 女士 | 画 | 她 | 头 | 在 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] ['bʊzəm] ,

| to | her | motherly | bosom | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 母性 | 怀 | , |

宝拉羞红了脸，点头表示同意；但老妇人却把头埋进了自己慈母般的胸膛里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] :

| and | went | on | thoughtfully | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 深思熟虑 | : |

他若有所思地继续说道：

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [pɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][kwɒ'driːgə] ,

| " | I | saw | him | drive | past | in | his | quadriga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 驾驶 | 过去的 | 在 | 他的 | 四马战车 | , |

“我看到他驾驶着他的四轮战车经过，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [griːks] .

| and | was | reminded | of | many | a | noble | statue | of | the | heathen | Greeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 提醒 | 的 | 许多 | 一个 | 高贵 | 雕像 | 的 | 这 | 异教徒 | 希腊人 | . |

这让我想起了许多古希腊异教徒的宏伟雕像。

['bjuːti] , [ræŋk] , [welθ] , [aɪ] — [ænd; ənd]['tæləntS][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]['ruːɪn]

| Beauty | , | rank | , | wealth | , | aye | — | and | talents | and | intellect | — | all | that | could | ruin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 秩 | , | 财富 | , | 是的 | — | 和 | 天赋 | 和 | 智力 | — | 全部 | 那 | 可以 | 废墟 |

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːlə] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,

| the | heart | of | a | Paula | are | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 一个 | 宝拉 | 是 | 他的 | , |

美貌、地位、财富，还有才华和智慧——所有能伤透宝拉心的，他都有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] — [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['glædli] .

| and | she | — | I | see | it | plainly | — | will | give | it | to | him | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | — | 我 | 看 | 它 | 显然 | — | 将要 | 给 | 它 | 到 | 他 | 乐意 | . |

而且——我看得很清楚——她会欣然把它给他。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdn] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | And | again | the | maiden | bowed | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | 这 | 少女 | 鞠躬 | 她 | 头 | . |

少女再次低下了头。

[ðə; ði] ['æbes] [saɪd] ,

| The | abbess | sighed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 叹了口气 | , |

女修道院长叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [sək'si:dɪd] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə]

| and | went | on | as | though | she | had | with | difficulty | succeeded | in | submitting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 和 | 困难 | 成功了 | 在 | 提交 | 到 |

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ðen] [ɔ:l] ['wɔ:nɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] . — [stɪl] ,

| the | inevitable | " | Then | all | warning | would | be | in | vain | . | — | Still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | " | 然后 | 全部 | 警告 | 会 | 是 | 在 | 徒劳 | . | — | 仍然 | , |

她继续说道，仿佛费尽周折才勉强接受了不可避免的事实："那么所有的警告都将徒劳无功。"——然而，

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [hi:; hi] ... . "

| he | is | not | of | our | confession | , | he | ... | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 的 | 我们的 | 忏悔 | , | 他 | ... | . | " |

他不是我们这边的人，他……

" [bʌt; bət] [haʊ] ['haɪli] [hi:; hi] [ i'sti:m ] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | But | how | highly | he | esteems | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 高度 | 他 | 尊重 | 它 | ! |

但他对它是多么的推崇啊！

" [kraɪd] ['pɔ:lə] .

| " | cried | Paula | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 宝拉 | . |

"保拉喊道。"

" [ðæt] [hi:; hi] [pru:vz] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]

| " | That | he | proves | by | risking | his | freedom | and | life | for | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 证明 | 经过 | 冒险 | 他的 | 自由 | 和 | 生活 | 为了 | 你 | 和 | 你的 |

['haʊshəʊld] . "

| household | . | " |
|---|---|---|
| 家庭 | . | " |

"他用自己的自由和生命来保护你和你的家人，证明了这一点。"

" [seɪ] ['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| " | Say | rather | for | you | whom | he | loves | , | " | replied | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 相当 | 为了 | 你 | 谁 | 他 | 爱 | , | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

"不如说说他爱的是谁吧。"另一个人回答道。

" [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| " | But | putting | that | out | of | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 推杆 | 那 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | , |

"但先排除这种可能性，

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:] ['di:pli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɒməs] - ['dɔ:tə(r)] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

| it | pains | me | deeply | to | think | of | Thomas | ' | daughter | as | the | wife | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | 我 | 深 | 到 | 思考 | 的 | 托马斯 | - | 女儿 | 作为 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 |

['dʒækəbaɪt] .

| Jacobite | . |
|---|---|
| 詹姆斯党 | . |

想到托马斯的女儿嫁给了一个詹姆斯党人，我就感到非常痛心。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] [nəʊ] , [gɪv] [hɪm] [ʌp] ;

| You | will | not | , | I | know | , | give | him | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | , | 我 | 知道 | , | 给 | 他 | 向上 | ; |

我知道你不会放弃他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['ɒf(ə)n] [li:dz] [tru:] [lʌv] [tu:; tə] [gʊd] [endz][baɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] ,

| and | the | Father | of | Love | often | leads | true | love | to | good | ends | by | wonderful | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 父亲 | 的 | 爱 | 经常 | 线索 | 真的 | 爱 | 到 | 好的 | 结束 | 经过 | 精彩的 | 方式 | , |

慈爱的天父常常以奇妙的方式引导真爱走向美好的结局。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv]['erə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['pɪtfɔ:lz] [ænd; ənd] [ ə'bis ] .

| even | though | they | are | ways | of | error | , | passing | through | pitfalls | and | abysses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他们 | 是 | 方式 | 的 | 错误 | , | 通过 | 通过 | 陷阱 | 和 | 深渊 | . |

即使它们是错误的道路，会经过陷阱和深渊。

" ['pɔ:lə] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtfəli] :

| " | Paula | fell | on | her | neck | to | kiss | her | gratefully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 跌倒 | 在 | 她 | 脖子 | 到 | 吻 | 她 | 感激不尽 | : |

宝拉俯身吻了吻她的脖子，感激不尽：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbes] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜ:l][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)]

| but | the | abbess | could | only | allow | the | girl | a | few | minutes | to | enjoy | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女修道院长 | 可以 | 仅有的 | 允许 | 这 | 女孩 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 享受 | 她 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

但女修道院长只能让女孩享受几分钟的快乐。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['pɔ:ləz] [hænd][ɪn]

| She | desired | her | to | sit | down | by | her | side | , | and | holding | Paula's | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 她 | 到 | 坐 | 向下 | 经过 | 她 | 边 | , | 和 | 保持 | 保拉的 | 手 | 在 |

[bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

| both | her | own | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 她 | 自己的 | , |

她希望她能坐在自己身边，并双手握住宝拉的手。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][kɑ:m] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

| she | spoke | to | her | in | a | tone | of | calm | deliberation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 冷静的 | 审议 | . |

她用平静而深思熟虑的语气和她说话。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəhʊd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]

| She | and | her | sisterhood | , | she | began | by | saying | , | were | deeply | indebted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 姐妹情谊 | , | 她 | 开始 | 经过 | 说 | , | 是 | 深 | 负债累累 | 到 |

[oʊ'raɪən] .

| Orion | . |
|---|---|
| 猎户座 | . |

她首先说道，她和她的姐妹们对奥赖恩感激不尽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪrər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðæt] ['pɔ:lə] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɜ:θli] ['hæpinəs]

| She | had | no | dearer | wish | than | that | Paula | should | find | the | greatest | earthly | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 更贵 | 希望 | 比 | 那 | 宝拉 | 应该 | 寻找 | 这 | 最 | 尘世的 | 幸福 |

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;

| in | her | marriage | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 婚姻 | ; |

她最大的愿望就是保拉能在婚姻中找到人间最大的幸福；

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə]['tendə(r)] [əd'vaɪs] ,

| still | , | it | was | her | part | to | tender | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 她 | 部分 | 到 | 投标 | 建议 | , |

不过，提出建议也是她的职责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt][blaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðɪs] ['hæpinəs] .

| and | she | dared | not | blind | herself | to | the | dangers | which | threatened | this | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 敢于 | 不是 | 瞎的 | 她自己 | 到 | 这 | 危险 | 哪个 | 威胁 | 这 | 幸福 | . |

她不敢对威胁这份幸福的危险视而不见。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] ,

| She | herself | had | a | long | life | behind | her | of | varied | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 有 | 一个 | 长的 | 生活 | 在后面 | 她 | 的 | 多种多样 | 经验 | , |

她本人拥有丰富的阅历和漫长的人生历程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz]

| in | which | she | had | seen | hundreds | of | young | men | who | had | been | given | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 有 | 已见 | 数百 | 的 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 作为 |

[lɒst] ['sɪnəz] [baɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['gʊdnəs]

| lost | sinners | by | father | and | mother | — | lost | to | the | Church | and | to | all | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 罪人 | 经过 | 父亲 | 和 | 母亲 | — | 丢失的 | 到 | 这 | 教会 | 和 | 到 | 全部 | 善良 |

— [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,

| — | and | among | these | many | a | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 之中 | 这些 | 许多 | 一个 | 一 | , |

她曾见过数百名被父母视为迷失的罪人而放弃的年轻人——他们与教会和一切善行都失去了联系——而在这些人中，有许多人……

[laɪk] [sɔːl] , [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [də'mæskəs] .

| like | Saul | , | had | had | his | journey | to | Damascus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 扫罗 | , | 有 | 有 | 他的 | 旅行 | 到 | 大马士革 | . |

就像扫罗一样，他也曾前往大马士革。

[ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊtkɑːst] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| A | turning | point | had | come | to | them | , | and | the | outcast | sons | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转弯 | 观点 | 有 | 来 | 到 | 他们 | , | 和 | 这 | 被排斥者 | 儿子们 | 有 | 变得 |

['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs] [men] .

| excellent | and | pious | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 和 | 虔诚的 | 男人 | . |

他们的命运迎来了转折点，那些被遗弃的儿子们变成了优秀而虔诚的人。

['pɔːlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Paula | , | as | she | listened | , | had | drawn | closer | to | the | speaker | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | , | 作为 | 她 | 听着 | , | 有 | 绘制 | 更近 | 到 | 这 | 扬声器 | , | 和 | 她 |

[aɪz] [biːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

| eyes | beamed | with | joy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 光束 | 和 | 喜悦 | ; |

宝拉一边听着，一边走近说话的人，眼中闪烁着喜悦的光芒；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eldə(r)] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'vaʊt]

| but | the | elder | woman | shook | her | head | , | and | her | gaze | grew | more | devout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长老 | 女士 | 摇晃 | 她 | 头 | , | 和 | 她 | 目光 | 生长 | 更多的 | 虔诚的 |

[ænd; ənd] [ræpt] ,

| and | rapt | , |
|---|---|---|
| 和 | 欣喜若狂 | , |

但老妇人摇了摇头，目光变得更加虔诚专注。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [diːp] [sə'lemnəti] :

| as | she | went | on | with | deep | solemnity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 去 | 在 | 和 | 深的 | 严肃 | : |

她神情肃穆地继续说道：

" [bʌt; bət] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ;

| " | But | then | , | my | child | , | in | all | of | these | Grace | had | done | its | perfect | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | 我的 | 孩子 | , | 在 | 全部 | 的 | 这些 | 优雅 | 有 | 完毕 | 它是 | 完美的 | 工作 | ; |

“但是，我的孩子，在这一切之中，恩典都完美地完成了它的使命；

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːm] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

| the | miracle | was | accomplished | which | we | term | regeneration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 曾是 | 完成 | 哪个 | 我们 | 学期 | 再生 | . |

我们称之为重生的奇迹发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| They | were | still | the | same | men | in | the | flesh | and | in | the | elements | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 这 | 相同的 | 男人 | 在 | 这 | 肉 | 和 | 在 | 这 | 元素 | 的 | 他们的 |

['sensəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

| sensible | nature | , |
|---|---|---|
| 明智的 | 自然 | , |

他们的肉体和情感本性依然如故。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] .

| but | their | relation | to | the | world | and | to | life | was | altogether | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 关系 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 到 | 生活 | 曾是 | 共 | 新的 | . |

但他们与世界和生活的关系却是全新的。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [heɪt] ;

| All | that | they | had | formerly | thought | desirable | they | could | now | hate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他们 | 有 | 以前 | 想法 | 理想 | 他们 | 可以 | 现在 | 恨 | ; |

他们以前认为美好的东西，现在都恨之入骨了；

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːθləs]

| what | they | had | deemed | important | was | now | worthless | , | and | the | worthless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 被认为 | 重要的 | 曾是 | 现在 | 毫无价值 | , | 和 | 这 | 毫无价值 |

['preʃəs] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;

| precious | in | their | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 在 | 他们的 | 眼睛 | ; |

他们曾经认为重要的东西现在变得一文不值，而一文不值的东西在他们眼中却变得珍贵。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [wʌns] [rɪ'fɜːd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ,

| whereas | they | once | referred | everything | to | their | own | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 一次 | 指 | 一切 | 到 | 他们的 | 自己的 | 欲望 | , |

而他们过去总是把一切都归结于自己的欲望，

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'fɜːd] [ɔːl] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| they | now | referred | all | to | God | and | His | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 指 | 全部 | 到 | 上帝 | 和 | 他的 | 将要 | . |

他们现在将一切都交托给上帝和他的旨意。

[ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

| Their | impulses | were | the | same | as | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 冲动 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 的 | 老的 | , |

他们的冲动和以前一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['sliːpɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [led] ,

| but | they | kept | them | within | bounds | by | a | never | - | sleeping | consciousness | that | they | led | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 他们 | 之内 | 界限 | 经过 | 一个 | 绝不 | - | 睡眠 | 意识 | 那 | 他们 | 引领 | , |

但他们凭借着永不眠的精神，将这些行为控制在合理的范围内。

[nɒt] [tuː; tə] [dʒɔɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

| not | to | joys | , | but | to | everlasting | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 喜悦 | , | 但 | 到 | 永恒 | 惩罚 | . |

不是通往欢乐，而是通往永恒的惩罚。

[ðiːz] [rɪ'dʒenəreɪt] [səʊlz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'tem] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| These | regenerate | souls | learned | to | contemn | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 再生 | 灵魂 | 学习 | 到 | 蔑视 | 这 | 世界 | , |

这些重生的灵魂学会了蔑视这个世界，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ['ʌpwədz] [ɒn]

| and | instead | of | gazing | down | at | the | dust | their | eyes | were | fixed | upwards | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 灰尘 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 向上 | 在 |

['hev(ə)n] .

| Heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

他们的目光没有向下看尘土，而是仰望着天空。

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ 'tɔtə ] ,

| If | either | of | them | tottered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何一个 | 的 | 他们 | 摇摇晃晃 | , |

如果他们中任何一个摇摇晃晃，

[hɪz; ɪz] [həʊl] - [nju:] [mæn] - ['prɒmptɪd] [hɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]

| his | whole | ' | new | man | ' | prompted | him | to | recover | his | balance | before | he | fell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | - | 新的 | 男人 | - | 提示 | 他 | 到 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 前 | 他 | 跌倒 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] . — [bʌt; bət][oʊ'raɪən] !

| the | ground | . | — | But | Orion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | . | — | 但 | 猎户座 | ! |

他整个“新人”的状态促使他在倒地前恢复了平衡。——但是猎户座！

[jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?

| Your | lover | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 情人 | ? |

你的爱人?

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [ si:m ] [tu:; tə][hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

| His | guilt | seems | to | have | passed | over | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有罪 | 似乎 | 到 | 有 | 通过了 | 超过 | 他 | ; |

他似乎已经摆脱了罪恶感；

[hi:; hi] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:'ju:niən] [wɪð] [gɒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| he | hopes | for | reunion | with | God | from | a | more | meritorious | life | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 为了 | 团圆 | 和 | 上帝 | 从 | 一个 | 更多的 | 有功绩的 | 生活 | 在 | 这 | 世界 | . |

他希望通过今生更加功德圆满的生活，在死后与神重聚。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ʌn'ɔ:ltəd] ,

| Not | only | is | his | nature | unaltered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 他的 | 自然 | 未改变的 | , |

不仅他的本性没有改变，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəz] [tu:; tə][ðə; ði]

| but | his | attitude | with | regard | to | life | and | to | the | joys | it | offers | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 态度 | 和 | 看待 | 到 | 生活 | 和 | 到 | 这 | 喜悦 | 它 | 优惠 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .

| children | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 这 | 世界 | . |

但他对待生活的态度，以及他对生活带给世间儿童的快乐的态度。

['ɜ:θli] [lʌv] [ɪz] ['spɜ:rɪŋ] [hɪm][ɒn][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]

| Earthly | love | is | spurring | him | on | to | strive | for | what | is | noble | and | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘世的 | 爱 | 是 | 刺激 | 他 | 在 | 到 | 努力 | 为了 | 什么 | 是 | 高贵 | 和 | 伟大的 | 和 |

[hi:; hi] ['ɜ:nɪstli] [ si:k ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

| he | earnestly | seeks | to | attain | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切实 | 寻找 | 到 | 达到 | 它 | ; |

世俗的爱激励他去追求高尚伟大的事物，他真诚地寻求实现它；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l]['əʊvə(r)] ['evri] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kɑ:sts][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,

| but | he | will | fall | over | every | stone | that | the | devil | casts | in | his | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将要 | 落下 | 超过 | 每一个 | 石头 | 那 | 这 | 魔鬼 | 演员 | 在 | 他的 | 小路 | , |

但他会被魔鬼扔在他路上的每一块石头绊倒。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][pɪk][hɪm'self][ʌp][ə'gen] ,

| and | find | it | hard | to | pick | himself | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 再次 | , |

他发现自己很难重新振作起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌmɪs'fɔːtʃuːn][hæz; həz][nɒt][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][njuː][bɜːθ][ɔː(r)][ðə; ðɪ][njuː][laɪf][ɪn][gɒd] .

| for | misfortune | has | not | led | him | to | the | new | birth | or | the | new | life | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不幸 | 有 | 不是 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 新的 | 出生 | 或者 | 这 | 新的 | 生活 | 在 | 上帝 | . |

因为不幸并没有带给他新生，也没有带给他在神里面的新生命。

[dʒʌst][sʌtʃ][men][hæv; həv][aɪ][siːn] , ['nʌmbəz][ɒv; əv][taɪmz] , [rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɪnz][ðeɪ][hæd; həd]

| Just | such | men | have | I | seen | , | numbers | of | times | , | relapsing | into | the | sins | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 男人 | 有 | 我 | 已见 | , | 数字 | 的 | 时代 | , | 复发 | 进入 | 这 | 罪孽 | 他们 | 有 |

[ɪ'skeɪpt][frɒm; frəm] .

| escaped | from | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | . |

我曾多次见过这样的人，他们重新陷入了曾经摆脱的罪恶之中。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'taɪəli][trʌst][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][wʌns] — [ðəʊ][bʌt; bət][wʌns] -

| Before | we | can | entirely | trust | a | man | who | has | once | — | though | but | once | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 能 | 完全 | 相信 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一次 | — | 尽管 | 但 | 一次 | - |

[ 'wɔndə ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][gɑːdz][weɪz] ,

| wandered | so | far | from | God's | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 所以 | 远的 | 从 | 神的 | 方式 | , |

在我们能够完全信任一个曾经——虽然只有一次——远离上帝之道的人之前，

[waɪl][greɪs][hæz; həz][nɒt][jet][wɜːkt][ɪ'fektʃuəli][ɪn][hɪm] ,

| while | Grace | has | not | yet | worked | effectually | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 优雅 | 有 | 不是 | 然而 | 工作 | 有效地 | 在 | 他 | , |

虽然恩典还没有在他身上发挥应有的作用，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][wel][tuː; tə][wɒtʃ][hɪz; ɪz]['diːlɪŋz][ænd; ənd][kɔːs][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| we | shall | do | well | to | watch | his | dealings | and | course | for | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 做 | 出色地 | 到 | 手表 | 他的 | 交易 | 和 | 课程 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 |

[fjuː][ʃɔːt][deɪz] .

| few | short | days | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 短的 | 天 | . |

我们最好密切关注他的一举一动，时间不能仅仅只有短短几天。

[ɪf][juː; jʊ][stɪl][fiːl][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst]['fɒləʊ][ðə; ðɪ][dɪk'teɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɑːt] ,

| If | you | still | feel | that | you | must | follow | the | dictates | of | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仍然 | 感觉 | 那 | 你 | 必须 | 跟随 | 这 | 规定 | 的 | 你的 | 心 | , |

如果你仍然觉得必须遵从内心的指引，

[æt; ət]['eni][reɪt][duː; də][nɒt][flaɪ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lʌvərz]['əʊpən][ɑːmz] ,

| at | any | rate | do | not | fly | into | your | lover's | open | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 做 | 不是 | 飞 | 进入 | 你的 | 恋人的 | 打开 | 武器 | , |

总之，不要贸然投入爱人的怀抱。

[duː; də][nɒt]['bændən][tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][pjʊə(r)]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl] ,

| do | not | abandon | to | him | the | pure | sanctuary | of | your | body | and | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 放弃 | 到 | 他 | 这 | 纯的 | 避难所 | 的 | 你的 | 身体 | 和 | 灵魂 | , |

不要将你身心的纯洁圣殿拱手让给他。

[duː; də][nɒt][biː; bi]['həʊlli][hɪz; ɪz][tɪl][hiː; hi][hæz; həz][biːn]['fʊli][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][pruːf] . "

| do | not | be | wholly | his | till | he | has | been | fully | put | to | the | proof | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 完全 | 他的 | 直到 | 他 | 有 | 到过 | 完全 | 放 | 到 | 这 | 证明 | . | " |

在他经受住全面考验之前，不要完全相信他。

" [bʌt; bət][aɪ][bɪ'liːv][ɪn][hɪm][ɪn'taɪəli] !

| " | But | I | believe | in | him | entirely | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 相信 | 在 | 他 | 完全 | ! |

但我完全相信他！

" [kraɪd] ['pɔːlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| " | cried | Paula | , | with | a | flood | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 宝拉 | , | 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 眼泪 | . |

“保拉哭着说，泪水夺眶而出。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['æbes] .

| " | You | believe | because | you | love | him | , | " | replied | the | abbess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 相信 | 因为 | 你 | 爱 | 他 | , | " | 回复 | 这 | 女修道院长 | . |

“你相信是因为你爱他，”女修道院长回答说。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | And | because | he | deserves | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因为 | 他 | 值得 | 它 | . | " |

“因为他值得。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | And | how | long | has | he | deserved | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 长的 | 有 | 他 | 应得的 | 它 | ? | " |

“他究竟多久才配得上这个惩罚？”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ? "

| " | Was | he | not | a | splendid | man | before | his | fall | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他 | 不是 | 一个 | 灿烂 | 男人 | 前 | 他的 | 落下 | ? | " |

“他堕落之前难道不是一个杰出的人吗？”

" [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

| " | And | so | was | many | a | murderer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 曾是 | 许多 | 一个 | 凶手 | . |

许多杀人犯也是如此。

[məʊst] ['krɪmɪnlz] [bɪ'kʌm] ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] . "

| Most | criminals | become | outcasts | from | society | in | a | single | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 罪犯 | 变得 | 被排斥者 | 从 | 社会 | 在 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . | " |

大多数罪犯在一瞬间就被社会抛弃。

" [bʌt; bət] [sə'saɪəti] [stɪl] [ək'septs] [oʊ'raɪən] . "

| " | But | society | still | accepts | Orion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 社会 | 仍然 | 接受 | 猎户座 | . | " |

“但社会仍然接受猎户座。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . "

| " | Because | he | is | the | son | of | the | Mukaukas | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | - | . | " |

“因为他是穆考卡家族的儿子。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪnz] [ɔːl] [hɑːts] ! "

| " | And | because | he | wins | all | hearts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因为 | 他 | 胜利 | 全部 | 心 | ! | " |

“因为他赢得了所有人的心！”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ? "

| " | Even | that | of | the | Almighty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 那 | 的 | 这 | 全能者 | ? | " |

“即使是全能者的也一样吗？”

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

| " | Oh | ! | Mother | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 母亲 | , | 母亲 | ! |

“哦！母亲，母亲！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['meʒə(r)] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sæŋktɪfaɪd] [səʊl] ?

| why | do | you | measure | him | by | the | standard | of | your | own | sanctified | soul | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 措施 | 他 | 经过 | 这 | 标准 | 的 | 你的 | 自己的 | 圣化 | 灵魂 | ? |

你为何要用自己圣洁的灵魂来衡量他?

[haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ! "

| How | few | are | the | elect | who | find | a | share | of | the | grace | of | which | you | speak | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很少 | 是 | 这 | 选 | WHO | 寻找 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 优雅 | 的 | 哪个 | 你 | 说话 | ! | " |

能蒙受你所说的恩典的人，是多么少啊！

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ sin ] [laɪk] [hɪm] [mʌst; məst] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | those | who | have | sinned | like | him | must | strive | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那些 | WHO | 有 | 罪过 | 喜欢 | 他 | 必须 | 努力 | 为了 | 它 | . | " |

“但是那些像他一样犯了罪的人，必须努力去赎罪。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] . "

| " | And | he | does | so | , | Mother | , | in | his | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 做 | 所以 | , | 母亲 | , | 在 | 他的 | 方式 | . | " |

“母亲，他会用他自己的方式做到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ; [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ sin ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .

| " | It | is | the | wrong | way | ; | wrong | for | those | who | have | sinned | as | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 错误的 | 方式 | ; | 错误的 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 罪过 | 作为 | 他 | 有 | . |

“这是错误的方式；对于像他一样犯了罪的人来说，这是错误的。”

[ɔːl][hiː; hi] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['wɜːldli] ['hæpinəs] . "

| All | he | strives | for | is | worldly | happiness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 努力 | 为了 | 是 | 世俗 | 幸福 | . | " |

他所追求的只是世俗的幸福。

" [nəʊ] , [nəʊ] .

| " | No | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | . |

不，不。

[hiː; hi][ɪz][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

| He | is | firm | in | his | faith | in | God | and | the | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 公司 | 在 | 他的 | 信仰 | 在 | 上帝 | 和 | 这 | 救主 | . |

他对上帝和救世主的信仰坚定不移。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['laɪə(r)] . "

| He | is | not | a | liar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 说谎者 | . | " |

他不是个说谎的人。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] ? "

| " | And | yet | he | thinks | he | may | escape | the | penalty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 他 | 思考 | 他 | 可能 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | ? | " |

“然而他却认为自己可以逃脱惩罚？”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['pɑːd(ə)n] [truː] [rɪ'pentəns] ? — [hiː; hi][hæz; həz] [ ri'pent ] ; [ænd; ənd]

| " | And | does | not | the | Lord | pardon | true | repentance | ? | — | He | has | repented | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 不是 | 这 | 主 | 赦免 | 真的 | 悔改 | ? | — | 他 | 有 | 悔改 | ; | 和 |

[haʊ] ['bɪtəli] ,

| how | bitterly | , |
|---|---|---|
| 如何 | 苦涩地 | , |

“难道主不赦免真心悔改的人吗？——他已经悔改了；而且悔改得多么痛苦啊，

[haʊ] ['fɪəfəli] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ! "

| how | fearfully | he | has | suffered | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 恐惧地 | 他 | 有 | 遭受 | ! | " |

他遭受了多么可怕的苦难啊！

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] . —

| " | Say | rather | that | he | has | felt | the | stripes | that | his | own | sin | brought | upon | him | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 相当 | 那 | 他 | 有 | 毛毡 | 这 | 条纹 | 那 | 他的 | 自己的 | 罪 | 带来 | 之上 | 他 | . | — |

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ;

| There | are | more | to | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 到 | 来 | ; |

“不如说他已经感受到了他自己的罪行给他带来的鞭答。——还有更多鞭答等着他；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

| and | how | will | he | take | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 将要 | 他 | 拿 | 他们 | ? |

他会如何处置他们?

[temp'teɪʃ(ə)n] [ləːk ] [ɪn] ['evri] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Temptation | lurks | in | every | path | , | and | how | will | he | avoid | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 潜伏者 | 在 | 每一个 | 小路 | , | 和 | 如何 | 将要 | 他 | 避免 | 它 | ? |

诱惑无处不在，他将如何避开它?

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] :

| As | your | mother | , | indeed | it | is | my | duty | to | warn | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 母亲 | , | 的确 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 警告 | 你 | : |

作为你的母亲，我确实有责任警告你：

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔː'self] [stɪl] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ; [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

| Keep | your | passion | and | yourself | still | under | control | ; | continue | to | watch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 热情 | 和 | 你自己 | 仍然 | 在下面 | 控制 | ; | 继续 | 到 | 手表 | 他 | , |

保持冷静，克制住自己的情绪；继续观察他。

[ænd; ənd][grɑːnt][hɪm] ['nʌθɪŋ] — [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['feɪvə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

| and | grant | him | nothing | — | not | the | smallest | favor | , | as | you | are | a | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 他 | 没有什么 | — | 不是 | 这 | 最小 | 偏爱 | , | 作为 | 你 | 是 | 一个 | 少女 | , |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] . . . "

| before | he | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | . | . | . | " |

在他面前，你还是个处女，所以不要给他任何恩惠——哪怕是最微小的恩惠也不要给.....

" [tɪl] [wen] ; [haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['beɪsli] [ɒn][maɪ] [gɑːd] ? " [ sɔb ] ['pɔːlə] .

| " | Till | when | ; | how | long | am | I | to | be | so | basely | on | my | guard | ? | " | sobbed | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 什么时候 | ; | 如何 | 长的 | 是 | 我 | 到 | 是 | 所以 | 卑鄙地 | 在 | 我的 | 警卫 | ? | " | 啜泣 | 宝拉 | . |

“还要持续多久？我还要这样卑鄙地提防多久？”宝拉抽泣着说。

" [ɪz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [trʌsts] [nɒt][ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Is | that | love | which | trusts | not | and | is | not | ready | to | share | the | lot | even | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 爱 | 哪个 | 信托 | 不是 | 和 | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 分享 | 这 | 很多 | 甚至 | 的 | 这 |

[b'ækslaɪdə] ? "

| backslider | ? | " |
|---|---|---|
| 背道者 | ? | " |

“难道这就是不信任他人，甚至不愿与背道者分享命运的爱吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

| " | Yes | , | child | , | yes | , | " | interrupted | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 孩子 | , | 是的 | , | " | 中断 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“是的，孩子，是的，”老妇人打断道。

" [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,

| " | To | suffer | all | things | , | to | endure | all | things | , | is | the | duty | of | true | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 遭受 | 全部 | 事物 | , | 到 | 忍受 | 全部 | 事物 | , | 是 | 这 | 责任 | 的 | 真的 | 爱 | , |

“承受一切苦难，忍受一切痛苦，是真爱的责任。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

| and | therefore | of | yours | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 的 | 你的 | ; |

因此也是你的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [ɒv; əv][ɔːl] [bɒndz][tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ]

| but | you | must | not | allow | the | most | indissoluble | of | all | bonds | to | unite | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 允许 | 这 | 最多 | 不解 | 的 | 全部 | 债券 | 到 | 团结 | 你 |

[tuː; tə][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [bæk] - [ˈslaɪdə(r)][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɜːmli] .

| to | him | till | the | back | - | slider | has | learnt | to | walk | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 直到 | 这 | 后退 | - | 滑块 | 有 | 学会了 | 到 | 走 | 牢牢 | . |

但是，在背道者学会坚定前行之前，你绝不能让他与你之间建立起最牢固的联系。

[ˈfɒləʊ] [hɪm] [step] [baɪ] [step] , [həʊld] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ˈfeɪθf(ə)l] [keə(r)] ,

| Follow | him | step | by | step | , | hold | him | up | with | faithful | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 他 | 步 | 经过 | 步 | , | 抓住 | 他 | 向上 | 和 | 忠实 | 关心 | , |

一步一步地跟随他，用忠诚的关怀扶持他，

[ˈnevə(r)][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ siːm ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [həʊpt] .

| never | despair | of | him | if | he | seems | other | than | what | you | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 绝望 | 的 | 他 | 如果 | 他 | 似乎 | 其他 | 比 | 什么 | 你 | 有 | 希望 | . |

即使他与你期望的有所不同，也千万不要对他失去信心。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [ˈpaɪəs] [səʊl] ,

| Make | it | your | duty | , | pious | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 你的 | 责任 | , | 虔诚的 | 灵魂 | , |

虔诚的灵魂，请将此视为你的职责。

[tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪm] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [greɪs] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [spiːk]

| to | render | him | worthy | of | grace | — | but | do | not | be | in | a | hurry | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 他 | 值得 | 的 | 优雅 | — | 但 | 做 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 说话 |

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [jes] — [duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

| the | final | yes | — | do | not | say | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 是的 | — | 做 | 不是 | 说 | 它 | 然而 | . |

使他配得上恩典——但不要急于说出最终的"是"——现在还不要说。

" ['pɔːlə] ['jiːldɪd] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

| " | Paula | yielded | , | though | unwillingly | , | to | this | last | word | of | counsel | ; | but | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 产生 | , | 尽管 | 不情愿地 | , | 到 | 这 | 最后的 | 单词 | 的 | 法律顾问 | ; | 但 | , | 在 | 事实 | , |

"宝拉虽然不情愿，但还是接受了这最后的忠告；但事实上，

['ɔːˈraɪənz] [fɔːlt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['æbes] [wɪð] [diːp] [dɪs'trʌst] .

| Orion's | fault | had | filled | the | abbess | with | deep | distrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座的 | 过错 | 有 | 已填 | 这 | 女修道院长 | 和 | 深的 | 怀疑 | . |

奥赖恩的过错让女修道院长充满了深深的不信任感。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blaɪt] , [tuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] , [ɔːt] , [ɪn]

| So | great | a | sinner | , | under | the | blight | , | too | , | of | a | father's | curse | , | ought | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 一个 | 罪人 | , | 在下面 | 这 | 枯萎病 | , | 也 | , | 的 | 一个 | 父亲的 | 诅咒 | , | 应该 | , | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

| her | opinion | , |
|---|---|---|
| 她 | 观点 | , |

在她看来，这样一个罪孽深重的人，还背负着父亲的诅咒，理应……

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd]

| to | have | retired | from | the | world | and | besieged | Heaven | for | grace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 退休 | 从 | 这 | 世界 | 和 | 被围困 | 天堂 | 为了 | 优雅 | 和 |

[ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] ,

| a | new | birth | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 出生 | , |

隐居尘世，向天庭祈求恩典和新生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [dʒɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bleɪmləs] —

| instead | of | seeking | joys | , | such | as | she | thought | none | but | the | most | blameless | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻求 | 喜悦 | , | 这样的 | 作为 | 她 | 想法 | 没有任何 | 但 | 这 | 最多 | 无责 | — |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她没有追求快乐，而是追求她认为最无辜的人才能拥有的快乐——而且，

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [dɪ'zɜ:v] , [ɪn]['ju:niən] [wɪð] [səʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə; eɪ]

| those | of | her | own | confession | — | could | deserve | , | in | union | with | so | exceptional | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 她 | 自己的 | 忏悔 | — | 可以 | 应得 | , | 在 | 联盟 | 和 | 所以 | 非凡的 | 一个 |

['kri:tʃə(r)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɔ:lə] .

| creature | as | her | beloved | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 作为 | 她 | 心爱 | 宝拉 | . |

她自己所忏悔的那些事——或许值得拥有，因为她与她挚爱的宝拉这样杰出的人结合了。

[ɪn'di:d] , ['hævɪŋ] [hɜ:'self] [faʊnd] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

| Indeed | , | having | herself | found | peace | for | her | soul | only | in | the | cloister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 拥有 | 她自己 | 成立 | 和平 | 为了 | 她 | 灵魂 | 仅有的 | 在 | 这 | 修道院 | , |

事实上，她自己也只有在修道院里才找到了灵魂的平静。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [ænd; ənd] ['wɜ:ldli] [ju:θ] ,

| after | a | stormy | and | worldly | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 暴风雨 | 和 | 世俗 | 青年 | , |

经历了一段风风雨雨、世故练达的青春岁月后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [æz; əz]

| she | would | gladly | have | received | the | noble | daughter | of | her | old | friend | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 乐意 | 有 | 已收到 | 这 | 高贵 | 女儿 | 的 | 她 | 老的 | 朋友 | 作为 |

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] ,

| the | Bride | of | Christ | within | those | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘 | 的 | 基督 | 之内 | 那些 | 墙壁 | , |

她本乐意在教堂的围墙内迎接她老朋友的贤淑女儿，视她为基督的新娘。

[tu:; tə][bi:; bi] , [pə'hæps] , [hɜ:(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [su:'pɪərɪə(r)] .

| to | be | , | perhaps | , | her | successor | as | Mother | Superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | , | 也许 | , | 她 | 接班人 | 作为 | 母亲 | 优越的 | . |

或许会成为她的继任者，担任院长一职。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

| She | longed | that | her | darling | should | be | spared | the | sufferings | she | had | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 那 | 她 | 亲爱的 | 应该 | 是 | 幸存 | 这 | 苦难 | 她 | 有 | 已知 |

[θru:] [ðə; ði] ['ru:θləsnəs] [ɒv; əv] ['feɪθləs] [men] ;

| through | the | ruthlessness | of | faithless | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 冷酷无情 | 的 | 不忠 | 男人 | ; |

她渴望她心爱的人能够免受她曾因不忠男人的残忍而遭受的痛苦；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪt] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

| so | she | would | not | abate | a | jot | of | the | tenor | of | her | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 会 | 不是 | 减弱 | 一个 | 点 | 的 | 这 | 男高音 | 的 | 她 | 建议 | , |

所以她丝毫没有改变她建议的语气。

[ɔ:(r)] [si:s] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn] ['pɔ:lə] , ['fɜ:mli] [ðəʊ] ['lʌvɪŋli] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]

| or | cease | to | impress | on | Paula | , | firmly | though | lovingly | , | the | necessity | of | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 停止 | 到 | 令人印象深刻 | 在 | 宝拉 | , | 牢牢 | 尽管 | 深情地 | , | 这 | 必要性 | 的 | 下列的 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

或者不再坚定而充满爱意地向宝拉强调遵守这条规则的必要性。

[æt; ət][lɑːst] ['pɔːlə] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| At | last | Paula | took | leave | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 宝拉 | 采取 | 离开 | 的 | 她 | , |

最后，宝拉向她告别了。

[baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [pledʒ] [hɜː'self] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][oʊ'raɪən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

| bound | by | a | promise | not | to | pledge | herself | irrevocably | to | Orion | till | his | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 经过 | 一个 | 承诺 | 不是 | 到 | 保证 | 她自己 | 不可逆转地 | 到 | 猎户座 | 直到 | 他的 | 返回 |

[frɒm; frəm] - ,

| from | Doomiat | , |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

她承诺在奥赖恩从杜米亚特返回之前，不会对他做出不可撤销的承诺。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['letə(r)] [wɒt] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | till | the | abbess | had | informed | her | by | letter | what | opinion | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 这 | 女修道院长 | 有 | 知情的 | 她 | 经过 | 信 | 什么 | 观点 | 她 | 有 |

[fɔːmd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

| formed | of | him | in | the | course | of | their | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 的 | 他 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 航班 | . |

直到修道院院长写信告诉她，在逃亡过程中，她对他的看法是什么。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]

| The | high | - | spirited | girl | had | not | shed | so | many | tears | , | as | in | the | course | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 精神抖擞 | 女孩 | 有 | 不是 | 棚 | 所以 | 许多 | 眼泪 | , | 作为 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 |

['ɪntəvjuː] ,

| interview | , |
|---|---|
| 面试 | , |

这位性格开朗的女孩，在这次采访过程中，流下了好几滴眼泪。

[sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ə'feə(r)][æt; ət]['æbələ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)]

| since | the | fatal | affair | at | Abyla | where | she | had | lost | her | father | and | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 致命的 | 事务 | 在 | 阿比拉 | 在哪里 | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 父亲 | 和 | 兄弟 |

;

| ; |
|---|
| ; |

自从在阿比拉发生的那场致命事件中，她失去了父亲和兄弟；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

| it | was | with | a | tear | - | stained | face | and | aching | head | that | she | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 撕 | - | 染色 | 脸 | 和 | 疼痛 | 头 | 那 | 她 | 有 | 制成 |

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] ,

| her | way | back | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 后退 | , |

她泪流满面、头痛欲裂地回到了家。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [tuː; tə]['ruː'faɪnəs] - [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| under | the | scorching | mid | - | day | sun | , | to | Rufinus | ' | house | , | where | she | sought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 灼热 | 中 | - | 天 | 太阳 | , | 到 | 鲁菲努斯 | - | 房子 | , | 在哪里 | 她 | 寻求 | 她 |

[əʊld] [nɜːs] .

| old | nurse | . |
|---|---|---|
| 老的 | 护士 | . |

在正午烈日下，她来到鲁菲努斯家，寻找她的老保姆。

['betə] [hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [ ɪn'triːt ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

| Betta | had | earnestly | entreated | her | to | lie | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗鱼 | 有 | 切实 | 恳求 | 她 | 到 | 说谎 | 向下 | , |

贝塔恳求她躺下，

[ænd; ənd] [wen] ['pɔ:lə] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt]

| and | when | Paula | refused | to | hear | of | it | she | persuaded | her | at | any | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 宝拉 | 拒绝 | 到 | 听到 | 的 | 它 | 她 | 被说服 | 她 | 在 | 任何 | 速度 |

[tu:; tə] [beɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][wɒz; wəz] [prə'kjʊərəbl] [ɪn] [ðɪs] [tə'rɪfɪk]

| to | bathe | her | head | with | water | as | cold | as | was | procurable | in | this | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 洗澡 | 她 | 头 | 和 | 水 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 曾是 | 可采购 | 在 | 这 | 了不起 |

[hi:t] ,

| heat | , |
|---|---|
| 热 | , |

当宝拉拒绝接受这个建议时，她还是说服宝拉至少用尽可能冷的水洗头，以应对这酷热的天气。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['keəfəli] [ˌri:ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['skɪlfl] [hænd] ;

| and | to | have | her | hair | carefully | rearranged | by | her | skilful | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 她 | 头发 | 小心 | 重新排列 | 经过 | 她 | 熟练 | 手 | ; |

并由她灵巧的双手精心整理她的头发；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['remədi] [ə'genst] ['hedeɪk] .

| for | this | had | been | her | mother's | favorite | remedy | against | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 有 | 到过 | 她 | 母亲的 | 最喜欢的 | 补救 | 反对 | 头痛 | . |

因为这是她母亲最喜欢的治疗头痛的偏方。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɔ:lə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

| When | , | at | length | , | Paula | and | her | lover | stood | face | to | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 长度 | , | 宝拉 | 和 | 她 | 情人 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | , |

最后，宝拉和她的情人面对面站着。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] .

| in | a | shady | spot | in | the | garden | , | they | both | looked | embarrassed | and | estranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 阴凉 | 点 | 在 | 这 | 花园 | , | 他们 | 两个都 | 看起来 | 尴尬的 | 和 | 疏远的 | . |

在花园的阴凉处，两人都显得尴尬而疏远。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ; [ænd; ənd]

| He | was | pale | , | and | gazed | at | her | with | some | annoyance | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苍白 | , | 和 | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 一些 | 烦恼 | ; | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [nɪt] [braʊz] ,

| her | red | eyes | and | knit | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 红色的 | 眼睛 | 和 | 针织 | 眉毛 | , |

他脸色苍白，带着几分恼怒地瞪着她；而她则双眼通红，眉头紧锁。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [peɪn] , [dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

| for | her | brain | was | throbbing | with | piercing | pain | , | did | not | tend | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 脑 | 曾是 | 悸动 | 和 | 冲孔 | 疼痛 | , | 做过 | 不是 | 趋向 | 到 | 提升 |

[hɪz; ɪz] [mu:d] .

| his | mood | . |
|---|---|---|
| 他的 | 情绪 | . |

因为她的大脑正遭受剧烈的疼痛，这并没有改善他的心情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ɪk'skju:s] [hɜ:'self] ;

| It | was | her | part | to | explain | and | excuse | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 部分 | 到 | 解释 | 和 | 原谅 | 她自己 | ; |

她有责任解释并为自己辩解；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

| and | as | he | did | not | at | once | address | her | after | they | had | exchanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 地址 | 她 | 后 | 他们 | 有 | 交换 |

['gri:tɪŋz] ,

| greetings | , |
|---|---|
| 问候 | , |

在他们互致问候之后，他并没有立即和她说话，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] :

| she | said | in | a | low | tone | of | urgent | entreaty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 的 | 紧迫的 | 恳求 | : |

她用低沉而急切的语气说道:

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] .

| " | Forgive | me | for | coming | so | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | 为了 | 未来 | 所以 | 晚的 | . |

请原谅我来晚了。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] !

| How | long | you | must | have | been | waiting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 等待 | ! |

你一定等了很久了吧!

[bʌt; bət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [best] [frend] , [maɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] ,

| But | parting | from | my | best | friend | , | my | second | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离别 | 从 | 我的 | 最好的 | 朋友 | , | 我的 | 第二 | 母亲 | , |

但要离开我最好的朋友，我的第二个母亲，

['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][səʊ] ['peɪnfəli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'spiːkəbli] [sæd] . — [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]

| agitated | me | so | painfully | — | it | was | so | unspeakably | sad | . | — | I | did | not | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 我 | 所以 | 痛苦地 | — | 它 | 曾是 | 所以 | 难以言喻的 | 伤心 | . | — | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] ,

| to | hold | up | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 向上 | 我的 | 头 | , |

这让我痛苦万分——真是难以言喻的悲伤——我不知道该如何抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [səʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] — [əʊ] ,

| it | ached | so | when | I | came | home | , | and | now | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 疼痛 | 所以 | 什么时候 | 我 | 来了 | 家 | , | 和 | 现在 | — | 哦 | , |

我回家的时候浑身都疼，现在——哦，

[aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ] ['dɪfrəntli] ! "

| I | had | hoped | that | we | might | meet | to | - | day | so | differently | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 那 | 我们 | 可能 | 见面 | 到 | - | 天 | 所以 | 不同 | ! | " |

我曾希望我们今天能以截然不同的方式相遇!

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ riˈtɔːt ]

| " | But | even | yesterday | you | had | no | time | to | spare | for | me | , | " | he | retorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 甚至 | 昨天 | 你 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 空闲的 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 反驳 |

['sʌlənli] ,

| sullenly | , |
|---|---|
| 闷闷不乐地 | , |

“可是昨天你连陪我的时间都没有，”他闷闷不乐地反驳道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] ['ruːˈfaɪnəs][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] — [ðɪs]

| " | and | this | morning | — | you | were | present | when | Rufinus | invited | me | — | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 早晨 | — | 你 | 是 | 展示 | 什么时候 | 鲁菲努斯 | 受邀 | 我 | — | 这 |

['mɔːnɪŋ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] ,

| morning | ! | — | I | am | not | exacting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | ! | — | 我 | 是 | 不是 | 严格 | , |

“今天早上——鲁菲努斯邀请我的时候你在场——就是今天早上！——我不是在苛求，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [gʊd] [gɒd] !

| and | to | you | , | good | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 你 | , | 好的 | 上帝 | ! |

感谢上帝!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ?

| How | could | I | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我 | 是 | ? |

我怎么可能呢?

— [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][nɒt][tu:; tə][pɑ:t] , [tu:; tə][bɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] — [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]

| — | But | have | we | not | to | part | , | to | bid | each | other | farewell | — | perhaps | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 有 | 我们 | 不是 | 到 | 部分 | , | 到 | 出价 | 每个 | 其他 | 告别 | — | 也许 | 为了 |

['evə(r)] ?

| ever | ? |
|---|---|
| 曾经 | ? |

——但我们难道不应该分别，互相道别——也许是永别吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

| Why | should | you | have | given | up | so | much | time | and | strength | to | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 有 | 给定 | 向上 | 所以 | 很多 | 时间 | 和 | 力量 | 到 | 你的 | 朋友 | , |

你为什么要为你的朋友付出这么多时间和精力?

[ðæt] [səʊ] ['skænti] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] ?

| that | so | scanty | a | remnant | is | left | for | the | lover | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 稀少 | 一个 | 剩 | 是 | 左边 | 为了 | 这 | 情人 | ? |

留给爱人的竟是如此微不足道的残骸?

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌʌn'feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] . "

| That | is | an | unfair | division | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 不公平 | 分配 | . | " |

这是不公平的划分。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

| " | How | could | I | deny | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 我 | 否定 | 它 | ? |

我怎么能否认呢?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['meləŋkəli] [ɪn'tri:ti] .

| " | she | said | with | melancholy | entreaty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 忧郁 | 恳求 | . |

她带着忧伤的恳求说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['veri] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðə; ði][tʃaɪld][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ,

| " | You | are | indeed | very | right | ; | but | I | could | not | leave | the | child | last | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 的确 | 非常 | 正确的 | ; | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 离开 | 这 | 孩子 | 最后的 | 晚上 | , |

“您说的确实很有道理；但我昨晚不能离开孩子，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ;

| as | soon | as | she | came | , | and | while | she | was | weeping | out | all | her | sorrows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来了 | , | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 哭泣 | 出去 | 全部 | 她 | 悲伤 | ; |

她一进来，就哭诉着所有的悲伤；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [gri:vd] [ai][wɒz; wəz] — [haʊ] [maɪ] [hɑ:t]

| and | if | you | only | knew | how | surprised | and | grieved | I | was | — | how | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 仅有的 | 知道 | 如何 | 惊讶 | 和 | 伤心 | 我 | 曾是 | — | 如何 | 我的 | 心 |

[eɪkt] [wen] ,

| ached | when | , |
|---|---|---|
| 疼痛 | 什么时候 | , |

如果你知道我当时有多么惊讶和悲痛——我的心有多么疼痛——

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] ... ... "

| instead | of | finding | you | , | your | note | ... | ... | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻找 | 你 | , | 你的 | 笔记 | ... | ... | " |

我没有找到你，而是找到了你的字条.....

" [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['æmru:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [oʊ'raɪən] .

| " | I | was | obliged | to | go | to | Amru | , | " | interrupted | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 去 | 到 | 阿姆鲁 | , | " | 中断 | 猎户座 | . |

“我不得不去阿姆鲁，”奥赖恩打断道。

" [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ,

| " | This | undertaking | compels | me | to | leave | much | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 承诺 | 强制 | 我 | 到 | 离开 | 很多 | 在后面 | , |

“这项事业迫使我放弃很多东西，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

| and | I | am | no | longer | the | freest | of | the | free | , | as | I | used | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 自由的 | , | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | . |

我不再像以前那样自由自在了。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['brekfəst] [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [θɔːnz] .

| During | this | dreadful | breakfast | I | have | been | sitting | on | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 可怕 | 早餐 | 我 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 荆棘 | . |

在这顿糟糕的早餐里，我一直坐在荆棘上。

[bʌt; bət][let][ɔːl] [ðæt] [pɑːs] .

| But | let | all | that | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 全部 | 那 | 经过 | . |

但就让这一切过去吧。

[ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] ? — [juː; jʊ] [siː] , ['pɔːlə] ,

| I | came | hither | with | a | heart | high | with | hope | — | and | now | ? | — | You | see | , | Paula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 这里 | 和 | 一个 | 心 | 高的 | 和 | 希望 | — | 和 | 现在 | ? | — | 你 | 看 | , | 宝拉 | , |

我怀着满怀希望的心情来到这里——而现在呢？——你看，宝拉，

[ðɪs] ['entəpraɪz] [tɪəz] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

| this | enterprise | tears | me | in | two | in | more | ways | than | you | can | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企业 | 眼泪 | 我 | 在 | 二 | 在 | 更多的 | 方式 | 比 | 你 | 能 | 想象 | , |

这件事让我痛苦不堪，其痛苦程度超乎你的想象。

[pʊts] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| puts | me | into | a | more | critical | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 我 | 进入 | 一个 | 更多的 | 批判的 | 位置 | , |

这使我处于更加关键的境地。

[ænd; ənd] [weɪs] [mɔː(r)][ɒn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔː(r)] [nəʊ] — [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

| and | weighs | more | on | my | mind | than | you | can | think | or | know | — | I | will | explain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重量 | 更多的 | 在 | 我的 | 头脑 | 比 | 你 | 能 | 思考 | 或者 | 知道 | — | 我 | 将要 | 解释 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| it | all | to | you | at | another | time | — | and | to | bear | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 到 | 你 | 在 | 其他 | 时间 | — | 和 | 到 | 熊 | 它 | 全部 | , |

这件事比你想象或了解的更让我忧心忡忡——以后我会向你解释清楚——而要独自承受这一切，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hæpi] ['enədʒi] [ðæt] [ai] [niːd] ,

| to | keep | up | the | spirit | and | happy | energy | that | I | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 这 | 精神 | 和 | 快乐的 | 活力 | 那 | 我 | 需要 | , |

为了保持我所需的精神状态和快乐能量，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [tɔɪl]

| I | must | be | secure | of | the | one | thing | for | which | I | could | take | far | greater | toil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 安全的 | 的 | 这 | 一 | 事物 | 为了 | 哪个 | 我 | 可以 | 拿 | 远的 | 更大的 | 辛劳 |

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][æz; əz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] ;

| and | danger | as | mere | child's | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险 | 作为 | 仅仅 | 孩子的 | 玩 | ; |

我必须确保拥有那件我愿意付出巨大努力和承担巨大风险的事情，而这对我来说就像是小孩子的游戏一样轻松；

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] ... ... "

| I | must | know | ... | ... | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 知道 | ... | ... | " |

我必须知道……

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" You must know , " she interposed ,
" 你 必须 知道 , " 她 插入 ,

“你必须知道，”她插话道。

" ['weðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['əʊpən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . . . . "
" whether my heart is fully and wholly open to your love . . . . "
" 无论 我的 心 是 完全 和 完全 打开 到 你的 爱 . . . . "

“我的心是否完全敞开，接受你的爱……”

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ɑːdə(r)] ,
" And whether , " he added , with growing ardor ,
" 和 无论 , " 他 额外 , 和 生长 热情 ,

“而且，”他越说越激动地补充道，

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [weɪs] [ɒn][maɪ] ['retʃɪd] [səʊl] ,
" in spite of the bitter suffering that weighs on my wretched soul ,
" 在 尽管如此 的 这 苦的 痛苦 那 重量 在 我的 可怜 灵魂 ,

尽管我痛苦的灵魂承受着巨大的折磨，

[aɪ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [blɪs] .
I may hope to be happier than the saints in bliss .
我 可能 希望 到 是 更快乐 比 这 圣徒 在 极乐 .

我或许可以期待比处于极乐状态的圣徒们更幸福。

[əʊ] ['pɔːlə] , [ə'dɔːrd] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wʊmən] , [meɪ] [aɪ] . . . . "
O Paula , adored and only woman , may I . . . . "
哦 宝拉 , 受人喜爱 和 仅有的 女士 , 可能 我 . . . . "

哦，我挚爱的、唯一的女人宝拉，我……

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] .
" You may , " she said clearly and fervently .
" 你 可能 , " 她 说 清楚地 和 热切地 .

“你可以，”她清晰而热情地说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl]
" I love you , Orion , and shall never , never cease to love you with my whole
" 我 爱 你 , 猎户座 , 和 将 绝不 , 绝不 停止 到 爱 你 和 我的 所有的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

“我爱你，奥赖恩，我将永远、永远用我的整个灵魂爱你。”

" [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ klɑːsp, klæsp ][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
" He flew to her side , clasped both her hands as if beside himself ,
" 他 飞翔 到 她 边 , 紧握 两个都 她 双手 作为 如果 旁 他自己 ,

他飞奔到她身边，紧紧握住她的双手，仿佛心潮澎湃。

[snætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
snatched them to his lips regardless of the nearness of the house ,
抢夺 他们 到 他的 嘴唇 不管 的 这 接近 的 这 房子 ,

他全然不顾房子就在附近，一把将它们扑到唇边。

[wens] [ten] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð]
whence ten pairs of eyes might have seen him , and covered them with
何处 十 对 的 眼睛 可能 有 已见 他 , 和 涵盖 他们 和
['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz] ,
burning kisses ,
燃烧 吻 ,

十双眼睛或许曾见过他，并用炽热的吻覆盖了它们。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'triːti] : " [nəʊ] , [nəʊ] ; [fɔː'beə(r)] , [ai] [ɪn'triːt]

| till | she | drew | them | from | him | with | the | entreaty | : | " | No | , | no | ; | forbear | , | I | entreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 画 | 他们 | 从 | 他 | 和 | 这 | 恳求 | : | " | 不 | , | 不 | ; | 忍耐 | , | 我 | 恳求 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

直到她恳求道：“不，不；请住手，我求你了。”

[nəʊ] — [nɒt] [naʊ] . "

| No | — | not | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 不是 | 现在 | . | " |

不，现在不行。

" [jes] , [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] — [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [wen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['viːəməntli] .

| " | Yes | , | now | , | at | this | very | moment | — | or | , | if | not | , | when | ? | " | he | asked | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 现在 | , | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | — | 或者 | , | 如果 | 不是 | , | 什么时候 | ? | " | 他 | 问 | 强烈地 | . |

“是的，就是现在，就在此刻——或者，如果不是，那什么时候？”他激烈地问道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

| " | But | here | , | in | this | garden | — | you | are | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | , | 在 | 这 | 花园 | — | 你 | 是 | 正确的 | , |

但是在这里，在这个花园里——你说得对，

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| this | is | no | place | for | two | human | beings | so | happy | as | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 二 | 人类 | 生物 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 我们 | 是 | . |

这里不适合像我们这样幸福的两个人待着。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| Come | with | me | ; |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | ; |

跟我来；

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'siːn]

| come | into | the | house | and | lead | the | way | to | a | spot | where | we | may | be | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 带领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 我们 | 可能 | 是 | 看不见 |

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] ,

| and | unheard | , |
|---|---|---|
| 和 | 闻所未闻 | , |

进屋后，带路到一个我们可以不被人看见、不被人听见的地方。

[ə'ləʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] . "

| alone | with | each | other | and | our | happiness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 我们的 | 幸福 | . | " |

我们独处，享受彼此的幸福。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

| " | No | , | no | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不 | ! |

不，不，不!

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [braʊ] .

| " | she | hastily | put | in | , | pressing | her | hand | to | her | aching | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 草草 | 放 | 在 | , | 紧迫 | 她 | 手 | 到 | 她 | 疼痛 | 眉头 | . |

她匆忙地说道，同时用手按住疼痛的额头。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ðeə(r)] ,

| " | Come | with | me | to | the | bench | under | the | sycamore | ; | it | is | shady | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | 到 | 这 | 长椅 | 在下面 | 这 | 梧桐树 | ; | 它 | 是 | 阴凉 | 那里 | , |

“跟我来，到梧桐树下的长椅上去；那里很阴凉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] ,

| and | you | can | tell | me | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 一切 | , |

你可以把一切都告诉我。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [haʊ] [ɪnˈtaɪəli] [lʌv] [hæz; həz]['teɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| and | hear | once | more | how | entirely | love | has | taken | possession | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一次 | 更多的 | 如何 | 完全 | 爱 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 我 | . |

再一次听听我是如何被爱彻底征服的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;

| " | He | looked | in | her | face | , | surprised | and | disappointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 脸 | , | 惊讶 | 和 | 失望的 | ; |

他看着她的脸，脸上满是惊讶和失望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | she | turned | towards | the | sycamore | and | sat | down | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 转向 | 向 | 这 | 梧桐树 | 和 | 卫星 | 向下 | 下面 | 它 | . |

但她转身面向那棵梧桐树，在树下坐了下来。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | slowly | followed | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 随后 | 她 | . |

他慢慢地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| She | signed | to | him | to | take | a | seat | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 签名 | 到 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 座位 | 经过 | 她 | 边 | , |

她示意他坐在她身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndəntli] .

| but | he | stood | up | in | front | of | her | , | saying | sadly | and | despondently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 站立 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , | 说 | 令人遗憾的是 | 和 | 沮丧地 | . |

但他站到她面前，悲伤沮丧地说。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd][kəʊld] .

| " | Always | the | same | — | always | calm | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 这 | 相同的 | — | 总是 | 冷静的 | 和 | 寒冷的 | . |

“总是一样——总是平静而冷漠。”

[ɪz] [ðɪs] [feə(r)] , ['pɔːlə] ?

| Is | this | fair | , | Paula | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 公平的 | , | 宝拉 | ? |

这样公平吗，宝拉?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] ?

| Is | this | the | overwhelming | love | of | which | you | spoke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 压倒 | 爱 | 的 | 哪个 | 你 | 辐 | ? |

这就是你所说的那种倾注一切的爱吗?

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] ?

| Is | this | your | response | to | the | yearning | cry | of | a | passionately | ardent | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 你的 | 回复 | 到 | 这 | 渴望 | 哭 | 的 | 一个 | 热情地 | 热心 | 心 | ? |

这就是你对一颗炽热之心的渴望呼唤的回应吗?

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][grɑːnt][tuː; tə] [lʌv] — [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'trəʊðd] [əʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Is | this | all | that | love | can | grant | to | love | — | that | a | betrothed | owes | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 全部 | 那 | 爱 | 能 | 授予 | 到 | 爱 | — | 那 | 一个 | 未婚妻 | 欠款 | 到 | 她 |

['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ?

| lover | on | the | very | eve | of | parting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人 | 在 | 这 | 非常 | 前夕 | 的 | 离别 | ? |

这就是爱情所能给予爱情的全部吗？这就是未婚妻在离别前夜对爱人应尽的义务吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['diːpli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [pə'θetɪkli] ['ɜːdʒənt]
" At this she looked up at him , deeply distressed , and said in pathetically urgent
" 在 这 她 看起来 向上 在 他 , 深 苦恼 , 和 说 在 可悲地 紧迫的
[ɪn'triːti] :
entreaty :
恳求 :

“这时，她抬起头，神情极其痛苦，用极其恳切的语气哀求道：”

" [əʊ] [oʊ'raɪən] , [oʊ'raɪən] !
" O Orion , Orion !
" 哦 猎户座 , 猎户座 !

“哦，猎户座，猎户座！

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Have I not told you , can you not see and feel how much I love you ?
有 我 不是 讲述 你 , 能 你 不是 看 和 感觉 如何 很多 我 爱 你 ?

难道我没有告诉过你吗？难道你看不见、感觉不到我有多爱你吗？

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [biː; bi] ['kɒntent ] , [aɪ] [ɪn'triːt] .
You must know and feel it ; and if you do , be content , I entreat .
你 必须 知道 和 感觉 它 ; 和 如果 你 做 , 是 内容 , 我 恳求 .

你必须了解并感受到这一点；如果你做到了，请感到满足，我恳求你。

[juː; jʊ] , [huːm] [ə'ləʊn] [aɪ] [lʌv] , [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] ,
You , whom alone I love , be satisfied to know that this heart is yours ,
你 , 谁 独自的 我 爱 , 是 使满意 到 知道 那 这 心 是 你的 ,

我只爱你，请你知足，这颗心属于你。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːlə] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔːlə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv]
that your Paula — your own Paula , for that indeed I am — will think of
那 你的 宝拉 — 你的 自己的 宝拉 , 为了 那 的确 我 是 — 将要 思考 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

你的宝拉——你自己的宝拉，因为我的确就是你的宝拉——什么都不会想，

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [preɪ] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [jes]
care for nothing , pray and entreat Heaven for nothing but you , yes
关心 为了 没有什么 , 祈祷 和 恳求 天堂 为了 没有什么 但 你 , 是的
[juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [ɔːl] . "
you , my own , my all . "
你 , 我的 自己的 , 我的 全部 . "

我什么都不在乎，我向上帝祈祷恳求，只求你，是的，你，我的唯一，我的一切。

" [ðen] [kʌm] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Then come , come with me , " he insisted ,
" 然后 来 , 来 和 我 , " 他 坚持 ,

“那就来，跟我来，”他坚持道。

" [ænd; ənd] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [djuː] .
" and grant your betrothed the rights that are his due .
" 和 授予 你的 未婚妻 这 权利 那 是 他的 到期的 .

“并给予你的未婚夫应有的权利。”

" [neɪ] , [nɒt] [maɪ] [bɪ'trəʊðd] — [nɒt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]
" Nay , not my betrothed — not yet , " she besought him , with all the fervor of
" 不 , 不是 我的 未婚妻 — 不是 然而 , " 她 恳求 他 , 和 全部 这 热情 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .
her tortured soul .
她 受折磨 灵魂 .

“不，不要这样对我未婚夫——还不是时候，”她用她饱受折磨的灵魂中最炽热的渴望恳求他。

" [ɪn][maɪ] [veɪns] [tuː] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] [wɔːm] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] .
" In my veins too the blood flows warm with yearning .
" 在 我的 静脉 也 这 血 流量 温暖的 和 渴望 .

“我的血管里也流淌着温暖的渴望。”

['glædli] [wʊd] [aɪ][flaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔːz] ,
Gladly would I fly to your arms and lay my head against yours ,
乐意 会 我 飞 到 你的 武器 和 躺 我的 头 反对 你的 ,

我愿欣然飞入你的怀抱，将头靠在你的头上。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [nɒt] [jet] ; [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ][deə(r)]
but not to - day can I become your betrothed , not yet ; I cannot , I dare
但 不是 到 - 天 能 我 变得 你的 未婚妻 , 不是 然而 ; 我 不能 , 我 敢
[nɒt] ! "
not ! "
不是 ! "

但今天我不能成为你的未婚妻，还不行；我不能，我不敢！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪ] [nɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə]
Tell me , at any rate , why not , " he cried indignantly , clenching his fist to
告诉 我 , 在 任何 速度 , 为什么 不是 , " 他 哭 愤慨地 , 紧握 他的 拳头 到
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

“告诉我，为什么不行？”他愤愤不平地喊道，紧紧地攥着拳头抱在胸前。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Why will you not be my bride , if indeed it is true that you love me ?
" 为什么 将要 你 不是 是 我的 新娘 , 如果 的确 它 是 真的 那 你 爱 我 ?

“如果你真的爱我，为什么你不愿意嫁给我呢？”

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['tɔːment] ? "
Why have you invented this new and intolerable torment ? "
为什么 有 你 发明 这 新的 和 无法容忍 折磨 ? "

你为何要发明这种新的、令人无法忍受的折磨?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pruːd(ə)ns] [telz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌrid] [vɔɪs] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]
" Because prudence tells me , " she replied in a low , hurried voice , while her
" 因为 谨慎 讲述 我 , " 她 回复 在 一个 低的 , 慌忙 嗓音 , 尽管 她
['bʊzəm] [ hiːv ] ['peɪnfəli] ,
bosom heaved painfully ,
怀 喘息 痛苦地 ,

“因为谨慎告诉我，”她低声急促地回答道，同时胸口剧烈地起伏着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ;
as though she were afraid to hear her own words ;
作为 尽管 她 是 害怕的 到 听到 她 自己的 字 ;

仿佛她害怕听到自己的话语；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] .
" because I see that the time is not yet come .
" 因为 我 看 那 这 时间 是 不是 然而 来 .

因为我认为时机尚未到来。

[ɑː] , [oʊ'raɪən] !
Ah , Orion !
啊 , 猎户座 !

啊，猎户座!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [lɜːnt] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] [ðæt] [bɜːn] [wɪ'ðɪn]

| you | have | not | yet | learnt | to | bridle | the | desires | and | cravings | that | burn | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 然而 | 学会了 | 到 | 辔 | 这 | 欲望 | 和 | 渴望 | 那 | 烧伤 | 之内 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

你还没有学会克制内心燃烧的欲望和渴求；

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [wɒt] [ɪz][pɑːst] — [wɒt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wiː; wi][hæd; həd]

| you | have | forgotten | all | too | quickly | what | is | past | — | what | a | mountain | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 也 | 迅速地 | 什么 | 是 | 过去的 | — | 什么 | 一个 | 山 | 我们 | 有 |

[tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| to | cross | before | we | succeeded | in | finding | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 前 | 我们 | 成功了 | 在 | 寻找 | 每个 | 其他 | , |

你太快忘记了过去的一切——在我们最终找到彼此之前，我们必须翻越多么巨大的山峰。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| before | I | — | for | I | must | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | — | 为了 | 我 | 必须 | 说 | 它 | , |

在我之前——因为我必须说——

[maɪ][dɪə(r)][wʌn] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] .

| my | dear | one | — | before | I | could | look | you | in | the | face | without | anger | and | aversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 一 | — | 前 | 我 | 可以 | 看 | 你 | 在 | 这 | 脸 | 没有 | 愤怒 | 和 | 厌恶 | . |

我亲爱的——在我能够不带着愤怒和厌恶直视你的脸之前。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːdərɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

| A | strange | and | mysterious | ordering | has | brought | it | about | ; | and | you | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 和 | 神秘 | 订购 | 有 | 带来 | 它 | 关于 | ; | 和 | 你 | , | 也 | , |

这一切都是由一种奇异而神秘的秩序造成的；而你，也一样。

[hæv; həv] ['ɒnɪstli] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

| have | honestly | done | your | best | that | everything | should | be | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诚实地 | 完毕 | 你的 | 最好的 | 那 | 一切 | 应该 | 是 | 已更改 | , |

你已经尽了全力，一切都应该改变，

[ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [blæk] ,

| that | what | was | white | should | now | be | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 曾是 | 白色的 | 应该 | 现在 | 是 | 黑色的 | , |

原本白色的现在变成了黑色。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] ['sʌðəli] [wʌn] .

| that | the | chill | north | wind | should | turn | to | a | hot | southerly | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 寒意 | 北 | 风 | 应该 | 转动 | 到 | 一个 | 热的 | 南风 | 一 | . |

寒冷的北风应该会转为炎热的南风。

[ðʌs] ['pɔɪz(ə)n] [tɜːnz] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| Thus | poison | turns | to | healing | , | and | a | curse | to | a | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 毒 | 转弯 | 到 | 康复 | , | 和 | 一个 | 诅咒 | 到 | 一个 | 祝福 | . |

因此，毒药变成了良药，诅咒变成了祝福。

[ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] ['pæʃənət] ['heɪtrɪd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][nəʊ] [les] ['fɜːvənt] [lʌv] .

| In | this | foolish | heart | of | mine | passionate | hatred | has | given | way | to | no | less | fervent | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 愚蠢 | 心 | 的 | 矿 | 热情的 | 仇恨 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 不 | 较少的 | 热切 | 爱 | . |

在我这颗愚蠢的心里，曾经炽烈的仇恨已经让位于同样炽热的爱。

[stɪl] , [aɪ] ['kænɒt] [jet] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

| Still | , | I | cannot | yet | be | your | bride | , | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 不能 | 然而 | 是 | 你的 | 新娘 | , | 你的 | 妻子 | . |

但是，我现在还不能成为你的新娘，你的妻子。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊədɪs] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈselfɪʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| Call | it | cowardice | , | call | it | selfish | caution | , | what | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 怯懦 | , | 称呼 | 它 | 自私 | 警告 | , | 什么 | 你 | 将要 | . |

你可以称之为懦弱，也可以称之为自私的谨慎，随便你怎么说。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| I | call | it | prudence | , | and | applaud | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 谨慎 | , | 和 | 鼓掌 | 它 | ; |

我称之为谨慎，并对此表示赞赏；

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]

| though | it | cost | my | poor | eyes | a | thousand | bitter | tears | before | my | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 成本 | 我的 | 贫穷的 | 眼睛 | 一个 | 千 | 苦的 | 眼泪 | 前 | 我的 | 心 | 和 |

[breɪn] [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] .

| brain | could | consent | to | be | guided | by | the | warning | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 可以 | 同意 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 这 | 警告 | 嗓音 | . |

虽然这让我可怜的眼睛流下了无数苦涩的泪水，但我的心和大脑才最终同意听从警告的声音。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] : [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈnʌðərz] ,

| Of | one | thing | you | may | be | fully | assured | : | my | heart | will | never | be | another's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 事物 | 你 | 可能 | 是 | 完全 | 保证 | : | 我的 | 心 | 将要 | 绝不 | 是 | 另一个的 | , |

有一件事你可以完全放心：我的心永远不会属于别人。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːz] [wɪð] [maɪ] [həʊl]

| come | what | may | — | it | is | yours | with | my | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么 | 可能 | — | 它 | 是 | 你的 | 和 | 我的 | 所有的 |

无论发生什么——它都属于你，我的一切都属于你。

[səʊl] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [glæd]

| soul | ! | — | But | I | will | not | be | your | bride | till | I | can | say | to | you | with | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | ! | — | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 是 | 你的 | 新娘 | 直到 | 我 | 能 | 说 | 到 | 你 | 和 | 高兴的 |

['kɒnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

灵魂！——但是，除非我能满怀喜悦和自信地对你说，否则我不会成为你的新娘，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['pæʃənət] [lʌv] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ ˈkɔŋkə ] — [teɪk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

| as | well | as | with | passionate | love | : | ' | You | have | conquered | — | take | me | , | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 热情的 | 爱 | : | - | 你 | 有 | 征服 | — | 拿 | 我 | , | 我 | 是 |

[jɔːz] ! -

| yours | ! | ' |
|---|---|---|
| 你的 | ! | - |

以及充满激情的爱："你已经征服了我——带走我吧，我是你的！"

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] ['pɔːləz] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [les] ['viːəmənt] , [les] ['ɑːd(ə)nt] ...

| Then | you | shall | feel | and | confess | that | Paula's | love | is | not | less | vehement | , | less | ardent | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将 | 感觉 | 和 | 承认 | 那 | 保拉的 | 爱 | 是 | 不是 | 较少的 | 慷慨 | , | 较少的 | 热心 | ... |

.

| : |
|---|
| . |

那时你就会感受到并承认，宝拉的爱同样热烈而炽烈.....

[əʊ] [gɒd] !

| O | God | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

我的上帝啊！

[oʊˈraɪən] , [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] .

| Orion | , | learn | to | know | and | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | , | 学习 | 到 | 知道 | 和 | 理解 | 我 | . |

猎户座，学会了解我、理解我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! — [maɪ] [hed] ,

| You | must | — | for | my | sake | and | your | own | , | you | must | ! | — | My | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | — | 为了 | 我的 | 清酒 | 和 | 你的 | 自己的 | , | 你 | 必须 | ! | — | 我的 | 头 | , |

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [maɪ] [hed] !

| merciful | Heaven | , | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 天堂 | , | 我的 | 头 | ! |

你必须——为了我，也为了你自己，你必须！——我的头，仁慈的上天，我的头！

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ]

| " | She | bowed | her | face | and | clasped | her | hands | to | her | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 鞠躬 | 她 | 脸 | 和 | 紧握 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 燃烧 |

[braʊ] ; [oʊ'raɪən] ,

| brow | ; | Orion | , |
|---|---|---|---|
| 眉头 | ; | 猎户座 | , |

她低下头，双手捂住灼热的额头；奥赖恩，

[peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

| pale | and | shivering | , | laid | his | hand | on | her | shoulder | , | and | said | in | a | harsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 瑟瑟发抖 | , | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 残酷的 | , |

他脸色苍白，浑身颤抖，把手放在她的肩膀上，语气生硬地说：

[fɔːst] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts]['mjuːzɪk] :

| forced | voice | that | had | lost | all | its | music | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 嗓音 | 那 | 有 | 丢失的全部它是 | | | 音乐 | : |

矫揉造作、失去了所有韵味的声音：

" [ðə; ði][ˌesə'terɪk; ˌiːsə-] [ɪm'pəʊz] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəlz][ɒn][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [əd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

| " | The | Esoterics | impose | severe | trials | on | their | disciples | before | they | admit | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘学 | 强加 | 严重 | 试验 | 在 | 他们的 | 门徒 | 前 | 他们 | 承认 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði] ['mɪstəriz] .

| the | mysteries | . |
|---|---|---|
| 这 | 谜团 | . |

“秘教信徒在接纳弟子进入神秘领域之前，会对他们施加严厉的考验。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ][waɪd] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]

| And | we | are | in | Egypt | — | but | the | difference | is | a | wide | one | when | the | rule | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 在 | 埃及 | — | 但 | 这 | 不同之处 | 是 | 一个 | 宽的 | 一 | 什么时候 | 这 | 规则 | 是 |

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

| applied | to | love | . |
|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 爱 | . |

我们身处埃及——但当这条规则应用于爱情时，两者之间就存在着巨大的差异。

[haʊ] ['evə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .

| How | ever | , | all | this | is | not | from | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾经 | , | 全部 | 这 | 是 | 不是 | 从 | 你自己 | . |

然而，这一切并非出自你之手。

[wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [nʌn] ! "

| What | you | call | prudence | is | the | voice | of | that | nun | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 称呼 | 谨慎 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 那 | 尼姑 | ! | " |

你所谓的谨慎，正是那位修女的声音！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] ['sɒftli] .

| " | It | is | the | voice | of | reason | , | " | replied | Paula | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 原因 | , | " | 回复 | 宝拉 | 轻轻 | . |

“这是理智的声音，”保拉轻声回答道。

" [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [tuː; tə][maɪ] [frend]

| " | The | yearning | of | my | heart | had | overpowered | it | , | and | I | owe | to | my | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 渴望 | 的 | 我的 | 心 | 有 | 实力悬殊 | 它 | , | 和 | 我 | 欠 | 到 | 我的 | 朋友 |

. . . . "

: : : : "

. . . . "

“我心中的渴望战胜了理智，我亏欠我的朋友……”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fjʊəriəsli] [ɪn'dɪgnənt] .

| " | What | do | you | owe | her | ? | " | cried | the | young | man | furiously | indignant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 欠 | 她 | ? | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 男人 | 愤怒地 | 愤怒 | . |

“你欠她什么？”年轻人愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

| " | You | should | curse | her | , | rather | , | for | doing | you | so | ill | a | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 诅咒 | 她 | , | 相当 | , | 为了 | 正在做 | 你 | 所以 | 患病的 | 一个 | 转动 | , |

“你倒应该诅咒她，因为她对你做了这么糟糕的事。”

[æz; əz][ai][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| as | I | do | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | 在 | 这 | 片刻 | . |

就像我此刻所做的那样。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| What | does | she | know | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 她 | 知道 | 的 | 我 | ? |

她对我了解多少?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ?

| Has | she | ever | heard | a | word | from | my | lips | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 曾经 | 听到 | 一个 | 单词 | 从 | 我的 | 嘴唇 | ? |

她听过我说过一个字吗?

[ɪf] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd][ˌkæʒʊ'ɪstɪk] [rɪ'kluːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]

| If | that | despotic | and | casuistic | recluse | could | have | known | what | my | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 专制 | 和 | 诡辩 | 隐士 | 可以 | 有 | 已知 | 什么 | 我的 | 心 | 和 |

[səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ,

| soul | are | like | , |
|---|---|---|---|
| 灵魂 | 是 | 喜欢 | , |

如果那个专横跋扈、诡辩连篇的隐士能够了解我的内心世界，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] .

| she | would | have | advised | you | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 建议 | 你 | 不同 | . |

她会给你不同的建议。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .

| Even | as | a | childs | ' | confidence | and | love | alone | could | influence | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 儿童 | - | 信心 | 和 | 爱 | 独自的 | 可以 | 影响 | 我 | . |

即使是孩子的自信和爱，也能影响我。

[wɒt'evə(r)] [maɪ] [fɔːlts] [mait] [biː; bi] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [trʌst] . —

| Whatever | my | faults | might | be | , | I | never | was | false | to | kindness | and | trust | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 我的 | 故障 | 可能 | 是 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 错误的 | 到 | 仁慈 | 和 | 相信 | . | — |

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

无论我有什么缺点，我从未背弃过善良和信任。——而且，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn]

| so | far | as | you | are | concerned | — | you | who | are | prudence | and | reason | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 你 | 是 | 担心的 | — | 你 | WHO | 是 | 谨慎 | 和 | 原因 | 在 |

['pɜːs(ə)n] — [blest][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

| person | — | blest | in | your | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | — | 祝福 | 在 | 你的 | 爱 | , |

就你而言——你本人就是谨慎和理性的化身——你的爱是蒙福的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| I | should | have | cared | only | for | your | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 关心 | 仅有的 | 为了 | 你的 | 赞许 | . |

我本该只在乎你的认可。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] ,

| If | I | could | have | overcome | the | last | of | your | scruples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 有 | 克服 | 这 | 最后的 | 的 | 你的 | 顾虑 | , |

如果我能克服你最后的顾虑，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd][ænd; ənd] ['hæpi] !

| I | should | indeed | have | been | proud | and | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 的确 | 有 | 到过 | 自豪的 | 和 | 快乐的 | ! |

我真的应该感到骄傲和高兴才对！

— [ai] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][stɑːz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| — | I | would | have | brought | the | sun | and | stars | down | from | the | sky | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 会 | 有 | 带来 | 这 | 太阳 | 和 | 明星 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | 为了 | 你 | , |

我愿意为你把太阳和星星从天上摘下来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɑːft] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skɔːn] ! — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| and | have | laughed | temptation | to | scorn | ! | — | But | as | it | is | — | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 笑了 | 诱惑 | 到 | 轻蔑 | ! | — | 但 | 作为 | 它 | 是 | — | 反而 | 的 |

['biːɪŋ] [reɪzd] [ai][ˌeɪ 'em]['loʊərd; 'laʊərd] ,

| being | raised | I | am | lowered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 提高 | 我 | 是 | 降低 | , |

我曾嘲笑诱惑，轻蔑它！——但事实却是——我不但没有被提升，反而被降低了。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] .

| a | laughing | - | stock | even | in | my | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笑 | - | 库存 | 甚至 | 在 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | . |

即使在我自己看来，他也是个笑柄。

[wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| One | with | you | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 你 | , |

与你合二为一，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [pə'fekʃ(ə)n]

| I | could | have | led | the | way | on | wings | to | the | realms | of | light | where | Perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 引领 | 这 | 方式 | 在 | 翅膀 | 到 | 这 | 领域 | 的 | 光 | 在哪里 | 完美 |

[həʊldz] [sweɪ] !

| holds | sway | ! |
|---|---|---|
| 持有 | 摇摆 | ! |

我本可以乘着翅膀，引领大家飞向完美统治的光明世界！

— [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| — | But | as | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 作为 | 它 | 是 | ? |

——但事实果真如此吗?

[wɒt] [ə; eɪ][tɑːsk][laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ! — [tuː; tə] [hiːt] [jɔː(r); jə(r)]['frɪdʒɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ]

| What | a | task | lies | before | me | ! | — | To | heat | your | frigid | love | to | flaming | point | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 任务 | 谎言 | 前 | 我 | ! | — | 到 | 热 | 你的 | 寒冷 | 爱 | 到 | 炽盛 | 观点 | 经过 |

[gʊd] [diːdz] ,

| good | deeds | , |
|---|---|---|
| 好的 | 契约 | , |

我面前的任务多么艰巨啊！——用善行将你冰冷的爱火重新点燃。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪv] - [lɒgz] .

| as | though | they | were | olive | - | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 橄榄 | - | 日志 | . |

仿佛它们是橄榄木一样。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] — [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən]

| A | pretty | task | for | a | man | — | to | put | himself | to | the | proof | before | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 任务 | 为了 | 一个 | 男人 | — | 到 | 放 | 他自己 | 到 | 这 | 证明 | 前 | 这 | 女士 |

[hiː; hi] [lʌvz] !

| he | loves | ! |
|---|---|---|
| 他 | 爱 | ! |

对于一个男人来说，这是一项艰巨的任务——在自己心爱的女人面前证明自己！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ,

| It | is | a | hideous | and | insulting | torture | which | I | will | not | submit | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 可怕 | 和 | 侮辱 | 酷刑 | 哪个 | 我 | 将要 | 不是 | 提交 | 到 | , |

这是一种极其残忍、侮辱性的酷刑，我绝不会屈服。

[ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] [həʊl] ['ɪnə(r)][mæn][ ri'vəult, -'vɔːlt ] ,

| against | which | my | whole | inner | man | revolts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 我的 | 所有的 | 内 | 男人 | 叛乱 | , |

我的整个内心都在反抗它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

| and | which | you | will | and | must | forego | — | if | indeed | it | is | true | that | you | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 将要 | 和 | 必须 | 放弃 | — | 如果 | 的确 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 爱 |

[ˌem 'iː] ! "

| me | ! | " |
|---|---|---|
| 我 | ! | " |

而你必须放弃这一切——如果你真的爱我的话！

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [əʊ] !

| " | I | love | you | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 你 | , | 哦 | ! |

“我爱你，哦！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| I | love | you | , | " | she | cried | , | beside | herself | , | and | seizing | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | , | " | 她 | 哭 | , | 旁 | 她自己 | , | 和 | 抓住 | 他的 | 双手 | . |

“我爱你！”她激动地喊道，紧紧抓住他的手。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| " | Perhaps | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“或许你是对的。”

[aɪ] — [maɪ][gɒd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

| I | — | my | God | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我的 | 上帝 | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我——我的天哪，我该怎么办？

['əʊnli][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [jet] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .

| Only | do | not | ask | me | yet | , | to | speak | the | final | yes | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 做 | 不是 | 问 | 我 | 然而 | , | 到 | 说话 | 这 | 最终的 | 是的 | 或者 | 不 | . |

只是现在还不要问我最终的肯定或否定答案。

[ai] ['kænɒt] [kən'trəʊl][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːblɪst] [θɔːt] .

| I | cannot | control | myself | to | the | feeblest | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 控制 | 我 | 到 | 这 | 最虚弱 | 想法 | . |

我无法控制自己，哪怕是最微不足道的念头也无法消除。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] , [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ! "

| You | see | , | you | see | , | how | I | am | suffering | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 你 | 看 | , | 如何 | 我 | 是 | 痛苦 | ! | " |

你看，你看，我有多痛苦!

" [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs]

| " | Yes | , | I | see | it | , | " | he | replied | , | looking | compassionately | at | her | pale | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 看 | 它 | , | " | 他 | 回复 | , | 寻找 | 充满同情心 | 在 | 她 | 苍白 | 脸 |

[ænd; ənd] [drɔːn] [braʊ] .

| and | drawn | brow | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 眉头 | . |

“是的，我看到了，”他回答道，怜悯地看着她苍白的脸和紧绷的眉头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ai] [seɪ] : [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðen] .

| " | And | if | it | must | be | so | , | I | say | : | till | this | evening | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 它 | 必须 | 是 | 所以 | , | 我 | 说 | : | 直到 | 这 | 晚上 | 然后 | . |

“如果非要如此，我说：那就到今晚为止吧。”

[traɪ][tuː; tə] [rest] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] . — [bʌt; bət] [ðen] . . . . "

| Try | to | rest | now | , | and | take | care | of | yourself | . | — | But | then | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 休息 | 现在 | , | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | . | — | 但 | 然后 | . | . | . | " |

现在尽量休息，好好照顾自己。——但是……

" [ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [flaɪt] , [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

| " | Then | , | during | the | voyage | , | the | flight | , | repeat | to | the | abbess | all | you | have | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 期间 | 这 | 航程 | , | 这 | 航班 | , | 重复 | 到 | 这 | 女修道院长全部 | 你 | 有 | 只是 | |

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| said | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 我 | . |

“然后，在航行、飞行期间，把你刚才对我说过的一切都告诉女修道院长。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə]

| She | is | a | noble | woman | , | and | she | , | too | , | will | learn | to | understand | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 高贵 | 女士 | , | 和 | 她 | , | 也 | , | 将要 | 学习 | 到 | 理解 | 和 | 到 |

[lʌv] [juː; jʊ] ,

| love | you | , |
|---|---|---|
| 爱 | 你 | , |

她是一位高尚的女性，她也会学会理解你、爱你。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| I | am | sure | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | . |

我相信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [wɜːd] [ai] [nəʊ] . . . . "

| She | will | retract | the | word | I | know | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 缩回 | 这 | 单词 | 我 | 知道 | . | . | . | . | " |

我知道她会收回那句话……

" [wɒt] [wɜːd] ? "

| " | What | word | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 单词 | ? | " |

什么词?

" [maɪ] [wɜːd] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [jɔːz] . . . . "

| " | My | word | , | given | to | her | , | that | I | would | not | be | yours | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 单词 | , | 给定 | 到 | 她 | , | 那 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 你的 | . | . | . | " |

“我向她保证过，我不会属于你……”

" [tɪl] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌiːsə'terɪk] [tests] ? " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'raɪən] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri]

| " | Till | I | had | gone | through | the | Esoteric | tests | ? | " | exclaimed | Orion | with | an | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 我 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 深奥的 | 测试 | ? | " | 惊呼 | 猎户座 | 和 | 一个 | 生气的 |

[ʃrʌg] .

| shrug | . |
|---|---|
| 耸肩 | . |

“直到我通过那些神秘的考验？”奥赖恩愤怒地耸了耸肩，喊道。

" [naʊ] [gəʊ] , — [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

| " | Now | go | , | — | go | and | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 去 | , | — | 去 | 和 | 说谎 | 向下 | . |

“现在去躺下吧。”

[ðɪs] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| This | hour | , | which | should | have | been | the | sweetest | of | our | lives | , | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | , | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 最甜美的 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 一个 | 陌生人 |

[hæz; həz] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

| has | embittered | and | darkened | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 愤懑 | 和 | 变暗 | . |

原本应该是我们生命中最美好的时刻，却因为一个陌生人而变得苦涩和黑暗。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] — [nɔː(r)][ai][ɒv; əv][maɪ'self] .

| You | are | not | sure | of | yourself | — | nor | I | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 当然 | 的 | 你自己 | — | 也不 | 我 | 的 | 我 | . |

你对自己没有信心——我也对自己没有信心。

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ['ɪʃuː]

| Anything | more | that | we | could | say | now | and | here | would | lead | to | no | good | issue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | 那 | 我们 | 可以 | 说 | 现在 | 和 | 这里 | 会 | 带领 | 到 | 不 | 好的 | 问题 |

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

| for | either | you | or | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何一个 | 你 | 或者 | 我 | . |

现在在这里再说下去，对你我来说都不会有什么好处。

[gəʊ][ænd; ənd][rest] ; [sliːp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][peɪn] , [ænd; ənd][ai] — [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] . — [ɪf] [juː; jʊ]

| Go | and | rest | ; | sleep | off | your | pain | , | and | I | — | I | will | try | to | forget | . | — | If | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 休息 | ; | 睡觉 | 离开 | 你的 | 疼痛 | , | 和 | 我 | — | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 忘记 | . | — | 如果 | 你 |

去休息吧；睡一觉，把痛苦都睡去，而我——我会努力忘记。——如果你

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][maɪ] [səʊl] ! — [bʌt; bət] [ˌfeə'wel] [tɪl] ['aʊə(r)][nekst] ,

| could | but | see | the | turmoil | in | my | soul | ! | — | But | farewell | till | our | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 但 | 看 | 这 | 动荡 | 在 | 我的 | 灵魂 | ! | — | 但 | 告别 | 直到 | 我们的 | 下一个 | , |

只能看到我灵魂深处的波澜！——但还是告别，期待下次再见！

[mɔː(r)] ['frendli] — [ai] ['hɑːdli] [deə(r)] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] ['hæpɪə] ['miːtɪŋ] .

| more | friendly | — | I | hardly | dare | trust | myself | to | say | our | happier | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 友好的 | — | 我 | 几乎 | 敢 | 相信 | 我 | 到 | 说 | 我们的 | 更快乐 | 会议 | . |

更友好——我几乎不敢相信自己会说我们相遇得更愉快。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][sæd] [lə'ment] : " [oʊ'raɪən][duː; də]

| " | He | hastily | turned | away | , | but | she | called | after | him | in | sad | lament | : | " | Orion | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 草草 | 转向 | 离开 | , | 但 | 她 | 称为 | 后 | 他 | 在 | 伤心 | 哀叹 | : | " | 猎户座 | 做 |

[nɒt] [fə'get] — [oʊ'raɪən] ,

| not | forget | — | Orion | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 忘记 | — | 猎户座 | , |

他匆匆转身离开，但她悲伤地呼喊着：“奥赖恩，不要忘记——奥赖恩，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

| you | know | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

你知道我爱你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ; [hiː; hi] ['bɜːrid] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,

| " | But | he | did | not | hear | ; | he | burried | on | with | his | head | bowed | over | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 听到 | ; | 他 | 埋葬 | 在 | 和 | 他的 | 头 | 鞠躬 | 超过 | 他的 | 胸部 | , |

但他没有听见，而是低着头埋在胸前继续埋葬。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [wɪ'ðaʊt] [riː'entərɪŋ] ['ruː'faɪnəs] - [haʊs] .

| down | to | the | road | , | without | reentering | Rufinus | ' | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 路 | , | 没有 | 重新进入 | 鲁菲努斯 | - | 房子 | . |

走到路边，没有重新进入鲁菲努斯的房子。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[wen] [oʊ'raɪən] [riːtʃt] [həʊm] , ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] .

| When | Orion | reached | home | , | wounded | to | the | quick | , | he | flung | himself | on | a | divan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猎户座 | 达到 | 家 | , | 受伤 | 到 | 这 | 快的 | , | 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 一个 | 迪万 | . |

奥赖恩回到家时，身负重伤，他扑倒在沙发上。

['pɔːlə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'diːd] ,

| Paula | had | said | that | her | heart | was | his | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 有 | 说 | 那 | 她 | 心 | 曾是 | 他的 | 的确 | , |

宝拉曾说过，她的心确实属于他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| but | what | a | cool | and | grudging | love | was | this | that | would | give | nothing | till | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 凉爽的 | 和 | 勉强地 | 爱 | 曾是 | 这 | 那 | 会 | 给 | 没有什么 | 直到 | 它 |

[hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪts]['fjuːtʃə(r)] .

| had | insured | its | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 投保人 | 它是 | 未来 | . |

但这是一种多么冷漠而吝啬的爱啊，在确保自身未来之前，它什么也不会付出。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['pɔːlə] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| And | how | could | Paula | have | allowed | a | third | person | to | come | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 宝拉 | 有 | 允许 | 一个 | 第三 | 人 | 到 | 来 | 之间 | 他们 | , |

宝拉怎么能允许第三者介入他们之间呢?

[ænd; ənd] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ?

| and | rule | her | feelings | and | actions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 规则 | 她 | 情怀 | 和 | 行动 | ? |

并掌控她的感受和行为?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðæt] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pɑːst]

| She | must | have | revealed | to | that | third | person | all | that | had | previously | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 揭晓 | 到 | 那 | 第三 | 人 | 全部 | 那 | 有 | 之前 | 通过了 |

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['melkait] [nʌn] ,

| between | them | — | and | it | was | for | this | Melchite | nun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | — | 和 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 梅尔基特 | 尼姑 | , |

她一定把之前发生在她和第三个人之间的所有事情都告诉了那个人——而这个人正是梅尔基特修女。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [fəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm]

| his | personal | foe | , | that | he | was | about | to | — | it | was | enough | to | drive | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 个人的 | 敌人 | , | 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | — | 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 他 |

[mæd] !

| mad | ! |
|---|---|
| 疯狂的 | ! |

他即将面对的，正是他自己的宿敌——这足以让他发疯!

— [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] ;

| — | But | he | could | not | withdraw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 提取 | ; |

但他无法退出;

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [əʊld][mæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['kreɪzi]

| he | had | pledged | himself | to | the | brave | old | man | to | carry | out | this | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 承诺 | 他自己 | 到 | 这 | 勇敢的 | 老的 | 男人 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 疯狂的 |

['entəpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

他向这位勇敢的老人发誓要完成这项疯狂的计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] , ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

| And | in | the | place | of | the | lofty | , | noble | mistress | of | his | whole | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 高远 | , | 高贵 | 情妇 | 的 | 他的 | 所有的 | 存在 | , |

而取代他整个生命中那位崇高、高贵的女主人，

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ['piktʃəd] ['pɔːlə] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪəfl] , ['væsɪleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

| his | fancy | pictured | Paula | as | a | tearful | , | vacillating | , | and | cold | - | hearted | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想要 | 如图所示 | 宝拉 | 作为 | 一个 | 内牛满面 | , | 摇摆不定 | , | 和 | 寒冷的 | - | 心地 | 女士 | . |

在他的想象中，宝拉是一个爱哭、反复无常、冷酷无情的女人。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][plænz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['naɪləs][tuː; tə] [send] [ɪn][frɒm; frəm]

| There | lay | the | maps | and | plans | which | he | had | desired | Nilus | to | send | in | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 地图 | 和 | 计划 | 哪个 | 他 | 有 | 想要的 | 尼罗河 | 到 | 发送 | 在 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][set] [hɪm][baɪ]['æmruː] ;

| his | room | for | his | study | of | the | task | set | him | by | Amru | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房间 | 为了 | 他的 | 学习 | 的 | 这 | 任务 | 放 | 他 | 经过 | 阿姆鲁 | ; |

地图和图纸就放在那里，那是他要求尼鲁斯从他的房间里送进来的，以便他研究阿姆鲁交给他的任务；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

| as | his | eye | fell | upon | them | , | he | struck | his | fist | against | the | wall | , | started | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 他们 | , | 他 | 击 | 他的 | 拳头 | 反对 | 这 | 墙 | , | 开始 | 向上 | , |

他的目光落在他们身上时，他一拳砸在墙上，猛地站了起来。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['seɪkrɪd][tuː; tə]

| and | ran | like | a | madman | up | and | down | the | room | which | had | been | sacred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 房间 | 哪个 | 有 | 到过 | 神圣 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

| her | peaceful | life | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 和平 | 生活 | . |

她像疯了一样在房间里跑来跑去，而这间房间原本是她平静生活的神圣之地。

[ðeə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [luːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['freʃli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | stood | her | lute | ; | he | had | freshly | strung | and | tuned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 她 | 琵琶 | ; | 他 | 有 | 新鲜的 | 串 | 和 | 调谐 | 它 | . |

她的鲁特琴就放在那里；他刚刚给它换了弦，调好了音。

[tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['plektrəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| To | calm | himself | he | drew | it | to | him | , | took | up | the | plectrum | , | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 冷静的 | 他自己 | 他 | 画 | 它 | 到 | 他 | , | 采取 | 向上 | 这 | 拨片 | , | 和 | 开始 | 到 |

[pleɪ] .

| play | . |
|---|---|
| 玩 | . |

为了让自己平静下来，他把琴拉到身边，拿起拨片，开始弹奏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnstrəmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent ] [wɪð] [ðɪs]

| But | it | was | a | poor | instrument | ; | she | had | been | content | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 乐器 | ; | 她 | 有 | 到过 | 内容 | 和 | 这 |

['retʃɪd] [θɪŋ] !

| wretched | thing | ! |
|---|---|---|
| 可怜 | 事物 | ! |

但这件乐器很差劲；她竟然对这件破玩意儿感到满意！

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] - .

| He | flung | it | on | the | couch | and | took | up | his | own | , | the | gift | of | Heliodora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 自己的 | , | 这 | 礼物 | 的 | - | . |

他把它扔到沙发上，拿起自己的那件礼物——赫利奥多拉送的那件。

[haʊ] ['swiːtli] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

| How | sweetly | , | how | delightfully | she | had | been | wont | to | play | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜蜜地 | , | 如何 | 令人愉悦 | 她 | 有 | 到过 | 惯于 | 到 | 玩 | 它 | ! |

她以前演奏这个游戏是多么甜美、多么令人愉悦啊！

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪts] [strɪŋz] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [təʊn] ;

| Even | now | its | strings | gave | forth | a | glorious | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 它是 | 字符串 | 给予 | 前进 | 一个 | 辉煌 | 语气 | ; |

即使现在，它的琴弦依然发出美妙的音色；

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [suːðd] [hɪz; ɪz]

| by | degrees | he | began | to | rejoice | in | his | own | playing | , | and | music | soothed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 他 | 开始 | 到 | 麾 | 在 | 他的 | 自己的 | 玩耍 | , | 和 | 音乐 | 舒缓 | 他的 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

他渐渐开始享受自己的演奏，音乐也抚慰了他的激动心情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | it | had | often | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 经常 | 完毕 | 前 | . |

就像它以前经常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

| It | was | grand | and | touching | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 盛大 | 和 | 接触 | , |

它既宏伟又感人。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðeə(r)] [laʊd] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd]

| though | he | several | times | struck | the | strings | so | violently | that | their | loud | clanging | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 一些 | 时代 | 击 | 这 | 字符串 | 所以 | 暴力 | 那 | 他们的 | 大声 | 叮当声 | 和 |

['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]

| sighing | and | throbbing | answered | each | other | like | the | wild | wailing | of | a | soul | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹息 | 和 | 悸动 | 回答 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 这 | 荒野 | 哀嚎 | 的 | 一个 | 灵魂 | 在 |

['tɔːment] .

| torment | . |
|---|---|
| 折磨 | . |

虽然他有好几次用力拨动琴弦，琴弦发出响亮的叮当声、叹息声和跳动声，彼此呼应，就像一个受折磨的灵魂发出的狂野哀嚎。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['viːəmənt] ['juːsɪdʒ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]

| Under | this | vehement | usage | the | bridge | of | the | lute | suddenly | snapped | off | with | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 慷慨 | 用法 | 这 | 桥 | 的 | 这 | 琵琶 | 突然 | 啪啪 | 离开 | 和 | 一个 | 乏味的 |

[rɪ'pɔːt] ;

| report | ; |
|---|---|
| 报告 | ; |

在这种剧烈的使用下，鲁特琴的琴桥突然发出沉闷的断裂声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][æt; ət]

| and | at | the | same | instant | his | secretary | , | who | had | been | with | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 他的 | 秘书 | , | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他 | 在 |

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| Constantinople | , |
|---|---|
| 君士坦丁堡 | , |

与此同时，他的秘书，也就是一直陪同他在君士坦丁堡的那位，

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][glæd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

| threw | open | the | door | in | glad | excitement | , | and | began | , | even | before | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 高兴的 | 激动 | , | 和 | 开始 | , | 甚至 | 前 | 他 | 有 |

[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] :

| crossed | the | threshold | : |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 临界点 | : |

他兴奋地猛地推开门，还没踏进门槛就开始了：

" ['əʊnli] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] !

| " | Only | think | , | my | lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 思考 | , | 我的 | 主 | ! |

“大人，您只需想想！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [kept][baɪ][sɑːstreɪtəs] [wɪð] [ðɪs] ['tæblət][fɔː(r); fə(r)]

| Here | is | a | messenger | come | from | the | inn | kept | by | Sostratus | with | this | tablet | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 信使 | 来 | 从 | 这 | 客栈 | 保留 | 经过 | 索斯特拉图斯 | 和 | 这 | 药片 | 为了 |

[juː; jʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] ,

| you | . | — | It | is | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | . | — | 它 | 是 | 打开 | , |

这是索斯特拉图斯经营的客栈派来的信使，给你送来这块木板。——它已打开。

[səʊ][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | I | read | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 读 | 它 | . |

所以我读了它。

['əʊnli] [θɪŋk] !

| Only | think | ! |
|---|---|---|
| 仅有的 | 思考 | ! |

想想！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['kredəb(ə)l] !

| it | is | hardly | credible | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可信的 | ! |

这简直难以置信！

[ðə; ði]['senətə(r)][dʒʌ'staɪnəs][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][mɑː'tiːnə] — [hɪə(r)][ɪn] ['memfɪs] ,

| The | Senator | Justinus | is | here | with | his | wife | , | the | noble | Martina | — | here | in | Memphis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议员 | 贾斯蒂努斯 | 是 | 这里 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 这 | 高贵 | 玛蒂娜 | — | 这里 | 在 | 孟菲斯 | , |

参议员贾斯蒂努斯和他的妻子，高贵的玛蒂娜，来到了这里——孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv]

| and | they | beg | you | to | visit | them | at | once | to | speak | of | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 求 | 你 | 到 | 访问 | 他们 | 在 | 一次 | 到 | 说话 | 的 | 事情 | 的 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| importance | . |
|---|---|
| 重要性 | . |

他们恳求你立即去拜访他们，商讨重要的事情。

[ðeɪ] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wɒt] [dʒɔɪ] !

| They | came | last | night | , | the | messenger | tells | me | , | and | now | — | what | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 最后的 | 夜晚 | , | 这 | 信使 | 讲述 | 我 | , | 和 | 现在 | — | 什么 | 喜悦 | ! |

信使告诉我，他们昨晚就到了，现在——真是太好了！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .

| Think | of | all | the | hospitality | you | enjoyed | in | their | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 全部 | 这 | 热情好客 | 你 | 享受 | 在 | 他们的 | 房子 | . |

想想你在他们家享受到的所有热情款待。

[kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn] ?

| Can | we | leave | them | in | an | inn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 离开 | 他们 | 在 | 一个 | 客栈 | ? |

我们可以把他们留在旅馆吗?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ in'djuə ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] ! "

| So | long | as | hospitality | endures | , | it | would | be | a | crime | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 热情好客 | 持续 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 犯罪 | ! | " |

只要好客的传统存在，这便是犯罪！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| " | Impossible | , | quite | impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不可能的 | , | 相当 | 不可能的 | ! |

“不可能，绝对不可能！”

" [kraɪd] [oʊ'raɪən] , [huː] [hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]

| " | cried | Orion | , | who | had | cast | aside | the | lute | , | and | was | now | reading | the | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 猎户座 | , | WHO | 有 | 投掷 | 旁边 | 这 | 琵琶 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 阅读 | 这 | 信 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“奥赖恩喊道，他扔掉了鲁特琴，现在正亲自读信。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] !

| " | It | is | true | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 的确 | ! |

“确实如此！”

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

| his | own | handwriting | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 手写 | . |

他自己的笔迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'muːvəbl] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] — [ɪn] ['memfɪs] !

| And | that | immovable | pair | are | in | Egypt | — | in | Memphis | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不可移动的 | 一对 | 是 | 在 | 埃及 | — | 在 | 孟菲斯 | ! |

而这对不可撼动的夫妇就在埃及——在孟菲斯！

[baɪ] [zjuːs] ! " — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [juːθ] [ɒv; əv]

| By | Zeus | ! | " | — | for | this | was | still | the | favorite | oath | of | the | golden | youth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 宙斯 | ! | " | — | 为了 | 这 | 曾是 | 仍然 | 这 | 最喜欢的 | 誓言 | 的 | 这 | 金的 | 青年 | 的 |

[ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| Alexandria | and | Constantinople | , |
|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 和 | 君士坦丁堡 | , |

“以宙斯的名义！”——因为这仍然是亚历山大和君士坦丁堡黄金时代青年们最喜欢的誓言。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [taɪmz] . — " [baɪ][zjuːs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][laɪk]

| even | in | these | Christian | times | . | — | " | By | Zeus | , | I | ought | to | receive | them | here | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这些 | 基督教 | 时代 | . | — | " | 经过 | 宙斯 | , | 我 | 应该 | 到 | 收到 | 他们 | 这里 | 喜欢 |

['prɪnsɪz] ! — [weɪt] !

| princes | ! | — | Wait | ! |
|---|---|---|---|---|
| 王子们 | ! | — | 等待 | ! |

即使在如今的基督教时代——“以宙斯的名义，我应该像接待王子一样接待他们！——等等！”

— [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] —

| — | of | course | you | must | tell | the | messenger | that | I | am | coming | at | once | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 的 | 课程 | 你 | 必须 | 告诉 | 这 | 信使 | 那 | 我 | 是 | 未来 | 在 | 一次 | — |

[hæv; həv][ðə; ði][fɔː(r)] [njuː] [pænoʊni:ənz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] ['tʃæriət] .

| have | the | four | new | Pannonians | harnessed | to | the | silver | - | plated | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 四 | 新的 | 潘诺尼亚人 | 已掌握 | 到 | 这 | 银 | - | 镀 | 战车 | . |

当然，你必须告诉信使我马上就到——让四个新来的潘诺尼亚人套上镀银战车。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| I | must | go | to | my | mother | ; | but | there | is | time | enough | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 到 | 我的 | 母亲 | ; | 但 | 那里 | 是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | . |

我必须去看望我的母亲；但时间还很充裕。

[dɪ'zaɪə(r)] ['si:bek] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] —

| Desire | Sebek | to | have | the | guest | - | chambers | prepared | for | distinguished | guests | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 塞贝克 | 到 | 有 | 这 | 客人 | - | 房间 | 准备 | 为了 | 杰出的 | 客人 | — |

[ðəʊz] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| those | sick | people | are | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 生病的 | 人们 | 是 | 出去 | 的 | 他们 | , |

德西雷·塞贝克安排好客房，迎接尊贵的客人——那些生病的人已经不在房间里了。

[θæŋk] [gɒd] !

| thank | God | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | ! |

感谢上帝！

[teɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn] .

| Take | my | present | room | for | them | too | ; | I | will | go | back | to | the | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 展示 | 房间 | 为了 | 他们 | 也 | ; | 我 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 一 | . |

也让他们住我现在的房间吧；我会搬回原来的房间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [swi:t] .

| Of | course | they | have | a | numerous | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 有 | 一个 | 很多的 | 套房 | . |

他们当然有很多套房。

[set] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [sleɪvz] [tu:; tə] [wɜ:k] .

| Set | twenty | or | thirty | slaves | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 二十 | 或者 | 三十 | 奴隶 | 到 | 工作 | . |

安排二三十个奴隶干活。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət] ['fɜ:ðɪst] .

| Everything | must | be | ready | in | two | hours | at | furthest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 必须 | 是 | 准备好 | 在 | 二 | 小时 | 在 | 最远 | . |

所有东西最迟必须在两小时内准备就绪。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]

| The | two | sitting | - | rooms | are | particularly | handsome | , | but | where | anything | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 坐着 | - | 房间 | 是 | 特别 | 英俊的 | , | 但 | 在哪里 | 任何事物 | 是 |

['lækɪŋ] ,

| lacking | , |
|---|---|
| 缺乏 | , |

两间起居室尤其漂亮，但凡缺少什么，

[pleɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - [kə'mɑ:nd] . — [dʒʌ'staɪnəs][ɪn]['i:dʒɪpt] !

| place | everything | in | the | house | at | Sebek's | command | . | — | Justinus | in | Egypt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 一切 | 在 | 这 | 房子 | 在 | - | 命令 | . | — | 贾斯蒂努斯 | 在 | 埃及 | ! |

把屋里所有东西都放在塞贝克的命令下。——埃及的尤斯提努斯！

— [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [mæn] !

| — | But | make | haste | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 制作 | 匆忙 | , | 男人 | ! |

— 但快点，伙计！

[neɪ] , [steɪ] !

| Nay | , | stay | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 停留 | ! |

不，留下！

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] .

| One | thing | more | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 更多的 | . |

还有一件事。

['kæri] [ðiːz] [mæps][ænd; ənd][skrəʊlz] — [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| Carry | these | maps | and | scrolls | — | no | ; | they | are | too | heavy | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这些 | 地图 | 和 | 卷轴 | — | 不 | ; | 他们 | 是 | 也 | 重的 | 为了 | 你 | . |

背着这些地图和卷轴？——不行，它们对你来说太重了。

[dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːˈfaɪnəs] ;

| Desire | a | slave | to | fetch | them | , | and | take | them | to | Rufinus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 一个 | 奴隶 | 到 | 拿来 | 他们 | , | 和 | 拿 | 他们 | 到 | 鲁菲努斯 | ; |

希望有个奴隶去把它们取来，带到鲁菲努斯那里；

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

| he | must | keep | them | till | I | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 保持 | 他们 | 直到 | 我 | 来 | . |

他必须保管好它们，直到我来。

[tel] [hɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] — [hiː; hi] [nəʊz] .

| Tell | him | I | meant | to | use | them | on | the | way | — | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 我 | 意思是 | 到 | 使用 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | — | 他 | 知道 | . |

告诉他我本来打算路上用它们的——他知道的。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [rʌʃt] [ɒf] ;

| " | The | secretary | rushed | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘书 | 匆忙 | 离开 | ; |

秘书匆匆离开了；

[oʊ'raɪən] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [dres] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɪn] [freʃ]

| Orion | performed | a | rapid | toilet | and | had | his | mourning | dress | rearranged | in | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 执行 | 一个 | 迅速的 | 洗手间 | 和 | 有 | 他的 | 丧 | 裙子 | 重新排列 | 在 | 新鲜的 |

[fəʊldz] ;

| folds | ; |
|---|---|
| 折叠 | ; |

奥赖恩迅速洗漱完毕，让人将他的丧服重新整理成新的褶皱；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| then | he | went | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

然后他去找他母亲了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| She | had | often | heard | of | the | cordial | reception | that | her | son | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经常 | 听到 | 的 | 这 | 亲切 | 接待 | 那 | 她 | 儿子 | , | 和 | 她 |

['hʌzbənd] ,

| husband | , |
|---|---|
| 丈夫 | , |

她经常听说她的儿子和丈夫受到了热情接待。

[tuː] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnətərz] [haʊs] ,

| too | , | in | former | days | , | had | met | with | in | the | senator's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 以前的 | 天 | , | 有 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 参议员的 | 房子 | , |

过去，他们也曾在参议员家中会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] - [rʊmz; ruːmz] ,

| and | she | took | it | quite | as | a | matter | of | course | that | the | strangers | ' | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 它 | 相当 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 那 | 这 | 陌生人 | - | 房间 | , |

她理所当然地认为陌生人的房间，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːləz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | among | them | that | which | had | been | Paula's | , | should | be | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 | 保拉的 | , | 应该 | 是 | 准备 | 为了 |

[ðə; ði] ['trævələz] ;

| the | travellers | ; |
|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | ; |

其中，保拉的遗物应该留给旅行者享用；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,

| all | she | asked | was | that | it | should | be | explained | that | she | was | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 问 | 曾是 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 解释 | 那 | 她 | 曾是 | 痛苦 | , |

她只要求解释一下她正在遭受痛苦。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] .

| so | that | she | might | not | have | to | trouble | herself | to | entertain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 有 | 到 | 麻烦 | 她自己 | 到 | 招待 | 他们 | . |

这样她就不用费心招待他们了。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [oʊˈraɪən] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| She | advised | Orion | to | put | off | his | journey | and | to | devote | himself | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议 | 猎户座 | 到 | 放 | 离开 | 他的 | 旅行 | 和 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 他的 |

[frendz] ;

| friends | ; |
|---|---|
| 朋友们 | ; |

她劝奥赖恩推迟旅程，专心陪伴朋友；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈleɪ] [hɪm] .

| but | he | explained | that | even | their | arrival | must | not | delay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 解释 | 那 | 甚至 | 他们的 | 到达 | 必须 | 不是 | 延迟 | 他 | . |

但他解释说，即使他们的到来也不能耽误他的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈsiːbek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,

| He | had | entire | confidence | in | Sebek | and | the | upper | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部的 | 信心 | 在 | 塞贝克 | 和 | 这 | 上 | 管家 | , |

他对塞贝克和上层管家充满信任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [hɪmˈself] [wʊd] [rɪˈmɪt] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈhəʊstəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈwʊmən] .

| and | the | emperor | himself | would | remit | the | duties | of | hostess | to | a | sick | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 他自己 | 会 | 汇 | 这 | 职责 | 的 | 女主人 | 到 | 一个 | 生病的 | 女士 | . |

皇帝本人也会免除生病妇女的招待职责。

[wʌns] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [gests] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]

| Once | , | at | any | rate | , | she | would | surely | allow | the | illustrious | guests | to | pay | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 她 | 会 | 一定 | 允许 | 这 | 杰出 | 客人 | 到 | 支付 | 他们的 |

[rɪˈspekts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| respects | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 她 | , |

至少曾经，她一定会允许这些尊贵的客人向她致敬。

— [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] - [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz]

| — | but | even | this | Neforis | refused | It | would | be | quite | enough | if | her | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 甚至 | 这 | - | 拒绝 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 足够的 | 如果 | 她 | 访客 |

[rɪˈsiːvd] [ˈmesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋz] [ˈdeɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| received | messages | and | greetings | daily | in | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 消息 | 和 | 问候 | 日常的 | 在 | 她 | 姓名 | , |

——但就连这一点，内弗里斯也拒绝了。她表示，如果每天能有访客收到以她的名义发出的信息和问候，那就足够了。

[wɪð] [ˈɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈkɒstli]

| with | offerings | of | choice | fruit | and | flowers | , | and | on | the | last | day | some | costly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 供品 | 的 | 选择 | 水果 | 和 | 花朵 | , | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 天 | 一些 | 昂贵 |

[gɪft] .

| gift | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

供奉上好的水果和鲜花，最后一天还要献上贵重的礼物。

[oʊˈraɪən] [θɔːt] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [kwaɪt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

| Orion | thought | this | proposal | quite | worthy | of | them | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | 想法 | 这 | 提议 | 相当 | 值得 | 的 | 他们 | 两个都 | , |

奥赖恩认为这个提议非常符合他们两人的期望。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [drəʊv] [ɒf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pænoʊni:ənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒstəlri] .

| and | presently | drove | off | behind | his | Pannonians | to | the | hostelry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 驾驶 | 离开 | 在后面 | 他的 | 潘诺尼亚人 | 到 | 这 | 旅店 | . |

然后他驾车跟在潘诺尼亚士兵后面，前往旅店。

[baɪ][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hi:; hi][hæd; həd]['haɪəd] ;

| By | the | harbor | he | met | the | captain | of | the | boat | he | had | hired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 港口 | 他 | 遇见 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | 他 | 有 | 雇用 | ; |

在港口，他遇到了他所租船的船长；

[tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:] ['fɪŋgəz] ,

| to | him | he | held | up | two | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他 | 握住 | 向上 | 二 | 手指 | , |

他向他伸出两根手指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['nɒdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

| and | the | boatman | signified | by | repeated | nodding | that | he | had | understood | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船工 | 表示 | 经过 | 重复 | 点头 | 那 | 他 | 有 | 理解 | 这 |

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl] :

| meaning | of | this | signal | : |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 这 | 信号 | : |

船夫连连点头，表示他明白了这个信号的含义：

" [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] .

| " | Be | ready | at | two | hours | before | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备好 | 在 | 二 | 小时 | 前 | 午夜 | . |

请在午夜前两小时做好准备。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['paɪlət] ,

| " | The | sight | of | this | weather | - | beaten | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 视线 | 的 | 这 | 天气 | - | 被打败 | 飞行员 | , |

“看到这位饱经风霜的飞行员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

| and | the | prospect | of | making | some | return | to | his | noble | friends | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 前景 | 的 | 制作 | 一些 | 返回 | 到 | 他的 | 高贵 | 朋友们 | 为了 | 全部 |

[ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ,

| their | kindness | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 仁慈 | , |

以及想要回报他那些高尚朋友的恩情的愿望，

[tʃɪəd] [oʊ'raɪən] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ði:z]

| cheered | Orion | greatly | ; | and | though | he | regretted | being | obliged | to | leave | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 猎户座 | 非常 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 后悔 | 存在 | 有义务 | 到 | 离开 | 这些 |

[gests] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

| guests | of | all | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 客人 | 的 | 全部 | 其他的 | , |

奥赖恩非常高兴；尽管他很遗憾不得不离开这些客人，而不是其他任何人，

[ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ ˌri:ə'sə:t ] [ðeə(r)] [tʃɑ:m] .

| the | perils | that | lay | before | him | reasserted | their | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 那 | 躺 | 前 | 他 | 重申 | 他们的 | 魅力 | . |

摆在他面前的种种危险，反而让他重新燃起了冒险的魅力。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbes] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

| He | could | surely | win | over | the | abbess | in | the | course | of | the | voyage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 一定 | 赢 | 超过 | 这 | 女修道院长 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 航程 | , |

他肯定能在航行途中赢得女修道院长的芳心。

[ænd; ənd] ['pɔ:lə] [mait] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [pə'hæps] , [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] .

| and | Paula | might | be | brought | to | reason | , | perhaps | , | this | very | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝拉 | 可能 | 是 | 带来 | 到 | 原因 | , | 也许 | , | 这 | 非常 | 晚上 | . |

或许就在今晚，宝拉就能被劝服。

[dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ,

| Justinus | and | his | wife | were | Melchites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯蒂努斯 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 梅尔基特斯 | , |

尤斯丁努斯和他的妻子是麦基特人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][bəuθ] [ðiːz] [frendz] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

| and | he | knew | that | both | these | friends | — | for | whom | he | had | a | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 两个都 | 这些 | 朋友们 | — | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 一个 | 特别的 |

[rɪ'gɑːd] — [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| regard | — | would | be | enchanted | with | his | scheme | if | he | took | them | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | — | 会 | 是 | 迷人的 | 和 | 他的 | 方案 | 如果 | 他 | 采取 | 他们 | 进入 | 他的 |

['kɒnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

他知道，如果他向这两位他特别尊敬的朋友坦白，他们一定会对他的计划感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [ɪn] [kept] [baɪ][sɑːstreɪtəs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kɔːt] -

| The | inn | kept | by | Sostratus | , | a | large | , | square | building | surrounding | a | spacious | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 保留 | 经过 | 索斯特拉图斯 | , | 一个 | 大的 | , | 正方形 | 建筑 | 周围 | 一个 | 宽敞 | 法庭 | - |

[jɑːd] ,

| yard | , |
|---|---|
| 院子 | , |

索斯特拉图斯经营的旅店，是一座大型方形建筑，环绕着一个宽敞的庭院。

[wɒz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst][ 'friːkwənt, friˈkwent ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| was | the | best | and | most | frequented | in | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 经常光顾 | 在 | 这 | 镇 | . |

是镇上最好、最热门的餐厅。

[ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [feɪst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði][best]

| The | eastern | side | faced | the | road | and | the | river | , | and | contained | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 边 | 面对 | 这 | 路 | 和 | 这 | 河 | , | 和 | 包含 | 这 | 最好的 |

[rʊmz; ruːmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

东侧临路临河，拥有最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ðə; ði]['senətə(r)][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]

| in | which | , | on | the | previous | night | , | the | senator | had | established | himself | with | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 在 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 这 | 参议员 | 有 | 已确立的 | 他自己 | 和 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

| and | servants | . |
|---|---|---|
| 和 | 仆人 | . |

前一天晚上，这位参议员和他的妻子以及仆人们就住在这里。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɒ'driːgə] [druː] [dʒʌ'staɪnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

| The | clatter | of | the | quadriga | drew | Justinus | to | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哒 | 的 | 这 | 四马战车 | 画 | 贾斯蒂努斯 | 到 | 这 | 窗户 | ; |

四马战车的轰鸣声吸引了尤斯蒂努斯走到窗边；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [oʊ'raɪən][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn][tuː; tə][hɪm] ,

| as | soon | as | he | recognized | Orion | he | waved | a | table | - | napkin | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 认可 | 猎户座 | 他 | 挥手 | 一个 | 桌子 | - | 餐巾 | 到 | 他 | , |

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] " ['welkəm] !

| shouting | a | hearty | " | Welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 一个 | 爽朗 | " | 欢迎 | ! |

他一认出奥赖恩，就向他挥舞着餐巾，热情地喊道：“欢迎！”

" [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

| " | and | then | retired | into | the | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 退休 | 进入 | 这 | 房间 | 再次 | . |

然后又回到了房间里。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtɪst] [pə'mɪsəb(ə)l]
" he cried to his wife , who was lying on a couch in the lightest permissible
" 他 哭 到 他的 妻子 , WHO 曾是 说谎 在 一个 长椅 在 这 最轻 允许的
[ə'taɪə(r)] ,
attire ,
服装 ,

“他哭着对躺在沙发上的妻子说，她穿着尽可能轻薄的衣服。”

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [fruːt] - ['sɪrəp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][lɪps] ,
and sipping fruit - syrup from time to time to moisten her dry lips ,
和 啜饮 水果 - 糖浆 从 时间 到 时间 到 濡 她 干燥 嘴唇 ,

她时不时地啜饮果糖浆，滋润干燥的嘴唇。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fænd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] .
while a boy fanned her for coolness .
尽管 一个 男生 扇形 她 为了 凉爽 .

一个男孩正帮她扇风降温。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪn'diːd] !
" That is well indeed !
" 那 是 出色地 的确 !

“那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , ['veri] [kwɪk] , [ænd; ənd]
" she exclaimed , and desired her maid to be quick , very quick , and
" 她 惊呼 , 和 想要的 她 女佣 到 是 快的 , 非常 快的 , 和
[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ræp] ,
fetch her a wrap ,
拿来 她 一个 裹 ,

她惊呼一声，吩咐女仆快点，快点，给她拿条披肩来。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .
but to be sure it was a thin one .
但 到 是 当然 它 曾是 一个 薄的 一 .

但可以肯定的是，它很薄。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət]
turning to a very lovely young woman who had started to her feet at
转弯 到 一个 非常 迷人的 年轻的 女士 WHO 有 开始 到 她 脚 在
[dʒʌ'staɪnəs] - [fɜːst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
Justinus ' first exclamation ,
贾斯蒂努斯 - 第一的 感叹 ,

她转向一位非常美丽的年轻女子，听到尤斯蒂努斯的第一声惊呼，她便站了起来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
she asked :
她 问 :

她问道：

" [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]

" Would you rather that he should find you here , my darling , or shall we see

" 会 你 相当 那 他 应该 寻找 你 这里 , 我的 亲爱的 , 或者 将 我们 看

[hɪm] [fɜːst] ,

him first ,

他 第一的 ,

“亲爱的，你宁愿他在这里找到你，还是我们先见到他？”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

and tell him that we have brought you with us ? "

和 告诉 他 那 我们 有 带来 你 和 我们 ? "

告诉他，我们把你带来了？

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

" That will be best , " answered the other in a sweet voice ,

" 那 将要 是 最好的 , " 回答 这 其他 在 一个 甜的 嗓音 ,

“那最好是这样，”对方温柔地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['sɒftli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

and she sighed softly before she added : " What will he not think of me ?

和 她 叹了口气 轻轻 前 她 额外 : " 什么 将要 他 不是 思考 的 我 ?

她轻轻叹了口气，然后补充道：“他会怎么想我呢？”

[wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [bʌt; bət] ['fɒli] — ['fɒli] . . . "

We may grow older , but folly — folly . . . "

我们 可能 生长 老 , 但 蠢事 — 蠢事 . . . "

我们或许会变老，但愚蠢——永远是愚蠢……

" [grəuz] [wɪð] [j'iəz] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['meɪtrən] .

" Grows with years ? " laughed the matron .

" 生长 和 年 ? " 笑了 这 护士长 .

“会随着年龄增长吗？”护士长笑着说。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] ?

" Or do you think it decreases ?

" 或者 做 你 思考 它 减少 ?

或者你认为它会减少？

— [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] .

— But here he is .

— 但 这里 他 是 .

但他就在这里。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

" The younger woman hurried away by a side door , behind which she disappeared .

" 这 年轻 女士 慌忙 离开 经过 一个 边 门 , 在后面 哪个 她 消失 .

“年轻女子匆匆从侧门离开，消失在门后。”

[mɑː'tiːnə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Martina looked after her , and pointing that way to direct her husband's

玛蒂娜 看起来 后 她 , 和 指向 那 方式 到 直接的 她 丈夫的

[glɑːns] ,

glance ,

瞥一眼 ,

玛蒂娜看着她，并指着那个方向示意丈夫的目光。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜː'self] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] .

she observed : " She has left herself a chink .

她 观察到 : " 她 有 左边 她自己 一个 裂缝 .

她评论道：“她给自己留下了一个漏洞。”

[gʊd] [gɒd] !
**Good God !**
好的 上帝 !

我的天哪!

['fænsi] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [æz; əz] [ðɪs] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔːt] !
**Fancy being in love in such heat as this ; what a hideous thought !**
想要 存在 在 爱 在 这样的 热 作为 这 ; 什么 一个 可怕 想法 !

在这种酷暑中谈恋爱，真是太可怕了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] ['griːtɪŋz] [ in'sjuː ] .
**" At this moment the door was opened , and the heartiest greetings ensued .**
" 在 这 片刻 这 门 曾是 打开 , 和 这 最真挚的 问候 随后 .

这时，门开了，人们热情地向他们问好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəli]
**It was evident that the meeting was as great a pleasure to the elderly**
它 曾是 明显 那 这 会议 曾是 作为 伟大的 一个 乐趣 到 这 老年
[peə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
**pair as to the young man .**
一对 作为 到 这 年轻的 男人 .

很明显，这次会面让这对老夫妇和那位年轻人一样感到无比愉快。

[dʒʌ'staɪnəs] [ɪm'breɪst] [hɪm] ['wɔːmli] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪtrən] [kraɪd] [aʊt] : " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**Justinus embraced him warmly , while the matron cried out : " And a kiss for**
贾斯蒂努斯 拥抱 他 热情地 , 尽管 这 护士长 哭 出去 : " 和 一个 吻 为了
[ˌem 'iː] [tuː] !
**me too !**
我 也 !

尤斯图努斯热情地拥抱了他，而女管家则喊道：“也给我一个吻！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð]
**" And when the youth immediately and heartily gave it , she exclaimed with**
" 和 什么时候 这 青年 立即地 和 衷心地 给予 它 , 她 惊呼 和
[ə; eɪ] [grəʊn] :
**a groan :**
一个 呻吟 :

“当那年轻人立刻热情地递上食物时，她呻吟着喊道：”

" [əʊ][mæn] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][mæn] , [greɪt] [sɪ'sɒstrɪs] !
**" O man , and child of man , great Sesostris !**
" 哦 男人 , 和 孩子 的 男人 , 伟大的 塞索斯特里斯 !

“哦，人类，人类之子，伟大的塞索斯特里斯!

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['ænsestə(r)]['evə(r)] [ə'tʃiːv] [hə'rəʊɪk] [diːdz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz]
**How did your famous ancestor ever achieve heroic deeds under such a sun as**
如何 做过 你的 著名的 祖先 曾经 达到 英勇 契约 在下面 这样的 一个 太阳 作为
[ðɪs] ?
**this ?**
这 ?

在这样的烈日下，你那位著名的祖先究竟是如何取得那些英勇事迹的?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['bʌtə(r)] ;
**For my part I am fast disappearing , melting away like butter ;**
为了 我的 部分 我 是 快速地 消失 , 融化 离开 喜欢 黄油 ;

至于我，我正在迅速消失，像黄油一样融化；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ? — ['sɪrə] , ['sɪrə] ;
**but what will a man not do for love's sake ? — Syra , Syra ;**
但 什么 将要 一个 男人 不是 做 为了 爱的 清酒 ? — 西拉 , 西拉 ;

但为了爱情，男人什么都愿意做呢？——西拉，西拉；

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] !

| for | God's | sake | bring | me | something | , | however | small | , | that | looks | like | a | garment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | 带来 | 我 | 某物 | , | 然而 | 小的 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 服装 | ! |

看在上帝的份上，给我拿件像衣服一样的东西来，哪怕再小也行！

[haʊ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] [huːm] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ɒn] [ˈaʊə(r)]

| How | rational | is | the | fashion | of | the | people | of | Africa | whom | we | met | with | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 合理的 | 是 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 非洲 | 谁 | 我们 | 遇见 | 和 | 在 | 我们的 |

[ˈdʒɜːni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

我们在旅途中遇到的非洲人的时尚品味是多么理性啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ˈfɪŋgəz] - [bredθ] [ɒv; əv] [klɒθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðəmˈselvz]

| If | they | have | three | fingers | ' | breadth | of | cloth | about | them | , | they | consider | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 三 | 手指 | - | 宽度 | 的 | 布 | 关于 | 他们 | , | 他们 | 考虑 | 他们自己 |

[ˈelɪgəntli] [drest] . — [bʌt; bət] [kʌm] ,

| elegantly | dressed | . | — | But | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅地 | 穿着 | . | — | 但 | 来 | , |

如果他们身上只围着三指宽的布料，他们就觉得自己穿着得体了。——但是，来吧，

[sɪt] [daʊn] — [ðeə(r)] , [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

| sit | down | — | there | , | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | — | 那里 | , | 在 | 我的 | 脚 | . |

坐下——就在那儿，坐在我脚边。

[ə; eɪ] [siːt] , [ˈɑːgɒs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] [kleɪ] [ˈpɪtʃə(r)] ,

| A | seat | , | Argos | , | and | some | wine | , | and | water | in | a | damp | clay | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 座位 | , | 阿尔戈斯 | , | 和 | 一些 | 葡萄酒 | , | 和 | 水 | 在 | 一个 | 潮湿 | 黏土 | 投手 | , |

一张椅子，一件阿尔戈斯牌服装，一些葡萄酒，还有一壶湿陶罐里的水。

[ænd; ənd] [kuːl] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] .

| and | cool | like | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凉爽的 | 喜欢 | 这 | 最后的 | . |

和上一款一样凉爽。

[ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈhænsə(r)m] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .

| Husband | , | the | boy | seems | to | me | handsomer | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | , | 这 | 男生 | 似乎 | 到 | 我 | 更英俊 | 比 | 曾经 | . |

丈夫，我觉得这孩子比以前更帅了。

[bʌt; bət] [dɪə(r)] [gɒd] !

| But | dear | God | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 亲爱的 | 上帝 | ! |

我的天哪！

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

| he | is | in | mourning | , | and | how | becoming | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 丧 | , | 和 | 如何 | 成为 | 它 | 是 | ! |

他正在服丧，这真是合情合理！

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

| Poor | boy | , | poor | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男生 | , | 贫穷的 | 男生 | ! |

可怜的孩子，可怜的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)


[jes] , [wiː; wi] [hɜːd] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] .
**Yes , we heard in Alexandria .**
是的 , 我们 听到 在 亚历山大 .

是的，我们在亚历山大港听说了。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][dæmp] [braʊ] ,
**" She wiped first her eyes and then her damp brow ,**
" 她 擦拭 第一的 她 眼睛 和 然后 她 潮湿 眉头 ,

她先擦了擦眼睛，然后擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
**and her husband added his expressions of sympathy at the death of**
和 她 丈夫 额外 他的 表达式 的 同情 在 这 死亡 的
[ðə; ði] - .
**the Mukaukas .**
这 - .

她的丈夫也对穆考卡夫妇的去世表示了哀悼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] , [dʒʌˈstaɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [mɑːˈtiːnə]
**They were a genial and comfortable couple , Justinus and his wife Martina**
他们 是 一个 和蔼可亲 和 舒服的 夫妻 , 贾斯蒂努斯 和 他的 妻子 玛蒂娜
.
**:**
.

尤斯蒂努斯和他的妻子玛蒂娜是一对和蔼可亲、相处融洽的夫妇。

[tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [felt] [ˈpɜːfɪktli] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][vɑːst] [ɪnˈherɪtɪd] [welθ] , [ænd; ənd] [huː] ,
**Two beings who felt perfectly secure in their vast inherited wealth , and who ,**
二 生物 WHO 毛毡 完美 安全的 在 他们的 广阔的 遗传 财富 , 和 WHO ,

两个对自己继承的巨额财富感到无比安心的人，

[bəuθ] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ˈnevə(r)] [niːd] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
**both being of noble birth , never need make any display of dignity ,**
两个都 存在 的 高贵 出生 , 绝不 需要 制作 任何 展示 的 尊严 ,

两人出身高贵，从无需炫耀尊严。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [əˈlaɪk] .
**because they were sure of it in the eyes of high and low alike .**
因为 他们 是 当然 的 它 在 这 眼睛 的 高的 和 低的 同样 .

因为他们对此深信不疑，无论在上层人士还是平民百姓眼中都是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsɜːtɪd] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
**They had asserted their right to remain natural and human under the**
他们 有 断言 他们的 正确的 到 保持 自然的 和 人类 在下面 这
[fɔˈmælətis] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlæbərətli] [ˌserəˈməʊniəs] [səˈsaɪəti] ;
**formalities of the most elaborately ceremonious society ;**
手续 的 这 最多 精心 隆重 社会 ;

他们主张，即使在最繁复的礼仪社会中，他们也有权保持自然和人性；

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈiːzi] [təʊn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [maɪt] [steɪ] [əˈweɪ]
**those who did not like the easy tone adopted by them in their house might stay away**
那些 WHO 做过 不是 喜欢 这 简单的 语气 已采用 经过 他们 在 他们的 房子 可能 停留 离开
.
**:**
.

那些不喜欢他们家中轻松氛围的人可能会远离他们。

[hiː; hi] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['senətə(r)][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| He | , | devoid | of | ambition | , | a | senator | in | virtue | of | his | possessions | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 缺乏 | 的 | 志向 | , | 一个 | 参议员 | 在 | 美德 | 的 | 他的 | 财产 | 和 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

他为人谦逊，毫无野心，只是凭借财富和名望才成为参议员。

['nevə(r)]['keərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædven'tɪʃəs] ['dɪgnəti][bʌt; bət][ðæt][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ]

| never | caring | to | make | any | use | of | his | adventitious | dignity | but | that | of | procuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 关怀 | 到 | 制作 | 任何 | 使用 | 的 | 他的 | 不定 | 尊严 | 但 | 那 | 的 | 采购 |

[gʊd] [ə'pɔɪntmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['klaɪənts] ,

| good | appointments | for | his | favorite | clients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 预约 | 为了 | 他的 | 最喜欢的 | 客户 | , |

他从不屑于利用自己偶然获得的尊严，而只是用它来为自己最喜欢的客户谋取好的职位。

[ɔː(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn] ['eni] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] [səʊl] ;

| or | good | places | for | his | family | on | any | festive | occasion | , | was | a | hospitable | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 好的 | 地方 | 为了 | 他的 | 家庭 | 在 | 任何 | 节日 | 场合 | , | 曾是 | 一个 | 好客 | 灵魂 | ; |

或者说，在任何节日里，他都会为家人安排好去处，他是一个热情好客的人；

[ðə; ði] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːz] ['mɒtəʊ][wɒz; wəz] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

| the | good | friend | of | all | his | friends | , | whose | motto | was | " | live | and | let | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 朋友 | 的 | 全部 | 他的 | 朋友们 | , | 谁 | 座右铭 | 曾是 | " | 居住 | 和 | 让 | 居住 | . |

他是所有朋友的好朋友，他的座右铭是“己所不欲，勿施于人”。

" [mɑːˈtiːnə] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃən]

| " | Martina | , | with | a | heart | as | good | as | gold | , | had | never | made | any | pretensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛蒂娜 | , | 和 | 一个 | 心 | 作为 | 好的 | 作为 | 金子 | , | 有 | 绝不 | 制成 | 任何 | 虚荣心 |

[tuː; tə] ['bjuːti] ,

| to | beauty | , |
|---|---|---|
| 到 | 美丽 | , |

“玛蒂娜心地善良，从未标榜自己漂亮。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [biːn] [mʌtʃ] [ kɔːt ] .

| but | had | nevertheless | been | much | courted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 尽管如此 | 到过 | 很多 | 求爱 | . |

尽管如此，他还是受到了很多人的追求。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]

| This | worthy | couple | had | for | many | years | thought | that | nothing | could | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 夫妻 | 有 | 为了 | 许多 | 年 | 想法 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 |

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| delightful | than | a | residence | in | the | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 比 | 一个 | 住宅 | 在 | 这 | 首都 | , |

这对令人羡慕的夫妇多年来一直认为，没有什么比在首都拥有一处住所更令人愉悦的了。

[ɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ,

| or | at | their | beautiful | villa | on | the | Bosphorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 他们的 | 美丽的 | 别墅 | 在 | 这 | 博斯普鲁斯海峡 | , |

或者在他们位于博斯普鲁斯海峡边的美丽别墅里，

[ skɔːn ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəʊks] ,

| scorning | to | follow | the | example | of | other | rich | and | fashionable | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 到 | 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 其他 | 富有的 | 和 | 时髦 | 各位 | , |

他鄙夷地不愿效仿其他富有时髦人士的做法，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [bɑːθs] [ɔː(r)] [meɪk] ['dʒɜːrniz] .

| and | go | to | take | baths | or | make | journeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 拿 | 浴室 | 或者 | 制作 | 旅程 | . |

然后去洗澡或旅行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ['ʌndə(r)]

| It | was | enough | for | them | to | be | able | to | make | others | happy | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | 在下面 |

[ðeə(r)] [ruːf] ;

| their | roof | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 屋顶 | ; |

能够让家里的其他人感到快乐，对他们来说就足够了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

| and | there | was | never | any | lack | of | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 任何 | 缺少 | 的 | 访客 | , |

而且从来不缺游客。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [æt; ət][ðə; ði][baɪˈzæntaɪn]

| just | because | those | who | were | weary | of | bending | their | backs | at | the | Byzantine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 那些 | WHO | 是 | 厌倦 | 的 | 弯曲 | 他们的 | 背部 | 在 | 这 | 拜占庭 |

[kɔːt] ,

| Court | , |
|---|---|
| 法庭 | , |

仅仅因为那些厌倦了在拜占庭宫廷里卑躬屈膝的人，

[faʊnd] [ðɪs] [ˌʌnˌserəˈməʊniəs] ['sɜːk(ə)l] [pəˈtɪkjələli] ['restfl] .

| found | this | unceremonious | circle | particularly | restful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 随便 | 圆圈 | 特别 | 宁静 | . |

发现这种随意的聚会特别令人放松。

[mɑːˈtiːnə][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fɒnd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| Martina | was | especially | fond | of | having | young | people | about | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 曾是 | 尤其 | 喜爱 | 的 | 拥有 | 年轻的 | 人们 | 关于 | 她 | , | 和 |

- , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

| Heliodora | , | the | widow | of | her | nephew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 寡妇 | 的 | 她 | 侄子 | , |

玛蒂娜特别喜欢身边有年轻人，而她侄子的遗孀埃利奥多拉就是其中之一。

[hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmfət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ;

| had | found | comfort | with | her | in | her | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 舒适 | 和 | 她 | 在 | 她 | 麻烦 | ; |

在她身处困境时，她给了他安慰；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [oʊˈraɪən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [met] .

| it | was | in | her | house | that | Orion | and | Heliodora | had | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 她 | 房子 | 那 | 猎户座 | 和 | - | 有 | 遇见 | . |

奥利安和赫利奥多拉正是在她家相遇的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

| The | young | widow | was | a | great | favorite | with | the | old | couple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 寡妇 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 老的 | 夫妻 | , |

这位年轻的寡妇深受这对老夫妇的喜爱。

[bʌt; bət] ['haɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ɪˈstiːm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

| but | higher | in | their | esteem | even | than | she | , | had | been | the | younger | brother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更高 | 在 | 他们的 | 尊重 | 甚至 | 比 | 她 | , | 有 | 到过 | 这 | 年轻 | 兄弟 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsiːst] ['hʌzbənd] .

| her | deceased | husband | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 死者 | 丈夫 | . |

但比她更受他们尊敬的是她已故丈夫的弟弟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][eə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ mɔːn, məun ][hɪz; ɪz] [deθ] [naʊ]

| He | was | to | have | been | their | heir | ; | but | they | had | mourned | his | death | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 他们的 | 继承人 | ; | 但 | 他们 | 有 | 哀悼 | 他的 | 死亡 | 现在 |

[tuː] [j'iəz] ;

| two | years | ; |
|---|---|---|
| 二 | 年 | ; |

他本应是他们的继承人；但他们已经为他的去世哀悼了两年；

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nɑːrsiːz] ,

| for | news | had | reached | them | that | Narses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 消息 | 有 | 达到 | 他们 | 那 | 纳尔塞斯 | , |

因为他们得到的消息是，纳尔塞斯

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] [æz; əz] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,

| who | had | served | in | the | Imperial | army | as | tribune | of | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 服务 | 在 | 这 | 帝国 | 军队 | 作为 | 论坛 | 的 | 骑兵 | , |

他曾在帝国军队中担任骑兵统帅，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| had | fallen | in | battle | against | the | infidels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 战斗 | 反对 | 这 | 异教徒 | . |

在与异教徒的战斗中阵亡。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['evə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

| No | one | , | however | , | had | ever | brought | a | more | exact | report | of | his | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 然而 | , | 有 | 曾经 | 带来 | 一个 | 更多的 | 精确的 | 报告 | 的 | 他的 | 死亡 | ; |

然而，此前从未有人提供过关于他死亡的更准确的报告；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn'kwaɪərɪz][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

| and | at | last | their | indefatigable | enquiries | had | resulted | in | their | learning | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们的 | 不懈 | 查询 | 有 | 结果 | 在 | 他们的 | 学习 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði]['særəsənz][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn][ə'reɪbiə] .

| had | been | taken | prisoner | by | the | Saracens | and | carried | into | slavery | in | Arabia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 这 | 萨拉森人 | 和 | 携带 | 进入 | 奴隶制 | 在 | 阿拉伯 | . |

最终，经过他们不懈的调查，他们得知他被撒拉逊人俘虏，并被带到阿拉伯沦为奴隶。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][oʊ'raɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

| This | report | received | confirmation | through | the | efforts | of | Orion | and | his | deceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 已收到 | 确认 | 通过 | 这 | 努力 | 的 | 猎户座 | 和 | 他的 | 死者 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

这份报告经奥赖恩和他已故的父亲证实。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'dʒɪpʃənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| Within | a | few | hours | of | the | young | Egyptian's | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 这 | 年轻的 | 埃及的 | 离开 | , |

这位埃及青年离开后几个小时内，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

| they | received | a | letter | from | the | youth | they | had | given | up | for | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 青年 | 他们 | 有 | 给定 | 向上 | 为了 | 丢失的 | , |

他们收到了一封来自他们曾以为已经迷失的年轻人的信，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [tremblɪŋ] ['kærəktəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ ɪm'plɔː ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

| written | in | trembling | characters | , | in | which | he | implored | them | to | effect | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 发抖 | 人物 | , | 在 | 哪个 | 他 | 恳求 | 他们 | 到 | 影响 | 他的 |

[dɪ'lɪvərəns] [θruː] ['æmruː] ,

| deliverance | through | Amru | , |
|---|---|---|---|
| 解救 | 通过 | 阿姆鲁 | , |

他用颤抖的笔迹写下恳求他们通过阿姆鲁（Amru）来拯救他。

[ðə; ði]['ærəb] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .

| the | Arab | governor | of | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿拉伯 | 州长 | 的 | 埃及 | . |

埃及的阿拉伯总督。

[ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l][hæd; həd][set] [fɔ:θ] [æt; ət][wʌns][ɒn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| The | old | people | had | set | forth | at | once | on | their | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 人们 | 有 | 放 | 前进 | 在 | 一次 | 在 | 他们的 | 朝圣 | , |

老人们立刻踏上了朝圣之旅。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t][ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [step] .

| and | Heliodora | had | done | her | part | in | urging | them | to | this | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 完毕 | 她 | 部分 | 在 | 敦促 | 他们 | 到 | 这 | 步 | . |

而赫利奥多拉也尽力敦促他们采取这一步骤。

[hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][oʊ'raɪən] , [tu:; tə] [hu:m] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| Her | passion | for | Orion | , | to | whom | , | for | more | than | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 热情 | 为了 | 猎户座 | , | 到 | 谁 | , | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | , |

她对奥赖恩充满热情，一年多来，

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['evri] ['aʊə(r)] [sɪns]

| her | gentle | heart | had | been | wholly | devoted | , | had | increased | every | hour | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 心 | 有 | 到过 | 完全 | 奉献 | , | 有 | 增加 | 每一个 | 小时 | 自从 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

| his | departure | . |
|---|---|---|
| 他的 | 离开 | . |

她温柔的心早已完全属于他，自从他离开后，这份爱每时每刻都在增长。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][mɑ:'ti:nə] ,

| She | had | not | concealed | it | from | Martina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 暗 | 它 | 从 | 玛蒂娜 | , |

她并没有对玛蒂娜隐瞒这件事。

[hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvsɪk]

| who | thought | it | no | less | than | her | duty | to | stand | by | the | poor | lovesick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 它 | 不 | 较少的 | 比 | 她 | 责任 | 到 | 站立 | 经过 | 这 | 贫穷的 | 相思病 |

[tʃaɪld] ;

| child | ; |
|---|---|
| 孩子 | ; |

她认为，陪伴这个可怜的、为情所困的孩子是她的职责所在；

[fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [ nə:s ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['nefju:] , [tu:; tə][ðə; ði]

| for | Heliodora | had | nursed | her | husband | , | the | senator's | nephew | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 护理 | 她 | 丈夫 | , | 这 | 参议员的 | 侄子 | , | 到 | 这 |

[end] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][keə(r)] ;

| end | , | with | touching | fidelity | and | care | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | , | 和 | 接触 | 忠诚 | 和 | 关心 | ; |

因为赫利奥多拉一直悉心照料她的丈夫，也就是参议员的侄子，直到他去世；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| and | besides | , |
|---|---|---|
| 和 | 除了 | , |

此外，

[mɑ:'ti:nə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] — [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " [kwaɪt][ɪn] [lʌv]

| Martina | had | given | the | young | Egyptian | — | with | whom | she | was | " | quite | in | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 有 | 给定 | 这 | 年轻的 | 埃及人 | — | 和 | 谁 | 她 | 曾是 | " | 相当 | 在 | 爱 |

[hɜ:'self] " — ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .

| herself | " | — | every | opportunity | of | paying | his | addresses | to | the | young | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | " | — | 每一个 | 机会 | 的 | 付费 | 他的 | 地址 | 到 | 这 | 年轻的 | 寡妇 | . |

玛蒂娜给了这位年轻的埃及男子——她自己"非常爱他"——各种机会去追求这位年轻的寡妇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mɑː'tiːnə] [dɪ'laɪtɪd]

| They | were | a | pair | that | seemed | made | for | each | other | , | and | Martina | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 一对 | 那 | 似乎 | 制成 | 为了 | 每个 | 其他 | , | 和 | 玛蒂娜 | 高兴极了 |

[ɪn] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .

| in | match | - | making | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 匹配 | - | 制作 | . |

他们俩看起来天生一对，而玛蒂娜也乐于撮合他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðəʊ] [hɑːts] [hæd; həd] [met] , [hændz][hæd; həd][nɒt] ,

| But | in | this | case | , | though | hearts | had | met | , | hands | had | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 案件 | , | 尽管 | 心 | 有 | 遇见 | , | 双手 | 有 | 不是 | , |

但在这个例子中，虽然心意相通，手却未能相握。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [griːf] [tuː; tə] [mɑː'tiːnə] [tuː; tə][hɪə(r)][oʊ'raɪən][ænd; ənd]

| and | finally | it | had | been | a | real | grief | to | Martina | to | hear | Orion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 真实的 | 悲伤 | 到 | 玛蒂娜 | 到 | 听到 | 猎户座 | 和 |

- [kɔːld] — [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] .

| Heliodora | called | — | and | with | good | reason | — | a | pair | of | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 称为 | — | 和 | 和 | 好的 | 原因 | — | 一个 | 一对 | 的 | 恋人 | . |

最后，听到奥利安和赫利奥多拉被称作——而且有充分理由——一对恋人，这让玛蒂娜感到非常难过。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'piːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kɒnʃəns] ,

| Once | she | had | appealed | in | her | genial | way | to | the | young | man's | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 有 | 上诉 | 在 | 她 | 和蔼可亲 | 方式 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 良心 | , |

她用亲切的方式唤起了年轻人的良心之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,

| and | he | had | replied | that | his | father | , | who | was | a | Jacobite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 回复 | 那 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 詹姆斯党 | , |

他回答说，他的父亲是詹姆斯党人，

[wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

| would | never | consent | to | his | union | with | a | woman | of | any | other | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 同意 | 到 | 他的 | 联盟 | 和 | 一个 | 女士 | 的 | 任何 | 其他 | 忏悔 | . |

他绝不会同意与任何其他宗教信仰的女子结合。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;

| At | that | time | she | had | found | little | to | answer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 她 | 有 | 成立 | 小的 | 到 | 回答 | ; |

当时她几乎没有什么可以回答的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

| but | she | had | often | thought | if | only | she | could | make | the | Mukaukas | acquainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 经常 | 想法 | 如果 | 仅有的 | 她 | 可以 | 制作 | 这 | - | 熟人 | 和 |

- , [hiː; hi] ,

| Heliodora | , | he | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 他 | , |

但她常常想，如果她能让穆考卡一家认识赫利奥多拉就好了，他

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [əd'maɪərə(r)]

| whom | she | had | known | in | the | capital | as | a | young | and | handsome | admirer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 有 | 已知 | 在 | 这 | 首都 | 作为 | 一个 | 年轻的 | 和 | 英俊的 | 仰慕者 |

[ɒv; əv] ['evri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ,

| of | every | charming | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 迷人 | 女士 | , |

她在首都认识的他，是一个年轻英俊、对每个有魅力的女人都倾慕不已的人。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kə'pɪtʃuleɪt] .

| would | certainly | capitulate | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 当然 | 投降 | . |

肯定会投降。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [niːs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['evri] [greɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]

| Her | favorite | niece | had | indeed | every | grace | that | a | father's | heart | could | desire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最喜欢的 | 侄女 | 有 | 的确 | 每一个 | 优雅 | 那 | 一个 | 父亲的 | 心 | 可以 | 欲望 |

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [sʌn] .

| to | attract | the | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸引 | 这 | 儿子 | . |

她最宠爱的侄女确实拥有父亲梦寐以求的一切美貌，足以吸引儿子的目光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk] , [rɪtʃ] ,

| She | was | of | good | family | , | the | widow | of | a | man | of | rank | , | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的 | 好的 | 家庭 | , | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 秩 | , | 富有的 | , |

她出身名门，是位显赫富贵的遗孀。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .

| but | just | two | and | twenty | , | and | beautiful | enough | to | bewitch | old | or | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 二 | 和 | 二十 | , | 和 | 美丽的 | 足够的 | 到 | 蛊惑 | 老的 | 或者 | 年轻的 | . |

但她只有二十二岁，却美得足以让老少都为之倾倒。

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [ænd; ənd]['dʒentlə(r)] [səʊl] [mɑː'tiːnə] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

| A | sweeter | and | gentler | soul | Martina | had | never | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更甜 | 和 | 更温和 | 灵魂 | 玛蒂娜 | 有 | 绝不 | 已知 | . |

玛蒂娜从未见过比她更温柔善良的人。

[ðəʊz] [lɑːdʒ] ['djuːi] [aɪz] - [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [mait] ['spfn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

| Those | large | dewy | eyes | - | imploring | eyes | , | she | called | them | — | might | soften | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大的 | 露水 | 眼睛 | - | 恳求 | 眼睛 | , | 她 | 称为 | 他们 | — | 可能 | 软化 | 一个 | 石头 | , |

她称那双水汪汪的大眼睛——恳求的眼睛——能软化石头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [spft] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

| and | her | fair | waving | hair | was | as | soft | as | her | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 公平的 | 挥手 | 头发 | 曾是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 她 | 自然 | . |

她那金色的波浪卷发和她温柔的性情一样柔顺。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] , ['sʌp(ə)l] ['fɪgə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ʃiː; ʃi] [drest] ,

| Add | to | this | her | full | , | supple | figure | — | and | how | perfectly | she | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 她 | 满的 | , | 柔软 | 数字 | — | 和 | 如何 | 完美 | 她 | 穿着 | , |

再加上她丰满而富有弹性的身材，以及她完美的着装，

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [luːt] !

| how | exquisitely | she | sang | and | struck | the | lute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 精美绝伦 | 她 | 唱 | 和 | 击 | 这 | 琵琶 | ! |

她唱歌弹琴的技艺多么精湛啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ kɔːt ] [baɪ] ['evri] [juːθ] [ɒv; əv][ræŋk][ɪn]

| It | was | not | for | nothing | that | she | was | courted | by | every | youth | of | rank | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 没有什么 | 那 | 她 | 曾是 | 求爱 | 经过 | 每一个 | 青年 | 的 | 秩 | 在 |

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] - [kʊd; kəd][bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] !

| Constantinople | — | and | if | the | old | Mukaukas | - | could | but | hear | her | laugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君士坦丁堡 | — | 和 | 如果 | 这 | 老的 | | - | 可以 | 但 | 听到 | 她 | 笑 | ! |

她受到君士坦丁堡所有上流青年的追求并非偶然——如果老穆考卡斯能听到她的笑声该有多好！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)][klɪə(r)] , [mɔː(r)][glæd][ðæn; ðən] - [lɑːf] .

| There | was | not | a | sound | on | earth | more | clear | , | more | glad | than | Heliodora's | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 声音 | 在 | 地球 | 更多的 | 清除 | , | 更多的 | 高兴的 | 比 | - | 笑 | . |

世上再也没有比赫利奥多拉的笑声更清晰、更欢快的声音了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]

| She | was | not | indeed | remarkable | for | intellect | , | but | no | one | could | call | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 的确 | 卓越 | 为了 | 智力 | , | 但 | 不 | 一 | 可以 | 称呼 | 她 |

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,

| a | simpleton | , |
|---|---|---|
| 一个 | 傻瓜 | , |

她的智力虽然不算出众，但也绝非愚笨之人。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] ['evri] [mænz] [teɪst] .

| and | your | very | clever | women | were | not | to | every | man's | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 非常 | 聪明的 | 女性 | 是 | 不是 | 到 | 每一个 | 男人的 | 品尝 | . |

而你们这些非常聪明的女人，并不是每个男人都喜欢。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['trævə(ə)l][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

| So | , | when | they | were | to | travel | to | Egypt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 到 | 旅行 | 到 | 埃及 | , |

所以，当他们准备前往埃及时，

[mɑːˈtiːnə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] - [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| Martina | took | it | for | granted | that | Heliodora | must | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | - | 必须 | 去 | 和 | 他们 | , |

玛蒂娜理所当然地认为赫利奥多拉必须和她们一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɜːˈteɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | that | the | flirtation | which | had | made | her | favorite | the | talk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 调情 | 哪个 | 有 | 制成 | 她 | 最喜欢的 | 这 | 讲话 | 的 | 这 |

[taʊn] [mʌst; məst] ,

| town | must | , |
|---|---|---|
| 镇 | 必须 | , |

而让她成为全城热议话题的那场调情，必然是……

[ɪn] ['memfɪs] , [bɪ'kʌm] ['kɔːtʃɪp] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| in | Memphis | , | become | courtship | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 孟菲斯 | , | 变得 | 求爱 | 在 | 认真 | . |

在孟菲斯，正式开始恋爱。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ded] ,

| Then | , | when | she | heard | at | Alexandria | that | the | Mukaukas | was | lately | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 她 | 听到 | 在 | 亚历山大 | 那 | 这 | - | 曾是 | 最近 | 死的 | , |

后来，当她在亚历山大港听说穆考卡斯最近去世的消息时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wʌn] .

| she | regarded | the | game | as | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 认为 | 这 | 游戏 | 作为 | 韩元 | . |

她认为自己已经赢了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['memfɪs] , [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Now | they | were | in | Memphis | , | Orion | was | sitting | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 孟菲斯 | , | 猎户座 | 曾是 | 坐着 | 前 | 她 | , |

现在他们身在孟菲斯，奥赖恩就坐在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bʌv]

| and | the | young | man | had | invited | her | and | her | following | of | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 受邀 | 她 | 和 | 她 | 下列的 | 的 | 多于 |

['twenti] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| twenty | persons | to | stay | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 人 | 到 | 停留 | 在 | 他的 | 房子 | . |

这位年轻人邀请她和她随行的二十多人到他家住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['bɪdɪŋ]

| It | was | a | foregone | conclusion | that | the | travellers | were | to | accept | this | bidding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 已放弃 | 结论 | 那 | 这 | 旅行者 | 是 | 到 | 接受 | 这 | 投标 |

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

| as | prescribed | by | the | laws | of | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 规定 | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 热情好客 | , |

按照待客之道，旅客们接受这一邀请是理所当然的。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɒn] [fʊt] .

| and | preparations | for | the | move | were | immediately | set | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备工作 | 为了 | 这 | 移动 | 是 | 立即地 | 放 | 在 | 脚 | . |

搬迁准备工作立即展开。

[dʒʌ'staɪnəs] ['miːnwaɪl] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [begd]

| **Justinus** | **meanwhile** | **explained** | **what** | **had** | **brought** | **them** | **to** | **Egypt** | **,** | **and** | **begged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾斯蒂努斯 | 同时 | 解释 | 什么 | 有 | 带来 | 他们 | 到 | 埃及 | , | 和 | 乞求 |

['ɔːraɪənz] [ə'sɪstəns] .

| **Orion's** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|
| 猎户座的 | 协助 | . |

与此同时，尤斯提努斯解释了他们来到埃及的原因，并恳求猎户座的帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['nefjuː] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| **The** | **young** | **man** | **had** | **known** | **the** | **senator's** | **nephew** | **well** | **as** | **one** | **of** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 已知 | 这 | 参议员的 | 侄子 | 出色地 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['brɪlɪənt] [ænd; ənd]['eɪmɪəb(ə)l] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| **brilliant** | **and** | **amiable** | **youths** | **of** | **the** | **capital** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 和 | 可亲 | 青年 | 的 | 这 | 首都 | , |

这位年轻人很了解参议员的侄子，因为他知道侄子是首都最聪明、最和蔼可亲的年轻人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [dɪ'strest] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]

| **and** | **he** | **was** | **sincerely** | **distressed** | **to** | **be** | **forced** | **to** | **inform** | **his** | **friends** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 真挚地 | 苦恼 | 到 | 是 | 强制 | 到 | 通知 | 他的 | 朋友们 | 那 |

['æmruː] ,

| **Amru** | **,** |
|---|---|
| 阿姆鲁 | , |

他被迫告知朋友们阿姆鲁的遭遇，这让他感到非常难过。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['nɑːrsiːz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðɪn]

| **who** | **could** | **easily** | **have** | **procured** | **the** | **release** | **of** | **Narses** | **,** | **was** | **to** | **start** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 容易地 | 有 | 采购 | 这 | 发布 | 的 | 纳尔塞斯 | , | 曾是 | 到 | 开始 | 之内 |

[tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][me'diːnə] ,

| **two** | **days** | **for** | **Medina** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 为了 | 麦地那 | , |

原本可以轻易促成纳尔西斯获释的人，将在两天内启程前往麦地那。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

| **while** | **he** | **himself** | **was** | **compelled** | **to** | **set** | **out** | **on** | **a** | **journey** | **that** | **very** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 他自己 | 曾是 | 被迫 | 到 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 旅行 | 那 | 非常 | 晚上 | , |

而他本人却被迫当晚就踏上旅途。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)][biː; bi][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .

| **at** | **an** | **hour** | **be** | **could** | **not** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 是 | 可以 | 不是 | 姓名 | . |

一个小时后，他无法说出名字。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['greɪtli] [ðɪs] ['fɜːmli] - [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

| **He** | **saw** | **how** | **greatly** | **this** | **firmly** | **-** | **expressed** | **determination** | **agitated** | **and** | **disturbed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 如何 | 非常 | 这 | 牢牢 | - | 表达 | 决心 | 激动 | 和 | 不安 | 这 |

[əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

| **old** | **couple** | **,** |
|---|---|---|
| 老的 | 夫妻 | , |

他看到这种坚定的决心让这对老夫妇感到非常激动和不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnətərz] ['ɜːdʒənsi] [led] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [strɪkt]

| **and** | **the** | **senator's** | **urgency** | **led** | **him** | **to** | **tell** | **them** | **,** | **under** | **the** | **pledge** | **of** | **strict** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 参议员的 | 紧迫性 | 引领 | 他 | 到 | 告诉 | 他们 | , | 在下面 | 这 | 保证 | 的 | 严格的 |

['siːkrəsi] ,

| **secrecy** | **,** |
|---|---|
| 保密 | , |

由于参议员的急迫，他承诺严格保密，并告诉了他们：

[wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['perələs] ['entəpraɪz] [hiː; hi]

| what | business | it | was | that | took | him | away | and | what | a | perilous | enterprise | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 商业 | 它 | 曾是 | 那 | 采取 | 他 | 离开 | 和 | 什么 | 一个 | 危险的 | 企业 | 他 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| had | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 前 | 他 | . |

他究竟是出于什么目的离开的？他即将面对的又是多么危险的挑战？

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒks] [gests] - ['sɪmpəθi] ;

| He | began | his | story | confident | of | his | orthodox | guests | - | sympathy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 故事 | 自信的 | 的 | 他的 | 正统 | 客人 | - | 同情 | ; |

他开始讲述他的故事时，自信满满地认为他的正统派客人会同情他；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [ ˌdisə'pruːv ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ,

| but | to | his | amazement | they | both | disapproved | of | the | undertaking | , | and | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊愕 | 他们 | 两个都 | 不赞成 | 的 | 这 | 承诺 | , | 和 | 不是 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

| as | they | declared | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 声明 | , |

但令他惊讶的是，他们两人都不赞成这项计划，而且并非像他们宣称的那样。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['əʊnli] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

| on | his | account | only | or | for | the | sake | of | the | help | they | had | counted | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 帐户 | 仅有的 | 或者 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 帮助 | 他们 | 有 | 计数 | 在 | . |

仅仅因为他，或者为了他们所指望的帮助。

[ðə; ði] ['senətə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

| The | senator | reminded | him | that | he | was | the | natural | chief | of | the | Egyptian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议员 | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 自然的 | 首席 | 的 | 这 | 埃及人 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['memfɪs] ,

| population | in | Memphis | , |
|---|---|---|---|
| 人口 | 在 | 孟菲斯 | , |

参议员提醒他，他是孟菲斯埃及裔居民的天然首领。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ,

| and | that | , | by | such | a | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 经过 | 这样的 | 一个 | 方案 | , |

并且，通过这样的方案，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['liːdə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [raɪt]

| he | was | undermining | his | influence | with | those | whose | leader | he | was | by | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 破坏 | 他的 | 影响 | 和 | 那些 | 谁 | 领导者 | 他 | 曾是 | 经过 | 正确的 |

[ænd; ənd] ['djuːti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] .

| and | duty | as | his | father's | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责任 | 作为 | 他的 | 父亲的 | 儿子 | . |

作为他父亲的儿子，他理应是那些他的领导者，但他却在削弱自己对这些领导者的影响力。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [eɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['liːdəʃɪp] ;

| His | ambition | ought | to | make | him | aim | at | this | leadership | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 志向 | 应该 | 到 | 制作 | 他 | 目的 | 在 | 这 | 领导 | ; |

他的雄心壮志应该会让他以领导这个职位为目标；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

| and | instead | of | offering | such | a | rebuff | to | the | patriarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 提供 | 这样的 | 一个 | 回绝 | 到 | 这 | 族长 | , |

但他并没有对族长做出这样的拒绝，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə][wɜːk][wɪð][hɪm] — [huːz]['paʊə(r)][hiː; hi]['greɪtli][ˌʌndə'reɪtɪd] — [səʊ]

| it | was | his | part | to | work | with | him | — | whose | power | he | greatly | underrated | — | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 部分 | 到 | 工作 | 和 | 他 | — | 谁 | 力量 | 他 | 非常 | 被低估 | — | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə][meɪk][laɪf]['tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['feləʊ] - ['krɪstʃənz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ruːld][baɪ]['mɒzləmz] .

| as | to | make | life | tolerable | to | their | fellow | - | Christians | in | a | land | ruled | by | Moslems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 生活 | 可容忍的 | 到 | 他们的 | 同伴 | - | 基督徒 | 在 | 一个 | 土地 | 裁决 | 经过 | 穆斯林 | . |

他的职责是与他合作——他大大低估了他的力量——以便让在穆斯林统治的土地上，他们的基督徒同胞能够忍受生活。

['pɔːləz][neɪm][wɒz; wəz][nɒt][wʌns]['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][oʊ'raɪən][θɔːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| Paula's | name | was | not | once | mentioned | ; | but | Orion | thought | of | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保拉的 | 姓名 | 曾是 | 不是 | 一次 | 提及 | ; | 但 | 猎户座 | 想法 | 的 | 她 | 和 |

[rɪ'meɪnd][fɜːm] ,

| remained | firm | , |
|---|---|---|
| 剩余 | 公司 | , |

保拉的名字一次也没有被提及；但奥赖恩想起了她，并且立场坚定。

[ðəʊ][nɒt][wɪ'ðaʊt][æn; ən]['ɪnwəd]['strʌg(ə)l] .

| though | not | without | an | inward | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 没有 | 一个 | 向内 | 斗争 | . |

虽然这并非一帆风顺，但内心却经历了一番挣扎。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [tuː; tə][pruːv][tuː; tə][hɪz; ɪz][frendz][haʊ][sɪn'sɪəli][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə]

| At | the | same | time | , | to | prove | to | his | friends | how | sincerely | he | desired | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 到 | 证明 | 到 | 他的 | 朋友们 | 如何 | 真挚地 | 他 | 想要的 | 到 |

[pliːz][ðem; ðəm] ,

| please | them | , |
|---|---|---|
| 请 | 他们 | , |

与此同时，为了向朋友们证明他多么真诚地想要取悦他们，

[hiː; hi][prə'pəʊzd][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][dʒʌ'staɪnəs][ʃʊd; ʃəd][ɪ'miːdiətli][krɒs][ðə; ði][naɪl][tuː; tə][leɪ]

| he | proposed | that | he | and | Justinus | should | immediately | cross | the | Nile | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 那 | 他 | 和 | 贾斯蒂努斯 | 应该 | 立即地 | 叉 | 这 | 尼罗河 | 到 | 躺 |

[hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - ['vɪkə(r)] .

| his | application | before | the | Khaliff's | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 应用 | 前 | 这 | - | 牧师 | . |

他提议他和尤斯蒂努斯应该立即渡过尼罗河，向哈里发的代理人递交他的申请。

[ə; eɪ][glɑːns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ʃəʊd][hɪm][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['wɒntɪd][stɪl][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

| A | glance | at | the | sky | showed | him | that | it | wanted | still | an | hour | and | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 天空 | 显示 | 他 | 那 | 它 | 通缉 | 仍然 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 |

[ɒv; əv]['sʌnset] .

| of | sunset | . |
|---|---|---|
| 的 | 日落 | . |

他抬头望了一眼天空，发现日落还要一个半小时。

[hɪz; ɪz][swɪft]['hɔːsɪz][wʊd][nɒt][niːd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːni] ,

| His | swift | horses | would | not | need | more | than | that | time | for | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 迅速 | 马匹 | 会 | 不是 | 需要 | 更多的 | 比 | 那 | 时间 | 为了 | 这 | 旅行 | , |

他的骏马速度很快，不需要超过这个时间就能到达目的地。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['æbsəns][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti][kʊd; kəd][muːv][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn] .

| and | during | their | absence | the | rest | of | the | party | could | move | from | the | inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 他们的 | 缺席 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 可以 | 移动 | 从 | 这 | 客栈 | . |

在他们离开的这段时间里，其余的人可以离开旅店。

[kɑːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bægɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl'redi][ɪn]['weɪtɪŋ][bɪ'ləʊ] ,

| Carts | for | the | baggage | were | already | in | waiting | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购物车 | 为了 | 这 | 行李 | 是 | 已经 | 在 | 等待 | 以下 | , |

行李车已经在下面等候了。

[ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gests]
**and** **chariots** **had** **been** **ordered** **to** **follow** **and** **convey** **his** **beloved** **guests**
和 战车 有 到过 订购 到 跟随 和 传达 他的 心爱 客人
[tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] .
**to** **their** **new** **quarters** **.**
到 他们的 新的 四分之一 .

并已下令用战车跟随，将他心爱的客人送到他们的新住处。

[ðə; ði]['senətə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ɒf] [mɑ:'ti:nə]
**The** **senator** **agreed** **to** **this** **proposal** **,** **and** **as** **the** **two** **men** **went** **off** **Martina**
这 参议员 同意 到 这 提议 , 和 作为 这 二 男人 去 离开 玛蒂娜
[kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][oʊ'raɪən] .
**called** **after** **Orion** **.**
称为 后 猎户座 .

参议员同意了这个提议，当两人离开时，玛蒂娜在奥赖恩身后喊道。

" [maɪ]['senətə(r)][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
**"** **My** **senator** **must** **talk** **to** **you** **on** **the** **road** **,**
" 我的 参议员 必须 讲话 到 你 在 这 路 ,

“我的参议员必须在路上和你谈谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] ['weɪtɪŋ]
**and** **if** **you** **can** **be** **brought** **to** **reason** **you** **will** **find** **your** **reward** **waiting**
和 如果 你 能 是 带来 到 原因 你 将要 寻找 你的 报酬 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
**for** **you** **!**
为了 你 !

如果你能变得理智，你就会发现你的奖赏正在等着你！

[du:; də][nɒt][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['tælənts][ɒv; əv][gəʊld] , [əʊld][mæn] ,
**Do** **not** **be** **saving** **of** **your** **talents** **of** **gold** **,** **old** **man** **,**
做 不是 是 保存 的 你的 天赋 的 金子 , 老的 男人 ,

老人家，不要吝惜你那金子般的才华。

[tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [lædz] [rɪ'li:s] . — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
**till** **the** **general** **has** **promised** **to** **procure** **the** **lad's** **release** **.** **—** **And** **listen**
直到 这 一般的 有 承诺 到 采购 这 小伙子的 发布 . — 和 听
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**to** **me** **,**
到 我 ,

直到将军承诺会设法释放这孩子为止。——听我说，

[oʊ'raɪən] ; [gɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][mæd] [ski:m] .
**Orion** **;** **give** **up** **your** **mad** **scheme** **.**
猎户座 ; 给 向上 你的 疯狂的 方案 .

猎户座，放弃你那疯狂的计划吧。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ]
**"** **The** **sun** **had** **not** **wholly** **disappeared** **behind** **the** **Libyan** **range** **when** **the** **snorting**
" 这 太阳 有 不是 完全 消失 在后面 这 利比亚 范围 什么时候 这 吸鼻
[pænoʊni:ənz] ,
**Pannonians** **,**
潘诺尼亚人 ,

“太阳还没有完全落到利比亚山脉后面，这时，发出哼哼声的潘诺尼亚人……”

[ɔ:l] [flekt] [wɪð] [fəʊm] , [drəʊv] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] .
**all** **flecked** **with** **foam** **,** **drove** **back** **into** **the** **court** **-** **yard** **of** **the** **governor's** **residence** **.**
全部 有斑点的 和 泡沫 , 驾驶 后退 进入 这 法庭 - 院子 的 这 州长的 住宅 .

车身沾满了泡沫，驶回了州长官邸的庭院。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈæmruː][wɒz; wəz][ˈæbsənt] ,

| The | two | men | had | unfortunately | gained | nothing | ; | for | Amru | was | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 有 | 很遗憾 | 获得 | 没有什么 | ; | 为了 | 阿姆鲁 | 曾是 | 缺席的 | , |

不幸的是，两人一无所获；因为阿姆鲁不在。

[rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [bɪˈtwiːn] [ˌhiːliˈɔpəlis] [ænd; ənd][ˈɑːnɪks] ,

| reviewing | the | troops | between | Heliopolis | and | Onix | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复习 | 这 | 军队 | 之间 | 赫利奥波利斯 | 和 | 缟玛瑙 | , |

检阅赫利奥波利斯和奥尼克斯之间的部队，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [həʊm] [tɪl] [naɪt] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

| and | was | not | expected | home | till | night | or | even | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 预期的 | 家 | 直到 | 夜晚 | 或者 | 甚至 | 下一个 | 早晨 | . |

预计要到晚上甚至第二天早上才能回家。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɛnətərz] [waɪt] [sleɪvz]

| The | party | had | removed | from | the | inn | and | the | senator's | white | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 已移除 | 从 | 这 | 客栈 | 和 | 这 | 参议员的 | 白色的 | 奴隶 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

| were | already | mixing | with | the | black | and | brown | ones | of | the | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 混合 | 和 | 这 | 黑色的 | 和 | 棕色的 | 一个 | 的 | 这 | 建立 | . |

一行人已经离开了客栈，参议员的白人奴隶已经和客栈里的黑人和棕色人种奴隶混在一起了。

[mɑːˈtiːnə][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [ˈkwɔːtəz] ,

| Martina | was | delighted | with | her | new | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 她 | 新的 | 四分之一 | , |

玛蒂娜对她的新住处非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɪð]

| and | with | the | beautiful | flowers | — | most | of | them | new | to | her | — | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 美丽的 | 花朵 | — | 最多 | 的 | 他们 | 新的 | 到 | 她 | — | 和 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] -

| which | the | invalid | mistress | of | the | house | had | had | the | two | great | reception | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 无效的 | 情妇 | 的 | 这 | 房子 | 有 | 有 | 这 | 二 | 伟大的 | 接待 | - |

[rʊmz; ruːmz] [ ˈgɑːniʃ ] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈwelkəm] ;

| rooms | garnished | in | token | of | welcome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 装饰 | 在 | 令牌 | 的 | 欢迎 | ; |

还有那些美丽的鲜花——其中大部分是她以前从未见过的——这是卧病在床的女主人为了表示欢迎，让人把两个大接待室都装饰一新；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][dʒʌˈstaɪnəs] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [fel] [laɪk] [hɔː(r)] -

| but | the | failure | of | Justinus | ' | visit | to | Fostat | fell | like | hoar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 失败 | 的 | 贾斯蒂努斯 | - | 访问 | 到 | 福斯塔特 | 跌倒 | 喜欢 | 白霜 | - |

但尤斯蒂努斯访问福斯塔特的失败却像霜一样令人沮丧。

[frɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [muːd] .

| frost | on | her | happy | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霜 | 在 | 她 | 快乐的 | 情绪 | . |

她愉悦的心情被一层霜冻打乱了。

[oʊˈraɪən] , [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːtɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt]

| Orion | , | she | asserted | , | ought | to | regard | this | stroke | of | ill | - | luck | as | a | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎户座 | , | 她 | 断言 | , | 应该 | 到 | 看待 | 这 | 中风 | 的 | 患病的 | - | 运气 | 作为 | 一个 | 判断 |

[frɒm; frəm][gɒd] .

| from | God | . |
|---|---|---|
| 从 | 上帝 | . |

她断言，奥赖恩应该把这突如其来的不幸视为上帝的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][biː; bi]

| It | was | the | will | of | Heaven | that | he | should | give | up | his | enterprise | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 将要 | 的 | 天堂 | 那 | 他 | 应该 | 给 | 向上 | 他的 | 企业 | 和 | 是 |

[ˈkɒntent ] [tuː; tə] [meɪk] [djuː] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid]

| content | to | make | due | preparations | for | a | noble | work | which | could | be | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 到 | 制作 | 到期的 | 准备工作 | 为了 | 一个 | 高贵 | 工作 | 哪个 | 可以 | 是 | 携带 |

[θruː] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,

| through | without | him | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 没有 | 他 | , |

上天的旨意是让他放弃自己的事业，安心地为一项无需他也能完成的伟大事业做好充分的准备。

---

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [əˈnʌðə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [wɪtʃ] [ˈɜːdʒəntli] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz][help] .

| in | order | to | accomplish | another | , | out | of | friendship | , | which | urgently | needed | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 完成 | 其他 | , | 出去 | 的 | 友谊 | , | 哪个 | 紧急 | 需要 | 他的 | 帮助 | . |

出于友谊，为了完成另一件事，这件事急需他的帮助。

---

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]

| However | , | he | again | expressed | his | regret | that | in | spite | of | everything | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 再次 | 表达 | 他的 | 后悔 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | 他 | 必须 |

[ədˈhɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ;

| adhere | to | his | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|
| 粘着 | 到 | 他的 | 目的 | ; |

然而，他再次表达了他的遗憾，尽管如此，他还是必须坚持自己的目标；

---

[ænd; ənd] [wen] [mɑːˈtiːnə] [ɑːskt] [hɪm] : " [wɒt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [rɪˈwɔːd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd]

| and | when | Martina | asked | him | : | " | What | , | even | if | my | reward | is | one | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 玛蒂娜 | 问 | 他 | : | " | 什么 | , | 甚至 | 如果 | 我的 | 报酬 | 是 | 一 | 那 | 会 |

[ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] ?

| especially | delight | you | ? |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 喜 | 你 | ? |

当玛蒂娜问他：“即便我的奖励会让你特别高兴，那又怎样？”

---

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈgretfəli] .

| " | he | nodded | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | 遗憾的是 | . |

他遗憾地点了点头。

---

" [jes] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] .

| " | Yes | , | even | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 甚至 | 然后 | . |

“是的，即使在那时也是如此。”

---

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmɪəli] [ˈædɪd] , " [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪmˈpresɪvli] :

| " | So | she | merely | added | , | " | Well | , | we | shall | see | , | " | and | went | on | impressively | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 仅仅 | 额外 | , | " | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | , | " | 和 | 去 | 在 | 令人印象深刻 | : |

于是她只是补充道：“好吧，我们拭目以待。”然后继续说道，令人印象深刻：

---

" ['evri] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [stæmps][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [bɪˈkʌmz]

| " | Every | one | has | some | peculiarity | which | stamps | his | individuality | and | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 有 | 一些 | 特点 | 哪个 | 邮票 | 他的 | 个性 | 和 | 变成 |

[hɪm] [wel] :

| him | well | : |
|---|---|---|
| 他 | 出色地 | : |

每个人都有一些独特之处，这些独特之处塑造了他的个性，也使他更加完美：

---

[ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌeɪmiəˈbɪləti] , [maɪ][sʌn] .

| in | you | it | is | amiability | , | my | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你 | 它 | 是 | 和蔼 | , | 我的 | 儿子 | . |

孩子，你天性友善。

[sʌtʃ] ['ɒbstɪnəsi] [dʌz] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| Such | obstinacy | does | not | suit | you | ; | it | is | quite | foreign | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 固执 | 做 | 不是 | 套装 | 你 | ; | 它 | 是 | 相当 | 外国的 | 到 | 你 | , |

这种固执不适合你，你天生就不具备这种品质。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

| and | is | the | very | opposite | to | what | I | call | amiability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 非常 | 对面的 | 到 | 什么 | 我 | 称呼 | 和蔼 | . |

这与我所说的和蔼可亲截然相反。

[biː; bi] [jɔː'self] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] . "

| Be | yourself | , | even | in | this | instance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你自己 | , | 甚至 | 在 | 这 | 实例 | . | " |

即使在这种情况下，也要做你自己。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən] . . . . "

| " | That | is | to | say | weak | and | yielding | , | especially | when | a | kind | woman | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 到 | 说 | 虚弱的 | 和 | 屈服 | , | 尤其 | 什么时候 | 一个 | 种类 | 女士 | . | . | . | . | " |

“也就是说，软弱顺从，尤其当对方是一位善良的女性时……”

" [wen] [əʊld] [frendz] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn] ;

| " | When | old | friends | ask | it | , | " | she | hastily | put | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 老的 | 朋友们 | 问 | 它 | , | " | 她 | 草草 | 放 | 在 | ; |

“当老朋友问起的时候，”她赶紧插嘴道；

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ ik'skleim ] :

| but | almost | before | she | had | finished | she | turned | to | her | husband | , | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 前 | 她 | 有 | 完成的 | 她 | 转向 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 惊呼 | : |

" [gʊd] ['hevənz] !

| " | Good | Heavens | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | ! |

但话还没说完，她就转向丈夫，惊呼道：“我的天哪！”

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| come | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 窗户 | . |

到窗边来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

| Did | you | ever | see | such | a | glorious | mingling | of | purple | and | gold | in | the | sky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 一个 | 辉煌 | 混杂 | 的 | 紫色的 | 和 | 金子 | 在 | 这 | 天空 | ? |

你见过如此绚丽多彩的紫金色天空交相辉映的景象吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fleɪmz] .

| It | is | as | though | the | old | pyramids | and | the | whole | land | of | Egypt | were | in | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 尽管 | 这 | 老的 | 金字塔 | 和 | 这 | 所有的 | 土地 | 的 | 埃及 | 是 | 在 | 火焰 | . |

仿佛古老的金字塔和整个埃及都陷入了火海。

[bʌt; bət] [naʊ] , [greɪt] [sɪ'spɒstrɪs] ,

| But | now | , | great | Sesostris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 伟大的 | 塞索斯特里斯 | , |

但现在，伟大的塞索斯特里斯，

" — [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [oʊ'raɪən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

| " | — | the | name | she | gave | to | Orion | when | she | was | in | a | good | humor | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 姓名 | 她 | 给予 | 到 | 猎户座 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 和 | 他 | , |

“——这是她心情好的时候给奥赖恩起的名字，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .

| " | it | is | time | that | you | should | see | what | I | have | brought | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | 那 | 你 | 应该 | 看 | 什么 | 我 | 有 | 带来 | 你 | . |

“是时候让你看看我给你带来了什么了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] ,

| In | the | first | place | this | trinket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 小饰品 | , |

首先是这个小饰品，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒstli] ['breɪslət] [ɒv; əv][əʊld] [griːk] ['wɜːkmənʃɪp] [set] [wɪð] ['preʃəs]

| " | and | she | gave | him | a | costly | bracelet | of | old | Greek | workmanship | set | with | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 给予 | 他 | 一个 | 昂贵 | 手镯 | 的 | 老的 | 希腊语 | 做工 | 放 | 和 | 宝贵的 |

[stəʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

她送给他一条做工精良、镶嵌着宝石的古希腊手镯，价值不菲。

" [ænd; ənd] [ðen] — [neɪ] , [nəʊ] [θæŋks] — [ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['rɑːðə(r)]

| " | and | then | — | nay | , | no | Thanks | — | and | then | — | Well | the | object | is | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | — | 不 | , | 不 | 谢谢 | — | 和 | 然后 | — | 出色地 | 这 | 目的 | 是 | 相当 |

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| large | , | and | besides | — | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | , | 和 | 除了 | — | 来 | 和 | 我 | . |

“然后——不，不用了，谢谢——然后——嗯，这个物体相当大，而且——跟我来。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

| " | As | she | spoke | she | went | from | the | reception | - | room | into | the | anteroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 去 | 从 | 这 | 接待 | - | 房间 | 进入 | 这 | 接待室 | , |

“她一边说着话，一边从接待室走到前厅。”

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['pɔːləz] ,

| led | the | way | to | the | door | of | the | room | which | had | once | been | Paula's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 保拉的 | , |

领着他来到那间曾经属于宝拉的房间门口，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ pi:p ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt]

| and | then | his | own | , | opened | it | a | little | way | , | peeped | in | , | and | then | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 自己的 | , | 打开 | 它 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 偷窥 | 在 | , | 和 | 然后 | 推动 |

[oʊ'raɪən] ['fɔːwəd] ,

| Orion | forward | , |
|---|---|---|
| 猎户座 | 向前 | , |

然后他打开自己的车门一条缝，往里窥视了一会儿，然后把猎户座推了过去。

['seɪɪŋ] ['heɪstɪli] : " [ðeə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| saying | hastily | : | " | There | — | do | you | see | — | there | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 草草 | : | " | 那里 | — | 做 | 你 | 看 | — | 那里 | 它 | 是 | ! |

急忙说道：“看——你看到了吗——就在那儿！”

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] - .

| " | By | the | window | stood | Heliodora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 窗户 | 站立 | - | . |

“赫利奥多拉站在窗边。”

[ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd]

| The | bright | radiance | of | the | sinking | sun | bathed | her | slender | but | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 辐射 | 的 | 这 | 下沉 | 太阳 | 洗澡 | 她 | 苗条 | 但 | 圆形的 | 和 |

['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ,

| graceful | form | , |
|---|---|---|
| 优美 | 形式 | , |

夕阳的余晖洒在她纤细却圆润优雅的身躯上。

[hɜː(r); hə(r)] " [ɪm'plɔːrɪŋ] " [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] ,

| her | " | imploring | " | eyes | looked | up | at | him | with | rapturous | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | " | 恳求 | " | 眼睛 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 欣喜若狂 | 喜 | , |

她那双“恳求”的眼睛带着欣喜若狂的眼神仰望着他，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv]

| and | her | white | arms | folded | across | her | bosom | gave | her | the | aspect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 白色的 | 武器 | 折叠 | 穿过 | 她 | 怀 | 给予 | 她 | 这 | 方面 | 的 |

[ə; eɪ] [seɪnt] ,

| a | saint | , |
|---|---|---|
| 一个 | 圣 | , |

她双臂交叉抱于胸前，白皙的皮肤使她看起来像一位圣人。

['weɪtɪŋ] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl]

| waiting | with | humble | longing | for | some | miracle | , | in | expectation | of | unutterable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 和 | 谦逊的 | 渴望 | 为了 | 一些 | 奇迹 | , | 在 | 期待 | 的 | 难以言喻 |

[dʒɔɪz] .

| joys | . |
|---|---|
| 喜悦 | . |

怀着谦卑的渴望等待奇迹的发生，期待着难以言喻的喜悦。

[mɑːr'tiːnəz] [aɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [oʊ'raɪən] ;

| Martina's | eyes | , | too | , | were | fixed | on | Orion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜的 | 眼睛 | , | 也 | , | 是 | 固定的 | 在 | 猎户座 | ; |

玛蒂娜的目光也始终锁定在猎户座上；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

| she | saw | how | pale | he | turned | at | seeing | the | young | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 如何 | 苍白 | 他 | 转向 | 在 | 看到 | 这 | 年轻的 | 寡妇 | , |

她看到他见到年轻寡妇时脸色变得多么苍白。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] — [wɒt] ,

| she | saw | him | start | as | though | suddenly | overcome | by | some | emotion | — | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 开始 | 作为 | 尽管 | 突然 | 克服 | 经过 | 一些 | 情感 | — | 什么 | , |

她看到他突然愣住了，好像被某种情绪所淹没——什么？

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] — [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['vɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| she | could | not | guess | — | and | shrink | back | from | the | sunlit | vision | in | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 猜测 | — | 和 | 收缩 | 后退 | 从 | 这 | 阳光照射 | 想象 | 在 | 这 | 窗户 | . |

她无法猜到——于是畏缩地躲避着窗外阳光照射的景象。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['meɪtrən] [hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| These | were | effects | which | the | worthy | matron | had | not | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 效果 | 哪个 | 这 | 值得 | 护士长 | 有 | 不是 | 预期 | . |

这是这位贤惠的女主人始料未及的后果。

['nevə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] ['strɪkən] [baɪ] [lʌv] ;

| Never | off | the | stage | , | thought | she | , | had | she | seen | a | man | so | stricken | by | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 离开 | 这 | 阶段 | , | 想法 | 她 | , | 有 | 她 | 已见 | 一个 | 男人 | 所以 | 受打击的 | 经过 | 爱 | ; |

她心想，自己从未在舞台下见过如此为爱痴狂的男人；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd]

| for | she | could | not | suspect | that | to | him | it | was | as | though | a | gulf | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 怀疑 | 那 | 到 | 他 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 海湾 | 有 |

['sʌd(ə)nli] [ jɔːn ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| suddenly | yawned | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 打哈欠 | 在 | 他的 | 脚 | . |

因为她无法想象，对他来说，仿佛脚下突然出现了一道深渊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hevi]

| With | a | swiftness | which | no | one | could | have | looked | for | from | her | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 速度 | 哪个 | 不 | 一 | 可以 | 有 | 看起来 | 为了 | 从 | 她 | 重的 |

[ænd; ənd] ['bʌlki] ['fɪgə(r)] ,

| and | bulky | figure | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 笨重 | 数字 | , |

她身形庞大笨重，却动作迅捷得令人难以置信。

[mɑː'tiːnə] ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪk'skleɪmd] :

| Martina | hastily | returned | to | her | husband | , | and | even | at | the | door | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 草草 | 返回 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 甚至 | 在 | 这 | 门 | 惊呼 | : |

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

| " | It | is | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , |

玛蒂娜匆匆回到丈夫身边，甚至在门口就喊道："没事的！"

[ɔːl][hæz; həz] [gɒn] [wel] !

| all | has | gone | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 已消失 | 出色地 | ! |

一切都很顺利！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['θʌndəstrʌk] !

| At | the | sight | of | her | he | seemed | thunderstruck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 他 | 似乎 | 雷击 | ! |

看到她，他仿佛被雷击中了！

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [naɪl] . "

| Mark | my | words | : | we | shall | have | a | wedding | here | by | the | Nile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 我的 | 字 | : | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 婚礼 | 这里 | 经过 | 这 | 尼罗河 | . | " |

我敢肯定，我们将在尼罗河畔举行婚礼。

" [maɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʌ'staɪnəs] .

| " | My | blessing | on | it | , | " | replied | Justinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祝福 | 在 | 它 | , | " | 回复 | 贾斯蒂努斯 | . |

"我对此表示赞同。"尤斯提努斯回答道。

" [bʌt; bət] , ['wedɪŋ] [ɔː(r)][nəʊ] ['wedɪŋ] ,

| " | But | , | wedding | or | no | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 婚礼 | 或者 | 不 | 婚礼 | , |

但是，结婚与否，

[ɔːl][aɪ][keə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sweɪd] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['kreɪzi]

| all | I | care | is | that | she | should | persuade | that | fine | young | fellow | to | give | up | his | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 关心 | 是 | 那 | 她 | 应该 | 说服 | 那 | 美好的 | 年轻的 | 同伴 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 疯狂的 |

[skiːm] .

| scheme | . |
|---|---|
| 方案 | . |

我只希望她能劝说那个优秀的年轻人放弃他疯狂的计划。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ][ɪn][ðə; ði] ['ærəbz] ['sɜːvɪs] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

| I | saw | how | even | the | brown | rascals | in | the | Arab's | service | bowed | down | before | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 如何 | 甚至 | 这 | 棕色的 | 无赖 | 在 | 这 | 阿拉伯人的 | 服务 | 鞠躬 | 向下 | 前 | 他 | ; |

我看到就连阿拉伯人手下的那些棕色皮肤的恶棍都向他俯首称臣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ,

| and | he | will | persuade | the | general | , | if | any | one | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 说服 | 这 | 一般的 | , | 如果 | 任何 | 一 | 能 | , |

如果有人能说服将军，那一定是他。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nɑːrsiːz] .

| to | do | all | in | his | power | for | Narses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 为了 | 纳尔塞斯 | . |

竭尽全力为纳尔塞斯效力。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] !

| He | must | not | and | shall | not | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 和 | 将 | 不是 | 去 | ! |

他不能去，也绝对不能去!

[juː; jʊ] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [ɒn] - . . . . "

| You | impressed | it | strongly | on | Heliodora | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 印象深刻 | 它 | 强烈 | 在 | - | . | . | . | . | " |

你给赫利奥多拉留下了深刻的印象.....

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['meɪtrən] .

| " | That | she | should | keep | him | ? | " | laughed | the | matron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 她 | 应该 | 保持 | 他 | ? | " | 笑了 | 这 | 护士长 | . |

“她应该留住他吗？”女舍监笑着说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [neɪl] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

| " | I | tell | you | , | she | will | nail | him | down | if | need | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | 她 | 将要 | 指甲 | 他 | 向下 | 如果 | 需要 | 是 | . | " |

“我告诉你，必要时她会把他钉在地上。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| " | So | much | the | better | , | " | replied | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | " | 回复 | 她 | 丈夫 | . |

“那就再好不过了，”她丈夫回答道。

" [bʌt; bət] , [waɪf] , [fəʊks] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['siːmli] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːs]

| " | But | , | wife | , | folks | might | say | that | it | was | not | quite | seemly | in | you | to | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 妻子 | , | 各位 | 可能 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 相当 | 似乎 | 在 | 你 | 到 | 力量 |

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

| them | together | . |
|---|---|---|
| 他们 | 一起 | . |

“但是，妻子，人们可能会说，你强迫他们在一起的做法不太体面。”

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] ['mentɔː(r)] , [ðə; ði]

| Properly | speaking | , | you | are | as | it | were | her | female | mentor | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 请讲 | , | 你 | 是 | 作为 | 它 | 是 | 她 | 女性 | 导师 | , | 这 |

['mʌðəli] [ˌpeɪtrə'nes] . "

| motherly | patroness | . | " |
|---|---|---|---|
| 母性 | 女赞助人 | . | " |

严格来说，你就像她的女性导师，像母亲一样关爱她。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑː'tiːnə] .

| " | Good | Heavens | ! | " | exclaimed | Martina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | ! | " | 惊呼 | 玛蒂娜 | . |

“我的天哪！”玛蒂娜惊呼道。

" [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtiŋz] .

| " | At | home | they | invited | no | witnesses | to | look | on | at | their | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 家 | 他们 | 受邀 | 不 | 证人 | 到 | 看 | 在 | 在 | 他们的 | 会议 | . |

“在家中，他们没有邀请任何证人旁听他们的会议。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] - [lɔːn] [səʊlz] [mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

| The | poor | love | - | lorn | souls | must | at | any | rate | have | a | chance | of | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 爱 | - | 孤独 | 灵魂 | 必须 | 在 | 任何 | 速度 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 请讲 |

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [wʌns][mɔː(r)] .

| to | each | other | and | rejoicing | that | they | have | met | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 其他 | 和 | 欢欣鼓舞 | 那 | 他们 | 有 | 遇见 | 一次 | 更多的 | . |

至少，这些失恋的可怜人应该有机会彼此交谈，并为再次相遇而感到高兴。

[ai] [wɪl] [step] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['mʌðəli] [frend] .

| I | will | step | in | presently | , | and | be | the | anxious | , | motherly | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 步 | 在 | 目前 | , | 和 | 是 | 这 | 焦虑的 | , | 母性 | 朋友 | . |

我马上就来，扮演那个焦急又慈爱的朋友。

[taɪn] , [taɪn] !
**Tine , Tine !**
蒂娜 , 蒂娜 !

叮，叮！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] .
**And if it does not end in a wedding , I will make a pilgrimage to St .**
和 如果 它 做 不是 结尾 在 一个 婚礼 , 我 将要 制作 一个 朝圣 到 英石 .
['ægəθə] ,
**Agatha ,**
阿加莎 ,

如果最终没能结婚，我就去圣阿加莎朝圣。

['beəfʊt] . "
**barefoot . "**
赤脚 . "

赤脚。”

" [ænd; ənd] [ai] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ʃuː] !
**" And I with only one shoe !**
" 和 我 和 仅有的 一 鞋 !

“而我只有一只鞋！”

" [ðə; ði] ['senətə(r)] [dɪ'kleəd] , " [fɔː(r); fə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dɔːrə]
**" the senator declared , " for , everything in reason — but the talk about Dora**
" 这 参议员 声明 , " 为了 , 一切 在 原因 — 但 这 讲话 关于 多拉
[wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] .
**was at last beyond all bounds .**
曾是 在 最后的 超过 全部 界限 .

这位参议员宣称：“一切都在合理范围内——但关于朵拉的谈话最终还是完全超出了所有界限。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
**It was no longer possible to have them both together under the same roof**
它 曾是 不 更长 可能的 到 有 他们 两个都 一起 在下面 这 相同的 屋顶
.
**:**
.

他们两个已经不可能同时生活在同一个屋檐下了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔː'self] — [nəʊ] , ['sɪəriəsli] ; [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
**And you yourself — no , seriously ; go in to them . "**
和 你 你自己 — 不 , 严重地 ; 去 在 到 他们 . "

还有你自己——不，我是认真的；进去看看。”

" [də'rektli] , [də'rektli] . — [bʌt; bət] [fɜːst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] .
**" Directly , directly . — But first look out of this window once more .**
" 直接地 , 直接地 . — 但 第一的 看 出去 的 这 窗户 一次 更多的 .

“直接，直接。——但首先再看看窗外。”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] ! — [ðeə(r)] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
**Oh , what a sun ! — there , now it is too late .**
哦 , 什么 一个 太阳 ! — 那里 , 现在 它 是 也 晚的 .

哦，多么灿烂的太阳！——唉，现在太迟了。

['əʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [red] ['sɪriən]
**Only two minutes ago the whole heaven was of the hue of my red Syrian**
仅有的 二 分钟 前 这 所有的 天堂 曾是 的 这 色调 的 我的 红色的 叙利亚
[kləʊk] ;
**cloak ;**
披风 ;

就在两分钟前，整个天空都和我那件红色的叙利亚斗篷的颜色一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] ！ —
**and now it is all dark ! —**
和 现在 它 是 全部 黑暗的 ！ —

现在一片漆黑！

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['hænsəm]
**The house and garden are beautiful , and everything is old and handsome**
这 房子 和 花园 是 美丽的 , 和 一切 是 老的 和 英俊的
;
**;**
;

房子和花园都很漂亮，一切都古老而精致；

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - . "
**just what I should have expected in the home of the rich Mukaukas . "**
只是 什么 我 应该 有 预期的 在 这 家 的 这 富有的 - . "

“这不正是我在富有的穆考卡家族的家中应该预料到的吗？”

" [ænd; ənd][ai] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒʌˈstaɪnəs] .
**" And I too , " replied Justinus .**
" 和 我 也 , " 回复 贾斯蒂努斯 .

“我也是，”尤斯蒂努斯回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [gəʊ] .
**" But now , go .**
" 但 现在 , 去 .

“但是现在，走吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ˈdɔːrə] [meɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːˈself] .
**If they have come to an understanding , Dora may certainly congratulate herself .**
如果 他们 有 来 到 一个 理解 , 多拉 可能 当然 祝贺 她自己 .
"
**"**
"

如果他们达成了谅解，朵拉当然可以为此感到高兴。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
**" I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend]
**But she need not be ashamed even of her villa , and they must spend**
但 她 需要 不是 是 羞愧 甚至 的 她 别墅 , 和 他们 必须 花费
['evri] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] ,
**every summer there ,**
每一个 夏天 那里 ,

但她甚至不必为自己的别墅感到羞耻，他们每年夏天都必须在那里度过。

[ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
**I will manage that .**
我 将要 管理 那 .

我会处理这件事。

[ɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**If that poor ,**
如果 那 贫穷的 ,

如果那很穷的话，

[dɪə(r)] ['feləʊ] ['nɑːrsiːz] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]

| dear | fellow | Narses | does | not | escape | with | his | life | — | for | two | years | of | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 同伴 | 纳尔塞斯 | 做 | 不是 | 逃脱 | 和 | 他的 | 生活 | — | 为了 | 二 | 年 | 的 | 奴隶制 |

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] — [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] . . . . "

| are | a | serious | matter | — | then | I | should | be | able | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | — | 然后 | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | . | . | . | . | " |

亲爱的纳尔西斯如果不能活着逃脱——两年的奴役可不是闹着玩的——那么我应该也能……”

" [tuː; tə]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?

| " | To | alter | your | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 改变 | 你的 | 将要 | ? |

“修改遗嘱？”

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli]

| Not | a | bad | idea | ; | but | there | is | no | hurry | for | that | ; | and | now | , | you | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 坏的 | 主意 | ; | 但 | 那里 | 是 | 不 | 匆忙 | 为了 | 那 | ; | 和 | 现在 | , | 你 | 真的 |

[mʌst; məst][gəʊ] . "

| must | go | . | " |
|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | . | " |

这主意不错，不过不用着急，现在你真的该走了。

" [jes] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Yes | , | yes | , | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“好的，好的，马上就来。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] . — [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

| Surely | I | may | have | time | to | speak | . | — | I | , | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我 | 可能 | 有 | 时间 | 到 | 说话 | . | — | 我 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , |

我肯定有机会发言。——就我而言，

[nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['nɑːrsiːz] ... . . "

| know | of | no | one | whom | I | would | sooner | put | in | the | place | of | Narses | ... | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 不 | 一 | 谁 | 我 | 会 | 很快 | 放 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 纳尔塞斯 | ... | . | . | " |

我找不到比纳尔西斯更合适的人选……

" [ðæn; ðən][oʊ'raɪən][ænd; ənd] - ?

| " | Than | Orion | and | Heliodora | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 比 | 猎户座 | 和 | - | ? |

比猎户座和赫利奥多拉更胜一筹？

['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ... . "

| Certainly | , | I | have | no | objection | ; | but | now | ... | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 我 | 有 | 不 | 异议 | ; | 但 | 现在 | ... | . | " |

当然，我没有异议；但是现在……

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv][æz; əz] ['nʌmbəd]

| perhaps | it | is | wicked | to | think | of | a | man | who | may | still | be | alive | as | numbered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 邪恶 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 可能 | 仍然 | 是 | 活 | 作为 | 编号 |

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] . — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdʒən] . .

| with | the | dead | . | — | At | any | rate | the | poor | boy | cannot | go | back | to | his | legion | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死的 | . | — | 在 | 任何 | 速度 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 不能 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 军团 | . | . |

. . "

| . | . | " |
|---|---|---|
| . | . | " |

或许把一个可能还活着的人算作死者是件很残忍的事。——无论如何，这个可怜的孩子再也回不去他的部队了……

" [ɒn] [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" On no consideration .
" 在 不 考虑 .

“不计任何代价。”

[bʌt; bət] , [mɑː'tiːnə] . . . . "
But , Martina . . . . "
但 , 玛蒂娜 . . . . "

但是，玛蒂娜……

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [oʊ'raɪən] [mʌst; məst] [ɜːdʒ] ['aʊə(r)] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ærəb] . . . . "
" To - morrow morning Orion must urge our case on the Arab . . . . "
" 到 - 明天 早晨 猎户座 必须 敦促 我们的 案件 在 这 阿拉伯 . . . . "

“明天早上，奥赖恩必须向阿拉伯方面陈述我们的立场……”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" If he does not go away . "
" 如果 他 做 不是 去 离开 . "

“如果他不离开的话。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . "
" Will you bet that she fails to keep him . "
" 将要 你 赌注 那 她 失败 到 保持 他 . "

“你敢打赌她留不住他吗？”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] , " [lɑːft] [dʒʌ'staɪnəs] .
" I should be a fool for my pains , " laughed Justinus .
" 我 应该 是 一个 傻子 为了 我的 疼痛 , " 笑了 贾斯蒂努斯 .

“我真是个傻瓜，竟然费了这么多功夫，”尤斯蒂努斯笑道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɪn] ? — [bʌt; bət] [naʊ] , ['dʒəʊkɪŋ] [ə'pɑːt] ,
" Do you ever pay me when I win ? — But now , joking apart ,
" 做 你 曾经 支付 我 什么时候 我 赢 ? — 但 现在 , 开玩笑 除 ,

“我赢了你付钱给我吗？”——不过，玩笑归玩笑，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
you must go and see what they are about .
你 必须 去 和 看 什么 他们 是 关于 .

你一定要去看看他们是做什么的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] .
" And this time she obeyed .
" 和 这 时间 她 服从 .

这一次她服从了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [bet] ; [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'raɪən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]
She would have won her bet ; for Orion , who had remained unmoved by
她 会 有 韩元 她 赌注 ; 为了 猎户座 , WHO 有 剩余 不动 经过
[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['letə(r)] ,
his sister - in - law's letter ,
他的 姐姐 - 在 - 法律的 信 ,

她本可以赢得赌注；因为奥赖恩对嫂子的信无动于衷。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
by the warning voice of the faith of his childhood ,
经过 这 警告 嗓音 的 这 信仰 的 他的 童年 ,

带着他童年信仰的警示之声，

[baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] ['nailəs] ,
by the faithful council of his honest servant Nilus ,
经过 这 忠实 理事会 的 他的 诚实的 仆人 尼罗河 ,

通过他忠诚的仆人尼罗的忠心劝告，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['sɛnətərz] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] — [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [swiːt]

| or | by | the | senator's | convincing | arguments | — | had | yielded | to | Heliodora's | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 这 | 参议员的 | 令人信服的 | 论点 | — | 有 | 产生 | 到 | - | 甜的 |

['blændɪʃmənts] .

| blandishments | . |
|---|---|
| 奉承 | . |

或者被参议员的雄辩之词所打动——屈服于赫利奥多拉的甜言蜜语。

[haʊ] ['ɑːdntli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [fleɪmd] [ʌp] ,

| How | ardently | had | her | loving | heart | flamed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 热切地 | 有 | 她 | 爱 | 心 | 火焰 | 向上 | , |

她那颗充满爱的心燃烧得多么炽热啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][səʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

| when | she | saw | him | so | deeply | agitated | at | the | sight | of | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 所以 | 深 | 激动 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | ! |

当她看到他见到她时，他是多么激动!

[wɪð] [wɒt] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

| With | what | touching | devotion | had | she | sunk | into | his | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 接触 | 虔诚 | 有 | 她 | 沉没 | 进入 | 他的 | 武器 | ; |

她怀着何等感人的虔诚投入他的怀抱;

[haʊ] ['hʌmbli] - [hɑːf] [feɪnt] [wɪð] [swiːt] ['spɹəʊ] [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['ekstəsi] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɔːlən]

| how | humbly | - | half | faint | with | sweet | sorrow | and | sweeter | ecstasy | — | had | she | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 谦卑地 | - | 一半 | 头晕的 | 和 | 甜的 | 悲哀 | 和 | 更甜 | 狂喜 | — | 有 | 她 | 倒下 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| at | his | feet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | , |

她是如何谦卑地、带着甜蜜的悲伤和更甜蜜的狂喜，几乎晕厥过去，倒在他的脚下呢?

[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ in'triːt ] [hɪm] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv]

| and | clasped | his | knees | , | and | entreated | him | , | with | eyes | full | of | tears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 恳求 | 他 | , | 和 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | 的 |

[ə'dɔːrɪŋ] ['ræptʃə(r)] ,

| adoring | rapture | , |
|---|---|---|
| 崇拜 | 狂喜 | , |

她双手抱膝，泪眼婆娑地恳求他，眼中充满了崇拜和狂喜的泪水。

[nɒt][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [weɪt] ['əʊnli] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

| not | to | leave | to | - | day | , | to | wait | only | till | tomorrow | , | and | then | , | if | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 离开 | 到 | - | 天 | , | 到 | 等待 | 仅有的 | 直到 | 明天 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 他 | 会 | , |

今天不走，等到明天，如果他愿意的话，

[tuː; tə] [tred] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

| to | tread | her | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 踏 | 她 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

把她踩在尘土里。

[naʊ] — [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['paɪnɪŋ]

| Now | — | now | when | she | had | just | found | him | again | after | being | worn | out | with | pining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 现在 | 什么时候 | 她 | 有 | 只是 | 成立 | 他 | 再次 | 后 | 存在 | 磨损 | 出去 | 和 | 思念 |

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] - [tuː; tə] [pɑːt] [naʊ] ,

| and | longing | - | to | part | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | - | 到 | 部分 | 现在 | , |

现在——现在，在她因思念和渴望而精疲力竭之后，她才刚刚再次找到他——现在却要分离了。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌʃ] [ɒn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| to | see | him | rush | on | an | uncertain | fate | — | it | would | kill | her | , | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 匆忙 | 在 | 一个 | 不确定 | 命运 | — | 它 | 会 | 杀 | 她 | , | 它 | 会 |

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [deθ] !

| certainly | be | her | death | ! |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 是 | 她 | 死亡 | ! |

看着他奔向未知的命运——这会要了她的命，这肯定会要了她的命！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| And | when | he | still | had | tried | to | resist | she | had | rushed | into | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 仍然 | 有 | 尝试 | 到 | 抵抗 | 她 | 有 | 匆忙 | 进入 | 他的 | 武器 | , |

当他仍然试图反抗时，她冲进了他的怀里。

[hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ['kɪsɪz] ,

| had | stopped | his | lips | with | burning | kisses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 停止 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 燃烧 | 吻 | , |

他用灼热的吻堵住了自己的嘴唇，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [held] [səʊ][dɪə(r)] .

| and | whispered | in | his | ear | all | the | flattering | words | of | love | he | once | had | held | so | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | 全部 | 这 | 奉承 | 字 | 的 | 爱 | 他 | 一次 | 有 | 握住 | 所以 | 亲爱的 | . |

她在他耳边轻声细语，说着他曾经无比珍视的那些甜言蜜语。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ?

| Why | had | he | never | seriously | tried | to | win | her | , | why | had | he | so | soon | forgotten | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 他 | 绝不 | 严重地 | 尝试 | 到 | 赢 | 她 | , | 为什么 | 有 | 他 | 所以 | 很快 | 被遗忘的 | 她 | ? |

为什么他从未认真尝试追求她，为什么他这么快就忘记了她?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ['fɜːmli] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

| Because | she | , | who | could | assert | her | dignity | firmly | enough | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | , | WHO | 可以 | 断言 | 她 | 尊严 | 牢牢 | 足够的 | 和 | 其他的 | , |

因为她，一个能够坚定地维护自身尊严的人，

[hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['miːtiŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ bi'fuːl ] [baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃənz] [spel] .

| had | abandoned | herself | to | him | unresistingly | after | a | few | meetings | , | as | if | befooled | by | some | magician's | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 弃 | 她自己 | 到 | 他 | 毫不抵抗地 | 后 | 一个 | 很少 | 会议 | , | 作为 | 如果 | 愚弄 | 经过 | 一些 | 魔术师的 | 拼写 | . |

几次见面后，她就毫无抵抗地臣服于他，仿佛中了某种魔法。

[ðə; ði] ['preʃəs] [spɔɪl] [səʊ] ['iːzəli] [wʌn] [hæd; həd] [suːn] [lɒst] [ɪts]['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | precious | spoil | so | easily | won | had | soon | lost | its | value | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贵的 | 剧透 | 所以 | 容易地 | 韩元 | 有 | 很快 | 丢失的它是 | | 价值 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

轻易获得的珍贵战利品，在他眼中很快就失去了价值。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ bleiz ] [ʌp] [ə'gen] .

| But | to | - | day | the | fire | which | had | died | out | blazed | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 这 | 火 | 哪个 | 有 | 死亡 | 出去 | 燃烧的 | 向上 | 再次 | . |

但今天，原本熄灭的火势又复燃了。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [ kreiv ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] !

| Yes | , | this | was | the | love | he | craved | , | he | must | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 曾是 | 这 | 爱 | 他 | 渴望 | , | 他 | 必须 | 有 | ! |

是的，这一定是他渴望的爱情！

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd]['ʌtə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

| To | be | loved | with | entire | and | utter | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 喜爱 | 和 | 全部的 | 和 | 说出 | 虔诚 | , |

被全然彻底地爱着，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] ,

| with | a | heart | that | thought | only | of | him | and | not | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 那 | 想法 | 仅有的 | 的 | 他 | 和 | 不是 | 的 | 本身 | , |

一颗只想着他而没有想过自己的心，

[ðæt] [ɑːskt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

| that | asked | only | for | love | in | return | for | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 问 | 仅有的 | 为了 | 爱 | 在 | 返回 | 为了 | 爱 | , |

它只求以爱回报爱，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [fens] [ɪt'self] [raʊnd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]

| that | did | not | fence | itself | round | with | caution | and | invoke | the | aid | of | others | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 栅栏 | 本身 | 圆形的 | 和 | 警告 | 和 | 调用 | 这 | 援助 | 的 | 其他的 | 为了 |

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] .

| protection | against | him | . |
|---|---|---|---|
| 保护 | 反对 | 他 | . |

没有采取谨慎措施保护自己，也没有寻求他人帮助来防范他。

[ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]

| This | lovely | creature | , | all | passion | , | who | had | taken | upon | herself | to | endure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 生物 | , | 全部 | 热情 | , | WHO | 有 | 已采取 | 之上 | 她自己 | 到 | 忍受 | 这 |

['kɒntjuːm(ə)li][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

| contumely | of | society | , |
|---|---|---|---|
| 傲慢 | 的 | 社会 | , |

这个美丽动人、充满激情的女子，甘愿忍受社会的蔑视。

[ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , ['nəʊɪŋ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd]

| and | pain | and | grief | for | his | sake | , | knowing | too | that | he | had | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 和 | 悲伤 | 为了 | 他的 | 清酒 | , | 会心 | 也 | 那 | 他 | 有 | 弃 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她也为他感到痛苦和悲伤，因为她知道他抛弃了她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [men] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd]

| and | would | never | make | her | his | wife | before | God | and | men | — | she | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 制作 | 她 | 他的 | 妻子 | 前 | 上帝 | 和 | 男人 | — | 她 | 的确 |

[njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ;

| knew | what | it | was | to | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 爱 | ; |

在上帝和世人面前，他绝不会娶她为妻——因为她确实懂得什么是爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

| and | he | who | was | so | often | inclined | to | despair | of | himself | felt | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 曾是 | 所以 | 经常 | 倾斜 | 到 | 绝望 | 的 | 他自己 | 毛毡 | 他的 | 心 |

[ʌp'lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['preʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

| uplifted | at | the | thought | that | he | was | so | precious | in | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 宝贵的 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

他常常对自己感到绝望，但想到自己在她眼中如此珍贵，他的内心便感到无比振奋。

[neɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][ 'aidəliaiz ] .

| nay | — | he | would | own | it | — | so | idolized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 他 | 会 | 自己的 | 它 | — | 所以 | 偶像化 | . |

不——他会拥有它——如此受人崇拜。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['pjʊəli] ['wʊmənli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

| And | how | sweet | , | how | purely | womanly | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 甜的 | , | 如何 | 纯粹 | 女性 | 她 | 曾是 | ! |

她多么温柔，多么有女人味啊！

[ðəʊz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [sɪk] [ɒv; əv][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

| Those | imploring | eyes | — | which | he | had | grown | quite | sick | of | in | Constantinople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 恳求 | 眼睛 | — | 哪个 | 他 | 有 | 生长 | 相当 | 生病的 | 的 | 在 | 君士坦丁堡 | , |

那些恳求的眼神——他在君士坦丁堡时已经对它们感到厌倦了——

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] [ɪn'triːti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [begd] [hɪm][tuː; tə]

| for | they | were | as | full | of | pathetic | entreaty | when | she | merely | begged | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 作为 | 满的 | 的 | 可怜的 | 恳求 | 什么时候 | 她 | 仅仅 | 乞求 | 他 | 到 |

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv]

| hold | her | cloak | for | her | as | when | she | appealed | to | his | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 披风 | 为了 | 她 | 作为 | 什么时候 | 她 | 上诉 | 到 | 他的 | 心 | 的 |

[hɑːts] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst]

| hearts | not | to | leave | her | — | that | entrancing | play | of | glances | which | had | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 不是 | 到 | 离开 | 她 | — | 那 | 迷人的 | 玩 | 的 | 眼神 | 哪个 | 有 | 第一的 |

[bɪ'wɪtʃt] [hɪm] ,

| bewitched | him | , |
|---|---|---|
| 着迷 | 他 | , |

因为当她仅仅恳求他帮她拿着斗篷时，他们眼中充满了可怜的恳求，就像当她恳求他发自内心地不要离开她时一样——正是那迷人的眼神游戏最初迷惑了他。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði][əʊld] [spel] .

| came | to | him | to | - | day | as | something | new | and | worked | the | old | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | 到 | - | 天 | 作为 | 某物 | 新的 | 和 | 工作 | 这 | 老的 | 拼写 | . |

今天，他得到了一些新的东西，并且施展了旧的魔法。

[ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['tendə(r)][ˌriː'juːniən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə]

| In | this | moment | of | tender | reunion | he | had | promised | her | at | any | rate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 投标 | 团圆 | 他 | 有 | 承诺 | 她 | 在 | 任何 | 速度 | 到 |

[kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pledʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| consider | whether | he | could | not | release | himself | from | the | pledge | by | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 无论 | 他 | 可以 | 不是 | 发布 | 他自己 | 从 | 这 | 保证 | 经过 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] [baʊnd] ;

| was | bound | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | ; |

在这温馨重逢的时刻，他至少向她承诺过，会考虑是否能够解除自己所受的誓言约束；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]

| but | hardly | had | he | spoken | the | words | when | the | memory | of | Paula | revived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 这 | 字 | 什么时候 | 这 | 记忆 | 的 | 宝拉 | 复活 | 在 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| his | mind | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , |

但他话音未落，宝拉的身影便再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['nəublə]

| and | an | inward | voice | cried | out | to | him | that | she | was | a | being | of | nobler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 向内 | 嗓音 | 哭 | 出去 | 到 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 存在 | 的 | 更高贵 |

[məʊld] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] ,

| mould | than | this | yielding | , |
|---|---|---|---|---|
| 模具 | 比 | 这 | 屈服 | , |

他内心有个声音告诉他，她比这种顺从的人品更高尚。

[wiːk] ['wʊmən] , ['æbdʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmbəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] ['strʌg(ə)l] , -

| weak | woman | , | abject | before | him | — | that | she | symbolized | his | upward | struggle | , | Heliodora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱的 | 女士 | , | 卑贱 | 前 | 他 | — | 那 | 她 | 象征性的 | 他的 | 向上 | 斗争 | , | - |

[hɪz; ɪz] [pɜː'dɪʃn] .

| his | perdition | . |
|---|---|---|
| 他的 | 毁灭 | . |

柔弱的女人，在他面前卑躬屈膝——象征着他向上奋斗，而赫利奥多拉象征着他的毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ;

| At | length | he | was | able | to | tear | himself | from | her | embrace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 撕 | 他自己 | 从 | 她 | 拥抱 | ; |

最终，他挣脱了她的怀抱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['riːəl] [laɪf] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt]

| and | at | the | first | step | out | of | this | intoxication | into | real | life | again | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 中毒 | 进入 | 真实的 | 生活 | 再次 | 他 | 看起来 |

[ə'baʊt] [laɪk] [wʌn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,

| about | like | one | roused | from | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 喜欢 | 一 | 唤醒 | 从 | 睡觉 | , |

当他从这种陶醉状态中回过神来，重新回到现实生活时，他看起来就像刚从睡梦中醒来一样。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['devɪ(ə)l] [hɪm'self] [ðæt]

| feeling | as | though | it | were | by | some | mocking | sport | of | the | devil | himself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 经过 | 一些 | 嘲讽 | 运动 | 的 | 这 | 魔鬼 | 他自己 | 那 |

['pɔːləz] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Paula's | room | should | have | been | the | scene | of | this | meeting | and | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保拉的 | 房间 | 应该 | 有 | 到过 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 会议 | 和 | 的 | 他的 |

['wiːknəs] .

| weakness | . |
|---|---|
| 弱点 | . |

他感觉自己仿佛受到了魔鬼的嘲弄，保拉的房间竟然成了他这次会面和他软弱表现的发生地。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm] - ,

| An | enquiry | from | Heliodora | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 询问 | 从 | - | , |

来自赫利奥多拉的询问，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| as | to | the | fate | of | the | little | white | dog | that | she | had | given | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 小的 | 白色的 | 狗 | 那 | 她 | 有 | 给定 | 他 | 作为 | 一个 |

[rɪ'membrəns] ,

| remembrance | , |
|---|---|
| 纪念 | , |

至于她送给他作纪念的那只小白狗的命运，

[ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['lʌkləs] ['emərəld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]

| recalled | to | his | mind | that | luckless | emerald | which | was | to | have | been | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 到 | 他的 | 头脑 | 那 | 倒霉的 | 翠 | 哪个 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 他的 |

[rɪ'tɜːn] ['ɒfərɪŋ] [ɔː(r)][ˌæntɪ'dɔːrɒn] .

| return | offering | or | antidoron | . |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 提供 | 或者 | 安提多隆 | . |

他想起了那颗不幸的祖母绿，那原本是他要回赠的礼物或补给品。

[hiː; hi] [ɪ'veɪsɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][reə(r)][dʒemz] ,

| He | evasively | replied | that | , | remembering | her | love | of | rare | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪烁其词 | 回复 | 那 | , | 记住 | 她 | 爱 | 的 | 稀有的 | 宝石 | , |

他含糊其辞地回答说，他记得她喜欢稀有宝石，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [stəʊn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

| he | had | sent | her | a | remarkably | fine | stone | about | which | he | had | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 她 | 一个 | 非常 | 美好的 | 石头 | 关于 | 哪个 | 他 | 有 | 一个 | 好的 |

[diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;

| deal | to | say | ; |
|---|---|---|---|
| 交易 | 到 | 说 | ; |

他送给她一块非常漂亮的石头，并就这块石头有很多话要说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

| and | she | gave | such | childlike | and | charming | expression | to | her | delight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 这样的 | 孩子气 | 和 | 迷人 | 表达 | 到 | 她 | 喜 | 和 |

['grætɪtjuːd] ,

| gratitude | , |
|---|---|
| 感激 | , |

她用孩童般天真可爱的表情表达了她的喜悦和感激之情。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] ['skɪlfl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] ['tendənəs] ,

| and | took | such | skilful | advantage | of | his | pleasure | in | her | clinging | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这样的 | 熟练 | 优势 | 的 | 他的 | 乐趣 | 在 | 她 | 依恋 | 压痛 | , |

他巧妙地利用了她依偎在他身边时的温柔，并从中获得快感。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

| to | convince | him | of | the | necessity | for | remaining | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 他 | 的 | 这 | 必要性 | 为了 | 其余的 | 在 | 家 | , |

为了让他相信待在家里的必要性，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] .

| that | he | himself | began | to | believe | in | it | , | and | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 他自己 | 开始 | 到 | 相信 | 在 | 它 | , | 和 | 给予 | 方式 | . |

他自己也开始相信了，并最终妥协了。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][faɪnd]

| The | more | this | conclusion | suited | his | own | wishes | the | easier | it | became | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 结论 | 适合 | 他的 | 自己的 | 愿望 | 这 | 更轻松 | 它 | 成为 | 到 | 寻找 |

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

| reasons | for | it | : |
|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 它 | : |

这个结论越符合他的意愿，他就越容易找到理由来支持它：

[əʊld]['ruː'faɪnəs] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɪm] ;

| old | Rufinus | really | did | not | need | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 鲁菲努斯 | 真的 | 做过 | 不是 | 需要 | 他 | ; |

老鲁菲努斯其实并不需要他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] — [oʊ'raɪən] — [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvæsə'leɪʃn] ,

| and | if | he | — | Orion | — | had | cause | to | be | ashamed | of | his | vacillation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | — | 猎户座 | — | 有 | 原因 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 摇摆不定 | , |

如果他——猎户座——有理由为自己的犹豫不决感到羞愧，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'kaɪnd]

| on | the | other | hand | he | could | comfort | himself | by | reflecting | that | it | would | be | unkind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他 | 可以 | 舒适 | 他自己 | 经过 | 反思 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不友善 |

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [dʒʌst] [wen]

| and | ungrateful | to | his | good | friends | to | leave | them | in | the | lurch | just | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘恩负义 | 到 | 他的 | 好的 | 朋友们 | 到 | 离开 | 他们 | 在 | 这 | 困境 | 只是 | 什么时候 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| he | could | be | of | use | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 他们 | . |

另一方面，他可以这样安慰自己：如果在他能够帮助好朋友的时候却抛弃他们，那对他们来说是不仁慈、忘恩负义的。

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] ,

| One | pair | of | protecting | arms | more | or | less | could | not | matter | to | the | nuns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 的 | 保护 | 武器 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 可以 | 不是 | 事情 | 到 | 这 | 修女 | , |

对修女们来说，多一双护臂无关紧要。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['nɑːrsiːz] [maɪt] ['veri] ['prɒbəbli] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['reskjuːd]

| while | the | captive | Narses | might | very | probably | perish | before | he | could | be | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 俘虏 | 纳尔塞斯 | 可能 | 非常 | 大概 | 沦 | 前 | 他 | 可以 | 是 | 获救 |

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði]['ærəb]['dʒen(ə)rəl] .

| without | his | interest | with | the | Arab | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他的 | 兴趣 | 和 | 这 | 阿拉伯 | 一般的 | . |

如果没有阿拉伯将军的赏识，被俘的纳尔西斯很可能在获救之前就丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . — [wel] , [nəʊ] ;

| It | was | high | time | to | decide | one | way | or | the | other | . | — | Well | , | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 高的 | 时间 | 到 | 决定 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . | — | 出色地 | , | 不 | ; |

是时候做出决定了。——不，并非如此；

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !

| he | ought | not | to | go | away | to | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 去 | 离开 | 到 | - | 天 | ! |

他今天不应该离开！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] !

| That | was | settled | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 定居 | ! |

这件事就这么定了！

['ruː'faɪnəs][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

| Rufinus | must | at | once | be | informed | of | his | change | of | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 必须 | 在 | 一次 | 是 | 知情的 | 的 | 他的 | 改变 | 的 | 目的 | . |

必须立即告知鲁菲努斯他改变主意的事实。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :

| To | sit | down | and | write | at | such | a | moment | he | felt | was | impossible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 向下 | 和 | 写 | 在 | 这样的 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 曾是 | 不可能的 | : |

他觉得在这种时候坐下来写作是不可能的：

['nailəs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

| Nilus | should | go | and | speak | in | his | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼罗河 | 应该 | 去 | 和 | 说话 | 在 | 他的 | 姓名 | ; |

尼罗应该去奉他的名说话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['glædli] [ænd; ənd] ['zeləsli] [hiː; hi] [wʊd] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

| and | he | knew | how | gladly | and | zealously | he | would | perform | such | an | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 乐意 | 和 | 热忱地 | 他 | 会 | 履行 | 这样的 | 一个 | 差事 | . |

他知道自己会多么乐意、多么热忱地去完成这项任务。

- [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| Heliodora | clapped | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 鼓掌 | 她 | 双手 | , |

赫利奥多拉拍了拍手，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mɑː'tiːnə] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| and | just | as | Martina | knocked | at | the | door | the | pair | came | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 玛蒂娜 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 这 | 一对 | 来了 | 出去 | 进入 | 这 |

['æntiruːm; 'æntirʊm] :

| anteroom | : |
|---|---|
| 接待室 | : |

玛蒂娜刚敲了敲门，两人就从门厅走了出来：

[ʃiː; ʃi] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][səʊ]['greɪsf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['kɒstli] , [ænd; ənd]

| She | , | radiant | with | happiness | , | and | so | graceful | in | her | fashionable | , | costly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 辐射状 | 和 | 幸福 | , | 和 | 所以 | 优美 | 在 | 她 | 时髦 | , | 昂贵 | , | 和 |

[wel] - ['tʃəʊzn] [gɑːb] ,

| well | - | chosen | garb | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 选定 | 外衣 | , |

她容光焕发，幸福洋溢，身着时尚、昂贵且精心挑选的服饰，显得格外优雅。

[səʊ] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

| so | royal | - | looking | in | spite | of | her | no | more | than | middle | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 皇家 | - | 寻找 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 不 | 更多的 | 比 | 中间 | 高度 | , |

尽管她身高只到中等水平，却显得很有王室风范。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

| that | even | in | the | capital | she | would | have | excited | the | admiration | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 在 | 这 | 首都 | 她 | 会 | 有 | 兴奋的 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 男人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] :

| and | the | envy | of | the | women | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嫉妒 | 的 | 这 | 女性 | : |

即使在首都，她也会引起男人们的爱慕和女人们的羡慕：

[hiː; hi] , ['kɒntent ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| He | , | content | , | but | with | a | thoughtful | smile | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 内容 | , | 但 | 和 | 一个 | 周到 | 微笑 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

他神情满足，嘴角却带着一丝若有所思的微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː]

| He | had | not | yet | closed | the | door | when | in | the | anteroom | he | perceived | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 关闭 | 这 | 门 | 什么时候 | 在 | 这 | 接待室 | 他 | 感知 | 二 |

['fiːmeɪl] ['fɪgəz] ,

| female | figures | , |
|---|---|---|
| 女性 | 数据 | , |

他还没来得及关上门，就看到前厅里有两个女人的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [mɑː'tiːnə][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [dɔː(r)] .

| who | had | come | in | while | Martina | was | knocking | at | her | niece's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 在 | 尽管 | 玛蒂娜 | 曾是 | 敲门 | 在 | 她 | 侄女的 | 门 | . |

当玛蒂娜敲她侄女的门时，有人走了进来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkætə'riːnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

| These | were | Katharina | and | her | waiting | - | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 卡塔琳娜 | 和 | 她 | 等待 | - | 女佣 | . |

她们是卡塔琳娜和她的女仆。

[ə'njuːbɪs][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

| Anubis | had | been | brought | to | these | rooms | after | his | fall | from | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿努比斯 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 这些 | 房间 | 后 | 他的 | 落下 | 从 | 这 | 屋顶 | , |

阿努比斯从屋顶摔下来后就被带到了这些房间里。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lʌstriəs]

| and | notwithstanding | the | preparations | that | had | been | made | for | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 准备工作 | 那 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 杰出 |

[gests] [fɪ'lɪpəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

| guests | Philippus | could | not | be | persuaded | to | allow | his | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 菲利普斯 | 可以 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 | 允许 | 他的 | 病人 | , |

尽管已经为尊贵的客人做好了准备，但菲利普斯仍然不肯允许他的病人入内。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

| for | whom | perfect | quiet | was | indispensable | , | to | be | moved | to | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 完美的 | 安静的 | 曾是 | 必不可少 | , | 到 | 是 | 已搬 | 到 | 这 | 降低 |

[flɔː(r)] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

对于绝对安静的人来说，搬到楼下居住是不可或缺的。

[ðə; ði]['lɪsənə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| The | listener | who | had | been | so | severely | punished | had | with | him | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 听众 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 严重 | 受到惩罚 | 有 | 和 | 他 | 他的 | 母亲 | , |

那位遭受严厉惩罚的听众，他的母亲也陪在他身边。

[kæθɛriːnəz] [əʊld] [nɜːs] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid]

| Katharina's | old | nurse | ; | the | water | - | wagtail | , | with | her | maid | , | had | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塔琳娜的 | 老的 | 护士 | ; | 这 | 水 | - | 鹡鸰 | , | 和 | 她 | 女佣 | , | 有 | 伴随 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd] ,

| her | to | see | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 看 | 这 | 小伙子 | , |

卡塔琳娜的老保姆，那只水鹡鸰，和她的女仆一起陪她去看望那个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] ,

| for | she | was | very | anxious | to | assure | herself | whether | her | foster | - | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 保证 | 她自己 | 无论 | 她 | 促进 | - | 兄弟 | , |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ,

| before | his | tumble | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 翻滚 | , |

因为她非常急切地想确认，在她义兄摔倒之前，他是否还活着。

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] ;

| had | succeeded | in | hearing | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 在 | 听力 | 任何事物 | ; |

成功听到了任何东西；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| but | the | poor | fellow | was | so | weak | and | his | pain | so | severe | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 他的 | 疼痛 | 所以 | 严重 | 那 | 她 |

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

| had | not | the | heart | to | torment | him | with | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 心 | 到 | 折磨 | 他 | 和 | 问题 | . |

但可怜的家伙身体虚弱，疼痛难忍，她不忍心用问题去折磨他。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [sə'mærɪtənz] ['vɪzɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] ,

| However | , | her | Samaritan's | visit | brought | her | some | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 撒玛利亚人的 | 访问 | 带来 | 她 | 一些 | 报酬 | , |

然而，这位好心人的探访给她带来了一些好处。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] [oʊ'raɪən] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['pɔːləz] [ruːm] [wɪð] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

| for | to | meet | Orion | coming | out | of | Paula's | room | with | so | beautiful | and | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 见面 | 猎户座 | 未来 | 出去 | 的 | 保拉的 | 房间 | 和 | 所以 | 美丽的 | 和 | 优雅的 |

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːθ] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| a | woman | was | a | thing | worth | opening | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 曾是 | 一个 | 事物 | 值得 | 开幕 | 她 | 眼睛 | . |

看到奥赖恩和如此美丽优雅的女士一起从宝拉的房间里出来，这让她大开眼界。

[tuː; tə] [siː] .

| to | see | . |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

查看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [həʊm] ['hɪðə(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)]['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kləʊðz]

| She | would | have | walked | from | home | hither | twice | over | only | to | see | the | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 步行 | 从 | 家 | 这里 | 两次 | 超过 | 仅有的 | 到 | 看 | 这 | 衣服 |

[ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] [sent] ['streɪndʒə(r)] .

| and | jewels | of | this | heaven | sent | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珠宝 | 的 | 这 | 天堂 | 发送 | 陌生人 | . |

她愿意从家走两趟来这里，只为一睹这位天赐陌生人的衣着和珠宝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['reəli] [streɪd] [tuː; tə] ['memfɪs] ,

| Such | a | being | rarely | strayed | to | Memphis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 存在 | 很少 | 迷路了 | 到 | 孟菲斯 | , |

这样的人很少会到孟菲斯去。

— [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [ðɪs] ['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| — | and | might | not | this | radiant | and | beautiful | creature | be | " | the | other | " | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 可能 | 不是 | 这 | 辐射状 | 和 | 美丽的 | 生物 | 是 | " | 这 | 其他 | " | 后 | 全部 | , |

[ænd; ənd][nɒt] ['pɔːlə] ?

| and | not | Paula | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 宝拉 | ? |

——难道这位光彩照人、美丽动人的女子其实是"另一个人"，而不是宝拉吗?

[maɪt] [nɒt][oʊ'raɪən][hæv; həv] [biːn] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

| Might | not | Orion | have | been | trifling | with | her | rival | as | he | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 猎户座 | 有 | 到过 | 琐事 | 和 | 她 | 竞争对手 | 作为 | 他 | 有 | 已经 |

[ 'traifl ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

| trifled | with | her | ? |
|---|---|---|---|
| 琐碎 | 和 | 她 | ? |

奥赖恩会不会是在戏弄她的情敌，就像他之前戏弄过她一样?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;

| They | must | have | had | a | rapturous | meeting | in | that | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 欣喜若狂 | 会议 | 在 | 那 | 房间 | ; |

他们当时一定在那间房间里进行了一次热烈的会面;

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['bjuːtiz] [seɪnt] - [laɪk] [feɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] .

| every | feature | of | the | fair | beauty's | saint | - | like | face | betrayed | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 特征 | 的 | 这 | 公平的 | 美的 | 圣 | - | 喜欢 | 脸 | 背叛 | 这 | 事实 | . |

这位美人圣洁般的脸上，每一个细节都泄露了真相。

[əʊ] , [ðæt] [oʊ'raɪən] !

| Oh | , | that | Orion | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 猎户座 | ! |

哦，猎户座!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['θrɒtl] [hɪm] ;

| She | would | have | liked | to | throttle | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 风门 | 他 | ; |

她真想掐死他;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪdz] [hɜː'self] —

| and | yet | she | was | glad | to | think | that | there | was | another | besides | herself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 其他 | 除了 | 她自己 | — |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['lʌvli] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

| and | she | so | elegant | and | lovely | — | whom | he | had | betrayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 所以 | 优雅的 | 和 | 迷人的 | — | 谁 | 他 | 有 | 背叛 | . |

然而，她很高兴想到，除了她自己之外，还有另一个人——而且她如此优雅美丽——被他背叛了。

" [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] !

| " | He | will | stay | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 停留 | ! |

他会留下来!

" - [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
" Heliodora exclaimed as she came out of the room ;
" - 惊呼 作为 她 来了 出去 的 这 房间 ;

“赫利奥多拉走出房间时惊呼道；

[ænd; ənd] [mɑ:'ti:nə] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:vənt] :
and Martina held out her hand to the young man , with a fervent :
和 玛蒂娜 握住 出去 她 手 到 这 年轻的 男人 , 和 一个 热切 :

玛蒂娜热情地向那个年轻人伸出手：

" [gɒd] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
" God bless you for that !
" 上帝 保佑 你 为了 那 !

“上帝保佑你！”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['hæpi] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [lʊkt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] [əʊld]
" She was delighted to see how happy her niece looked but the lively old
" 她 曾是 高兴极了 到 看 如何 快乐的 她 侄女 看起来 但 这 热闹 老的
['wʊmənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [æt; ət][wʌns] ,
woman's eyes were everywhere at once ,
女性的 眼睛 是 到处 在 一次 ,

“看到侄女这么开心，她很高兴，但这位精神矍铄的老妇人的目光却四处游移。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌkætə'ri:nə] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
and when she caught sight of Katharina who had stood still with curiosity ,
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 卡塔琳娜 WHO 有 站立 仍然 和 好奇心 ,

当她看到好奇地站在那里的卡塔琳娜时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][oʊ'raɪən] :
she turned to her with a friendly nod and said to Orion :
她 转向 到 她 和 一个 友好的 点头 和 说 到 猎户座 :

她友好地点了点头，转向奥赖恩说道：

" [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
" Your sister ?
" 你的 姐姐 ?

你妹妹?

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] ?
Or the little niece of whom you used to speak ?
或者 这 小的 侄女 的 谁 你 用过的 到 说话 ?

或者你以前经常提起的那个小侄女?

" [oʊ'raɪən] [kɔ:ld] [ˌkætə'ri:nə] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
" Orion called Katharina and introduced her to his guests ,
" 猎户座 称为 卡塔琳娜 和 介绍 她 到 他的 客人 ,

奥赖恩给卡塔琳娜打了个电话，把她介绍给了他的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ;
and the girl explained what had brought her hither ;
和 这 女孩 解释 什么 有 带来 她 这里 ;

女孩解释了她来此的原因；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [fɒnd] [ɒv; əv]
in such a sweet and pathetic manner — for she was sincerely fond of
在 这样的 一个 甜的 和 可怜的 方式 — 为了 她 曾是 真挚地 喜爱 的
[hɜ:(r); hə(r)]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['feləʊ] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [tʃɑ:md] [mɑ:'ti:nə] [ænd; ənd]
her foster - brother and play - fellow — that she quite charmed Martina and
她 促进 - 兄弟 和 玩 - 同伴 — 那 她 相当 迷住了 玛蒂娜 和
-
Heliodora ,
-

她以一种既甜美又可怜的方式——因为她真心喜欢她的养兄兼玩伴——深深地打动了玛蒂娜和赫利奥多拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] .

| and | the | younger | woman | expressed | a | hope | that | they | might | see | her | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻 | 女士 | 表达 | 一个 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 看 | 她 | 经常 | . |

那位年轻女子表示希望他们能经常见到她。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [mɑː'tiːnə] [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

| Indeed | , | when | she | was | gone | , | Martina | exclaimed | : | " | A | charming | little | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 已消失 | , | 玛蒂娜 | 惊呼 | : | " | 一个 | 迷人 | 小的 | 事物 | ! |

事实上，当她离开后，玛蒂娜惊呼道："真是个可爱的小东西！"

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] - [fledʒd] [bɜːd] , [səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː] —

| As | fresh | and | bright | as | a | newly | - | fledged | bird | , | so | brisk | and | pretty | too | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 新鲜的 | 和 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 新 | - | 羽翼丰满 | 鸟 | , | 所以 | 轻快 | 和 | 漂亮的 | 也 | — |

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi] [ 'prætl ] ! "

| and | how | nicely | she | prattles | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很好 | 她 | 喋喋不休 | ! | " |

她像刚羽翼丰满的小鸟一样清新明亮，活泼可爱，而且说话也十分悦耳动听！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] ['memfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , " ['ædɪd] [oʊ'raɪən] .

| " | And | the | richest | heiress | in | Memphis | into | the | bargain | , | " | added | Orion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最富有的 | 女继承人 | 在 | 孟菲斯 | 进入 | 这 | 便宜货 | , | " | 额外 | 猎户座 | . |

"而且，她还是孟菲斯最富有的女继承人，"奥赖恩补充道。

[bʌt; bət] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] - [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld]

| But | , | noticing | that | on | this | Heliodora | cast | down | her | eyes | with | a | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 注意到 | 那 | 在 | 这 | - | 投掷 | 向下 | 她 | 眼睛 | 和 | 一个 | 麻烦 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| expression | , |
|---|---|
| 表达 | , |

但是，注意到赫利奥多拉这时低下了头，脸上带着忧虑的神情，

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : " ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ['destɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| he | went | on | with | a | laugh | : | " | Our | mothers | destined | us | to | marry | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 笑 | : | " | 我们的 | 母亲们 | 注定 | 我们 | 到 | 结婚 | 每个 | 其他 | , |

他笑着继续说道："我们的母亲注定要让我们结婚，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪl] - [mætʃt] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | we | are | too | ill | - | matched | in | size | , | and | not | exactly | made | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 也 | 患病的 | - | 匹配 | 在 | 尺寸 | , | 和 | 不是 | 确切地 | 制成 | 为了 | 一个 |

[peə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

| pair | in | other | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 一对 | 在 | 其他 | 方式 | . |

但我们体型差异太大，其他方面也不太适合在一起。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['nailəs][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv]

| " | Then | , | taking | leave | of | them | , | he | went | to | Nilus | and | informed | him | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 采取 | 离开 | 的 | 他们 | , | 他 | 去 | 到 | 尼罗河 | 和 | 知情的 | 他 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| his | decision | . |
|---|---|---|
| 他的 | 决定 | . |

"然后，他告别了他们，去见尼罗，并告诉他自己的决定。"

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['ruːfaɪnəs] , ['kæri] [hɪz; ɪz]

| His | request | that | the | treasurer | would | make | his | excuses | to | Rufinus | , | carry | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 那 | 这 | 财务主管 | 会 | 制作 | 他的 | 借口 | 到 | 鲁菲努斯 | , | 携带 | 他的 |

['griːtɪŋz] [tuː; tə] ['tɒməs] - ['dɔːtə(r)] ,

| greetings | to | Thomas | ' | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 到 | 托马斯 | - | 女儿 | , |

他请求司库代他向鲁菲努斯致歉，并代他向托马斯的女儿问好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

| and | make | the | most | of | his | reasons | for | remaining | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 他的 | 原因 | 为了 | 其余的 | 在后面 | , |

并充分利用他留下的理由，

[sent] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

| sent | the | good | man | almost | beside | himself | for | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 好的 | 男人 | 几乎 | 旁 | 他自己 | 为了 | 喜悦 | ; |

这位好心人高兴得几乎欣喜若狂；

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [oʊ'raɪən][æz; əz][ə; eɪ]

| and | he | so | far | forgot | his | modest | reserve | as | to | embrace | Orion | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 所以 | 远的 | 忘了 | 他的 | 谦虚的 | 预订 | 作为 | 到 | 拥抱 | 猎户座 | 作为 | 一个 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

他甚至忘记了自己谦逊的矜持，将猎户座视作儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [həʊst][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] : [ænd; ənd] [wen] , [ɒn][ðə; ði]

| The | young | host | sat | with | his | visitors | till | nearly | midnight | : | and | when | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 主持人 | 卫星 | 和 | 他的 | 访客 | 直到 | 几乎 | 午夜 | : | 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

| following | morning | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 早晨 | , |

年轻的主人陪伴客人直到将近午夜；第二天早上，

[mɑː'tiːnə] [fɜːst] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] — [huː] [lʊkt] ['piːsfəli] ['hæpi] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['taɪəd]

| Martina | first | greeted | her | niece | — | who | looked | peacefully | happy | though | somewhat | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 第一的 | 问候 | 她 | 侄女 | — | WHO | 看起来 | 和平地 | 快乐的 | 尽管 | 有些 | 疲劳的 |

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ɔː'redi] [gɒn] [ə'krɒs]

| — | she | was | able | to | tell | her | that | the | two | men | had | already | gone | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 有 | 已经 | 已消失 | 穿过 |

[ðə; ði] [naɪl] ,

| the | Nile | , |
|---|---|---|
| 这 | 尼罗河 | , |

玛蒂娜首先向她的侄女问好——侄女虽然有些疲惫，但看起来很平静快乐——她告诉侄女，那两个人已经渡过尼罗河了。

[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] , ['set(ə)ld] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ærəb] ['gʌvənə(r)] .

| and | , | she | hoped | , | settled | everything | with | the | Arab | governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 她 | 希望 | , | 定居 | 一切 | 和 | 这 | 阿拉伯 | 州长 | . |

她希望能够与阿拉伯总督解决所有问题。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['prez(ə)ntli] [dʒʌ'staɪnəs][ænd; ənd][oʊ'raɪən] [keɪm] [bæk]

| Great | was | her | disappointment | when | presently | Justinus | and | Orion | came | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 她 | 失望 | 什么时候 | 目前 | 贾斯蒂努斯 | 和 | 猎户座 | 来了 | 后退 |

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æmruː] ,

| to | say | that | Amru | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 阿姆鲁 | , |

当尤斯蒂努斯和奥赖恩回来告诉阿姆鲁时，她感到非常失望。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [hæd; həd] [gɒn]

| instead | of | returning | to | Fostat | from | the | review | at | Heliopolis | , | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 到 | 福斯塔特 | 从 | 这 | 审查 | 在 | 赫利奥波利斯 | , | 有 | 已消失 |

[streɪt] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] .

| straight | to | Alexandria | . |
|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 亚历山大 | . |

他没有从赫利奥波利斯的检阅结束后返回福斯塔特，而是直接去了亚历山大。

[hiː; hi][hæd; həd] [en'geɪdʒmənts] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

| He | had | engagements | there | for | a | few | days | , | and | would | then | start | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订婚 | 那里 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 和 | 会 | 然后 | 开始 | 为了 |

[me'diːnə] .

| Medina | . |
|---|---|
| 麦地那 | . |

他在那里有几天的行程安排，然后就要启程前往麦地那。

[ðə; ði]['senətə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən]

| The | senator | saw | nothing | for | it | but | to | follow | him | up | , | and | Orion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议员 | 锯 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 跟随 | 他 | 向上 | , | 和 | 猎户座 |

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

| volunteered | to | accompany | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 到 | 陪伴 | 他 | . |

参议员别无选择，只能跟随他，而奥赖恩自告奋勇陪同他前往。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [ɒn] - [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] , [neɪ] , [stɜːn]

| A | faint | attempt | on | Heliodora's | part | to | detain | him | met | with | a | decisive | , | nay | , | stern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 试图 | 在 | - | 部分 | 到 | 扣留 | 他 | 遇见 | 和 | 一个 | 决定性 | , | 不 | , | 船尾 |

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

| refusal | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

赫利奥多拉试图阻止他，但遭到了断然拒绝，甚至可以说是严厉的拒绝。

[ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃɪə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

| This | journey | was | indeed | sheer | flight | from | his | own | weakness | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 的确 | 透明 | 航班 | 从 | 他的 | 自己的 | 弱点 | 和 | 从 |

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| the | beautiful | creature | who | could | never | be | anything | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 生物 | WHO | 可以 | 绝不 | 是 | 任何事物 | 到 | 他 | . |

这段旅程实际上是为了逃避他自身的软弱，以及那个对他来说永远不可能成为任何东西的美丽女子。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['pɔːlə] ;

| Early | in | the | day | he | had | found | time | to | write | to | Paula | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 天 | 他 | 有 | 成立 | 时间 | 到 | 写 | 到 | 宝拉 | ; |

当天早些时候，他抽出时间给宝拉写了信；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

| but | he | had | cast | aside | more | than | one | unfinished | letter | before | he | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 投掷 | 旁边 | 更多的 | 比 | 一 | 未完成 | 信 | 前 | 他 | 可以 | 寻找 |

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .

| the | right | words | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 字 | . |

但他在找到合适的措辞之前，已经丢弃了不止一封未写完的信。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ;

| He | told | her | that | he | loved | her | and | her | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 和 | 她 | 独自的 | ; |

他告诉她，他只爱她一个人；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['staɪləs] [mɑːkt] [ðə; ði][wæks][hiː; hi] [felt] , [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| and | as | his | stylus | marked | the | wax | he | felt | , | with | horror | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 触控笔 | 标记 | 这 | 蜡 | 他 | 毛毡 | , | 和 | 恐怖 | 的 | 他自己 | , |

当他的触控笔在蜡上划过时，他感到一阵恐惧，对自己感到无比厌恶。

[ðæt] [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pɔːləz] ,

| that | in | fact | his | heart | was | Paula's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 事实 | 他的 | 心 | 曾是 | 保拉的 | , |

事实上，他的心属于宝拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ ˈraipən ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | his | determination | ripened | to | put | an | end | once | for | all | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 决心 | 成熟的 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 一次 | 为了 | 全部 | 到 | 他的 |

[kəˈnekʃn] [wɪð] - ,

| connection | with | Heliodora | , |
|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | - | , |

他下定决心要彻底结束与赫利奥多拉的关系。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself][tuː; tə] [siː] [ˈpɔːlə] [əˈgen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fərˈevə(r)] [kʌt] [ðə; ðɪ][taɪ] [ðæt]

| and | not | allow | himself | to | see | Paula | again | till | he | had | forever | cut | the | tie | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 看 | 宝拉 | 再次 | 直到 | 他 | 有 | 永远 | 切 | 这 | 领带 | 那 |

[baʊnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] .

| bound | him | to | the | young | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 他 | 到 | 这 | 年轻的 | 寡妇 | . |

他发誓，在彻底斩断与这位年轻寡妇的联系之前，绝不让自己再见到宝拉。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [stɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd]

| The | two | women | went | out | to | see | the | travellers | start | , | and | as | they | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女性 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 这 | 旅行者 | 开始 | , | 和 | 作为 | 他们 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| to | the | house | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 房子 | , |

两位女士出去观看旅行者们出发，当她们返回屋内时，

[ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [dɪˈfiːtɪd] [ˈwɒrɪəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjuːl] [ðeɪ] [met] [ˌkætəˈriːnə] [ænd; ənd]

| hanging | their | heads | like | defeated | warriors | , | in | the | vestibule | they | met | Katharina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 他们的 | 头部 | 喜欢 | 战败 | 战士 | , | 在 | 这 | 前厅 | 他们 | 遇见 | 卡塔琳娜 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

| her | maid | . |
|---|---|---|
| 她 | 女佣 | . |

他们像战败的战士一样垂着头，在门厅里遇到了卡塔琳娜和她的女仆。

[mɑːˈtiːnə] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

| Martina | wanted | to | detain | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛蒂娜 | 通缉 | 到 | 扣留 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

玛蒂娜想拘留那个小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

| and | to | persuade | her | to | go | up | to | their | rooms | with | them | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 房间 | 和 | 他们 | ; | 但 |

[ˌkætəˈriːnə] [rɪˈfjuːzd] ,

| Katharina | refused | , |
|---|---|---|
| 卡塔琳娜 | 拒绝 | , |

他们试图说服她和他们一起上楼回房间，但凯瑟琳娜拒绝了。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] .

| and | appeared | to | be | in | a | great | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | . |

他看起来很着急。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [əˈnjuːbɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [les] [peɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

| She | had | just | come | from | seeing | Anubis | , | who | was | in | less | pain | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 看到 | 阿努比斯 | , | WHO | 曾是 | 在 | 较少的 | 疼痛 | 到 | - | 天 | , |

她刚去看望过阿努比斯，阿努比斯今天疼痛减轻了一些。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd] .

| and | who | had | done | his | best | to | tell | her | what | he | had | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 他 | 有 | 无意中听到 | . |

他竭尽全力想把无意中听到的事情告诉她。

[ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːθwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ;

| That | the | flight | was | to | be | northwards | he | was | certain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 航班 | 曾是 | 到 | 是 | 向北 | 他 | 曾是 | 肯定 | ; |

他确信这次飞行方向是向北；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɪðə(r)]

| but | he | had | either | misunderstood | or | forgotten | the | name | of | the | place | whither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 任何一个 | 被误解 | 或者 | 被遗忘的 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | 往哪里去 |

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

| the | sisters | were | bound | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹 | 是 | 边界 | . |

但他要么误解了，要么忘记了姐妹俩将被带到的地方的名字。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

| His | mother | and | the | nurse | were | dismissed | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 这 | 护士 | 是 | 解雇 | 从 | 这 | 房间 | , |

他的母亲和护士被请出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][hæd; həd][bent]['əʊvə(r)][hɪm] ,

| and | then | the | water | - | wagtail | in | her | gratitude | had | bent | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 水 | - | 鹡鸰 | 在 | 她 | 感激 | 有 | 弯曲 | 超过 | 他 | , |

然后，那只水鹡鸰出于感激，俯身靠近了他。

[hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| had | raised | his | pretty | face | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提高 | 他的 | 漂亮的 | 脸 | 一个 | 小的 | , |

他微微抬起了俊俏的脸庞，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [tuː] [sʌtʃ] [swiːt] ['kɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn]

| and | had | given | him | two | such | sweet | kisses | that | the | poor | boy | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他 | 二 | 这样的 | 甜的 | 吻 | 那 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 有 | 到过 |

[kwaɪt] [ʌn'iːzi] .

| quite | uneasy | . |
|---|---|---|
| 相当 | 不安 | . |

她给了他两个如此甜蜜的吻，以至于可怜的男孩感到非常不安。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['hæpɪə]

| But | , | when | he | was | alone | with | his | mother | once | more | , | he | had | felt | happier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 独自的 | 和 | 他的 | 母亲 | 一次 | 更多的 | , | 他 | 有 | 毛毡 | 更快乐 |

[ænd; ənd] ['hæpɪə] ,

| and | happier | , |
|---|---|---|
| 和 | 更快乐 | , |

但是，当他再次和母亲单独相处时，他感到越来越快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzɪənt] ['ræptʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hæd; həd]

| and | the | remembrance | of | the | transient | rapture | he | had | known | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念 | 的 | 这 | 瞬态 | 狂喜 | 他 | 有 | 已知 | 有 |

[ə'liːvieɪtɪd] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [kæθɛriːnəz] [ə'kaʊnt] .

| alleviated | the | pain | he | was | suffering | on | Katharina's | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓解 | 这 | 疼痛 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 在 | 卡塔琳娜的 | 帐户 | . |

他对曾经体验过的短暂狂喜的回忆，减轻了他因卡塔琳娜而遭受的痛苦。

[ˌkætə'riːnə] , ['miːnwaɪl] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]

| Katharina | , | meanwhile | , | did | not | go | home | at | once | to | her | mother | ; | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡塔琳娜 | , | 同时 | , | 做过 | 不是 | 去 | 家 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 母亲 | ; | 在 | 这 |

['kɒntrəri] ,

| contrary | , |
|---|---|
| 相反 | , |

与此同时，卡塔琳娜并没有立刻回家找她母亲；相反，

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,

| she | went | straight | off | to | the | Bishop | of | Memphis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 直的 | 离开 | 到 | 这 | 主教 | 的 | 孟菲斯 | , |

她径直去了孟菲斯主教那里。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][daɪ'vʌldʒd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

| to | whom | she | divulged | all | she | had | learnt | with | regard | to | the | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 泄露 | 全部 | 她 | 有 | 学会了 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['reskjuː] .

| the | convent | and | the | intended | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 和 | 这 | 故意的 | 救援 | . |

她将自己了解到的有关修道院居民和营救计划的一切都告诉了他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][pləu'tainəs]['iːv(ə)n][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə] [greɪt] [rɒθ] ,

| The | gentle | Plotinus | even | had | been | roused | to | great | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 普罗提诺 | 甚至 | 有 | 到过 | 唤醒 | 到 | 伟大的 | 愤怒 | , |

就连温和的普罗提诺也勃然大怒。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vəʊk]

| and | no | sooner | had | she | left | him | than | he | set | out | for | Fostat | to | invoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 她 | 左边 | 他 | 比 | 他 | 放 | 出去 | 为了 | 福斯塔特 | 到 | 调用 |

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['æmruː] ,

| the | help | of | Amru | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 的 | 阿姆鲁 | , |

她刚离开他，他就动身前往福斯塔特，请求阿姆鲁的帮助。

[ænd; ənd] — ['faɪndɪŋ] [hɪm]['æbsənt] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]

| and | — | finding | him | absent | — | of | his | Vekeel | to | enable | him | to | pursue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 寻找 | 他 | 缺席的 | — | 的 | 他的 | - | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 追求 | 这 |

['fjuːdʒətɪv] ['melkaɪt] ['sɪstəz] .

| fugitive | Melchite | sisters | . |
|---|---|---|---|
| 逃犯 | 梅尔基特 | 姐妹 | . |

并且——发现他不在——他的维基尔使他能够追捕逃亡的梅尔基特姐妹。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]

| When | the | water | - | wagtail | was | at | home | again | and | alone | in | her | room | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | - | 鹡鸰 | 曾是 | 在 | 家 | 再次 | 和 | 独自的 | 在 | 她 | 房间 | , | 她 |

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| said | to | herself | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 她自己 | , |

水鹡鸰再次回到家，独自一人在房间里时，她自言自语道：

[wɪð] [kɑːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| with | calm | satisfaction | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 冷静的 | 满意 | , |

带着平静的满足感，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kən'traɪvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl] ['sevrəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən]

| that | she | had | now | contrived | something | which | would | spoil | several | days | for | Orion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 现在 | 人为的 | 某物 | 哪个 | 会 | 剧透 | 一些 | 天 | 为了 | 猎户座 |

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] ,

| and | for | Paula | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 宝拉 | , |

她现在策划了一件事，这件事会毁掉奥赖恩和宝拉好几天的好心情。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

| and | that | might | prove | even | fatal | , | so | far | as | she | was | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 证明 | 甚至 | 致命的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 担心的 | . |

就她而言，这甚至可能是致命的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

**CHAPTER VIII .**

章 八 .

第八章

['nailəs][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wel] ,

**Nilus had performed his errand well ,**

尼罗河 有 执行 他的 差事 出色地 ,

尼罗斯出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd]['ru:'faɪnəs][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ænd; ənd]

**and Rufinus was forced to admit that Orion had done his part and**

和 鲁菲努斯 曾是 强制 到 承认 那 猎户座 有 完毕 他的 部分 和

[hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

**had planned the enterprise with so much care and unselfishness that his**

有 计划 这 企业 和 所以 很多 关心 和 无私 那 他的

['pɜ:sən(ə)l] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

**personal assistance could be dispensed with .**

个人的 协助 可以 是 分发 和 .

鲁菲努斯不得不承认，奥赖恩已经尽了自己的一份力，并且精心策划了这项事业，无私奉献，因此他无需亲自协助。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] ['skeəsli] [əud] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ]

**Under these circumstances he scarcely owed the young man a grudge for placing**

在下面 这些 情况 他 几乎 欠款 这 年轻的 男人 一个 怨恨 为了 放置

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ'zæntaɪn] [frendz] ;

**himself at the service of his Byzantine friends ;**

他自己 在 这 服务 的 他的 拜占庭 朋友们 ;

在这种情况下，他几乎不该对这位年轻人怀有任何怨恨，因为他甘愿为拜占庭朋友效力；

[stɪl] , [hɪz; ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [vekst] [hɪm] , [les] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

**still , his not coming to the house disturbed and vexed him , less on his own**

仍然 , 他的 不是 未来 到 这 房子 不安 和 烦恼 他 , 较少的 在 他的 自己的

[ə'kaʊnt] ,

**account ,**

帐户 ,

然而，他没有回家，这让他感到不安和恼火，倒不是因为他自己。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:ləz] [seɪk] ,

**or that of the good cause , than for Paula's sake ,**

或者 那 的 这 好的 原因 , 比 为了 保拉的 清酒 ,

或者说，为了正义的事业，而不是为了保拉的缘故。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nəʊ]['si:krət][tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

**for her feelings towards Orion had remained no secret to him or his**

为了 她 情怀 向 猎户座 有 剩余 不 秘密 到 他 或者 他的

[waɪf] .

**wife .**

妻子 .

因为她对奥赖恩的感情，奥赖恩和他的妻子都不知道。

[deɪm] [dʒəʊ'ænə] , [ɪn'di:d] , [felt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kən'dʌkt] [mɔ:(r)] ['ki:nli] [ðæn; ðən]['ru:'faɪnəs] ;

**Dame Joanna , indeed , felt the young man's conduct more keenly than Rufinus ;**

贵妇人 乔安娜 , 的确 , 毛毡 这 年轻的 男人的 执行 更多的 敏锐地 比 鲁菲努斯 ;

事实上，乔安娜夫人比鲁菲努斯更强烈地感受到了这个年轻人的行为；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə] [wɪð'həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

**she would have been glad to withhold her husband from the enterprise ,**

她 会 有 到过 高兴的 到 扣压 她 丈夫 从 这 企业 ,

她很乐意让丈夫远离这项事业。

[huːz] ['deindʒəz] [nəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [səʊl] ['tenfəʊld] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| whose | dangers | now | appeared | to | her | frightened | soul | tenfold | greater | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 危险 | 现在 | 出现 | 到 | 她 | 害怕 | 灵魂 | 十倍 | 更大的 | 比 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

在她惊恐的灵魂看来，那些危险现在似乎比实际危险大了十倍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪl] [wʊd] [fləʊ] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [hɪm]

| But | she | knew | that | the | Nile | would | flow | backwards | before | she | could | dissuade | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那 | 这 | 尼罗河 | 会 | 流动 | 向后 | 前 | 她 | 可以 | 劝阻 | 他 |

[frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbes] ,

| from | keeping | his | promise | to | the | abbess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 保持 | 他的 | 承诺 | 到 | 这 | 女修道院长 | , |

但她知道，在她来得及劝阻他违背对女修道院长的承诺之前，尼罗河水就会倒流。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] .

| so | she | forced | herself | to | preserve | at | any | rate | outward | composure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 保存 | 在 | 任何 | 速度 | 向外 | 镇定 | . |

所以她强迫自己至少在表面上保持镇定。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlə] ,

| Before | Paula | , |
|---|---|---|
| 前 | 宝拉 | , |

在宝拉之前，

['ruːfaɪnəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [oʊ'raɪən][wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [preɪzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

| Rufinus | declared | that | Orion | was | fully | justified | and | he | loudly | praised | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 声明 | 那 | 猎户座 | 曾是 | 完全 | 合理的 | 和 | 他 | 高声 | 赞扬 | 这 | 年轻的 |

[mænz] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪl] - [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ]

| man's | liberality | in | providing | the | Nile | - | boat | and | the | vessel | for | the | sea | - | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 自由主义 | 在 | 提供 | 这 | 尼罗河 | - | 船 | 和 | 这 | 血管 | 为了 | 这 | 海 | - | 航程 |

,

,

,

鲁菲努斯宣称奥里翁的做法完全正确，并大声赞扬这位年轻人慷慨地提供了尼罗河船和海上航行所需的船只。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| and | such | admirable | substitutes | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 令人钦佩的 | 替代品 | 为了 | 他自己 | . |

以及如此令人钦佩的替代者。

[pʊl'kɪərɪə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

| Pulcheria | was | delighted | with | her | father's | undertaking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普尔切里亚 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 她 | 父亲的 | 承诺 | ; |

普尔凯莉娅对父亲的这项举措感到非常高兴；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][help] [hɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [nʌnz] .

| she | only | longed | to | go | with | him | and | help | him | to | save | her | dear | nuns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 渴望 | 到 | 去 | 和 | 他 | 和 | 帮助 | 他 | 到 | 节省 | 她 | 亲爱的 | 修女 | . |

她只渴望能和他一起去，帮助他拯救她亲爱的修女们。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [θriː] ['ʌðə(r)] [griːks] [ɒv; əv]

| The | ship | - | builder | had | brought | with | him | , | besides | his | sons | , | three | other | Greeks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | - | 建筑商 | 有 | 带来 | 和 | 他 | , | 除了 | 他的 | 儿子们 | , | 三 | 其他 | 希腊人 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] [kən'feʃ(ə)n] ,

| the | orthodox | confession | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 正统 | 忏悔 | , |

造船者除了儿子们之外，还带来了三位信奉东正教的希腊人。

['ʃɪpraɪt] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [eb]

| shipwrights | like | himself | , | who | were | out | of | work | in | consequence | of | the | low | ebb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造船匠 | 喜欢 | 他自己 | , | WHO | 是 | 出去 | 的 | 工作 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 低的 | 落潮 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

| of | the | Nile | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尼罗河 | , |

像他这样的造船工匠，由于尼罗河水位下降而失业。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

| which | had | greatly | restricted | the | navigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 非常 | 受限制的 | 这 | 导航 | . |

这极大地限制了航行。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ,

| Hence | they | were | glad | to | put | a | hand | to | such | a | good | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 放 | 一个 | 手 | 到 | 这样的 | 一个 | 好的 | 工作 | , |

因此，他们很乐意参与这样一项有益的工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði]

| especially | as | it | would | be | profitable | , | too | , | for | Orion | had | provided | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 有利可图 | , | 也 | , | 为了 | 猎户座 | 有 | 假如 | 这 |

[əʊld] [mæn] [wɪð] ['æmpl] [fʌndz] .

| old | man | with | ample | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 和 | 充足 | 资金 | . |

尤其因为这也会有利可图，因为奥赖恩已经为这位老人提供了充足的资金。

[æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] ['kuːlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ['pɔːlə] [hæd; həd] [gɒt] ['betə(r)] .

| As | the | evening | grew | cooler | after | sundown | Paula | had | got | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 晚上 | 生长 | 冷却器 | 后 | 日落 | 宝拉 | 有 | 得到 | 更好的 | . |

日落后，夜幕降临，气温下降，宝拉的病情也好转了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔː'raɪənz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] .

| She | did | not | , | indeed | , | know | what | to | think | of | Orion's | refusal | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | , | 的确 | , | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | 的 | 猎户座的 | 拒绝 | 到 | 开始 | . |

她确实不知道该如何看待奥赖恩拒绝开始比赛这件事。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [griːvd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ ri'dʒɔis ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm]

| First | she | was | grieved | , | then | she | rejoiced | ; | for | it | certainly | preserved | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 她 | 曾是 | 伤心 | , | 然后 | 她 | 欣喜若狂 | ; | 为了 | 它 | 当然 | 保存完好 | 他 | 从 |

[greɪt] ['perɪlz] .

| great | perils | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 危险 | . |

她先是悲伤，然后是欣喜；因为这确实使他免于巨大的危险。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

| In | the | early | days | after | his | return | from | Constantinople | she | had | heard | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 后 | 他的 | 返回 | 从 | 君士坦丁堡 | 她 | 有 | 听到 | 他的 |

[preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

| praise | of | the | senator's | kindness | and | hospitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 的 | 这 | 参议员的 | 仁慈 | 和 | 热情好客 | , |

在他从君士坦丁堡返回后的最初几天，她就听他称赞过那位参议员的友善和热情好客。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , ['hɑːtɪli]

| in | which | the | Mukaukas | , | who | had | pleasant | memories | of | the | capital | , | heartily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | - | , | WHO | 有 | 令人愉快的 | 回忆 | 的 | 这 | 首都 | , | 衷心地 |

[dʒɔɪnd] .

| joined | . |
|---|---|
| 加入 | . |

对首都怀有美好回忆的穆考卡人欣然加入。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðəʊz] [frendz] ,

| He | must | , | of | course | , | be | glad | to | be | able | to | assist | those | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 协助 | 那些 | 朋友们 | , |

他当然很高兴能够帮助这些朋友。

[ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd]['nailəs] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | all | others | ; | and | Nilus | , | who | was | respectfully | devoted | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 其他的 | ; | 和 | 尼罗河 | , | WHO | 曾是 | 尊敬 | 奉献 | 到 | 她 | , |

在所有其他人中；还有尼罗，他对她毕恭毕敬，

[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][oʊ'raɪən] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːmθ] .

| had | greeted | her | from | Orion | with | peculiar | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 问候 | 她 | 从 | 猎户座 | 和 | 奇特 | 温暖 | . |

猎户座的人以异乎寻常的热情迎接了她。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ] [daʊt] ;

| He | would | come | to | - | morrow | , | no | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 到 | - | 明天 | , | 不 | 怀疑 | ; |

他明天肯定会来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

| and | the | oftener | she | repeated | to | herself | his | assertion | that | he | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更频繁 | 她 | 重复 | 到 | 她自己 | 他的 | 断言 | 那 | 他 | 有 | 绝不 |

[bɪ'treɪd] [ə'fekʃənət] [trʌst] ,

| betrayed | affectionate | trust | , |
|---|---|---|---|
| 背叛 | 亲热 | 相信 | , |

她越是反复默念他从未背叛过她深厚感情的承诺，就越觉得他的话有多么站不住脚。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪstlɪ] [ʃiː; ʃi][felt] ['prɒmptɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbes] - ['kaʊnsl] , [tuː; tə]

| the | more | earnestly | she | felt | prompted | , | in | spite | of | the | abbess | ' | counsel | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 切实 | 她 | 毛毡 | 提示 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 女修道院长 | - | 法律顾问 | , | 到 |

[ə'bændən] [ɔːl] ['hezɪtənsi] ,

| abandon | all | hesitancy | , |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 全部 | 犹豫 | , |

尽管女修道院长劝阻她，她还是更加坚定地想要放弃一切犹豫。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

| to | follow | the | impulse | of | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这 | 冲动 | 的 | 她 | 心 | , |

顺从她内心的冲动，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][æt; ət][wʌns][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] .

| and | to | be | his | at | once | in | full | and | happy | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 他的 | 在 | 一次 | 在 | 满的 | 和 | 快乐的 | 信心 | . |

并立刻完全、快乐地成为他的爱人。

[ðə; ðɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ,

| The | waning | moon | had | not | yet | risen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 减弱 | 月亮 | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | , |

残月尚未升起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [wen] [ðə; ðɪ] [nʌnz] [set] [fɔːθ] .

| and | the | night | was | very | dark | when | the | nuns | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 修女 | 放 | 前进 | . |

修女们出发时，夜色非常黑暗。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ləʊ] [steɪt]

| The | boat | was | too | large | to | come | close | to | the | shore | in | the | present | low | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 也 | 大的 | 到 | 来 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 在 | 这 | 展示 | 低的 | 状态 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| of | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | , |

鉴于目前河水水位较低，这艘船太大，无法靠近岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['pez(ə)nt] - ['wɪmɪn] ,

| and | the | sisters | , | disguised | as | peasant | - | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姐妹 | , | 伪装 | 作为 | 农民 | - | 女性 | , |

姐妹俩乔装成农妇，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] .

| had | to | be | carried | on | board | one | by | one | from | the | convent | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 木板 | 一 | 经过 | 一 | 从 | 这 | 修道院 | 花园 | . |

必须从修道院花园一个接一个地抬上船。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

| Last | of | all | the | abbess | was | to | be | lifted | over | the | shallow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 的 | 全部 | 这 | 女修道院长 | 曾是 | 到 | 是 | 抬起 | 超过 | 这 | 浅的 | 水 | , |

最后，修女院长要被抬到浅水上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

| and | the | old | ship | - | builder | held | himself | in | readiness | to | perform | this | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 船 | - | 建筑商 | 握住 | 他自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 履行 | 这 | 服务 | . |

这位老造船工随时准备提供这项服务。

[dʒəʊ'ænə] , [pʊl'kɪəriə] , [pər'pɛtʃuə] , [ænd; ənd][juː'dɑːksiə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['zeləsli] ['ɔːθədɒks] ,

| Joanna | , | Pulcheria | , | Perpetua | , | and | Eudoxia | , | who | was | also | zealously | orthodox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | , | 普尔切里亚 | , | 佩尔佩图阿 | , | 和 | 尤多克西亚 | , | WHO | 曾是 | 还 | 热忱地 | 正统 | , |

乔安娜、普尔凯莉娅、佩尔佩图阿和尤多克西亚，尤多克西亚也是一位虔诚的东正教徒。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɔːlə] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [gɒd]

| were | standing | round | as | she | gave | Paula | a | parting | kiss | and | whispered | : | " | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 圆形的 | 作为 | 她 | 给予 | 宝拉 | 一个 | 离别 | 吻 | 和 | 低声说道 | : | " | 上帝 |

[bles] [ðiː] ,

| bless | thee | , |
|---|---|---|
| 保佑 | 你 | , |

她临别时给了宝拉一个吻，并低声说道："上帝保佑你"，众人围在她身边。

[tʃaɪld] ! — [ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'baɪd]

| child | ! | — | All | now | depends | on | you | , | and | you | must | be | doubly | careful | to | abide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | ! | — | 全部 | 现在 | 取决于 | 在 | 你 | , | 和 | 你 | 必须 | 是 | 双倍 | 小心 | 到 | 遵守 |

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "

| by | your | promise | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 承诺 | . | " |

孩子！——现在一切都取决于你了，你务必加倍小心，遵守你的诺言。

" [aɪ] [əʊ] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['frendli] [trʌst] , " [wɒz; wəz] ['pɔːləz] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] ,

| " | I | owe | him | , | in | the | first | place | , | friendly | trust | , | " | was | Paula's | whispered | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 他 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 友好的 | 相信 | , | " | 曾是 | 保拉的 | 低声说道 | 回复 | , |

"首先，我对他抱有友好的信任，"保拉低声回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] ['ɑːnsə(r)d] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [jɔː'self] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

| and | the | abbess | answered | : | But | you | owe | yourself | firmness | and | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女修道院长 | 回答 | : | 但 | 你 | 欠 | 你自己 | 硬度 | 和 | 警告 | . |

女修道院长回答说：但是你应该对自己坚定谨慎。

" ['ruː'faɪnəs][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [stɪl] .

| " | Rufinus | was | the | last | ; | his | wife | and | daughter | clung | around | him | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲁菲努斯 | 曾是 | 这 | 最后的 | ; | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 紧紧抓住 | 大约 | 他 | 仍然 | . |

"鲁菲努斯是最后一个去世的；他的妻子和女儿仍然依偎在他身边。"

" [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz]

| " | Take | example | from | that | poor | girl | , | " | cried | the | old | man | , | clasping | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 例子 | 从 | 那 | 贫穷的 | 女孩 | , | " | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | , | 紧握 | 他的 |

[waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| wife | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 在 | 他的 | 武器 | . |

"向那个可怜的女孩学习吧！"老人喊道，同时将妻子紧紧抱在怀里。

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| " | As | sure | as | man | is | the | standard | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 当然 | 作为 | 男人 | 是 | 这 | 标准 | 的 | 全部 | 事物 | , |

“正如人是万物的标准一样，毋庸置疑，

[ɔːl][mʌst; məst][gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] [ɪz][nɒt] [næpɪŋ] .

| all | must | go | well | with | me | this | time | if | everlasting | Love | is | not | napping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 必须 | 去 | 出色地 | 和 | 我 | 这 | 时间 | 如果 | 永恒 | 爱 | 是 | 不是 | 打盹 | . |

如果永恒的爱没有打盹，那么这次我一定一切顺利。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [best] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ! — [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪl] [ bi'fɔːl ] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd]

| Till | we | meet | again | , | best | of | good | women | ! | — | And | , | if | ill | befalls | your | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | , | 最好的 | 的 | 好的 | 女性 | ! | — | 和 | , | 如果患病的 | | 发生 | 你的 | 愚蠢的 |

[əʊld] ['hʌzbənd] ,

| old | husband | , |
|---|---|---|
| 老的 | 丈夫 | , |

后会有期，最美好的女士们！——还有，如果你那愚蠢的老丈夫遭遇不幸，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

| always | remember | that | he | brought | it | upon | himself | in | trying | to | save | a | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 记住 | 那 | 他 | 带来 | 它 | 之上 | 他自己 | 在 | 尝试 | 到 | 节省 | 一个 | 四分之一 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːst] [mis'fɔːtʃənz] .

| of | a | hundred | innocent | women | from | the | worst | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百 | 清白的 | 女性 | 从 | 这 | 最差 | 不幸 | . |

永远记住，他为了拯救二十五万名无辜妇女免遭最可怕的不幸，而自食其果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] . — [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz]

| At | any | rate | I | shall | fall | on | the | road | I | myself | have | chosen | . | — | But | why | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 我 | 将 | 落下 | 在 | 这 | 路 | 我 | 我 | 有 | 选定 | . | — | 但 | 为什么 | 有 |

[fɪ'lɪpəs] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| Philippus | not | come | to | take | leave | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普斯 | 不是 | 来 | 到 | 拿 | 离开 | 的 | 我 | ? |

无论如何，我终将倒在我自己选择的道路上。——可是，菲利普斯为何还没有来向我告别呢?

" [deɪm] [dʒəʊ'ænə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] : " [ðæt] - [ðæt] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː] !

| " | Dame | Joanna | burst | into | tears | : | " | That | - | that | is | so | hard | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贵妇人 | 乔安娜 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | : | " | 那 | - | 那 | 是 | 所以 | 难的 | 也 | ! |

乔安娜夫人突然哭了起来：“那——那也太难了！”

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl]

| What | has | come | over | him | that | he | has | deserted | us | , | and | just | now | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 来 | 超过 | 他 | 那 | 他 | 有 | 荒凉的 | 我们 | , | 和 | 只是 | 现在 | 的 | 全部 |

[taɪmz] ?

| times | ? |
|---|---|
| 时代 | ? |

他究竟怎么了，竟然抛弃了我们，而且偏偏是这个时候?

[ɑː] , ['hʌzbənd] !

| Ah | , | husband | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 丈夫 | ! |

啊，老公!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [teɪk] ['dʒɪbəs] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "

| If | you | love | me | , | take | Gibbus | with | you | on | the | voyage | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 爱 | 我 | , | 拿 | 吉布斯 | 和 | 你 | 在 | 这 | 航程 | . | " |

如果你爱我，就带上吉布斯一起航行吧。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['hʌntʃbækt] ['gɑːdnə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .

| " | Yes | , | master | , | take | me | , | " | the | hunchbacked | gardener | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 掌握 | , | 拿 | 我 | , | " | 这 | 驼背 | 园丁 | 插入 | . |

“是的，主人，带我走吧，”驼背的园丁插嘴道。

" [ðə; ði] [naɪl] [wɪl] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,

| " | The | Nile | will | be | rising | again | by | the | time | we | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 尼罗河 | 将要 | 是 | 上升 | 再次 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 来 | 后退 | , |

“等我们回来的时候，尼罗河水位就会再次上涨。”

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kæn; kən] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

| and | till | then | the | flowers | can | die | without | my | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 然后 | 这 | 花朵 | 能 | 死 | 没有 | 我的 | 帮助 | . |

在此之前，即使没有我的帮助，这些花也会凋零。

[aɪ] [dremt] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [bʌmp] .

| I | dreamt | last | night | that | you | picked | a | rose | from | the | middle | of | my | Bump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 梦见 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 你 | 挑选 | 一个 | 玫瑰 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 我的 | 撞 | . |

我昨晚梦见你从我隆起的肚子中间摘下一朵玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] .

| It | stuck | up | there | like | the | knob | on | the | lid | of | a | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卡住 | 向上 | 那里 | 喜欢 | 这 | 旋钮 | 在 | 这 | 盖 | 的 | 一个 | 锅 | . |

它像锅盖上的旋钮一样凸出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] ,

| There | is | some | meaning | in | it | and | , | if | you | leave | me | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 意义 | 在 | 它 | 和 | , | 如果 | 你 | 离开 | 我 | 在 | 家 | , |

这其中必有深意，如果你把我留在家里，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

| what | is | the | good | of | the | rose | — | that | is | to | say | what | good | will | you | get | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 玫瑰 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | 什么 | 好的 | 将要 | 你 | 得到 | 出去 | 的 |

[ˌem 'iː] ? "

| me | ? | " |
|---|---|---|
| 我 | ? | " |

玫瑰有什么用？也就是说，你能从我这里得到什么好处？

" [wel] [ðen] , ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['flaʊə(r)] - [bed] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['lɑːfɪŋ] .

| " | Well | then | , | carry | your | strange | flower | - | bed | on | board | , | " | said | the | old | man | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 携带 | 你的 | 奇怪的 | 花 | - | 床 | 在 | 木板 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 笑 | . |

“那么，就把你那奇特的花坛搬上船吧，”老人笑着说。

" [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] [dʒəʊ'ænə] ?

| " | Now | , | are | you | satisfied | Joanna | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是 | 你 | 使满意 | 乔安娜 | ? |

“现在，乔安娜，你满意了吗？”

" [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [ænd; ənd] ,

| " | Once | more | he | embraced | her | and | Pulcheria | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 他 | 拥抱 | 她 | 和 | 普尔切里亚 | 和 | , |

“他又一次拥抱了她和普尔凯莉娅，

[æz; əz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :

| as | a | tear | from | his | wife's | eyes | dropped | on | his | hand | , | he | whispered | in | her | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 撕 | 从 | 他的 | 妻子的 | 眼睛 | 掉落 | 在 | 他的 | 手 | , | 他 | 低声说道 | 在 | 她 | 耳朵 | : |

妻子眼中的一滴泪水落在他的手上，他凑到她耳边低语：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['iːdn] — ['pærədaɪs] [ɪt'self]

| " | You | have | been | the | rose | of | my | life | ; | and | without | you | Eden | — | Paradise | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 这 | 玫瑰 | 的 | 我的 | 生活 | ; | 和 | 没有 | 你 | 伊甸园 | — | 天堂 | 本身 |

[kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [dʒɔɪz] .

| can | have | no | joys | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 不 | 喜悦 | . |

“你是我生命中的玫瑰；没有你，伊甸园——天堂本身也无法拥有快乐。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

| " | The | boat | pushed | out | into | the | middle | of | the | stream | and | was | soon | hidden | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 推动 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | 和 | 曾是 | 很快 | 隐 | 经过 |

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

| the | darkness | from | the | eyes | of | the | women | on | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 女性 | 在 | 这 | 银行 | . |

“小船驶入河道中央，很快就被夜色遮蔽，岸边的妇女们看不见了。”

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɜːd] ['toʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] : ['pɔːlə] [ænd; ənd]

| The | convent | bells | were | soon | heard | tolling | after | the | fugitives | : | Paula | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 铃铛 | 是 | 很快 | 听到 | 收费 | 后 | 这 | 逃犯 | : | 宝拉 | 和 |

[pʊl'kɪəriə] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Pulcheria | were | pulling | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 普尔切里亚 | 是 | 拉 | 他们 | . |

很快，人们就听到修道院的钟声在逃亡者身后响起：保拉和普尔凯莉娅正在拉着她们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ;

| There | was | not | a | breath | of | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | ; |

空气一丝也没有；

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːwəd] - [baʊnd] [bəʊt] ;

| not | enough | even | to | fill | the | small | sail | of | the | seaward | - | bound | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | 甚至 | 到 | 充满 | 这 | 小的 | 帆 | 的 | 这 | 向海 | - | 边界 | 船 | ; |

甚至不够装满出海小船的小帆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ rəuə ] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaɪdɪd] ['nɔːθwəd] .

| but | the | rowers | pulled | with | all | their | might | and | the | vessel | glided | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 划船者 | 拉 | 和 | 全部 | 他们的 | 可能 | 和 | 这 | 血管 | 滑翔 | 向北 | . |

但划桨手们使出浑身解数，船只向北滑行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] ; ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] : [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| The | captain | stood | at | the | prow | with | his | pole | ; | sounding | the | current | : | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 站立 | 在 | 这 | 船首 | 和 | 他的 | 极 | ; | 听起来 | 这 | 当前的 | : | 他的 | 兄弟 | , |

船长站在船头，手持探杆，探测水流：他的兄弟，

[nəʊ] [les] [skɪld] , [tʊk] [ðə; ði] [helm] . — [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

| no | less | skilled | , | took | the | helm | . | — | The | shallowness | of | the | water | made | navigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 熟练 | , | 采取 | 这 | 舵 | . | — | 这 | 浅 | 的 | 这 | 水 | 制成 | 导航 |

['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

| very | difficult | , |
|---|---|---|
| 非常 | 难的 | , |

一位技术同样精湛的船员掌舵。——水浅使得航行非常困难。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [best] [maɪt] ['iːzəli] [rʌn] [ə'graʊnd] [ɒn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃəʊlz]

| and | those | who | knew | the | river | best | might | easily | run | aground | on | unexpected | shoals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 知道 | 这 | 河 | 最好的 | 可能 | 容易地 | 跑步 | 搁浅 | 在 | 意外 | 浅滩 |

[ɔː(r)] ['njuːli] - [fɔːmd] [mʌd] - [drɪfts] .

| or | newly | - | formed | mud | - | drifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 新 | - | 形成 | 泥 | - | 漂移 | . |

即使是最了解这条河的人，也很容易在意想不到的浅滩或新形成的泥堆上搁浅。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| The | moon | had | scarcely | risen | when | the | boat | was | stranded | at | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 几乎 | 升起 | 什么时候 | 这 | 船 | 曾是 | 搁浅 | 在 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] ,

| distance | below | Fostat | , |
|---|---|---|---|
| 距离 | 以下 | 福斯塔特 | , |

月亮刚升起不久，小船就在福斯塔特下方不远处搁浅了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən]

| and | the | men | had | to | go | overboard | to | push | it | off | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 去 | 落水 | 到 | 推 | 它 | 离开 | 到 | 一个 |

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] ,

| accompaniment | of | loud | singing | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴奏 | 的 | 大声 | 歌唱 | 哪个 | , |

于是，男人们不得不跳入海中，一边高声歌唱，一边将它推开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['weldɪd] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪlz] [ænd; ənd] ['efəts] ['ɪntuː][wʌn] .

| as | it | were | , | welded | their | individual | wills | and | efforts | into | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 焊接 | 他们的 | 个人 | 遗嘱 | 和 | 努力 | 进入 | 一 | . |

仿佛将他们各自的意志和努力融合为一体。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [tɪl] [ðeɪ]

| Thus | it | was | floated | off | again | ; | but | such | delays | were | not | unfrequent | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 漂浮 | 离开 | 再次 | ; | 但 | 这样的 | 延误 | 是 | 不是 | 不频繁 | 直到 | 他们 |

[riːtʃt] [lətɑːpələs] ,

| reached | Letopolis | , |
|---|---|---|
| 达到 | 莱托波利斯 | , |

于是它又被运走了；但在抵达勒托波利斯之前，这样的延误并不少见。

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [stiːl] [pɑːst][ðə; ði][təʊl] - ['teɪkəz]

| where | the | Nile | forks | , | and | where | they | hoped | to | steal | past | the | toll | - | takers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 尼罗河 | 叉子 | , | 和 | 在哪里 | 他们 | 希望 | 到 | 偷 | 过去的 | 这 | 收费 | - | 接受者 |

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

| unobserved | . |
|---|---|
| 未被观察到的 | . |

在尼罗河分叉处，他们希望能够不被收费员发现地偷偷溜过去。

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

| Almost | against | their | expectation | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 反对 | 他们的 | 期待 | , |

几乎出乎他们的意料，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊt] [slɪpt] [θruː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz]

| the | large | boat | slipped | through | under | the | heavy | mist | which | rises | from | the | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 船 | 滑倒了 | 通过 | 在下面 | 这 | 重的 | 薄雾 | 哪个 | 上升 | 从 | 这 | 水 |

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

| before | sunrise | , |
|---|---|---|
| 前 | 日出 | , |

那艘大船悄悄地穿过了日出前从水面升起的浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] , ['stɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| and | the | captain | and | crew | , | steering | down | the | Phatmetic | branch | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 和 | 全体人员 | , | 转向 | 向下 | 这 | 药理学 | 分支 | 的 | 这 | 河 |

[wɪð] [rɪ'njuːd] ['spɪrɪt] ,

| with | renewed | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 精神 | , |

船长和船员们精神抖擞地驾驶着船只沿帕特米蒂克河支流顺流而下。

[ə'skraɪbd] [ðeə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sɪstəz] .

| ascribed | their | success | to | the | intercession | of | the | pious | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 归因于 | 他们的 | 成功 | 到 | 这 | 代祷 | 的 | 这 | 虔诚的 | 姐妹 | . |

她们将成功归功于虔诚修女们的代祷。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði][sænd] - [bæŋks] ;

| By | daylight | it | was | easier | to | avoid | the | sand | - | banks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 日光 | 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 避免 | 这 | 沙 | - | 银行 | ; |

白天更容易避开沙洲；

[bʌt; bət] [haʊ] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wei] - [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] !

| but | how | narrow | was | the | water | - | way | - | at | this | season | usually | overflowing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 狭窄的 | 曾是 | 这 | 水 | - | 方式 | - | 在 | 这 | 季节 | 通常 | 溢出 | ! |

但是，在这个季节，这条水道是多么狭窄啊，通常会泛滥！

[ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [pə'paɪrəs] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [naʊ] [gruː] ['pɑːtli] [ɒn] [draɪ] [lænd] ,

| The | beds | of | papyrus | on | the | banks | now | grew | partly | on | dry | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 纸莎草 | 在 | 这 | 银行 | 现在 | 生长 | 部分 | 在 | 干燥 | 土地 | , |

河岸上的纸莎草丛现在一部分生长在旱地上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræŋk] [griːn] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [strɔː] - ['kʌlə(r)] .

| and | their | rank | green | had | faded | to | straw | - | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 秩 | 绿色的 | 有 | 褪色 | 到 | 稻草 | - | 颜色 | . |

它们原本翠绿的颜色已经褪成了稻草色。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [uːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [west]

| The | shifting | ooze | of | the | shore | had | hardened | to | stone | , | and | the | light | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转变 | 渗出物 | 的 | 这 | 支撑 | 有 | 硬化 | 到 | 石头 | , | 和 | 这 | 光 | 西方 |

[wɪnd] ,

| wind | , |
|---|---|
| 风 | , |

岸边流动的淤泥已经凝固成石头，微弱的西风吹拂着

[wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] , [swept] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt]

| which | now | rose | and | allowed | of | their | hoisting | the | sail | , | swept | clouds | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 玫瑰 | 和 | 允许 | 的 | 他们的 | 吊装 | 这 | 帆 | , | 扫荡 | 云 | 的 | 白色的 |

[dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| dust | before | it | . |
|---|---|---|---|
| 灰尘 | 前 | 它 | . |

这时，它升了起来，扬起风帆，扬起一阵阵白色尘土。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['fɪʃəd] [ænd; ənd] [waɪd] [kræks] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk]

| In | many | cases | the | soil | was | deeply | fissured | and | wide | cracks | ran | across | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | 这 | 土壤 | 曾是 | 深 | 裂纹 | 和 | 宽的 | 裂缝 | 跑 | 穿过 | 这 | 黑色的 |

['sɜːfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

许多地方土壤裂缝很深，宽大的裂缝横贯黑色的地表。

['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [laɪk] ['θɜːsti] [θrəʊt] .

| yawning | to | heaven | for | water | like | thirsty | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 到 | 天堂 | 为了 | 水 | 喜欢 | 渴 | 喉咙 | . |

像干渴的喉咙一样，向天呼唤水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːlz] [stʊd] ['aɪd(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

| The | water | - | wheels | stood | idle | , | far | away | from | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 车轮 | 站立 | 闲置的 | , | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 溪流 | , |

水车静止不动，远离溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːz] [ɒn]

| and | the | fields | they | were | wont | to | irrigate | looked | like | the | threshing | floors | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 字段 | 他们 | 是 | 惯于 | 到 | 灌溉 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 脱粒 | 楼层 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [krɒps] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ θreʃ ] [aʊt] .

| which | the | crops | they | bore | should | be | threshed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 农作物 | 他们 | 钻孔 | 应该 | 是 | 脱粒 | 出去 | . |

他们常灌溉的田地看起来就像是用来脱粒的打谷场，他们所种的庄稼应该在那里被脱粒。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːm] - [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] [mɪst] , ['kwɪvərɪŋ] [hiːt]

| The | villages | and | palm | - | groves | were | shrouded | in | shimmering | mist | , | quivering | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 和 | 棕榈 | - | 小树林 | 是 | 被遮蔽的 | 在 | 闪闪发光 | 薄雾 | , | 颤抖 | 热 |

, [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] ;

| , | and | dazzling | yellow | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 耀眼的 | 黄色的 | 光 | ; |

村庄和棕榈树林笼罩在闪烁的薄雾、颤抖的热浪和耀眼的黄色光芒之中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [reɪzd] [daɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi]

| and | the | passer | - | by | on | the | raised | dykes | of | the | shore | bent | his | head | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过路人 | - | 经过 | 在 | 这 | 提高 | 堤坝 | 的 | 这 | 支撑 | 弯曲 | 他的 | 头 | 作为 | 他 |

[drægd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] .

| dragged | his | weary | feet | through | the | deep | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他的 | 厌倦 | 脚 | 通过 | 这 | 深的 | 灰尘 | . |

岸边高高的堤坝上，一位路人低着头，拖着疲惫的双脚，艰难地走过厚厚的尘土。

[ðə; ði] [sʌn] [ bleiz ] ['pɪtiləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [daʊn] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ,

| The | sun | blazed | pitilessly | in | the | cloudless | sky | , | down | on | land | and | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 燃烧的 | 无情地 | 在 | 这 | 无云 | 天空 | , | 向下 | 在 | 土地 | 和 | 河 | , |

烈日无情地照耀着万里无云的天空，照耀着陆地和河流。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [nʌnz] [huː] [hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [waɪt] [hed] - [klɒθs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

| and | on | the | fugitive | nuns | who | had | spread | their | white | head | - | cloths | above | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 逃犯 | 修女 | WHO | 有 | 传播 | 他们的 | 白色的 | 头 | - | 布料 | 多于 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [dʌl] ['leθədʒi] ,

| for | an | awning | and | sat | in | dull | lethargy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 棚 | 和 | 卫星 | 在 | 乏味的 | 昏睡 | , |

还有那些逃亡的修女，她们用白色的头巾搭起遮阳篷，无精打采地坐在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| awaiting | what | might | he | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 什么 | 可能 | 他 | 前 | 他们 | . |

等待着他可能在他们面前发生的事情。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [bænd] ;

| The | water | - | jar | passed | from | hand | to | band | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 罐 | 通过了 | 从 | 手 | 到 | 乐队 | ; |

水罐在乐队成员之间传递；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] ,

| but | the | more | they | drank | the | more | acute | was | their | discomfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 他们 | 喝 | 这 | 更多的 | 急性 | 曾是 | 他们的 | 不适 | , |

但他们喝得越多，不适感就越强烈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

| and | their | longing | for | some | other | refreshment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 一些 | 其他 | 清爽 | . |

他们渴望得到其他一些提神醒脑的东西。

[æt; ət] [miːl] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['kæbɪn] ['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] .

| At | meal | time | the | dishes | were | returned | to | the | tiny | cabin | almost | untouched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一顿饭 | 时间 | 这 | 菜肴 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 微小的 | 舱 | 几乎 | 未受触碰 | . |

饭点时，餐具几乎原封不动地被送回了小木屋。

[ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] ['ruː'faɪnəs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

| The | abbess | and | Rufinus | tried | to | speak | comfort | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 和 | 鲁菲努斯 | 尝试 | 到 | 说话 | 舒适 | 到 | 他们 | ; |

女修道院长和鲁菲努斯试图安慰他们；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ,

| but | in | the | afternoon | the | superior | herself | was | overpowered | by | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下午 | 这 | 优越的 | 她自己 | 曾是 | 实力悬殊 | 经过 | 这 | 热 | , |

但到了下午，上司本人也被酷热折磨得难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'taɪəd] ,

| and | the | air | in | the | little | cabin | , | to | which | she | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 小的 | 舱 | , | 到 | 哪个 | 她 | 退休 | , |

还有她退居的小木屋里的空气，

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [les] ['tɒlərəb(ə)l] ['stʌfi] [ðæn; ðən][ɒn] [dek] .

| was | even | less | tolerable | stuffy | than | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 较少的 | 可容忍的 | 闷 | 比 | 在 | 甲板 | . |

比甲板上还要闷热难耐。

[ðʌs] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['tɔ:ment] , [ðə; ði] [hɒtɪst] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]

| Thus | passed | a | long | day | of | torment | , | the | hottest | that | even | the | men | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 通过了 | 一个 | 长的 | 天 | 的 | 折磨 | , | 这 | 最热门 | 那 | 甚至 | 这 | 男人 | 可以 |

[rɪ'membə(r)] ;

| remember | ; |
|---|---|
| 记住 | ; |

就这样，漫长而痛苦的一天过去了，这是连男人们记忆中最酷热的一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌfəd] [li:st] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | they | on | the | whole | suffered | least | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 在 | 这 | 所有的 | 遭受 | 至少 | 从 | 它 | , |

而且总体而言，他们受到的影响最小。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ tɔil ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

| though | they | toiled | at | the | oar | without | ceasing | and | with | wonderful | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 桨 | 没有 | 停止 | 和 | 和 | 精彩的 | 耐力 | . |

虽然他们不停地划桨，展现了惊人的毅力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['i:vnɪŋ] [fel] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊəz] ;

| At | length | evening | fell | after | those | fearful | midday | hours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 晚上 | 跌倒 | 后 | 那些 | 可怕 | 正午 | 小时 | ; |

终于，在令人恐惧的正午时光之后，夜幕降临了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [rəʊz] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [tu:; tə][fæn][ðeə(r)] [mɔɪst] [braʊz] ,

| and | as | a | cool | breeze | rose | shortly | before | sunset | to | fan | their | moist | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 凉爽的 | 微风 | 玫瑰 | 不久 | 前 | 日落 | 到 | 扇子 | 他们的 | 潮湿 | 眉毛 | , |

日落前不久，一阵凉风吹来，拂去他们湿润的额头。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪms] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [nju:] ['enədʒiz] .

| the | hapless | victims | awoke | to | new | energies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | 受害者 | 醒来 | 到 | 新的 | 能量 | . |

这些不幸的受害者们觉醒了新的活力。

[ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['tɔ:ment] [hæd; həd][səʊ] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

| Their | immediate | torment | had | so | crushed | them | that | , | incapable | of | anticipating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 即时 | 折磨 | 有 | 所以 | 碎 | 他们 | 那 | , | 无法 | 的 | 预期 |

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

| the | future | , |
|---|---|---|
| 这 | 未来 | , |

眼前的痛苦已经彻底击垮了他们，以至于他们无法预见未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼罗河新娘——第8卷(The Bride of the Nile — Volume 08)


[ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] ['aɪðə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [həʊp] ;
**they had ceased either to fear or to hope ;**
他们 有 停止 任何一个 到 害怕 或者 到 希望 ;

他们既不再恐惧，也不再抱有希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
**but now they could rejoice in thinking of the start they had gained over their**
但 现在 他们 可以 麾 在 思维 的 这 开始 他们 有 获得 超过 他们的
[ pə'sjuːə ] .
**pursuers .**
追击者 .

但现在他们可以庆幸自己比追赶者领先了一大截。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ; [ðə; ði] ['æbes] [meɪd] [frendz] [wɪð]
**They were hungry and enjoyed their evening meal ; the abbess made friends with**
他们 是 饥饿的 和 享受 他们的 晚上 一顿饭 ; 这 女修道院长 制成 朋友们 和
[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ʃɪp] - [raɪt] ,
**the worthy ship - wright ,**
这 值得 船 - 赖特 ,

他们饥肠辘辘，享用了晚餐；女修道院长与那位技艺高超的造船匠结下了友谊。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['iːgə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ruː'faɪnəs][æz; əz][tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd][oʊ'raɪən] :
**and began an eager conversation with Rufinus as to Paula and Orion :**
和 开始 一个 渴望的 对话 和 鲁菲努斯 作为 到 宝拉 和 猎户座 :

然后，他开始和鲁菲努斯热烈地谈论保拉和猎户座的事：

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
**Her wish that the young man should spend a time of probation did not at all**
她 希望 那 这 年轻的 男人 应该 花费 一个 时间 的 缓刑 做过 不是 在 全部
[pliːz] ['ruː'faɪnəs] ;
**please Rufinus ;**
请 鲁菲努斯 ;

她希望这个年轻人接受一段时间的缓刑，这让鲁菲努斯非常不高兴；

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] ['pɔːlə] ,
**with such a wife as Paula ,**
和 这样的 一个 妻子 作为 宝拉 ,

娶了像宝拉这样的妻子，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend]
**he could not fail to be at all times the noble fellow which his old friend**
他 可以 不是 失败 到 是 在 全部 时代 这 高贵 同伴 哪个 他的 老的 朋友
[held] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
**held him to be in spite of his having remained at home .**
握住 他 到 是 在 尽管如此 的 他的 拥有 剩余 在 家 .

尽管他一直待在家里，但他始终都保持着老朋友眼中那般高尚的品格。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['gɑːdnə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [nʌnz] ['meri] [wɪð] [hɪz; ɪz][ dʒest ] ,
**The hump - backed gardener made the younger nuns merry with his jests ,**
这 驼峰 - 支持的 园丁 制成 这 年轻 修女 欢乐 和 他的 笑话 ,

驼背的园丁用他的笑话逗乐了年轻的修女们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][juː'naɪtɪd][ɪn] [preə(r)] .
**and after supper they all united in prayer .**
和 后 晚餐 他们 全部 团结的 在 祷告 .

晚饭后，他们一起祷告。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:zmən] [hæd; həd] [faʊnd] [nju:] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [nju:] [laɪf] ;

| Even | the | oarsmen | had | found | new | vigor | and | new | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 划桨手 | 有 | 成立 | 新的 | 活力 | 和 | 新的 | 生活 | ; |

就连划桨手们也焕发出了新的活力和生机；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['sɪstəz] [ˌʌndə'stʊd] [i'dʒɪpʃn] ,

| and | it | was | well | that | few | of | the | Greek | sisters | understood | Egyptian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 那 | 很少 | 的 | 这 | 希腊语 | 姐妹 | 理解 | 埃及人 | , |

幸好，这群希腊姐妹中很少有人懂埃及语。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒəʊviəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]

| for | the | more | jovial | of | them | started | a | song | in | praise | of | the | charms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 欢乐的 | 的 | 他们 | 开始 | 一个 | 歌曲 | 在 | 称赞 | 的 | 这 | 魅力 | 的 |

[ðə; ði] [meɪdz] [ðeɪ] [lʌvd] ,

| the | maids | they | loved | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女佣 | 他们 | 喜爱 | , |

其中一些比较开朗的人开始唱歌，赞美他们所喜爱的少女们的魅力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] [ɪəz] .

| which | was | not | composed | for | women's | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 由 | 为了 | 女性的 | 耳朵 | . |

这首歌并非为女性而作。

[ðə; ði] [nʌnz] ['tʃætɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| The | nuns | chatted | of | those | they | had | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修女 | 聊天 | 的 | 那些 | 他们 | 有 | 左边 | 在后面 | , |

修女们聊起了她们留下的亲人，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wʌns] [mɔ:(r)] ;

| and | many | a | one | spoke | of | a | happy | meeting | at | home | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 一 | 辐 | 的 | 一个 | 快乐的 | 会议 | 在 | 家 | 一次 | 更多的 | ; |

许多人谈到再次回到家乡的快乐团聚；

[bʌt; bət][æn; ən] ['eldəli] [nʌn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ðɪs] ,

| but | an | elderly | nun | put | a | stop | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 老年 | 尼姑 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | , |

但一位年长的修女制止了这一切。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['mɜ:si] ,

| saying | that | it | was | a | sin | to | anticipate | the | ways | of | God's | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 罪 | 到 | 预料 | 这 | 方式 | 的 | 神的 | 怜悯 | , |

认为预先设想上帝的慈悲之举是一种罪过，

[ɔ:(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [help] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['sɔ:li] ['ni:dɪd] ,

| or | , | when | His | help | was | still | so | sorely | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 他的 | 帮助 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 非常 | 需要 | , |

或者，当祂的帮助仍然如此迫切需要的时候，

[tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

| to | speak | as | though | He | had | already | bestowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 已经 | 授予 | 它 | . |

仿佛祂已经赐予了它似的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] ,

| They | could | only | tremble | and | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 颤抖 | 和 | 祈祷 | , |

他们只能颤抖着祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [diˈzɑːstə(r)][ˈnevə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]

| for | they | knew | from | experience | that | a | threatening | disaster | never | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 从 | 经验 | 那 | 一个 | 威胁 | 灾难 | 绝不 | 转向 | 到 |

[ə; eɪ] [gʊd] [end] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [wɪð] [ˈriːəl] [dred] .

| a | good | end | unless | it | had | been | expected | with | real | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 结尾 | 除非 | 它 | 有 | 到过 | 预期的 | 和 | 真实的 | 恐惧 | . |

因为他们从经验中得知，除非人们真的对即将到来的灾难感到恐惧，否则灾难永远不会有好结果。

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ pəˈsjuːə ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvəˈteɪk]

| Another | one | then | began | to | speculate | as | to | whether | their | pursuers | could | overtake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一 | 然后 | 开始 | 到 | 推测 | 作为 | 到 | 无论 | 他们的 | 追击者 | 可以 | 超过 |

[ðem; ðəm][ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,

| them | on | foot | or | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 脚 | 或者 | 在 | 马背 | , |

另一个人开始猜测，追赶者是会步行还是骑马追上他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [əˈgen]

| and | as | it | seemed | only | too | probable | that | they | could | , | their | hearts | sank | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 也 | 可能 | 那 | 他们 | 可以 | , | 他们的 | 心 | 沉没 | 再次 |

[wɪð] [æŋˈzaɪəti] .

| with | anxiety | . |
|---|---|---|
| 和 | 焦虑 | . |

而当他们意识到自己极有可能真的会这样做时，他们的心又一次因焦虑而沉了下去。

[eə(r)] [lɒŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ;

| Ere | long | , | however | , | the | moon | rose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 长的 | , | 然而 | , | 这 | 月亮 | 玫瑰 | ; |

然而不久，月亮就升起来了；

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ luːm ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

| the | objects | that | loomed | on | the | banks | and | were | mirrored | in | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对象 | 那 | 迫近 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 是 | 镜像 | 在 | 这 | 溪流 | , |

河岸边耸立的物体倒映在溪流中，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [tˈɛɹəz] .

| were | again | clearly | visible | and | lost | their | terrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 再次 | 清楚地 | 可见的 | 和 | 丢失的 | 他们的 | 恐怖 | . |

它们再次清晰可见，并且失去了恐惧。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [seɪld] , [ðə; ði] [dˈɛnsɐ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][pəˈpaɪrəs][ɒn][ðə; ði]

| The | lower | down | they | sailed | , | the | denser | were | the | thickets | of | papyrus | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 向下 | 他们 | 航行 | , | 这 | 密度更高 | 是 | 这 | 灌木丛 | 的 | 纸莎草 | 在 | 这 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

他们航行得越往下游，岸边的纸莎草丛就越茂密。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ ruːst ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈsliːp] ;

| Thousands | of | birds | were | roosting | there | , | but | they | were | all | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 鸟类 | 是 | 栖息 | 那里 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 睡着了 | ; |

成千上万只鸟栖息在那里，但它们都睡着了；

[ə; eɪ] " [dɑːk] [nes] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [felt] " [ bruːd ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] [skeɪp] .

| a | " | dark | ness | that | might | be | felt | " | brooded | over | the | silent | land | scape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | " | 黑暗的 | 内斯 | 那 | 可能 | 是 | 毛毡 | " | 沉思 | 超过 | 这 | 沉默的 | 土地 | 逃脱 | . |

一片“令人感到压抑的黑暗”笼罩着寂静的风景。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]

| The | image | of | the | moon | floated | on | the | dark | water | , | like | a | gigantic | lotos | - | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 这 | 月亮 | 漂浮 | 在 | 这 | 黑暗的 | 水 | , | 喜欢 | 一个 | 巨大 | 莲花 | - | 花 |

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ,

| below | the | smaller | , |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 较小的 | , |

月亮的影像漂浮在漆黑的水面上，就像一朵巨大的莲花，静静地躺在下方较小的月亮之下。

['freɪgrənt]['ləʊtəs] - ['blɔsəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [dɪd][ɪn] ['ʃiːnɪ] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ə; eɪ] [braɪt]

| fragrant | lotos | - | blossoms | that | it | out | - | did | in | sheeny | whiteness | ; | the | boat | left | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 莲花 | - | 花朵 | 那 | 它 | 出去 | - | 做过 | 在 | 闪亮 | 白人 | ; | 这 | 船 | 左边 | 一个 | 明亮的 |

[weɪk] [ɪn][ɪts] [træk] ,

| wake | in | its | track | , |
|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 在 | 它是 | 追踪 | , |

芬芳的莲花比它更胜一筹，洁白闪亮；小船驶过时留下了一道明亮的尾迹。

[ænd; ənd] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| and | every | stroke | of | the | oar | broke | the | blackness | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 中风 | 的 | 这 | 桨 | 打破 | 这 | 黑 | 的 | 这 | 水 | , |

每一次划桨都划破了漆黑的水面。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['evri] [drɒp] .

| which | reflected | the | light | in | every | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 反映 | 这 | 光 | 在 | 每一个 | 降低 | . |

每一滴水都反射着光线。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌfts] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]['slendə(r)][pə'paɪrəs] - [stemz] ,

| The | moonlight | played | on | the | delicate | tufts | that | crowned | the | slender | papyrus | - | stems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月光 | 玩 | 在 | 这 | 精美的 | 簇绒 | 那 | 加冕 | 这 | 苗条 | 纸莎草 | - | 茎 | , |

['fɪlmi] [mɪst] ,

| filmy | mist | , |
|---|---|---|
| 电影 | 薄雾 | , |

月光洒在纤细的纸莎草茎顶端的娇嫩绒毛上，薄雾缭绕。

[laɪk] [daɪ'æfənəs] [brə'keɪd] [ɒv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [veɪld] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [aʊlz] [ðæt]

| like | diaphanous | brocade | of | violet | and | silver | , | veiled | the | trees | ; | and | owls | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 透明的 | 锦缎 | 的 | 紫色 | 和 | 银 | , | 含蓄 | 这 | 树木 | ; | 和 | 猫头鹰 | 那 |

[ʃʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,

| shun | the | day | , |
|---|---|---|---|
| 回避 | 这 | 天 | , |

如同紫罗兰色和银色的薄纱，笼罩着树木；还有那些躲避白昼的猫头鹰，

[fluː] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['nɔɪzləs] , ['rɪðmɪk] [wɪŋz] .

| flew | from | one | branch | to | another | on | noiseless | , | rhythmic | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 从 | 一 | 分支 | 到 | 其他 | 在 | 无声 | , | 节奏 | 翅膀 | . |

它用无声而有节奏的翅膀，从一根树枝飞到另一根树枝。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ; [ðeɪ] [siːst] ['præt(ə)lɪŋ] ;

| The | magic | of | the | night | fell | on | the | souls | of | the | nuns | ; | they | ceased | prattling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 的 | 这 | 夜晚 | 跌倒 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 修女 | ; | 他们 | 停止 | 喋喋不休 | ; |

夜幕降临，修女们的灵魂仿佛被魔法笼罩，她们停止了喋喋不休。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪstə(r)] ['mɑːθə] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] ,

| but | when | Sister | Martha | , | the | nightingale | of | the | sisterhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 姐姐 | 玛莎 | , | 这 | 夜莺 | 的 | 这 | 姐妹情谊 | , |

但是，当玛莎修女，这位修女会的夜莺，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| began | to | sing | a | hymn | the | others | followed | her | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 唱歌 | 一个 | 圣歌 | 这 | 其他的 | 随后 | 她 | 例子 | . |

她开始唱赞美诗，其他人也跟着唱了起来。

[ðə; ði] ['seɪləz] - [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['sɪstəz] ,

| The | sailors | ' | songs | were | hushed | , | and | the | psalms | of | the | virgin | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | - | 歌曲 | 是 | 静静地 | , | 和 | 这 | 诗篇 | 的 | 这 | 处女 | 姐妹 | , |

水手们的歌声渐渐低了下去，圣母姐妹们的赞美诗也停止了。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

| imploring | the | protection | of | the | Almighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 全能者 | , |

祈求全能者的庇护，

[siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [bəʊt] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ]

| seemed | to | float | round | the | gliding | boat | as | softly | as | the | light | of | the | circling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 漂浮 | 圆形的 | 这 | 滑翔 | 船 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 这 | 光 | 的 | 这 | 盘旋 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

仿佛像环绕的月光一样，轻柔地漂浮在滑行的船只周围。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ziːl] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmɪt] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðeɪ]

| For | hours | — | and | with | increased | zeal | as | the | comet | rose | in | the | sky | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小时 | — | 和 | 和 | 增加 | 热情 | 作为 | 这 | 彗星 | 玫瑰 | 在 | 这 | 天空 | — | 他们 |

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

| gave | themselves | up | to | the | soothing | and | encouraging | pleasure | of | singing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 舒缓 | 和 | 鼓励 | 乐趣 | 的 | 歌唱 | ; |

几个小时里，随着彗星在天空中升起，他们的热情也越来越高涨，他们沉浸在歌唱带来的舒缓和鼓舞的快乐之中；

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn]

| but | one | by | one | the | voices | died | away | and | their | peaceful | hymn | was | borne | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 声音 | 死亡 | 离开 | 和 | 他们的 | 和平 | 圣歌 | 曾是 | 出生 | 向下 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| the | river | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 到 | 这 | 海 | , |

但歌声渐渐消失，他们宁静的赞歌顺着河流流向大海。

[baɪ] [dɪ'griːz] [mɔː(r)] [ləʊ] , [mɔː(r)] ['wɪəri] , [mɔː(r)] ['driːmlaɪk] .

| by | degrees | more | low | , | more | weary | , | more | dreamlike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 更多的 | 低的 | , | 更多的 | 厌倦 | , | 更多的 | 如梦似幻 | . |

逐渐变得更低沉、更疲惫、更梦幻。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][læps] , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['ræptʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| They | sat | looking | in | their | laps | , | gazing | in | rapture | up | to | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 寻找 | 在 | 他们的 | 圈数 | , | 凝视 | 在 | 狂喜 | 向上 | 到 | 天堂 | , |

他们低头看着自己的膝盖，陶醉地仰望着天空。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['rɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊtəs] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| or | at | the | dazzling | ripples | and | the | lotos | flowers | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 耀眼的 | 涟漪 | 和 | 这 | 莲花 | 花朵 | 在 | 这 | 表面 | . |

或者欣赏波光粼粼的涟漪和水面上盛开的莲花。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][men] ,

| No | one | thought | of | the | shore | , | not | even | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 想法 | 的 | 这 | 支撑 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 男人 | , |

谁也没有想到岸边，就连男人们也没有。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ lʌl ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] ['deɪdriːmz] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] - ['sɪŋɪŋ] .

| who | had | been | lulled | to | sleep | or | daydreams | by | the | nuns | ' | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 昏昏欲睡 | 到 | 睡觉 | 或者 | 白日梦 | 经过 | 这 | 修女 | - | 歌唱 | . |

那些被修女们的歌声催眠入睡或陷入白日梦的人。

[ðə; ði]['paɪləts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [druː]

| The | pilot's | eyes | were | riveted | on | the | channel | — | and | yet | , | as | morning | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员的 | 眼睛 | 是 | 铆接 | 在 | 这 | 渠道 | — | 和 | 然而 | , | 作为 | 早晨 | 画 |

[nɪə(r)] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

飞行员的目光紧紧盯着航道——然而，随着晨曦渐近，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [flæʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] [ɒn]

| from | time | to | time | there | was | a | twinkle | , | a | flash | behind | the | reed | - | beds | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪烁 | , | 一个 | 闪光 | 在后面 | 这 | 芦苇 | - | 床 | 在 |

[ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk] ,

| the | eastern | bank | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 银行 | , |

不时地，东岸芦苇丛后方会闪过一道光点，一道闪光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ðeə(r)] .

| and | now | and | then | there | was | a | rustling | and | clatter | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沙沙声 | 和 | 哒 | 那里 | . |

那里时不时会传来沙沙声和碰撞声。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [tuː; tə] [sə'praɪz]

| Was | it | a | jackal | that | had | plunged | into | the | dense | growth | to | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 豺狼 | 那 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 | 稠密 | 生长 | 到 | 惊喜 |

[ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] ;

| a | brood | of | water | - | fowl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幼虫 | 的 | 水 | - | 鸡 | ; |

是不是一只豺狼潜入茂密的灌木丛中，偷袭了一群水禽？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] ['træmp(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ?

| was | it | a | hyena | trampling | through | the | thicket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 鬣狗 | 践踏 | 通过 | 这 | 灌木丛 | ? |

是鬣狗在灌木丛中穿行吗？

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ,

| The | flashing | , | the | rustling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪烁 | , | 这 | 沙沙声 | , |

闪光，沙沙声，

[ðə; ði] [dʌl] ['fʊtfɔːl] [ɒn] [pɑːtʃt] [ɜːθ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

| the | dull | footfall | on | parched | earth | followed | the | barge | all | through | the | night | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 人流量 | 在 | 干渴 | 地球 | 随后 | 这 | 驳船 | 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | 喜欢 | 一个 |

['sɪnɪstə(r)] ,

| sinister | , |
|---|---|
| 险恶 | , |

整夜，枯燥的脚步声在干涸的土地上如影随形地伴随着驳船，仿佛一种不祥的预兆。

['lʊərɪd] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ʃædəʊ] .

| lurid | , | and | muttering | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骇人的 | , | 和 | 喃喃自语 | 阴影 | . |

阴森诡异，喃喃自语的影子。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːstwədz] . — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| Suddenly | the | captain | started | and | gazed | eastwards | . | — | What | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 队长 | 开始 | 和 | 凝视 | 向东 | . | — | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

船长突然一惊，目光转向东方——那是什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːdz] - [tuː] [bʊlz]

| There | was | a | herd | of | cattle | feeding | in | a | field | beyond | the | reeds | - | two | bulls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一群 | 的 | 牛 | 喂养 | 在 | 一个 | 场地 | 超过 | 这 | 芦苇 | - | 二 | 公牛 |

[pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

| perhaps | were | sharpening | their | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 是 | 磨利 | 他们的 | 角 | . |

芦苇丛外的田野里有一群牛在吃草——也许有两头公牛正在磨角。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] ,

| The | river | was | so | low | , | and | the | banks | rose | so | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 所以 | 低的 | , | 和 | 这 | 银行 | 玫瑰 | 所以 | 高的 | , |

河水水位很低，河岸却很高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| that | it | was | impossible | to | see | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | 超过 | 他们 | . |

因为挡住了视线，根本看不到他们头顶上方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| But | at | this | moment | a | shrill | voice | spoke | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 一个 | 尖锐 | 嗓音 | 辐 | 他的 | 姓名 | , |

但就在这时，一个尖锐的声音喊出了他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

| and | then | the | hunchback | whispered | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 偻 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

然后，驼背在他耳边低语道：

" [ðeə(r)] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɪtərɪŋ] [ə'gen] . — [aɪ] [wɪl] [baɪt] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [nəʊz]

| " | There | — | over | there | — | it | is | glittering | again | . | — | I | will | bite | off | my | own | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | — | 超过 | 那里 | — | 它 | 是 | 闪闪发光 | 再次 | . | — | 我 | 将要 | 咬 | 离开 | 我的 | 自己的 | 鼻子 |

“那边——那边——又闪闪发光了。——我要咬掉自己的鼻子。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] — [ðeə(r)] , [ə'gen] .

| if | that | is | not | — | there | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 不是 | — | 那里 | , | 再次 | . |

如果那还不是——那就再说一遍。

['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] !

| Merciful | God | ! |
|---|---|---|
| 仁慈 | 上帝 | ! |

仁慈的上帝！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| I | am | not | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 错误 | . |

我没弄错。

['hɑːnɪs] — [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ nei ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ; [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .

| Harness | — | and | there | , | that | is | the | neighing | of | a | horse | ; | I | know | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马具 | — | 和 | 那里 | , | 那 | 是 | 这 | 嘶鸣 | 的 | 一个 | 马 | ; | 我 | 知道 | 这 | 声音 | . |

马具——那是马的嘶鸣声；我认得这个声音。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] .

| The | east | is | growing | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 是 | 生长 | 灰色的 | . |

东方正在逐渐变得灰蒙蒙的。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] !

| By | all | the | saints | , | we | are | pursued | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 这 | 圣徒 | , | 我们 | 是 | 追击 | ! |

以诸圣之名起誓，我们被追杀了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['i:stwədz] [wɪð] ['evri] [sens] [ə'lɜ:t] ,

| " | The | captain | looked | eastwards | with | every | sense | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 看起来 | 向东 | 和 | 每一个 | 感觉 | 警报 | , |

船长警觉地向东方望去，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] " [jes] . "

| and | after | a | few | minutes | silence | he | said | decidedly | " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 沉默 | 他 | 说 | 绝对地 | " | 是的 | . | " |

沉默了几分钟后，他斩钉截铁地说："是的。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [kweɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [spredz] [hɪz; ɪz] [net] , " [saɪd] [ðə; ði]

| " | Like | a | flight | of | quail | for | whom | the | fowler | spreads | his | net | , | " | sighed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 航班 | 的 | 鹌鹑 | 为了 | 谁 | 这 | 福勒 | 传播 | 他的 | 网 | , | " | 叹了口气 | 这 |

['gɑ:dnə(r)] ;

| gardener | ; |
|---|---|
| 园丁 | ; |

"就像捕鸟人撒网捕猎一群鹌鹑一样，"园丁叹息道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɪm'peɪʃntli] [saɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [geɪzd]

| but | the | boatman | impatiently | signed | to | him | to | be | quiet | , | and | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船工 | 不耐烦地 | 签名 | 到 | 他 | 到 | 是 | 安静的 | , | 和 | 凝视 |

['kɔ:ʃəsli] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

| cautiously | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 在 | 每一个 | 边 | . |

但船夫不耐烦地示意他安静，并谨慎地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ['dʒibəs] [tu:; tə] [weɪk] ['ru:'faɪnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,

| Then | he | desired | Gibbus | to | wake | Rufinus | and | the | shipwrights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想要的 | 吉布斯 | 到 | 唤醒 | 鲁菲努斯 | 和 | 这 | 造船匠 | , |

然后他让吉布斯去叫醒鲁菲努斯和造船工匠们。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| and | to | hide | all | the | nuns | in | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 隐藏 | 全部 | 这 | 修女 | 在 | 这 | 舱 | . |

并将小屋里的所有修女藏起来。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pækt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪts] [sent] [tu:; tə] [rəʊm] [ɪn] ['bɒksɪz] ,

| " | They | will | be | packed | as | close | as | the | dates | sent | to | Rome | in | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 包装 | 作为 | 关闭 | 作为 | 这 | 日期 | 发送 | 到 | 罗马 | 在 | 盒子 | , |

"它们将被按照寄往罗马的日期顺序装入箱子。"

" [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] ['ru:'faɪnəs] .

| " | muttered | the | gardener | , | as | he | went | to | call | Rufinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 园丁 | , | 作为 | 他 | 去 | 到 | 称呼 | 鲁菲努斯 | . |

园丁一边嘟囔着，一边去叫鲁菲努斯。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] , [ðeə(r)] [seɪnts] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

| " | Poor | souls | , | their | saints | may | save | them | from | suffocation | ; | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 灵魂 | , | 他们的 | 圣徒 | 可能 | 节省 | 他们 | 从 | 窒息 | ; | 和 | 作为 |

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɒn][maɪ] [feɪθ] ,

| for | me | , | on | my | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 在 | 我的 | 信仰 | , |

"可怜的灵魂们，愿他们的圣徒能救他们免于窒息；至于我，凭着我的信仰，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [deɪm] [dʒəʊ'ænə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [tu:] [legz] ,

| if | it | were | not | that | Dame | Joanna | was | the | very | best | creature | on | two | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 那 | 贵妇人 | 乔安娜 | 曾是 | 这 | 非常 | 最好的 | 生物 | 在 | 二 | 腿 | , |

如果不是因为乔安娜夫人是世上最棒的生物，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

| and | if | I | had | not | promised | her | to | stick | to | the | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 承诺 | 她 | 到 | 戳 | 到 | 这 | 掌握 | , |

如果我没有答应她要忠于主人，

[ai] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd]

| I | would | jump | into | the | water | and | try | the | hospitality | of | the | flamingoes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 尝试 | 这 | 热情好客 | 的 | 这 | 火烈鸟 | 和 |

[stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] !

| storks | in | the | reeds | ! |
|---|---|---|---|---|
| 鹳 | 在 | 这 | 芦苇 | ! |

我会跳进水里，体验一下芦苇丛中火烈鸟和鹳的热情款待!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] !

| We | must | learn | to | condescend | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 学习 | 到 | 屈尊 | ! |

我们必须学会屈尊俯就!

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| " | While | he | was | fulfilling | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 曾是 | 满足 | 他的 | 差事 | , |

“当他执行任务时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

| the | captain | was | exchanging | a | few | words | with | his | brother | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 他的 | 兄弟 | 在 | 这 | 舵 | . |

船长正在和掌舵的哥哥说几句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [brɪdʒ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] .

| There | was | no | bridge | near | , | and | that | was | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 桥 | 靠近 | , | 和 | 那 | 曾是 | 出色地 | . |

附近没有桥，这倒也好。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| If | the | horsemen | were | indeed | in | pursuit | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 骑兵 | 是 | 的确 | 在 | 追逐 | 的 | 他们 | , |

如果骑兵们确实是在追赶他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['skeəsli] [θriː] ['steɪdiə]

| they | must | ride | through | the | water | to | reach | them | ; | and | scarcely | three | stadia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 骑 | 通过 | 这 | 水 | 到 | 抵达 | 他们 | ; | 和 | 几乎 | 三 | 体育场 |

['ləʊə(r)] [daʊn] ,

| lower | down | , |
|---|---|---|
| 降低 | 向下 | , |

他们必须涉水而行才能到达那里；而且再往下走不到三个斯塔迪亚，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [gruː] ['waɪdə(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ;

| the | river | grew | wider | and | ran | through | a | marshy | tract | of | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 生长 | 更广泛 | 和 | 跑 | 通过 | 一个 | 沼泽地 | 通道 | 的 | 国家 | ; |

河流逐渐变宽，流经一片沼泽地带；

[ðə; ði]['əʊnli] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [bæŋk] ,

| the | only | channel | was | near | the | western | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 渠道 | 曾是 | 靠近 | 这 | 西 | 银行 | , |

唯一的航道位于西岸附近。

[ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ ə'tempt ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['faʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | horsemen | attempting | to | get | to | it | ran | the | risk | of | foundering | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑兵 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 它 | 跑 | 这 | 风险 | 的 | 沉没 | 在 | 这 |

[mʌd] .

| mud | . |
|---|---|
| 泥 | . |

骑马前往那里的人有可能会陷入泥潭。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [riːtʃ] , [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] .

| If | the | boat | could | but | get | as | far | as | that | reach | , | much | would | be | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 船 | 可以 | 但 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 抵达 | , | 很多 | 会 | 是 | 获得 | . |

如果这艘船能到达那个距离，就将大有裨益。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:θ] [ɔ:l] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

| The | captain | urged | the | men | to | put | forth | all | their | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 敦促 | 这 | 男人 | 到 | 放 | 前进 | 全部 | 他们的 | 力量 | , |

船长敦促士兵们全力以赴。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔ:(r)] ,

| and | very | soon | the | boat | was | flying | along | under | the | western | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 这 | 船 | 曾是 | 飞行 | 沿着 | 在下面 | 这 | 西 | 支撑 | , |

很快，小船就沿着西岸飞驰而去。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [æn; ən] ['u:zi] [flæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stən] [bæŋk] .

| and | divided | by | an | oozy | flat | from | the | eastern | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 经过 | 一个 | 黏糊糊的 | 平坦的 | 从 | 这 | 东 | 银行 | . |

东岸到南岸之间被一片泥泞的平原隔开。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

| Day | was | breaking | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 曾是 | 打破 | , |

天亮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [red] [æz; əz] [wɪð] [blʌd] — [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['əʊmən] [ðæt] [ðɪs]

| and | the | sky | was | tinged | red | as | with | blood | — | a | sinister | omen | that | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 带点色调 | 红色的 | 作为 | 和 | 血 | — | 一个 | 险恶 | 预兆 | 那 | 这 |

['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ['bɪtə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [wu:ndz] .

| morning | was | destined | to | witness | bitter | strife | and | gaping | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 曾是 | 注定 | 到 | 证人 | 苦的 | 冲突 | 和 | 张开的 | 伤口 | . |

天空泛着血红——这是一个不祥的预兆，预示着今天早上注定要发生惨烈的冲突和巨大的创伤。

[ðə; ði] [si:d] [səʊn] [baɪ] [ˌkætə'ri:nə] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] .

| The | seed | sown | by | Katharina | was | beginning | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 播种 | 经过 | 卡塔琳娜 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | . |

卡塔琳娜播下的种子开始发芽了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'kwest] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ɪn] [pə'sju:t]

| At | the | bishop's | request | the | Vekeel | had | despatched | a | troop | of | horse | in | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主教的 | 要求 | 这 | - | 有 | 已派送 | 一个 | 部队 | 的 | 马 | 在 | 追逐 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] ,

| of | the | nuns | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 修女 | , |

应主教的要求，维基尔派出了一队骑兵追捕修女们。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bæk] [tu:; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['eskɔ:t]

| with | orders | to | bring | the | fugitives | back | to | Memphis | and | take | their | escort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 带来 | 这 | 逃犯 | 后退 | 到 | 孟菲斯 | 和 | 拿 | 他们的 | 护送 |

['prɪznər] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

奉命将逃犯押回孟菲斯，并抓捕押送他们的囚犯。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [təʊl] [wɒtʃ] [ʌnpə'si:vd] , [ðə; ði] ['ærəbz] [hæd; həd] [bi:n]

| As | the | boat | had | slipped | by | the | toll | watch | unperceived | , | the | Arabs | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 有 | 滑倒了 | 经过 | 这 | 收费 | 手表 | 未被察觉的 | , | 这 | 阿拉伯人 | 有 | 到过 |

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ,

| obliged | to | divide | , |
|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 划分 | , |

由于船只悄无声息地溜过了收费站，阿拉伯人不得不分成两队。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [daʊn] [i:tʃ] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

| so | as | to | follow | down | each | arm | of | the | Nile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 跟随 | 向下 | 每个 | 手臂 | 的 | 这 | 尼罗河 | . |

这样就可以沿着尼罗河的每一条支流顺流而下。

[twelv] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] - [brɑ:ntʃ] ;

| **Twelve** | **horsemen** | **had** | **been** | **told** | **off** | **to** | **pursue** | **the** | **Phasmetic** | **branch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 骑兵 | 有 | 到过 | 讲述 | 离开 | 到 | 追求 | 这 | - | 分支 | ; |

十二名骑兵奉命追击幻术师分支；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['evri] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðiːz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)]

| **for** | **by** | **every** | **calculation** | **these** | **must** | **suffice** | **for** | **the** | **capture** | **of** | **a** | **score** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 每一个 | 计算 | 这些 | 必须 | 足够了 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 一个 | 分数 |

[ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [nʌnz] ,

| **or** | **so** | **of** | **nuns** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 的 | 修女 | , |

根据任何计算，这些足以抓捕二十来个修女。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['seɪləz] [wʊd] ['skeəsli] [deə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend]

| **and** | **a** | **handful** | **of** | **sailors** | **would** | **scarcely** | **dare** | **to** | **attempt** | **to** | **defend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少数 | 的 | 水手们 | 会 | 几乎 | 敢 | 到 | 试图 | 到 | 保卫 |

[ðəm'selvz] .

| **themselves** | **.** |
|---|---|
| 他们自己 | . |

少数水手几乎不敢尝试自卫。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] -

| **The** | **Vekeel** | **had** | **heard** | **nothing** | **of** | **the** | **addition** | **to** | **the** | **party** | **of** | **the** | **ship** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 添加 | 到 | 这 | 派对 | 的 | 这 | 船 | - |

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

| **master** | **and** | **his** | **sons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 他的 | 儿子们 | . |

Vekeel 对船长和他的儿子们一行人中新增的成员一无所知。

[ðə; ði] [ pə'sju:ə ] [hæd; həd][set] [aʊt] [æt; ət] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

| **The** | **pursuers** | **had** | **set** | **out** | **at** | **noon** | **of** | **the** | **previous** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追击者 | 有 | 放 | 出去 | 在 | 中午 | 的 | 这 | 以前的 | 天 | , |

追捕者于前一天中午出发。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .

| **and** | **had** | **overtaken** | **the** | **vessel** | **about** | **two** | **hours** | **before** | **daylight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被超越 | 这 | 血管 | 关于 | 二 | 小时 | 前 | 日光 | . |

在天亮前大约两个小时，他们追上了那艘船。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['li:də(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [ə'tæk] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] ,

| **But** | **their** | **leader** | **thought** | **it** | **well** | **to** | **postpone** | **the** | **attack** | **till** | **after** | **sunrise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 领导者 | 想法 | 它 | 出色地 | 到 | 推迟 | 这 | 攻击 | 直到 | 后 | 日出 | , |

但他们的首领认为最好将进攻推迟到日出之后。

[lest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

| **lest** | **any** | **of** | **the** | **fugitives** | **should** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 任何 | 的 | 这 | 逃犯 | 应该 | 逃脱 | . |

以免有逃犯逃脱。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['ærəbz] ,

| **He** | **and** | **his** | **men** | **were** | **all** | **Arabs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 男人 | 是 | 全部 | 阿拉伯人 | , |

他和他的手下都是阿拉伯人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ]

| **and** | **though** | **well** | **acquainted** | **with** | **the** | **course** | **of** | **that** | **branch** | **of** | **the** | **river** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 课程 | 的 | 那 | 分支 | 的 | 这 | 河 | 哪个 |

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

| **they** | **were** | **to** | **follow** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 跟随 | , |

尽管他们对即将沿途的那条支流的走向非常熟悉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

| they | were | not | familiar | with | its | peculiarities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 熟悉的 | 和 | 它是 | 特殊性 | . |

他们并不了解它的特殊之处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɒzləmz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

| As | soon | as | the | morning | star | was | invisible | , | the | Moslems | performed | their | devotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 早晨 | 星星 | 曾是 | 无形的 | , | 这 | 穆斯林 | 执行 | 他们的 | 虔诚 | , |

晨星消失后，穆斯林便开始进行宗教仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] - [bedz] .

| and | then | rushed | out | of | the | papyrus | - | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 纸莎草 | - | 床 | . |

然后冲出了纸莎草丛。

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɒp] .

| Their | leader | , | making | a | speaking | trumpet | of | his | hand | , | shouted | to | the | boat | his | orders | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导者 | , | 制作 | 一个 | 请讲 | 喇叭 | 的 | 他的 | 手 | , | 喊叫 | 到 | 这 | 船 | 他的 | 订单 | 到 | 停止 | . |

他们的首领用手比划成喇叭状，向船上大声命令停船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] .

| He | was | commissioned | by | the | governor | to | bring | it | back | to | Fostat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 委托 | 经过 | 这 | 州长 | 到 | 带来 | 它 | 后退 | 到 | 福斯塔特 | . |

他受州长委托，将它带回福斯塔特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] [tuː; tə] .

| And | the | fugitives | seemed | disposed | to | obey | , | for | the | boat | lay | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逃犯 | 似乎 | 处置 | 到 | 服从 | , | 为了 | 这 | 船 | 躺 | 到 | . |

逃亡者们似乎也愿意服从，因为船正停在那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm]

| The | captain | had | recognized | the | speaker | as | the | captain | of | the | watch | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 认可 | 这 | 扬声器 | 作为 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 手表 | 从 | , |

| Fostat | , |
|---|---|
| 福斯塔特 | , |

船长认出说话的人是福斯塔特的值班队长。

[æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] [mæn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

| an | inexorable | man | ; | and | now | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无情的 | 男人 | ; | 和 | 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

一个冷酷无情的人；而现在，却是第一次，

[hiː; hi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| he | clearly | understood | the | deadly | peril | of | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 清楚地 | 理解 | 这 | 致命 | 危险 | 的 | 这 | 企业 | . |

他清楚地意识到这项行动的致命危险。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sjʊ'piərɪəz] ,

| He | was | accustomed | , | no | doubt | , | to | evade | the | commands | of | his | superiors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | , | 不 | 怀疑 | , | 到 | 逃避 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | 上级 | , |

毫无疑问，他早已习惯于逃避上级的命令。

[bʌt; bət] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [feɪt] ;

| but | would | no | more | have | defied | them | than | have | confronted | Fate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 不 | 更多的 | 有 | 违抗 | 他们 | 比 | 有 | 面对 | 命运 | ; |

但他既不会违抗命运，也不会与命运对抗；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz]['mædnəs] ,

| and | he | at | once | declared | that | resistance | was | madness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一次 | 声明 | 那 | 反抗 | 曾是 | 疯狂 | , |

他立即宣称抵抗是疯狂的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] .

| and | that | there | was | no | alternative | but | to | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 屈服 | . |

别无选择，只能屈服。

['ruːfaɪnəs] , [haʊ'evə(r)] , ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

| Rufinus | , | however | , | vehemently | denied | this | ; | he | pointed | out | to | him | that | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | , | 然而 | , | 强烈地 | 否认 | 这 | ; | 他 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 那 | 这 | 相同的 |

['pʌnɪʃmənt] ['əweɪtɪd] [hɪm] ,

| punishment | awaited | him | , |
|---|---|---|---|
| 惩罚 | 等待中 | 他 | , |

然而，鲁菲努斯对此强烈否认；他指出，同样的惩罚也在等着他。

['weðə(r)] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔː(r)] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] - [raɪt]

| whether | he | laid | down | his | arms | or | defended | himself | , | and | the | old | ship | - | wright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 铺设 | 向下 | 他的 | 武器 | 或者 | 辩护 | 他自己 | , | 和 | 这 | 老的 | 船 | - | 赖特 |

['iːgəli] [ɪk'skleɪmd] :

| eagerly | exclaimed | : |
|---|---|---|
| 急切地 | 惊呼 | : |

无论他是放下武器还是奋起反抗，老造船匠都急切地喊道：

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld] , - ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] ['dʒuːdəs]

| " | We | built | this | boat | , | and | I | know | you | of | old | , | Setnau | ; | You | will | not | turn | Judas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 建造 | 这 | 船 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 的 | 老的 | , | - | ; | 你 | 将要 | 不是 | 转动 | 犹大 |

— [ænd; ənd] ,

| — | and | , |
|---|---|---|
| — | 和 | , |

“我们建造了这艘船，我早就认识你，塞特瑙；你不会背叛犹大——而且，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

| if | you | do | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , |

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [ɒn] [ðɪs] [dek] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]

| you | know | that | Christian | blood | will | be | shed | on | this | deck | before | we | can | show | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 基督教 | 血 | 将要 | 是 | 棚 | 在 | 这 | 甲板 | 前 | 我们 | 能 | 展示 | 我们的 |

[tiːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

| teeth | to | those | Infidels | . |
|---|---|---|---|---|
| 牙齿 | 到 | 那些 | 异教徒 | . |

你知道，在我们向那些异教徒露出獠牙之前，基督徒的鲜血必将洒在这片甲板上。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðən] [blʌd] , [biːt] [hɪz; ɪz]

| " | The | captain | , | with | all | the | extravagant | excitability | of | his | southern | blood | , | beat | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | , | 和 | 全部 | 这 | 靡 | 兴奋性 | 的 | 他的 | 南部 | 血 | , | 打 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] ,

| forehead | and | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 前额 | 和 | 他的 | 胸部 | , |

“船长带着南方人特有的那种狂妄激动，捶打着额头和胸膛，

[ be'məun ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [ bi'weil ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| bemoaned | himself | as | a | betrayed | and | ruined | man | , | and | bewailed | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 他自己 | 作为 | 一个 | 背叛 | 和 | 毁坏 | 男人 | , | 和 | 哀叹 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| and | children | . |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | . |

他哀叹自己是一个被背叛、被毁掉的人，并向他的妻子和孩子表达了悲痛。

['ruːfaɪnəs] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .

| Rufinus | , | however | , | put | an | end | to | his | ravings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | , | 然而 | , | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他的 | 胡言乱语 | . |

然而，鲁菲努斯制止了他的胡言乱语。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['æbes] ,

| He | had | consulted | with | the | abbess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 咨询 | 和 | 这 | 女修道院长 | , |

他曾向女修道院长咨询过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| and | he | put | it | strongly | to | the | unhappy | man | that | he | could | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 它 | 强烈 | 到 | 这 | 不开心 | 男人 | 那 | 他 | 可以 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

他坚定地告诉那个不幸的人，无论如何，他都能做到。

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ ˌʌnbi'liːvə ] ; [waɪl] , [ɒn] ['krɪstʃən] [graʊnd] ,

| hope | for | no | mercy | from | the | unbelievers | ; | while | , | on | Christian | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 为了 | 不 | 怜悯 | 从 | 这 | 不信者 | ; | 尽管 | , | 在 | 基督教 | 地面 | , |

不指望得到不信者的怜悯；然而，从基督教的角度来看，

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['refjuːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| he | would | easily | find | a | safe | and | comfortable | refuge | for | himself | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 容易地 | 寻找 | 一个 | 安全的 | 和 | 舒服的 | 避难所 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他很容易就能为自己和家人找到一个安全舒适的避难所。

[ðə; ðɪ] ['æbes] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt]

| The | abbess | would | undertake | to | give | them | all | a | passage | on | board | the | ship | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | 会 | 承担 | 到 | 给 | 他们 | 全部 | 一个 | 通道 | 在 | 木板 | 这 | 船 | 那 |

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| was | awaiting | her | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待中 | 她 | , |

女修道院长承诺会安排他们所有人登上那艘等候着她的船。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] .

| and | to | set | them | on | shore | wherever | he | might | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 支撑 | 无论 | 他 | 可能 | 选择 | . |

并将它们放置在他所选择的任何岸边。

- [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['saɪprəs] ; [stɪl] ,

| Setnau | thought | of | a | brother | living | in | Cyprus | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 的 | 一个 | 兄弟 | 活的 | 在 | 塞浦路斯 | ; | 仍然 | , |

塞特瑙想起了住在塞浦路斯的兄弟；然而，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] - , [weə(r)] ,

| for | him | it | meant | sacrificing | his | house | and | garden | at | Doomiat | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 它 | 意思是 | 牺牲 | 他的 | 房子 | 和 | 花园 | 在 | - | , | 在哪里 | , |

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,

| at | this | very | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 小时 | , |

对他来说，这意味着要牺牲他在杜米亚特的房子和花园，而就在此时此刻，

['fɪfti] [deɪt] - [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ðeə(r)] [fruːt] ;

| fifty | date | - | palms | were | ripening | their | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 日期 | - | 棕榈树 | 是 | 成熟 | 他们的 | 水果 | ; |

五十棵椰枣树的果实正在成熟；

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [njuː] [naɪl] - [bəʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [gɒt] [ðeə(r)]

| it | meant | leaving | the | fine | new | Nile | - | boat | by | which | he | and | his | family | got | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 离开 | 这 | 美好的 | 新的 | 尼罗河 | - | 船 | 经过 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 得到 | 他们的 |

[ˈlɪvɪŋ] ;

| living | ; |
|---|---|
| 活的 | ; |

这意味着他要离开那艘他和家人赖以谋生的崭新的尼罗河船；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

| and | as | he | represented | this | to | the | old | man | , | bitter | tears | rolled | down | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 代表 | 这 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , | 苦的 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 他的 |

[braʊn] [tʃiːks] .

| brown | cheeks | . |
|---|---|---|
| 棕色的 | 脸颊 | . |

当他把这件事告诉老人时，苦涩的泪水顺着他棕色的脸颊滚落下来。

[ˈruːˈfaɪnəs] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,

| Rufinus | explained | to | him | that | , | if | he | should | succeed | in | saving | the | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 解释 | 到 | 他 | 那 | , 如果 | | 他 | 应该 | 成功 | 在 | 保存 | 这 | 姐妹 | , |

鲁菲努斯向他解释说，如果他成功救出了姐妹俩，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈsɜːt(ə)nli] [kleɪm] [sʌm; səm] [ɪnˌdemnɪfɪˈkeɪʃn] .

| he | might | certainly | claim | some | indemnification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 当然 | 宣称 | 一些 | 保障 | . |

他当然可以要求一些赔偿。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,

| He | might | even | calculate | the | value | of | his | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 计算 | 这 | 价值 | 的 | 他的 | 财产 | , |

他甚至可能会计算一下自己房产的价值。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | not | only | would | he | have | the | equivalent | paid | to | him | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 会 | 他 | 有 | 这 | 相等的 | 有薪酬的 | 到 | 他 | 出去 | 的 | 这 |

[ˈkɒnvənt] [ˈtreʒə(r)] ,

| convent | treasure | , |
|---|---|---|
| 修道院 | 宝藏 | , |

而且他不仅会从修道院的财宝中获得等值的报酬，

[naʊ] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈkɒfəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɪft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

| now | on | board | in | heavy | coffers | , | but | a | handsome | gift | into | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 木板 | 在 | 重的 | 金库 | , | 但 | 一个 | 英俊的 | 礼物 | 进入 | 这 | 便宜货 | . |

现在船上装满了厚厚的资金，而且还附带了一份丰厚的礼物。

- [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mæn] ,

| Setnau | exchanged | a | meaning | glance | with | his | brother | , | who | was | a | single | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 交换 | 一个 | 意义 | 瞥一眼 | 和 | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 单身的 | 男人 | , |

塞特瑙和他的哥哥交换了一个意味深长的眼神，他的哥哥是单身汉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| and | when | it | was | also | agreed | that | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 还 | 同意 | 那 | 他 | , | 也 | , |

当双方也一致同意他也是如此时，

[maɪt] [ɪmˈbɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈruːˈfaɪnəs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

| might | embark | on | the | sea | - | voyage | he | shook | hands | with | Rufinus | on | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 启程 | 在 | 这 | 海 | - | 航程 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 鲁菲努斯 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

他或许会踏上海上旅程，为此他与鲁菲努斯握手达成了协议。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kræmpt]

| Then | , | giving | himself | a | shake | , | as | if | he | had | thrown | off | something | that | cramped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 给予 | 他自己 | 一个 | 摇 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 某物 | 那 | 狭窄 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后，他抖了抖身子，仿佛甩掉了什么束缚着他的东西。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [kæp] ['nəʊɪŋli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ,

| and | sticking | his | leather | cap | knowingly | on | one | side | of | his | shaven | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粘性 | 他的 | 皮革 | 帽 | 明知 | 在 | 一 | 边 | 的 | 他的 | 剃光 | 头 | , |

他故意把皮帽扣在光头的一侧，

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['skɔ:nfəli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

| he | drew | himself | up | to | his | full | height | and | scornfully | shouted | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 到 | 他的 | 满的 | 高度 | 和 | 轻蔑地 | 喊叫 | 后退 | 到 | 这 |

['ærəb] — [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] ['tri:tɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['neɪtɪvz] [wɪð] ['ɪnsələnt]

| Arab | — | who | had | before | now | treated | him | and | other | Egyptian | natives | with | insolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉伯 | — | WHO | 有 | 前 | 现在 | 治疗 | 他 | 和 | 其他 | 埃及人 | 本地人 | 和 | 傲慢的 |

['hɔ:tinəs] — [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:]

| haughtiness | — | that | if | he | wanted | anything | of | him | he | might | come | and | fetch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲气 | — | 那 | 如果 | 他 | 通缉 | 任何事物 | 的 | 他 | 他 | 可能 | 来 | 和 | 拿来 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

他挺直身子，轻蔑地对那个阿拉伯人喊道——那个阿拉伯人之前一直对他和其他埃及本地人傲慢无礼——如果他想要什么，就自己来拿。

[ðə; ði] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

| The | Moslem's | patience | was | long | since | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 耐心 | 曾是 | 长的 | 自从 | 筋疲力尽的 | , |

穆斯林的耐心早已耗尽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ænd; ənd] [spræŋ] [fɜ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| and | at | this | challenge | he | signed | to | his | followers | and | sprang | first | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 挑战 | 他 | 签名 | 到 | 他的 | 追随者 | 和 | 弹簧 | 第一的 | 进入 | 这 |

['rɪvə(r)] ;

| river | ; |
|---|---|
| 河 | ; |

面对这一挑战，他向追随者们发出信号，然后第一个跳入河中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['hɔ:sɪz] [su:n] [sæŋk] [səʊ] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [u:z] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz]

| but | the | foremost | horses | soon | sank | so | deep | in | the | ooze | that | further | advance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 首先 | 马匹 | 很快 | 沉没 | 所以 | 深的 | 在 | 这 | 渗出物 | 那 | 更远 | 进步 | 曾是 |

['evɪdəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| evidently | impossible | , |
|---|---|---|
| 显然 | 不可能的 | , |

但最前面的马匹很快就陷进了淤泥里，显然无法继续前进了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:s] ['gɪv(ə)n] .

| and | the | signal | to | return | was | perforce | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信号 | 到 | 返回 | 曾是 | 强制 | 给定 | . |

于是，返回信号被强制发出。

[ɪn] [ðɪs] [mə'nu:və(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [hɔ:s] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz]

| In | this | manoeuvre | a | refractory | horse | lost | his | footing | , | and | his | rider | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 演习 | 一个 | 耐火 | 马 | 丢失的 | 他的 | 立足点 | , | 和 | 他的 | 骑士 | 曾是 |

[tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

| choked | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 在 | 这 | 泥 | . |

在这个过程中，一匹桀骜不驯的马失去了平衡，骑手被泥浆噎住了。

[ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fəʊ] ['həʊldɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] ['laɪvli]

| On | this | , | the | men | in | the | boat | could | see | the | foe | holding | council | with | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 可以 | 看 | 这 | 敌人 | 保持 | 理事会 | 和 | 热闹 |

[ dʒes,tikju'leiʃən ] ,

| gesticulations | , |
|---|---|
| 手势 | , |

船上的人看到敌方正在热烈地比划着手势，商议对策。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

| and | the | captain | expressed | his | fears | lest | they | should | give | up | all | hope | of | capturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 表达 | 他的 | 恐惧 | 免得 | 他们 | 应该 | 给 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 捕捉 |

[ðə; ði] [bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

船长表达了他的担忧，害怕他们会彻底放弃夺取那艘船的希望。

[ænd; ənd] [raɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəb] ['gærɪsn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf]

| and | ride | forward | to | Doomiat | to | combine | with | the | Arab | garrison | to | cut | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 向前 | 到 | - | 到 | 结合 | 和 | 这 | 阿拉伯 | 驻军 | 到 | 切 | 离开 |

[ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [flaɪt] .

| their | further | flight | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 更远 | 航班 | . |

然后率军前往杜米亚特，与阿拉伯驻军会合，切断他们的进一步逃窜路线。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ 'rekən ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

| But | he | had | not | reckoned | on | the | warlike | spirit | of | these | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 估计 | 在 | 这 | 好战 | 精神 | 的 | 这些 | 男人 | , |

但他没有料到这些人会有如此好战的精神。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['twenti] [faɪts] [eə(r)] [ðɪs] .

| who | had | overcome | far | greater | difficulties | in | twenty | fights | ere | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 克服 | 远的 | 更大的 | 困难 | 在 | 二十 | 战斗 | 埃雷 | 这 | . |

在此之前的二十场战斗中，他克服了比这更大的困难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bəʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [freɪt] ['prɪznər] , [ænd; ənd]

| They | were | determined | to | seize | the | boat | , | to | take | its | freight | prisoners | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 决定 | 到 | 抢占 | 这 | 船 | , | 到 | 拿 | 它是 | 货运 | 囚犯 | , | 和 |

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['djuːli] ['pʌnɪʃt] .

| have | them | duly | punished | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 正式地 | 受到惩罚 | . |

他们决心扣押这艘船，俘虏船上的货物，并对他们进行应有的惩罚。

[sɪks] ['hɔːsmən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [tuː; tə]

| Six | horsemen | , | among | them | the | leader | of | the | party | , | were | now | seen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 骑兵 | , | 之中 | 他们 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | , | 是 | 现在 | 已见 | 到 |

[dɪs'maʊnt] ;

| dismount | ; |
|---|---|
| 下马 | ; |

只见六名骑兵，其中包括领队，下了马；

[ðeɪ] [taɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fel] [θriː] [tɔːl] [pɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)]

| they | tied | their | horses | up | , | and | then | proceeded | to | fell | three | tall | palms | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系 | 他们的 | 马匹 | 向上 | , | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 跌倒 | 三 | 高的 | 棕榈树 | 和 | 他们的 |

['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ;

| battle | - | axes | ; |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 轴 | ; |

他们拴好马匹，然后用战斧砍倒了三棵高大的棕榈树；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [went] [ɒf] ['saʊθwədz] .

| the | other | five | went | off | southwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 五 | 去 | 离开 | 向南 | . |

其余五人向南出发。

[ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'ræs] ,

| These | , | no | doubt | , | were | to | ride | round | the | morass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 | 到 | 骑 | 圆形的 | 这 | 沼泽 | , |

毫无疑问，这些人是要绕着沼泽地骑行的。

[ænd; ənd] [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][spɒt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ves(ə)l]

| and | ford | the | river | at | a | favorable | spot | so | as | to | attack | the | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 福特 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 有利 | 点 | 所以 | 作为 | 到 | 攻击 | 这 | 血管 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| from | the | west | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 西方 | , |

然后择有利地点渡河，从西面攻击敌船。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] -

| while | the | others | tried | to | reach | it | from | the | east | with | the | aid | of | the | palm | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 尝试 | 到 | 抵达 | 它 | 从 | 这 | 东方 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 棕榈 | - |

[trʌŋks] .

| trunks | . |
|---|---|
| 树干 | . |

而其他人则试图借助棕榈树干从东面到达那里。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)] ['iːstən] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][rɑːft] ,

| On | the | right | , | or | eastern | shore | , | where | the | Arabs | were | constructing | the | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | , | 或者 | 东 | 支撑 | , | 在哪里 | 这 | 阿拉伯人 | 是 | 建造 | 这 | 筏 | , |

在右侧，也就是东岸，阿拉伯人正在那里建造木筏。

[spred] ['spɒlɪd] [graʊnd] - ['fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| spread | solid | ground | - | fields | through | which | lay | the | road | to | Doomiat | ; | on | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 坚硬的 | 地面 | - | 字段 | 通过 | 哪个 | 躺 | 这 | 路 | 到 | - | ; | 在 | 这 | 其他 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

广袤的坚实土地——田野，通往杜米亚特的道路就从中穿过；在对岸，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ðə; ði] [bɒg] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

| near | which | the | boat | was | lying | , | the | bog | extended | for | a | long | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 这 | 船 | 曾是 | 说谎 | , | 这 | 沼泽 | 扩展 | 为了 | 一个 | 长的 | 方式 | . |

船停泊处附近，沼泽绵延很远。

[æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][pə'paɪrəs] , [sedʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] ,

| An | interminable | jungle | of | papyrus | , | sedge | , | and | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 没完没了 | 丛林 | 的 | 纸莎草 | , | 苧 | , | 和 | 芦苇 | , |

一片无边无际的纸莎草、莎草和芦苇丛林，

[bɜːnt] ['jeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [draʊt] ,

| burnt | yellow | by | the | heat | of | the | sun | and | the | extraordinary | drought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 黄色的 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 非凡的 | 干旱 | , |

被烈日和异常干旱晒成了焦黄色。

['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [beɪkt] ['wɪldənəs] ; [ænd; ənd] ,

| covered | almost | the | whole | of | this | parched | and | baked | wilderness | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 干渴 | 和 | 烘焙 | 荒野 | ; | 和 | , |

几乎覆盖了这片干旱酷热的荒野；而且，

[wen] [ə; eɪ] [stɪf] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd]

| when | a | stiff | morning | breeze | rose | from | the | northeast | , | the | captain | was | inspired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 僵硬的 | 早晨 | 微风 | 玫瑰 | 从 | 这 | 东北 | , | 这 | 队长 | 曾是 | 灵感 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

| with | a | happy | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快乐的 | 想法 | . |

清晨，东北方向刮起一阵强劲的微风，船长心中涌起一股愉悦的情绪。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔːwəd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː]

| The | five | men | who | had | ridden | forward | would | have | to | force | their | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 男人 | WHO | 有 | 骑 | 向前 | 会 | 有 | 到 | 力量 | 他们的 | 方式 | 通过 |

[ðə; ði] [mæs] [pv; əv] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| the | mass | of | scorched | and | dried | up | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 烧焦的 | 和 | 干燥 | 向上 | 植被 | . |

前面骑马的五个人必须强行穿过一大片烧焦干枯的植被。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | the | Christians | could | but | set | fire | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 基督徒 | 可以 | 但 | 放 | 火 | 到 | 它 | , |

如果基督徒们能放火烧了它，

[pn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][pv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['hɪndə(r)][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp]

| on | the | further | side | of | a | canal | which | must | hinder | their | making | a | wide | sweep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 一个 | 运河 | 哪个 | 必须 | 阻碍 | 他们的 | 制作 | 一个 | 宽的 | 扫 |

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| to | the | north | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | , |

在运河的另一侧，这必然会阻碍它们向北进行大范围的扫荡。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] ,

| the | wind | would | carry | it | towards | the | enemy | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 会 | 携带 | 它 | 向 | 这 | 敌人 | ; | 和 | , |

风会把它吹向敌人；而且，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['staɪf(ə)l][ðem; ðəm][ɔː(r)] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp]

| they | would | be | fortunate | if | it | did | not | stifle | them | or | compel | them | to | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 幸运 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 窒息 | 他们 | 或者 | 迫使 | 他们 | 到 | 跳 |

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| into | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 河 | , |

如果这没有让他们窒息或迫使他们跳入河中，他们就该感到幸运了。

[weə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'ræs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .

| where | , | when | the | flames | reached | the | morass | , | they | must | inevitably | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 什么时候 | 这 | 火焰 | 达到 | 这 | 沼泽 | , | 他们 | 必须 | 不可避免地 | 沦 | . |

当火焰蔓延到沼泽地时，它们必然会灭亡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] -

| As | soon | as | the | helmsman's | keen | eyes | had | made | sure | , | from | the | mast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 舵手的 | 敏锐的 | 眼睛 | 有 | 制成 | 当然 | , | 从 | 这 | 桅杆 | - |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

舵手敏锐的目光从桅杆顶端确认之后，

[ðæt] [ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| that | the | Arabs | had | forded | the | river | at | a | point | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 阿拉伯人 | 有 | 福特 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 观点 | 到 | 这 | 南 | , |

阿拉伯人从南边的一个地方渡过了河。

[ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] [fleəd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

| they | set | fire | to | several | places | and | it | roared | and | flared | up | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 火 | 到 | 一些 | 地方 | 和 | 它 | 咆哮 | 和 | 喇叭口 | 向上 | 立即地 | . |

他们放火烧了好几处地方，火势立刻迅速蔓延开来。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊθwədz] ,

| The | wind | swept | it | southwards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 扫荡 | 它 | 向南 | , |

风把它吹向南方。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [peɪl] [greɪ] [sməʊk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒt] [ʃɑːfts]
**and** **with** **it** **clouds** **of** **pale** **grey** **smoke** **through** **which** **the** **rising** **sun** **shot** **shafts**
和 和 它 云 的 苍白 灰色的 抽烟 通过 哪个 这 上升 太阳 射击 轴
[ɒv; əv] [lait] .
**of** **light** **.**
的 光 .

伴随着淡灰色的烟雾，冉冉升起的太阳从烟雾中射出缕缕阳光。

[ðə; ði] [fleɪmz] [raɪðd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [beɪkt] [ɜːθ] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd]
**The** **flames** **writhed** **and** **darted** **over** **the** **baked** **earth** **like** **gigantic** **yellow** **and**
这 火焰 扭动 和 飞镖 超过 这 烘焙 地球 喜欢 巨大 黄色的 和
[ˈɒrɪndʒ] [ˈlɪzədz] ,
**orange** **lizards** **,**
橙子 蜥蜴 ,

火焰像巨大的黄橙色蜥蜴一样在炙烤的土地上扭动、窜动。

[hɪə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʌpwədz] , [ðeə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [ləʊ] .
**here** **shooting** **upwards** **,** **there** **creeping** **low** **.**
这里 射击 向上 , 那里 爬行 低的 .

这里向上疾驰，那里向下爬行。

[ˈɔːlməʊst] [ˈkʌlələs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] , [ðeɪ] [ˈgriːdɪli] [kənˈsjuːmd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
**Almost** **colorless** **in** **the** **ardent** **daylight** **,** **they** **greedily** **consumed** **everything** **they**
几乎 无色 在 这 热心 日光 , 他们 贪婪地 消耗 一切 他们
[ɐpɹˈəʊtʃt] ,
**approached** **,**
接近 ,

在炽热的日光下，它们几乎毫无颜色，贪婪地吞噬着它们所接近的一切。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈæʃɪz] [mɑːkt] [ðeə(r)] [træk] .
**and** **white** **ashes** **marked** **their** **track** **.**
和 白色的 灰烬 标记 他们的 追踪 .

白色的灰烬标志着他们的足迹。

[ðeə(r)] [breθ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [deɪ] ;
**Their** **breath** **added** **to** **the** **heat** **of** **the** **advancing** **day** **;**
他们的 气息 额外 到 这 热 的 这 前进 天 ;

他们的呼吸更增添了白昼的炎热；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈsaʊθwədz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
**and** **though** **the** **smoke** **was** **borne** **southwards** **by** **the** **wind** **,**
和 尽管 这 抽烟 曾是 出生 向南 经过 这 风 ,

尽管烟雾被风吹向南方，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈklaʊdlɪt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
**a** **few** **cloudlets** **came** **over** **to** **the** **boat** **,** **choking** **the** **sisters** **and** **their**
一个 很少 云朵 来了 超过 到 这 船 , 窒息 这 姐妹 和 他们的
[ diˈlivərə ] .
**deliverers** **.**
送货员 .

几朵云飘到船上，呛住了姐妹俩和她们的救援人员。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈves(ə)l] [naʊ] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
**A** **large** **vessel** **now** **came** **towards** **them** **from** **Doomiat** **and** **found** **the** **narrow**
一个 大的 血管 现在 来了 向 他们 从 - 和 成立 这 狭窄的
[ˈtʃæn(ə)l] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] .
**channel** **barred** **by** **the** **other** **one** **.**
渠道 禁止 经过 这 其他 一 .

这时，一艘大船从杜米亚特方向驶来，发现狭窄的航道被另一艘船堵住了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - ,

| The | captain | was | related | to | Setnau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 有关的 | 到 | - | , |

船长与塞特瑙有亲戚关系。

[ænd; ənd] [wen] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð]

| and | when | Setnau | shouted | to | him | that | they | were | engaged | in | a | struggle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 喊叫 | 到 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 斗争 | 和 |

['ærəb] ['rɔbəz] ,

| Arab | robbers | , |
|---|---|---|
| 阿拉伯 | 强盗 | , |

当塞特瑙向他喊道，他们正在与阿拉伯强盗搏斗时，

[hɪz; ɪz] [frend] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

| his | friend | followed | his | advice | , | turned | the | boat's | head | with | considerable | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 随后 | 他的 | 建议 | , | 转向 | 这 | 船的 | 头 | 和 | 大量 | 困难 | , |

他的朋友听从了他的建议，费了相当大的力气才把船头转向。

[ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] ['saʊθwəd] [baʊnd]

| and | cast | anchor | at | the | nearest | village | to | warn | other | vessels | southward | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 锚 | 在 | 这 | 最近的 | 村庄 | 到 | 警告 | 其他 | 船只 | 向南 | 边界 |

[nɒt][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][səʊ] [pɛrələs] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

| not | to | get | themselves | involved | in | so | perillous | an | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 得到 | 他们自己 | 涉及 | 在 | 所以 | 危险的 | 一个 | 冒险 | . |

并在最近的村庄抛锚，以警告其他南下的船只不要卷入如此危险的冒险。

['eni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɔːθ] [wʊd] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .

| Any | that | were | coming | north | would | be | checked | by | the | fire | and | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 那 | 是 | 未来 | 北 | 会 | 是 | 已检查 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 抽烟 | . |

任何向北而来的人都会被大火和浓烟阻挡。

[ðə; ði][sɪks] ['hɔːsmən] [left] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [bleɪz] [wɪð] [reɪdʒ]

| The | six | horsemen | left | on | the | eastern | shore | beheld | the | spreading | blaze | with | rage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 骑兵 | 左边 | 在 | 这 | 东 | 支撑 | 观看 | 这 | 传播 | 火焰 | 和 | 愤怒 |

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;

| and | dismay | ; |
|---|---|---|
| 和 | 沮丧 | ; |

留在东岸的六名骑兵看到熊熊烈火蔓延，既愤怒又惊恐；

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baʊnd] [ðə; ði][pɑːm] - [trʌŋks] [tə'geðə(r)] ,

| however | , | they | had | by | this | time | bound | the | palm | - | trunks | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 边界 | 这 | 棕榈 | - | 树干 | 一起 | , |

然而，此时他们已经将棕榈树干捆绑在一起了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][eɪd][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri]

| and | were | preparing | by | their | aid | to | inflict | condign | punishment | on | the | refractory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 经过 | 他们的 | 援助 | 到 | 造成 | 条件 | 惩罚 | 在 | 这 | 耐火 |

['krɪstʃənz] .

| Christians | . |
|---|---|
| 基督徒 | . |

他们正准备借助这些人的力量，对不服从的基督徒施以应有的惩罚。

[ðiːz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

| These | , | meanwhile | , | had | not | been | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 同时 | , | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | . |

与此同时，这些机构也并未闲着。

['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ,

| Every | man | on | board | was | armed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 在 | 木板 | 曾是 | 武装 | , |

船上所有人员都配备了武器。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [ rait ] [wɒz; wəz][sent][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [tuː; tə] [stiːl]

| and | one | of | the | ship | - | wrights | was | sent | on | shore | with | a | sailor | , | to | steal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 船 | - | 赖特 | 曾是 | 发送 | 在 | 支撑 | 和 | 一个 | 水手 | , | 到 | 偷 |

[θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,

| through | the | reeds | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 芦苇 | , |

于是，一名造船匠被派上岸，带着一名水手，潜入芦苇丛中。

[fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ,

| ford | the | river | at | a | point | lower | down | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福特 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 观点 | 降低 | 向下 | 和 | , |

在下游较低处涉水过河，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ærəbz][pʊt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| as | soon | as | the | Arabs | put | out | to | the | attack | , | to | slaughter | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 阿拉伯人 | 放 | 出去 | 到 | 这 | 攻击 | , | 到 | 屠宰 | 他们的 | 马匹 | , |

阿拉伯人一发起进攻，就屠杀他们的战马。

[ɔː(r)] — [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] -

| or | — | if | one | of | them | should | be | left | to | go | forward | on | the | road | to | Doomiat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 应该 | 是 | 左边 | 到 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 路 | 到 | - |

— [tuː; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .

| — | to | drag | him | from | his | steed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 拖 | 他 | 从 | 他的 | 骏马 | . |

或者——如果其中一个人被留下继续前往杜米亚特的路上——把他从马上拖下来。

[ðə; ði][sɪks][men] [naʊ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] - [kən'strʌktɪd] [fləʊt] ,

| The | six | men | now | laid | hold | of | the | slightly | - | constructed | float | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 男人 | 现在 | 铺设 | 抓住 | 的 | 这 | 轻微地 | - | 建造 | 漂浮 | , |

这六个人抓住了那辆略微搭建好的花车。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [ 'kwivə ] ; [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| on | which | they | placed | their | bows | and | quivers | ; | they | pushed | it | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 放置 | 他们的 | 弓 | 和 | 箭筒 | ; | 他们 | 推动 | 它 | 前 | 他们 | , |

他们把弓箭放在上面，推着它走在前面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)] [fiːt] ['əʊnli][dʒʌst]

| and | it | supported | them | above | the | shallow | water | , | while | their | feet | only | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 他们 | 多于 | 这 | 浅的 | 水 | , | 尽管 | 他们的 | 脚 | 仅有的 | 只是 |

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['uːzi] ['bɒtəm] .

| touched | the | oozy | bottom | . |
|---|---|---|---|---|
| 感动 | 这 | 黏糊糊的 | 底部 | . |

它支撑着它们悬在浅水之上，而它们的脚只能勉强触到柔软的底部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['θʌrə] ['səʊldʒəz] ,

| They | were | all | thorough | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 彻底 | 士兵 | , |

他们都是训练有素的士兵。

[truː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] — [men] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

| true | sons | of | the | desert | and | of | their | race | — | men | whom | nature | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 儿子们 | 的 | 这 | 沙漠 | 和 | 的 | 他们的 | 种族 | — | 男人 | 谁 | 自然 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

| have | conceived | as | a | counterpart | to | the | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 构思 | 作为 | 一个 | 对应物 | 到 | 这 | 鹰 | , |

他们是真正的沙漠之子，也是他们种族的真正代表——仿佛大自然将他们设计成雄鹰的化身。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| the | master | - | piece | of | the | winged | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | - | 片 | 的 | 这 | 有翅膀的 | 创建 | . |

造物主最杰出的作品。

[kiːn] - [aɪd] , ['strɒŋli] - [nɪt] [ðəʊ] [smɔːl] - [bəʊnd] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]

| Keen | - | eyed | , | strongly | - | knit | though | small | - | boned | , | bereft | of | every | fibre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | - | 眼睛 | , | 强烈 | - | 针织 | 尽管 | 小的 | - | 骨 | , | 失去 | 的 | 每一个 | 纤维 | 的 |

[suːˈpɜːfluəs] [fleʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['sɪnjuːi] [lɪmz] ,

| superfluous | flesh | on | their | sinewy | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多余 | 肉 | 在 | 他们的 | 筋骨 | 四肢 | , |

目光锐利，骨骼纤细但肌肉结实，四肢筋骨分明，没有一丝多余的赘肉。

[wɪð] [bəʊld] [braʊn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ,

| with | bold | brown | faces | and | sharply | - | cut | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大胆的 | 棕色的 | 面孔 | 和 | 尖锐地 | - | 切 | 特征 | , |

他们有着黝黑的脸庞和棱角分明的五官，

[səˈdʒestɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ]

| suggesting | the | king | of | birds | not | merely | by | the | aquiline | nose | , | they | had | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 国王 | 的 | 鸟类 | 不是 | 仅仅 | 经过 | 这 | 鹰嘴豆 | 鼻子 | , | 他们 | 有 | 还 | 这 |

['iːgəlz] ['kʌrɪdʒ] ,

| eagle's | courage | , |
|---|---|---|
| 老鹰的 | 勇气 | , |

它们不仅鹰钩鼻，还拥有雄鹰般的勇气，这表明它们是鸟中之王。

[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

| thirst | for | blood | , | and | greed | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 为了 | 血 | , | 和 | 贪婪 | 的 | 胜利 | . |

嗜血成性，贪婪成性。

[iːtʃ] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɑːft][baɪ][wʌn] [liːn] , ['waɪəri][ɑːm] ,

| Each | held | on | to | the | raft | by | one | lean | , | wiry | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 握住 | 在 | 到 | 这 | 筏 | 经过 | 一 | 倾斜 | , | 细长的 | 手臂 | , |

他们各自用一只瘦削而结实的手臂抓住木筏，

['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['bʌklə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ærəus] [ðæt] [keɪm] ['wɪslɪŋ]

| carrying | on | the | other | the | round | bucklers | on | which | the | arrows | that | came | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 这 | 其他 | 这 | 圆形的 | 盾牌 | 在 | 哪个 | 这 | 箭头 | 那 | 来了 | 吹口哨 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

| from | the | boat | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 船 | , |

另一边扛着圆盾，用来抵挡从船上呼啸而来的箭矢。

[fel] [ænd; ənd] [stʌk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ʃɒt] .

| fell | and | stuck | as | soon | as | they | were | within | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 和 | 卡住 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 之内 | 射击 | . |

他们一进入镜头就摔倒并卡住了。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [wɪð] ['fjʊəri][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ken] [ɪˈskeɪpt] [ðeə(r)] [braɪt]

| They | ground | their | white | teeth | with | fury | and | nothing | within | ken | escaped | their | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 地面 | 他们的 | 白色的 | 牙齿 | 和 | 愤怒 | 和 | 没有什么 | 之内 | 肯 | 逃脱 | 他们的 | 明亮的 |

[hɔːks] [aɪz] .

| hawk's | eyes | . |
|---|---|---|
| 鹰的 | 眼睛 | . |

他们愤怒地咬紧牙关，眼中没有任何东西能逃过他们鹰一般的锐利目光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ,

| They | had | come | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 斗争 | , |

他们来这里是为了战斗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['fɪfti] [i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

| even | if | the | boat | had | been | defended | by | fifty | Egyptian | soldiers | instead | of | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 辩护 | 经过 | 五十 | 埃及人 | 士兵 | 反而 | 的 | 携带 |

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz] .

| a | score | or | so | of | sailors | and | artisans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 或者 | 所以 | 的 | 水手们 | 和 | 工匠 | . |

即使船上守卫的是五十名埃及士兵，而不是二十来名水手和工匠。

[ðeə(r)] [breɪv] [hɑ:ts] [felt] [seɪf] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ʃɜ:rts] [ɒv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['redi] ,

| Their | brave | hearts | felt | safe | under | their | shirts | of | mail | , | and | their | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 勇敢的 | 心 | 毛毡 | 安全的 | 在下面 | 他们的 | 衬衫 | 的 | 邮件 | , | 和 | 他们的 | 准备好 | , |

他们勇敢的心在锁子甲的庇护下感到安全，他们随时准备着。

['fɜ:taɪl] [breɪnz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['breɪz(ə)n] ['helmits] ;

| fertile | brains | under | their | brazen | helmets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃 | 大脑 | 在下面 | 他们的 | 厚颜无耻 | 头盔 | ; |

在他们厚颜无耻的头盔下，隐藏着丰富的智慧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dʌl] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [ə'genst] [ðeə(r)]['met(ə)l] [ʃi:ldz] [wɪð]

| and | they | marked | the | dull | rattle | of | the | arrows | against | their | metal | shields | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 标记 | 这 | 乏味的嘎嘎作响 | | 的 | 这 | 箭头 | 反对 | 他们的 | 金属 | 盾牌 | 和 |

[ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

| elation | and | contempt | . |
|---|---|---|---|
| 欣喜 | 和 | 鄙视 | . |

他们既兴奋又轻蔑地听着箭矢击打金属盾牌发出的沉闷声响。

[tu:; tə] [di:l] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ; [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][nəʊ]

| To | deal | death | was | the | wish | of | their | souls | ; | to | meet | it | caused | them | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 死亡 | 曾是 | 这 | 希望 | 的 | 他们的 | 灵魂 | ; | 到 | 见面 | 它 | 导致 | 他们 | 不 |

[dred] ;

| dread | ; |
|---|---|
| 恐惧 | ; |

处死他人是他们灵魂的愿望；面对死亡，他们毫不畏惧；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gləʊɪŋ] ['fænsi] ['peɪntɪd] [æn; ən]['əʊpən]['pærədaɪs] [weə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'weɪtɪd]

| for | their | glowing | fancy | painted | an | open | Paradise | where | beautiful | women | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 发光 | 想要 | 绘 | 一个 | 打开 | 天堂 | 在哪里 | 美丽的 | 女性 | 等待中 |

[ðem; ðəm]['əʊpən] - [ɑ:md] ,

| them | open | - | armed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打开 | - | 武装 | , |

在他们绚烂的幻想中，描绘出一个开放的天堂，那里美丽的女子张开双臂等待着他们。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['gɒblət] ['prɒmɪst] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] .

| and | brimming | goblets | promised | to | satisfy | every | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满 | 高脚杯 | 承诺 | 到 | 满足 | 每一个 | 欲望 | . |

满满的酒杯承诺满足一切愿望。

[ðeə(r)] [ki:n] [ɪəz] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['wɪspəd] [kə'mændz] ; [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪps]

| Their | keen | ears | heard | their | captain's | whispered | commands | ; | when | they | reached | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敏锐的 | 耳朵 | 听到 | 他们的 | 船长的 | 低声说道 | 命令 | ; | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 船的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

他们敏锐的耳朵听到了船长低声的命令；当他们到达船边时，

[wʌn] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)] ['li:də(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

| one | caught | hold | of | the | sill | of | the | cabin | window | , | their | leader | , | as | quick | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 窗台 | 的 | 这 | 舱 | 窗户 | , | 他们的 | 领导者 | , | 作为 | 快的 | 作为 |

[θɔ:t] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

其中一人抓住了小屋窗台，他们的领头人反应极快，几乎是心跳加速。

[spræŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

| sprang | on | to | his | shoulders | , | and | from | thence | on | to | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 在 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 从 | 因此 | 在 | 到 | 这 | 甲板 | , |

跳到他的肩膀上，然后又从那里跳到甲板上，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] .

| thrusting | his | lance | through | the | body | of | a | sailor | who | tried | to | stop | him | with | his | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 他的 | 槊 | 通过 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 水手 | WHO | 尝试 | 到 | 停止 | 他 | 和 | 他的 | 斧头 | . |

他将长矛刺穿了试图用斧头阻止他的水手的身体。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəb][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [tuː] ['gliːmɪŋ] ['sɪmɪtə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| A | second | Arab | was | close | at | his | heels | ; | two | gleaming | scimitars | flashed | in | the | sun | , | ; | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 阿拉伯 | 曾是 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | ; | 二 | 闪闪发光 | 弯刀 | 闪光灯 | 在 | 这 | 太阳 | , | ; | , |

第二个阿拉伯人紧随其后；两把闪亮的弯刀在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði] [ʃrɪl] , ['gʌtərəl] , ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] ,

| the | shrill | , | guttural | , | savage | war | - | cry | of | the | Moslems | rent | the | air | , | and | the | captain | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | , | 喉音 | , | 野蛮的 | 战争 | - | 哭 | 的 | 这 | 穆斯林 | 租 | 这 | 空气 | , | 和 | 这 | 队长 | 跌倒 | , |

穆斯林尖锐、嘶哑、野蛮的战吼撕裂了天空，船长倒下了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [blʌd] - ['θɜːsti] ['fjʊəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

| the | first | victim | to | their | blood | - | thirsty | fury | , | with | a | deep | cut | across | the | face | and | forehead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 受害者 | 到 | 他们的 | 血 | - | 渴 | 愤怒 | , | 和 | 一个 | 深的 | 切 | 穿过 | 这 | 脸 | 和 | 前额 | ; |

第一个惨遭他们嗜血暴行的受害者，脸部和额头上有一道很深的伤口；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

| in | a | moment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 然而 | , |

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] ['hevi] [spɑː(r)] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləm] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ləʊ] .

| a | heavy | spar | sang | through | the | air | down | on | the | head | of | the | Moslem | leader | and | laid | him | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 斯帕 | 唱 | 通过 | 这 | 空气 | 向下 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 穆斯林 | 领导者 | 和 | 铺设 | 他 | 低的 | . |

一根沉重的木棍划破空气，击中了穆斯林领袖的头部，将他打倒在地。

[ðə; ði] ['helmzmən] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['paɪlət] , [hæd; həd] [ wiːld ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .

| The | helmsman | , | the | brother | of | the | fallen | pilot | , | had | wielded | it | with | the | might | of | the | avenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舵手 | , | 这 | 兄弟 | 的 | 这 | 倒下 | 飞行员 | , | 有 | 挥舞 | 它 | 和 | 这 | 可能 | 的 | 这 | 复仇者 | . |

舵手是阵亡飞行员的兄弟，他挥舞着战舰，如同复仇者一般。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪn] , [ɪn'krɪ:st] [baɪ][ðə; ði] [ ʃri:k ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [naʊ] [fɪld] [ðə; ði]

| A | fearful | din | , | increased | by | the | shrieks | and | wailing | of | the | nuns | , | now | filled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | din | , | 增加 | 经过 | 这 | 尖叫 | 和 | 哀嚎 | 的 | 这 | 修女 | , | 现在 | 已填 | 这 |

['ves(ə)l] .

| vessel | . |
|---|---|
| 血管 | . |

可怕的喧闹声，加上修女们的尖叫和哀嚎，充满了整个容器。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ærəb] [delt] [deθ] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]

| The | second | Arab | dealt | death | on | all | sides | with | the | courage | and | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 阿拉伯 | 已处理 | 死亡 | 在 | 全部 | 侧面 | 和 | 这 | 勇气 | 和 | 力量 | 的 |

[ˌdespə'reɪʃn] ,

| desperation | , |
|---|---|
| 绝望 | , |

第二名阿拉伯人以绝望的勇气和力量，向四面八方袭来，造成大量伤亡。

[ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ;

| and | three | of | his | fellows | managed | to | climb | up | the | boat's | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 管理 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 船的 | 边 | ; |

他的三个同伴设法爬上了船舷;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][mæn][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| but | the | last | man | was | pushed | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 男人 | 曾是 | 推动 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

但最后一个人被推回了水中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] [ænd; ənd] [faɪv] ['seɪləz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| By | this | time | two | of | the | shipwrights | and | five | sailors | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 二 | 的 | 这 | 造船匠 | 和 | 五 | 水手们 | 有 | 倒下 | . |

这时，两名造船工和五名水手已经阵亡。

['ru:'faɪnəs][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['fi:bli] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

| Rufinus | was | kneeling | by | the | captain | , | who | was | crying | feebly | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁菲努斯 | 曾是 | 跪着 | 经过 | 这 | 队长 | , | WHO | 曾是 | 哭泣 | 虚弱地 | 为了 | 帮助 | , |

['bli:dɪŋ] [prə'fju:sli] ,

| bleeding | profusely | , |
|---|---|---|
| 出血 | 大量地 | , |

鲁菲努斯跪在船长身边，船长虚弱地呼救，鲜血直流。

[ðəʊ] [nɒt] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .

| though | not | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 致命的 | 受伤 | . |

虽然没有身负致命伤。

- [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| Setnau | had | spoken | with | much | anxiety | of | his | wife | and | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | 和 | 很多 | 焦虑 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | , | 和 |

['ru:'faɪnəs] ,

| Rufinus | , |
|---|---|
| 鲁菲努斯 | , |

塞特瑙焦虑地谈起他的妻子、孩子和鲁菲努斯，

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ seik ] , [wɒz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wu:ndz] ,

| hoping | to | save | his | life | for | their | sakes | , | was | binding | up | the | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 节省 | 他的 | 生活 | 为了 | 他们的 | 清酒 | , | 曾是 | 结合 | 向上 | 这 | 伤口 | , |

为了保住性命，也为了他们，他正在包扎伤口。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] ,

| which | were | wide | and | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 宽的 | 和 | 深的 | , |

它们宽阔而深邃，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] [strəʊk] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

| when | suddenly | a | sabre | stroke | came | down | on | the | back | of | his | head | and | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 一个 | 军刀 | 中风 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 脖子 | , |

突然，一道刀剑劈向他的后脑勺和脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [rʌʃt] [fɔːθ] .

| and | a | dark | stream | of | blood | rushed | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑暗的 | 溪流 | 的 | 血 | 匆忙 | 前进 | . |

一道漆黑的血流喷涌而出。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [suːn] [ ə'vendʒ ] : [ðə; ði][əʊld] ['ʃɪpraɪt] [ hjuː ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fəʊ] [wɪð]

| But | he | , | too | , | was | soon | avenged | : | the | old | shipwright | hewed | down | his | foe | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 很快 | 复仇 | : | 这 | 老的 | 造船工 | 砍伐 | 向下 | 他的 | 敌人 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['hevi] [æks] .

| his | heavy | axe | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 重的 | 斧头 | . |

但他很快也报了仇：老造船匠用他的重斧砍倒了他的敌人。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [men] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ærəbz] - ['hɔːsɪz]

| On | the | eastern | shore | , | meanwhile | , | the | men | charged | to | kill | the | Arabs | ' | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东 | 支撑 | , | 同时 | , | 这 | 男人 | 带电 | 到 | 杀 | 这 | 阿拉伯人 | - | 马匹 |

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

| were | doing | their | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 他们的 | 工作 | , |

与此同时，在东岸，奉命猎杀阿拉伯人战马的士兵们正在执行任务。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [huː] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ,

| so | as | to | prevent | any | who | might | escape | from | returning | to | Fostat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 任何 | WHO | 可能 | 逃脱 | 从 | 返回 | 到 | 福斯塔特 | , |

以防任何逃脱者返回福斯塔特。

[ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['dɔːmæt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

| or | riding | forward | to | Doormat | and | reporting | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骑术 | 向前 | 到 | 门垫 | 和 | 报道 | 什么 | 有 | 发生 | . |

或者骑马到 Doormat 那里，报告发生的事情。

[ɒn] [bɔːd] ['saɪləns] [naʊ] [prɪ'veɪld] .

| On | board | silence | now | prevailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 沉默 | 现在 | 最终获胜 | . |

船上顿时一片寂静。

[ɔːl] [faɪv] ['ærəbz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| All | five | Arabs | were | stretched | on | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 五 | 阿拉伯人 | 是 | 拉伸 | 在 | 这 | 甲板 | , |

五个阿拉伯人全部躺在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

| and | the | insatiate | boatmen | were | dealing | a | finishing | stroke | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 馋 | 船夫 | 是 | 处理 | 一个 | 精加工 | 中风 | 到 | 那些 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wuːndɪd] .

| were | only | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 受伤 | . |

而那些贪得无厌的船夫们则对那些仅仅受了伤的人给予了致命一击。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ʌp][ə; eɪ][mɑːst] ,

| A | sailor | , | who | had | taken | refuge | up | a | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | , | WHO | 有 | 已采取 | 避难所 | 向上 | 一个 | 桅杆 | , |

一名水手，躲在桅杆上，

[kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

| could | see | how | the | other | five | horsemen | had | plunged | into | the | bog | to | avoid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 如何 | 这 | 其他 | 五 | 骑兵 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 | 沼泽 | 到 | 避免 | 这 |

['faɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

| fire | and | had | disappeared | beneath | the | waters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 有 | 消失 | 下面 | 这 | 水 | ; |

可以看到其他五名骑手为了躲避大火而跳入沼泽，消失在水下；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [feɪt]

| so | that | none | of | the | Moslems | had | escaped | alive | — | not | even | that | one | which | Fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 穆斯林 | 有 | 逃脱 | 活 | — | 不是 | 甚至 | 那 | 一 | 哪个 | 命运 |

[ænd; ənd][rəʊ'mæns] [lʌv] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['taɪdɪŋz] .

| and | romance | love | to | save | as | a | bearer | of | the | disastrous | tidings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪漫 | 爱 | 到 | 节省 | 作为 | 一个 | 持有人 | 的 | 这 | 灾难性的 | 消息 | . |

因此，没有一个穆斯林能够活着逃脱——甚至连命运和爱情都喜欢拯救的那个带来灾难消息的人也没能幸免。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [nʌnz] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

| By | degrees | the | nuns | ventured | out | on | deck | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 这 | 修女 | 冒险 | 出去 | 在 | 甲板 | 再次 | . |

修女们渐渐又冒险来到甲板上。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Those | who | were | skilled | in | tending | the | wounded | gathered | round | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 熟练 | 在 | 倾向于 | 这 | 受伤 | 聚集 | 圆形的 | 他们 | , | 和 |

['əʊpənd] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] [keɪsɪz] ;

| opened | their | medicine | cases | ; |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他们的 | 药品 | 案例 | ; |

那些擅长照料伤员的人围在他们身边，打开了他们的药箱；

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪəzmən] ,

| as | they | proceeded | on | their | voyage | , | under | the | guidance | of | the | steersman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 继续 | 在 | 他们的 | 航程 | , | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 舵手 | , |

在舵手的引导下，他们继续航行。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ziːl] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mɪtɪgeɪtɪd]

| they | had | their | hands | full | of | work | and | the | zeal | they | gave | to | it | mitigated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他们的 | 双手 | 满的 | 的 | 工作 | 和 | 这 | 热情 | 他们 | 给予 | 到 | 它 | 缓解 |

[ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

| the | torment | of | the | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折磨 | 的 | 这 | 热 | . |

他们忙于工作，对工作的热情减轻了酷暑的煎熬。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['mɒzləmz] [ænd; ənd] [eɪt] ['krɪstʃənz] — [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

| The | bodies | of | the | five | Moslems | and | eight | Christians | — | among | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 五 | 穆斯林 | 和 | 八 | 基督徒 | — | 之中 | 这些 | , |

五名穆斯林和八名基督徒的遗体——其中包括：

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ʃɪp] - [ rait ] — [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [gruːps] [ə'pɑːt] ,

| two | of | the | Greek | ship | - | wrights | — | were | laid | on | the | shore | in | groups | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 希腊语 | 船 | - | 赖特 | — | 是 | 铺设 | 在 | 这 | 支撑 | 在 | 团体 | 除 | , |

两名希腊造船工匠——被分成几组，分别放置在岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

| in | the | neighborhood | of | a | village | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | 一个 | 村庄 | ; |

在村庄附近；

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æbes] [pleɪst] [ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

| in | the | hand | of | one | of | them | the | abbess | placed | a | tablet | with | this | inscription | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 手 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 这 | 女修道院长 | 放置 | 一个 | 药片 | 和 | 这 | 题词 | : |

女修道院长将一块刻有如下铭文的牌匾放在其中一人手中：

" [ðiːz] [eɪt] ['krɪstʃənz] [met] [ðeə(r)] [deθ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['paɪəs]
" These eight Christians met their death bravely fighting to defend a party of pious
" 这些 八 基督徒 遇见 他们的 死亡 勇敢地 斗争 到 保卫 一个 派对 的 虔诚的
[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [bɪl'iːvəz] .
and persecuted believers .
和 受迫害 信徒 .

“这八位基督徒为了捍卫一群虔诚而受迫害的信徒，英勇牺牲。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] ,
Pray for them and bury them as well as those who ,
祈祷 为了 他们 和 埋葬 他们 作为 出色地 作为 那些 WHO ,

为他们祈祷，并将他们以及那些……安葬。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [tʊk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in obedience to their duty and their commander , took their lives .
在 服从 到 他们的 责任 和 他们的 指挥官 , 采取 他们的 生活 .

他们服从职责和指挥官的命令，献出了自己的生命。

" ['ruːfaɪnəs] , ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [niː] ,
" Rufinus , lying with his head on the gardener's knee ,
" 鲁菲努斯 , 说谎 和 他的 头 在 这 园丁的 膝盖 ,

“鲁菲努斯躺着，头枕在园丁的膝盖上，

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æbes] - [ʌm'brelə] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd]
and sheltered from the sun under the abbess ' umbrella , presently recovered
和 避难所 从 这 太阳 在下面 这 女修道院长 - 伞 , 目前 恢复
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
his senses ;
他的 感官 ;

在女修道院长的伞下躲避阳光，他渐渐恢复了意识；

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
looking about him he said to himself in a low voice ,
寻找 关于 他 他 说 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 ,

他环顾四周，低声自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
as he saw the captain lying by his side :
作为 他 锯 这 队长 说谎 经过 他的 边 :

当他看到船长躺在他身边时：

" [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [jet] — [ɑː] ! [haʊ]
" I , too , had a wife and a dear child at home , and yet — Ah ! how
" 我 , 也 , 有 一个 妻子 和 一个 亲爱的 孩子 在 家 , 和 然而 — 啊 ! 如何
[ðɪs] [eɪks] !
this aches !
这 疼痛 !

“我家里也有妻子和可爱的孩子，可是——啊！这多么令人心痛啊！”

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [suːð] [sʌtʃ] [peɪn] .
We may well do all we can to soothe such pain .
我们 可能 出色地 做 全部 我们 能 到 舒缓 这样的 疼痛 .

我们或许会尽一切努力来减轻这种痛苦。

[ðə; ði]['əʊnli] [riˈæləti] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz][nɒt] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪn] , ['vʌlgə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ;
The only reality here below is not pleasure , it is pain , vulgar , physical pain ;
这 仅有的 现实 这里 以下 是 不是 乐趣 , 它 是 疼痛 , 庸俗 , 身体的 疼痛 ;

这里唯一的现实不是快乐，而是痛苦，庸俗的、肉体的痛苦；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [hed] [bɜːnz] [ænd; ənd] [eɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . — ['wɔːtə(r)] ,
and though my head burns and aches more than enough . — Water ,
和 尽管 我的 头 烧伤 和 疼痛 更多的 比 足够的 . — 水 ,

虽然我的头又烧又痛，已经够难受的了。——沃特

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . — [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [maɪ]

| a | drink | of | water | . | — | How | comfortable | I | could | be | at | this | moment | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喝 | 的 | 水 | . | — | 如何 | 舒服的 | 我 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 片刻 | 和 | 我的 |

[dʒəʊ'ænə] ,

| Joanna | , |
|---|---|
| 乔安娜 | , |

一杯水。——此刻，和我的乔安娜在一起该有多舒服啊。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ʃeɪdi] [haʊs] .

| in | our | shady | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 阴凉 | 房子 | . |

在我们阴凉的房子里。

— [bʌt; bət] [jet] , [bʌt; bət] [jet] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hiːl] [ɔː(r)] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

| — | But | yet | , | but | yet | — | we | must | heal | or | save | , | it | is | all | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 然而 | , | 但 | 然而 | — | 我们 | 必须 | 愈合 | 或者 | 节省 | , | 它 | 是 | 全部 | 这 | 相同的 | , |

但是，但是——我们必须治愈或拯救，这其实都一样。

['eni] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ] [drɪŋk] — [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

| any | who | need | it | . | — | A | drink | — | wine | and | water | , | if | it | is | to | be | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | WHO | 需要 | 它 | . | — | 一个 | 喝 | — | 葡萄酒 | 和 | 水 | , | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有 | , |

['wɜːðɪ] ['mʌðə(r)] !

| worthy | Mother | ! |
|---|---|---|
| 值得 | 母亲 | ! |

任何需要的人——一杯饮料——如果能弄到的话，葡萄酒和水，尊敬的母亲！

" [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hænd] ;

| " | The | abbess | had | it | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女修道院长 | 有 | 它 | 在 | 手 | ; |

“女修道院长手边就有。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪv] [θæŋks] ,

| as | she | put | the | cup | to | his | lips | she | spoke | her | warm | and | effusive | thanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 放 | 这 | 杯子 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 她 | 辐 | 她 | 温暖的 | 和 | 热情洋溢 | 谢谢 | , |

她把杯子送到他唇边，热情洋溢地道了谢。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]

| and | many | words | of | comfort | ; | then | she | asked | him | what | she | could | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 字 | 的 | 舒适 | ; | 然后 | 她 | 问 | 他 | 什么 | 她 | 可以 | 做 | 为了 |

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,

| him | and | his | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | , |

说了许多安慰的话；然后她问他，她能为他和他的家人做些什么，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['seɪfti] .

| when | they | should | be | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 应该 | 是 | 在 | 安全 | . |

他们本应处于安全状态。

" [lʌv] [ðem; ðəm] ['truːli] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

| " | Love | them | truly | , | " | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 他们 | 真的 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“真心爱他们，”他温柔地说。

" [puːl] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

| " | Pul | will | certainly | never | be | quite | happy | till | she | is | in | a | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 将要 | 当然 | 绝不 | 是 | 相当 | 快乐的 | 直到 | 她 | 是 | 在 | 一个 | 修道院 | . |

“普尔只有进了修道院才会真正快乐。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| But | she | must | not | leave | her | mother | — | she | must | stay | with | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 不是 | 离开 | 她 | 母亲 | — | 她 | 必须 | 停留 | 和 | 她 | ; |

[dʒəʊ'ænə] - [dʒəʊ'ænə] . . . .

| Joanna | - | Joanna | . . . . |
|---|---|---|---|
| 乔安娜 | - | 乔安娜 | . . . . |

但她不能离开她的母亲——她必须留在她身边；乔安娜——乔安娜.....

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]

| " | He | repeated | the | name | several | times | as | if | the | sound | pleased | his | ear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | 这 | 姓名 | 一些 | 时代 | 作为 | 如果 | 这 | 声音 | 高兴 | 他的 | 耳朵 | 和 |

[hɑːt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

“他反复念叨着这个名字，仿佛这个名字的声音令他耳目一新，心生愉悦。

[ðen] [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [bər] !

| Then | he | shuddered | again | and | again | , | and | muttered | to | himself | : | " | Brrr | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 颤抖 | 再次 | 和 | 再次 | , | 和 | 低声说道 | 到 | 他自己 | : | " | 嘶嘶 | ! |

然后他不停地颤抖，喃喃自语道：“嘶！”

— [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [rʌnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] !

| — | a | cold | shiver | runs | all | over | me | — | it | is | of | no | use | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 寒冷的 | 颤抖 | 跑步 | 全部 | 超过 | 我 | — | 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | ! |

一阵寒意袭遍全身——没用！

— [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hed] [ðæt] [həːts] [wɜːst] ,

| — | The | cut | in | my | shoulder | . | — | It | is | my | head | that | hurts | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 切 | 在 | 我的 | 肩膀 | . | — | 它 | 是 | 我的 | 头 | 那 | 疼痛 | 最差 | , |

——我肩膀上的伤口。——最疼的还是头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] .

| but | the | other | — | it | is | bad | luck | that | it | should | have | fallen | on | the | left | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | — | 它 | 是 | 坏的 | 运气 | 那 | 它 | 应该 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 左边 | 边 | . |

但另一个——运气不好，它竟然落在了左边。

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [səʊ] ;

| And | yet | , | no | ; | it | is | best | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 不 | ; | 它 | 是 | 最好的 | 所以 | ; |

然而，不，这样最好；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ,

| for | if | he | — | if | it | had | damaged | my | right | shoulder | I | could | not | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | — | 如果 | 它 | 有 | 损坏的 | 我的 | 正确的 | 肩膀 | 我 | 可以 | 不是 | 写 | , |

因为如果他——如果他伤到了我的右肩，我就写不了字了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

| and | I | must | — | I | must | - | before | it | is | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | — | 我 | 必须 | - | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | . |

我必须——我必须——趁现在还来得及。

[ə; eɪ]['tæblət][ænd; ənd]['staɪləs] ; [kwɪk] , [kwɪk] !

| A | tablet | and | stylus | ; | quick | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 药片 | 和 | 触控笔 | ; | 快的 | , | 快的 | ! |

平板电脑和触控笔；快，快！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [kləʊz][ðə; ði]['tæblət][ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] —

| And | when | I | have | written | , | good | mother | , | close | the | tablet | and | seal | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 书面 | , | 好的 | 母亲 | , | 关闭 | 这 | 药片 | 和 | 海豹 | 它 | — |

[kləʊz] [ænd; ənd] [taɪt] .

| close | and | tight | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 紧的 | . |

写完之后，好妈妈，请合上石板，封好——要封得严严实实。

['prɒmɪs] !
**Promise** **!**
承诺 !

承诺!

['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] .
**Only** **one** **person** **may** **read** **it** **,** **he** **to** **whom** **it** **must** **go** **.**
仅有的 一 人 可能 读 它 , 他 到 谁 它 必须 去 .

只有一个人可以阅读它，那就是它必须送到的人。

— ['dʒibəs] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['dʒibəs] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [liːtʃ] .
**—** **Gibbus** **,** **do** **you** **hear** **,** **Gibbus** **?** **—** **It** **is** **for** **Philippus** **the** **leech** **.**
— 吉布斯 , 做 你 听到 , 吉布斯 ? — 它 是 为了 菲利普斯 这 水蛭 .

吉布斯，你听到了吗，吉布斯？——这是给菲利普斯，那只水蛭的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . — [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hʌmp] , [ɪf] [aɪ] [riːd] ['raɪtli]
**Take** **it** **to** **him** **.** **—** **Your** **dream** **about** **a** **rose** **on** **your** **hump** **,** **if** **I** **read** **rightly**
拿 它 到 他 . — 你的 梦 关于 一个 玫瑰 在 你的 驼峰 , 如果 我 读 没错
,
**,**
,

把它给他。——如果我理解没错的话，你梦见驼背上长着一朵玫瑰。

[miːnz] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['blɒsəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] [ɒn] [ɜːθ] . — [jes] ,
**means** **that** **peace** **and** **joy** **in** **Heaven** **blossom** **from** **our** **misery** **on** **earth** **.** **—** **Yes** **,**
方法 那 和平 和 喜悦 在 天堂 开花 从 我们的 苦难 在 地球 . — 是的 ,
[tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] .
**to** **Philippus** **.**
到 菲利普斯 .

这意味着天堂的和平与喜乐源于我们在人间的苦难。——是的，对菲利普说。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [maɪ] [əʊld] [skuːl] [frend] - , [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] - .
**And** **listen** **my** **old** **school** **friend** **Christodorus** **,** **a** **leech** **too** **,** **lives** **at** **Doomiat** **.**
和 听 我的 老的 学校 朋友 - , 一个 水蛭 也 , 生活 在 - .

还有，听着，我的老同学克里斯托多鲁斯，也是个寄生虫，住在杜米亚特。

[teɪk] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɪm] — [maɪnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
**Take** **my** **body** **to** **him** **—** **mind** **me** **now** **?**
拿 我的 身体 到 他 — 头脑 我 现在 ?

把我的身体带给他——现在听我说?

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He** **is** **to** **pack** **it** **with** **sand** **which** **will** **preserve** **it** **,**
他 是 到 盒 它 和 沙 哪个 将要 保存 它 ,

他要用沙子把它包裹起来，这样就能保存它了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
**and** **have** **it** **buried** **by** **the** **side** **of** **my** **mother** **at** **Alexandria** **.**
和 有 它 埋葬 经过 这 边 的 我的 母亲 在 亚历山大 .

并把它葬在我母亲位于亚历山大港的墓旁。

[dʒəʊ'ænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
**Joanna** **and** **the** **child** **—** **they** **can** **come** **and** **visit** **me** **there** **.**
乔安娜 和 这 孩子 — 他们 能 来 和 访问 我 那里 .

乔安娜和孩子可以来这里看我。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] ; [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [kɒst] . . . . "
**I** **have** **not** **much** **to** **leave** **;** **whatever** **that** **may** **cost** **.** **.** **.** **.** **"**
我 有 不是 很多 到 离开 ; 任何 那 可能 成本 . . . . "

我没什么可留下的了；无论代价是什么.....

" [ðæt] [ɪz][maɪ][əˈfeə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɑːnvɛnts] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈæbes] .

| " | That | is | my | affair | , | or | the | convent's | , | " | cried | the | abbess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 我的 | 事务 | , | 或者 | 这 | 修道院的 | , | " | 哭 | 这 | 女修道院长 | . |

“那是我的事情，或者说是修道院的事情，”女修道院长喊道。

" [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈsmaɪlɪŋ] .

| " | Matters | are | not | so | bad | as | that | , | " | said | the | old | man | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事情 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 那 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 微笑 | . |

“事情并没有那么糟糕，”老人笑着说。

" [ai] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈrevənjuː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| " | I | can | pay | for | my | own | share | of | the | business | ; | your | revenue | belongs | to | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 支付 | 为了 | 我的 | 自己的 | 分享 | 的 | 这 | 商业 | ; | 你的 | 收入 | 属于 | 到 | 这 | 贫穷的 | , |

“我可以支付我自己的那部分生意份额；你的收入应该属于穷人。”

[ˈnəʊb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɒlɪt] , [gʊd] [ˈdʒibəs] .

| noble | Mother | . | — | You | will | find | more | than | enough | in | this | wallet | , | good | Gibbus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 母亲 | . | — | 你 | 将要 | 寻找 | 更多的 | 比 | 足够的 | 在 | 这 | 钱包 | , | 好的 | 吉布斯 | . |

高贵的母亲——好吉布斯，这个钱包里的东西绰绰有余。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kwɪk] , [meɪk] [heɪst] — [ðə; ði] [ˈtæblɪts] .

| But | now | , | quick | , | make | haste | — | the | tablets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 快的 | , | 制作 | 匆忙 | — | 这 | 片剂 | . |

但现在，快，赶紧——拿药片来。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstaɪləs][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð] ,

| " | When | he | had | one | in | his | hand | , | and | a | stylus | for | writing | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 有 | 一 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 一个 | 触控笔 | 为了 | 写作 | 和 | , |

“当他手里拿着一个，还有一支书写笔的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊt] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] , [ðəʊ] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| he | thought | for | some | time | , | and | then | wrote | with | trembling | fingers | , | though | exerting | all | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 然后 | 写道 | 和 | 发抖 | 手指 | , | 尽管 | 施力 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

他思考了一会儿，然后用颤抖的手指，尽管使出了全力，写下了这些字。

[haʊ] [əˈkjuːtli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [maʊθ] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] ,

| How | acutely | he | was | suffering | could | be | seen | in | his | drawn | mouth | and | sad | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 急性 | 他 | 曾是 | 痛苦 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 他的 | 绘制 | 嘴 | 和 | 伤心 | 眼睛 | , |

从他紧绷的嘴唇和悲伤的眼神中，可以看出他承受着多么巨大的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

| but | he | would | not | allow | himself | to | be | interrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 中断 | , |

但他不允许任何人打断他。

[ˈɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈæbes] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ in'triːt ] [hɪm][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈstaɪləs] .

| often | as | the | abbess | and | the | gardener | entreated | him | to | lay | aside | the | stylus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 作为 | 这 | 女修道院长 | 和 | 这 | 园丁 | 恳求 | 他 | 到 | 躺 | 旁边 | 这 | 触控笔 | . |

修道院院长和园丁常常恳求他放下笔。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tæblɪts] , ['hændɪd] [ðem; ðəm]

| At | last | , | with | a | deep | sigh | of | relief | , | he | closed | the | tablets | , | handed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 他 | 关闭 | 这 | 片剂 | , | 递交 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] ,

| to | the | abbess | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女修道院长 | , |

最后，他长舒一口气，合上石板，递给了女修道院长。

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

他说：

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] . — [tuː; tə]

| Close | it | fast | . | — | To |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 它 | 快速地 | . | — | 到 |

赶紧关上。——致

[fɪ'lɪpəs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] :

| Philippus | the | physician | ; | into | his | own | hand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普斯 | 这 | 医生 | ; | 进入 | 他的 | 自己的 | 手 | : |

医生菲利普亲手写下：

[juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dʒibəs] ?

| You | hear | , | Gibbus | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | , | 吉布斯 | ? |

吉布斯，你听到了吗?

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['feɪntɪd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [wuːndz]

| " | Here | he | fainted | ; | but | after | they | had | bathed | his | forehead | and | wounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他 | 昏厥 | ; | 但 | 后 | 他们 | 有 | 洗澡 | 他的 | 前额 | 和 | 伤口 |

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| he | came | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 他自己 | , |

“他当场昏了过去；但当他们清洗了他的额头和伤口后，他就醒了过来。”

[ænd; ənd] ['sɒftli] [m'ɜːməd] : " [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]

| and | softly | murmured | : | " | I | was | dreaming | of | Joanna | and | the | poor | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 低声说道 | : | " | 我 | 曾是 | 做梦 | 的 | 乔安娜 | 和 | 这 | 贫穷的 | 孩子 |

.

:

.

她轻声低语道：“我梦见了乔安娜和那个可怜的孩子。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒmɪk][mɑːsk] .

| They | brought | me | a | comic | mask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 我 | 一个 | 漫画 | 面具 | . |

他们送给我一个漫画面具。

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

| What | can | that | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 那 | 意思是 | ? |

那是什么意思?

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['trʌb(ə)lz]

| That | I | have | been | a | fool | all | my | life | for | thinking | of | other | folks | ' | troubles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 傻子 | 全部 | 我的 | 生活 | 为了 | 思维 | 的 | 其他 | 各位 | - | 麻烦 |

[ænd; ənd] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ?

| and | forgetting | myself | and | my | own | family | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗忘 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 家庭 | ? |

我一生都是个傻瓜，只想着别人的烦恼，却忘记了自己和家人?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

| No | , | no | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 不 | ! |

不，不，不!

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,

| As | surely | as | man | is | the | standard | of | all | things | — | if | it | were | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一定 | 作为 | 男人 | 是 | 这 | 标准 | 的 | 全部 | 事物 | — | 如果 | 它 | 是 | 所以 | , |

如果人真是万物的标准，那当然是人本身了——

[ðen] , [ðen] ['fɒli] [wʊd] [biː; bi] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] . — [ai] , [ai] — [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] — [ðə; ði][eɪm][tuː; tə]

| then | , | then | folly | would | be | truth | and | right | . | — | I | , | I | — | my | desire | — | the | aim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 然后 | 蠢事 | 会 | 是 | 真相 | 和 | 正确的 | . | — | 我 | , | 我 | — | 我的 | 欲望 | — | 这 | 目的 | 到 |

[wɪtʃ] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ... ...

| which | my | life | was | devoted | ... | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 生活 | 曾是 | 奉献 | ... | ... |

那时，愚昧便成了真理和正义。——我，我——我的渴望——我毕生追求的目标.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] , [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | He | paused | ; | then | he | suddenly | raised | himself | , | looked | up | with | a | bright | light | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | ; | 然后 | 他 | 突然 | 提高 | 他自己 | , | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 明亮的 | 光 | 在 | 他的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他停顿了一下；然后突然抬起头，眼中闪过一道明亮的光芒，

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] : " [əʊ] [ðaʊ] , [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] ['seɪvjə(r)] !

| and | cried | aloud | with | joy | : | " | O | Thou | , | most | merciful | Saviour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 大声 | 和 | 喜悦 | : | " | 哦 | 你 | , | 最多 | 仁慈 | 救主 | ! |

他高兴地大声喊道："哦，最仁慈的救主!

[jes] , [jes] — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

| Yes | , | yes | — | I | see | it | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | — | 我 | 看 | 它 | 全部 | 现在 | . |

是的，是的——我现在都明白了。

[ai] [θæŋk] [ðiː] — [ɔːl] [ðæt] [ai] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , [ðaʊ] ,

| I | thank | thee | — | All | that | I | strove | for | and | lived | for | , | Thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 你 | — | 全部 | 那 | 我 | 努力 | 为了 | 和 | 居住地 | 为了 | , | 你 | , |

我感谢你——我为之奋斗和生活的一切，你，

[maɪ] [rɪ'diːmə(r)] [huː] [ɑːt] [lʌv] [ɪt'self] — [ɑː] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

| my | Redeemer | who | art | Love | itself | — | Ah | how | good | , | how | comforting | to | think | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 救世主 | WHO | 艺术 | 爱 | 本身 | — | 啊 | 如何 | 好的 | , | 如何 | 令人感到安慰 | 到 | 思考 | 的 | 那 | ! |

我的救赎主，祂就是爱本身——啊，想到这一点多么美好，多么令人安慰!

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] !

| — | It | is | for | this | that | Thou | grantest | me | to | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 为了 | 这 | 那 | 你 | 格兰特斯特 | 我 | 到 | 死 | ! |

—正是为了这个目的，你才允许我死去!

" [ə'gen] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['veri] [hɒt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɔːsli]

| " | Again | he | lost | consciousness | ; | his | head | grew | very | hot | , | his | breath | came | hoarsely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 丢失的 | 意识 | ; | 他的 | 头 | 生长 | 非常 | 热的 | , | 他的 | 气息 | 来了 | 沙哑地 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ,

| and | his | parched | lips | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 干渴 | 嘴唇 | , |

“他再次失去了意识；他的头部变得非常烫，呼吸变得沙哑，嘴唇干裂，

[ðəʊ] ['friːkwəntli] ['mɔɪsnd] [baɪ] ['keəf(ə)l] [hændz] , [kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

| though | frequently | moistened | by | careful | hands | , | could | only | murmur | the | names | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 频繁地 | 湿润 | 经过 | 小心 | 双手 | , | 可以 | 仅有的 | 低语 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] ,

| those | he | loved | best | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 他 | 喜爱 | 最好的 | , |

虽然经常被细心的手弄湿，却只能低声呢喃着他最爱的人的名字。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] .

| and | among | them | that | of | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们 | 那 | 的 | 宝拉 | . |

其中就包括宝拉的。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] - [niːz] ;

| At | about | five | hours | after | noon | he | fell | back | on | the | hunchback's | knees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 五 | 小时 | 后 | 中午 | 他 | 跌倒 | 后退 | 在 | 这 | - | 膝盖 | ; |

大约中午过后五个小时，他倒在了驼背的膝盖上；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

| he | had | ceased | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 到 | 遭受 | . |

他不再受苦了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

| A | happy | smile | lighted | up | his | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 微笑 | 照明 | 向上 | 他的 | 特征 | , |

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɪn] [deθ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [kɑːm] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| and | in | death | the | old | man's | calm | face | looked | like | that | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 死亡 | 这 | 老的 | 男人的 | 冷静的 | 脸 | 看起来 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

老人临终时，面容平静，如同孩童一般。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,

| The | gardener | felt | as | though | he | had | lost | his | own | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 自己的 | 父亲 | , |

园丁感觉自己好像失去了自己的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [tɪl] [hiː; hi] ['entəd] ['dɔːmæt] [wɪð] [ðə; ði] ['reskjuːd]

| and | his | lively | tongue | remained | speechless | till | he | entered | Doormat | with | the | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 热闹 | 舌头 | 剩余 | 无言 | 直到 | 他 | 进入 | 门垫 | 和 | 这 | 获救 |

['sɪstəz] ,

| sisters | , |
|---|---|
| 姐妹 | , |

他那张伶俐的嘴巴突然哑了，直到他和获救的姐妹们一起走进门垫餐厅。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [lɑːst] ['ɔːdərs] .

| and | proceeded | to | carry | out | his | master's | last | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 硕士学位 | 最后的 | 订单 | . |

于是他去执行了主人的遗愿。

[ðə; ði] ['æbes] - [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] - [ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| The | abbess | ' | ship | took | the | wounded | captain | Setnau | on | board | , | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女修道院长 | - | 船 | 采取 | 这 | 受伤 | 队长 | - | 在 | 木板 | , | 和 | 他的 | 妻子 | , |

女修道院长的船接走了受伤的塞特瑙船长和他的妻子。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɪəzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [ʃɪp] - [ rait ] .

| his | children | , | his | brother | the | steersman | , | and | the | surviving | ship | - | wrights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | , | 他的 | 兄弟 | 这 | 舵手 | , | 和 | 这 | 幸存 | 船 | - | 赖特 | . |

他的孩子们、他的舵手兄弟以及幸存的造船工人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] ['ru:'faɪnəs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [taʊn] - [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,

| At | the | very | hour | when | Rufinus | closed | his | eyes | , | the | town | - | watch | of | Memphis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 小时 | 什么时候 | 鲁菲努斯 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 这 | 镇 | - | 手表 | 的 | 孟菲斯 | , |

就在鲁菲努斯闭上双眼的那一刻，孟菲斯的城防队.....

[led] [baɪ] ['bɪʃəp] [pləu'taɪnəs] , [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['melkaɪt] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] ,

| led | by | Bishop | Plotinus | , | appeared | to | claim | the | Melchite | convent | of | St | . | Cecilia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 主教 | 普罗提诺 | , | 出现 | 到 | 宣称 | 这 | 梅尔基特 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 塞西莉亚 | , |

在普罗提诺主教的带领下，他们似乎声称拥有圣塞西莉亚的梅尔基特修道院的所有权。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑ:k]

| and | all | the | possessions | of | the | sisterhood | , | in | the | name | of | the | patriarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 姐妹情谊 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 族长 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [tʃɜ:tʃ] .

| and | the | Jacobite | church | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 詹姆斯党 | 教会 | . |

以及姐妹会的所有财产，以宗主教和雅各派教会的名义。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] ['i:dʒɪpt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

| Next | morning | the | bishop | set | out | for | Upper | Egypt | to | make | his | report | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 主教 | 放 | 出去 | 为了 | 上 | 埃及 | 到 | 制作 | 他的 | 报告 | 到 | 这 |

['prelət] .

| prelate | . |
|---|---|
| 主教 | . |

第二天早上，主教启程前往上埃及，向主教汇报情况。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签：

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'plʌndə ]

| He | was | made | to | be | plundered |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制成 | 到 | 是 | 掠夺 |

他注定要被掠夺

[əʊld][eɪdʒ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ fə'gɛt ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:θ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['meməri]

| Old | age | no | longer | forgets | ; | it | is | youth | that | has | a | short | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 不 | 更长 | 忘记了 | ; | 它 | 是 | 青年 | 那 | 有 | 一个 | 短的 | 记忆 |

老年人不会忘记，反而是年轻人记忆短暂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神